



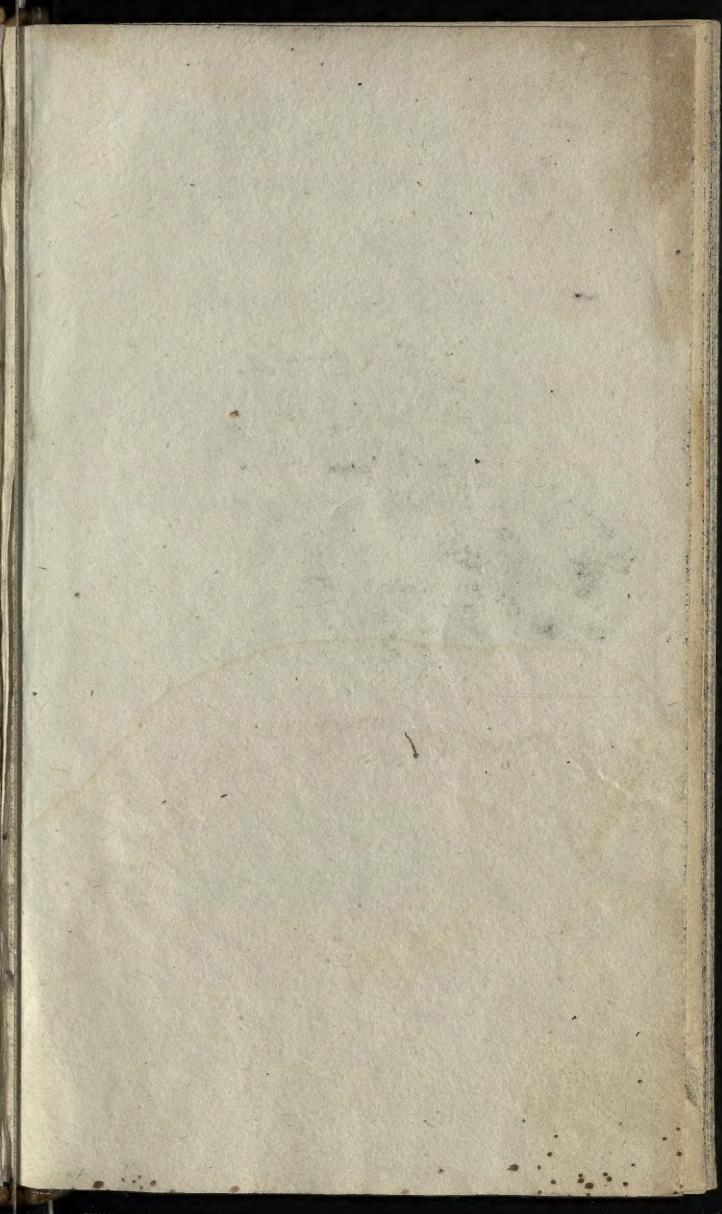
H-8°

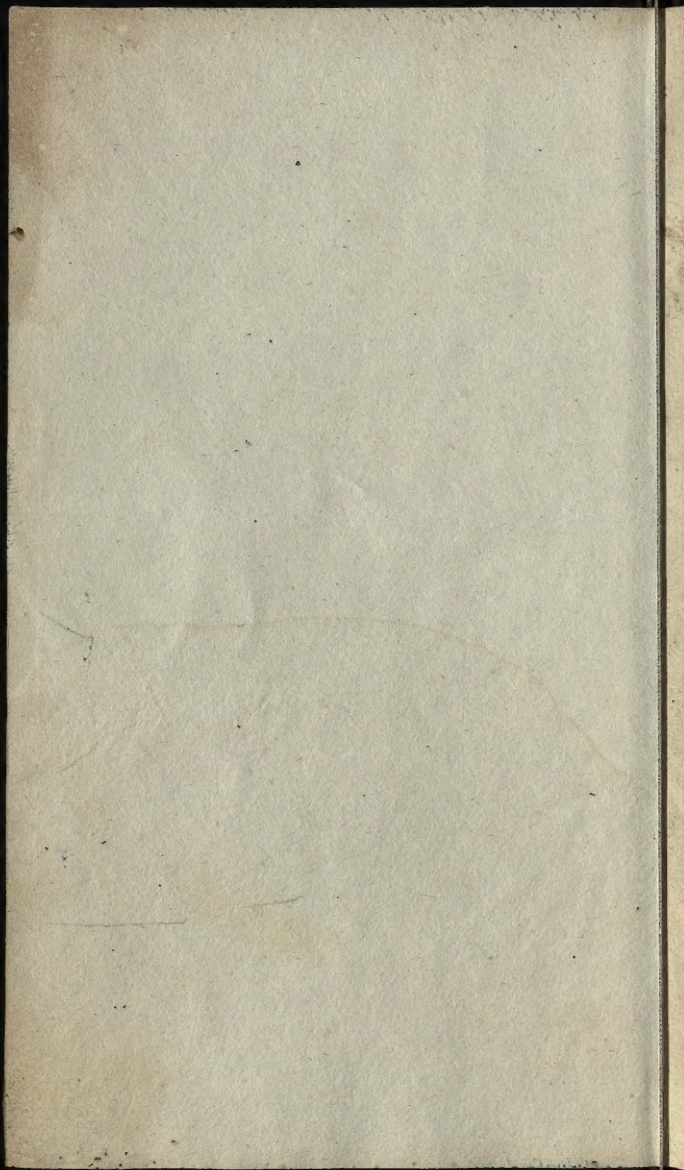
80 A

~~150~~  
~~170~~

2-in fms









ЛУЦІЯ АПУЛЕЯ

ПЛАТОНИЧЕСКОЙ СЕКТЫ

ФИЛОСОФА

ПРЕВРАЩЕНІЕ,

или

ЗОЛОТОЙ ОСЕЛЪ.

ПЕРЕВЕЛЪ СЪ ЛАТИНСКАГО

Императорскаго Московскаго

университета

БАККАЛАВРЪ

ЕРМИЛЬ КОСТРОВЪ.

Часть II.



ВЪ МОСКВѢ

ВЪ Университетской Типографіи

у Н. Новикова, 1781 года.

RECEIVED

LIBRARY OF THE

AMERICAN

ANTHROPOLOGICAL

MUSEUM

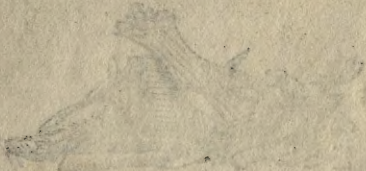
WASHINGTON

D.C.

NOV 10 1880



OFFICE



BY ORDER OF THE

LIBRARY

NOV 10 1880



ПРЕВРАЩЕНІЕ  
или  
ЗОЛОТОЙ ОСЕЛЪ.



КНИГА ШЕСТАЯ.

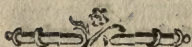
Въ сіе время Психея прошекала мно-  
гія и различныя спраны свѣта, го-  
ря желаніемъ въ день и ночь, дабы  
своего любезнаго обрѣсть супруга. Она  
льстилаась, естли не утолитъ гнѣвъ  
его супружними ласками, то по край-  
ней мѣрѣ склонитъ его къ сожалѣнію  
чрезъ покорность рабскую. Усмотрѣвъ  
храмъ на высотѣ горы воздвигнушый,  
можетъ быть говоритъ она сама себѣ,  
мое Вожество, мой вождѣльный су-  
пругъ обитаетъ въ сихъ мѣстахъ;  
и немедленно обративъ она стопы свои  
къ горѣ, восходитъ на нее съ поспѣш-  
ностію, не смотря на томной ея  
духъ и упружденіе тѣло, надежда  
и любовь новыя крилѣ и новыя по-  
Часть II. А 2 дающѣ





даютъ ей силы. Едва только успѣвъ воспечь на высошу, мгновенно вступаетъ во храмъ неробкою сшезою, и тамъ видитъ ячмѣнные и пшеничные класы, иные соединены въ груды, иные соплешенные вѣнками, видитъ также серпы и всѣ орудія употребляемыя для жатвы. Они лежали въ безпорядкѣ и разбросаны на всѣ стороны, какъ обыкновенно дѣлаютъ жнецы, когда они уходя зноемъ солнечнымъ, возвращаются отъ своихъ трудовъ. Психея съ крайнимъ прилѣжаніемъ успремилась разположить порядочно всѣ сіи вещи, думая, что ни единого божества не должна пренебрегать она священныхъ храмовъ и обрядовъ благотворѣйныхъ, но чтобъ напрошивъ того усердною мольбою и доспододжнымъ почтеніемъ склонить ихъ всѣхъ къ себѣ на милость, и подвигнуть къ сожалѣнію.

Въ сихъ тщательныхъ трудахъ усмотря Психею Церера неоскудная земнородныхъ питательница, возопила къ ней издали: Ахъ несчастная Царевна, или ты не знаешь, что богиня красоты пылая мщеніемъ и яростію



стію ищетъ тебя во всѣхъ краяхъ  
свѣта, и рѣшилась непремѣнно упошре-  
битьъ всѣ возможныя средства, и все  
свое могущество, дабы изпоргнуть  
тебя отъ среды живыхъ и принести  
въ жертву неутолимой своей ярости;  
а ты напропивъ того печешься о убран-  
ствѣ и чистотѣ моего храма, и ни мало  
не помышляешь о сохраненіи твоей  
жизни? Тогда несчастная Психея по-  
вергнувшись на землю къ стопамъ сея  
богини, орошаетъ ихъ источникомъ  
своихъ слезъ, и лобзая опираетъ ихъ  
своими нѣжными власами и проситъ  
ея предстательства самымъ чувстви-  
тельнымъ и жалкимъ образомъ: За-  
клиная тебя, говоря ей, сжался на-  
до мною для щедрой твоей десницы  
разсыпающей по земли богатство и  
обиліе златовидныхъ класовъ; для  
сихъ торжественныхъ праздниковъ и  
утѣхъ; которыя благодарность жне-  
цовъ составляетъ въ честь твоего име-  
ни, сжался надо мною для святошни  
твоей тайнствъ сокровенныхъ въ  
кошницахъ, (а) для плодоносія полей

А 3

Сици-

(а) Сии кошниды заключали въ себѣ священ-  
ныя вещи и тайнства Цереры; сии въ  
тор-





Сицилійскихъ; для крылатыхъ драконовъ, влекущихъ свою колесницу, и для колесницы, на которой похищена дочь своя Прозерпина, для земныхъ иждѣрь, которыя отъверзлись для сокрытія сего дщери, для мрачнаго жилища, въ безднѣ котораго торжествованъ ея бракъ, для ея пребыванія во адѣ, и для ея возвращенія на землю. Наконецъ заклинаю тебя всѣмъ, что утаивается въ Элевзинскомъ (б) своемъ храмѣ отъ взора непросвѣщенныхъ; удостой возрѣть очами благими на злосчастную Психею, лежащую предъ твоими сѣнами; позволь, чтобъ я могла на малое время сокрыться подъ сіи класы, доколѣ метишельный сѣмель сильной богини гнѣвъ утѣшенъ будетъ, или по крайней мѣрѣ, чтобъ силы мои подликимъ бѣдствіемъ истощенныя хотѣ

тѣ

---

торжественный сего богини праздникъ, и когда совершалось ко храму ея шествіе, носимы были женщинами, которыя назывались кошненосницами *Canistriferae*,

(б) Элевзисъ былъ городъ Аттичскій, стоящій между Мегарою и Пиринейскимъ портомъ. Церера имѣла въ немъ великолѣпной храмъ. Сей городъ называется имѣ Лептиномъ.





ня немного спокойствіемъ обнови-  
лись.

Богиня жашвы ей въ отвѣтъ: слезы твои и убѣдительныя мольбы чувствительно грудь мою пронзаютъ, и я желала бы вспомошествовать тебѣ; но прилично ли мнѣ быть врагомъ Венерѣ моей ближней сродственницѣ, богинѣ благопріятной и прелестной, съ которою давно уже я соединена узами ненарушимого дружества. И такъ оставь немедленно мой храмъ; и что я тебя здѣсь не заключила, почитай моимъ снисхожденіемъ. Психея противъ чаянія своего будучи опринута и сугубою стѣснена печалію, выходитъ изъ храма, и возвратившись на прежнія стези, увидѣла при подошвѣ горъ среди густой и тѣнистой рощи великолѣпный храмъ, созданный преудивительнымъ искусствомъ. И какъ она вознамѣрилась испытать все пуши и средства къ избавленію своему отъ такого злополучнаго жребія, и просить припомъ защиты и милости отъ всякаго божества; то не преминула приблизиться ко вратамъ сего пышнаго храма. Она видитъ повсюду несчетное богатство, драгоцѣнные дары



приносимые усердіемъ поклонниковъ, златотканныя одежды, висящія на вѣшняхъ древесъ. Впрочемъ на вратахъ сихъ начертанно зрѣлось имя богини, и всѣмъ благодѣянія изліянныя щедрою сея богини на всѣхъ ей молившихся, и принесшихъ толкіе дары. Тогда несчастная Психея падши на свои колѣна и трепещущими руками обнявши олшарь, еще дымящійся отъ жертвы, недавно принесенной, припомъ опирая слезы текущія по ланитамъ, возсылаетъ мольбы свои къ богинѣ такимъ образомъ.

Се пра и супруга великаго Юпитера, хотябы ты пребывала нынѣ въ древнемъ храмѣ острова Самоса, кошорой славится твоимъ въ себѣ рожденіемъ и твоимъ воспитаніемъ, хотябы въ пышномъ и счастливомъ Карфагенѣ, гдѣ поклоняются тебѣ во образѣ дѣвы прекрасной восходящей на высоту небесъ на гордомъ Царѣ звѣрей, хотябы наконецъ посѣщала ты въ сіи минуны гордый и возвышенный градъ Аргосъ (в) орошаемый спру-  
ями

---

(в) Аргосъ Пелопонескій городъ, въ которомъ первый самой Царь назывался Инахомъ,



ами рѣки Инаха; въ которомъ тебя  
имянуютъ супругою Бога, мещущаго  
молніеносные громаы и державною бо-  
гинь небесныхъ Царицею. Ты, кашорую  
чшутъ на всемъ Востокѣ подъ име-  
немъ Зиги (г) и въ пространномъ Запа-  
дѣ подъ священнымъ названіемъ Лю-  
цины (д) внемли молебны устъ моихъ,  
Юнона благошворная, и на гонимую судь-  
бою Психею воззри милосердія очами,  
исхиши меня швоею десницею изъ без-  
дны грозящаго мнѣ нещастія: сея за-  
щишы я шѣмъ паче отъ тебя надѣ-  
юсь, что ты чревоносящимъ и ражда-  
ющимъ въ болѣзняхъ вспомошествоешь.

Услышавъ Юнона смиренную сію  
молебу, и явившись мгновенно во всемъ  
блескѣ и величествѣ ея божество окру-  
жающемъ, вѣщаетъ ко Психеѣ: я благо-

А 5

во-

---

хомъ, и далъ свое наименованіе рѣкѣ сего  
полуострова.

(г) Зигія, соотвѣтствуетъ слову *jugalıs*, то  
есть, брачная, или богиня брака.

(д) Луцина Богиня вспомошествоющая раз-  
рѣшающимся отъ бремени. Слово сіе про-  
исходитъ отъ слова *lux*, то есть,  
свѣтъ; ибо она помогала младенцамъ ис-  
ходить на свѣтъ изъ утробы матерней.





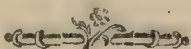
волила бы слухъ мой простерти къ  
твоему воплю и показать тебѣ свои ще-  
дроты; но прошившись жемчужиною Ве-  
неры, которую всегда любила я какъ  
собственную дочь свою, запрещаетъ  
стыдъ мнѣ и благоприсойнось. Впро-  
чемъ право народовъ и законъ не повелѣ-  
ваетъ рабовъ отъ Господина своего  
бѣжавшихъ принимать подъ свою за-  
щиту: и такъ наблюдая законъ сей,  
не могу явить тебѣ милости.

Психея пораженная симъ послѣд-  
нимъ ударомъ, лишается всей надежды  
сохранить жизнь свою отъ гибели.  
Она уже не видитъ никакого средства,  
чтобъ крылатого своего обрѣсти суп-  
руга, и потому размышляя сама съ  
собою: какіе уже, говоритъ, могу  
предпріять теперь пути, для избѣжа-  
нія отъ горестныхъ бѣдствій и отъ  
злостнаго рока, естли благоволеніе  
и воля столь великихъ богинь мнѣ уже  
безполезны? куда я обращуся, чтобъ  
избавиться отъ всей отовсюду меня окру-  
жающихъ? гдѣ спасительное убѣжище,  
въ которомъ безопасность меня ожи-  
даетъ? какой мрачной облакъ можетъ  
меня



меня сокрыть отъ проникающихъ очей столь сильныя и мщеніемъ пылающей богини? Несчастная Психея! для чего ты не облечешься въ мужество и не предпріимешь великодушнаго намѣренія? отвергни тщетную надежду; ты ни гдѣ не можешь сокрыться: не лучше ли тебѣ, самовольно предашься во власть раздраженной богини, и уполишь ея гнѣвъ покорностію и достойнымъ почтеніемъ: и кто знаетъ, можетъ быть искомый тобою супругъ давно уже въ чертогахъ своей матери! Такимъ образомъ Психея вознамѣрясь непремѣнно явиться предъ лице Венеры, чтобъ получить прощеніе, или сказать лучше, принять уже неминуемую казнь, начала приуготовляться, что должно ей говорить и чѣмъ склонять къ сожалѣнію сію мстящую богиню.

Между тѣмъ Венера не могла несчастную Психею сыскать на земли, восходитъ на небо, думая, что она туда убѣжала въ горнія селенія. Немедленно повелѣваетъ приуготовить себѣ золотую колесницу, которую Вулканъ подарилъ ей прежде вступле-  
нія



нія съ нею въ брачныя узы. Сей Богъ  
 дѣлая шоль удивительную колесницу,  
 употребилъ все возможное свое иску-  
 сство; уменьшеніемъ золота пилою  
 острою опнялаго, казалась она драго-  
 цѣннѣе и великолѣпнѣе. Потомъ изъ  
 многихъ голубей лежащихъ вокругъ  
 ложницы Венераиной выбраны были двѣ  
 пары самыхъ чистыхъ и бѣлыхъ, ко-  
 торыхъ шейки блискали согласнымъ  
 цвѣтовъ различіемъ. Они въ туже  
 минушу нѣжныя свои головки влага-  
 ютъ въ ярмо изъ драгоцѣнныхъ кам-  
 ней составленное. Венера восходитъ на  
 колесницу, они подѣмлются и разсѣ-  
 каютъ крилами воздухъ; несчетное  
 множество воробьевъ и сладкопо-  
 ющихъ птицъ хоры сопутству-  
 ютъ Венерѣ. Носясь вокругъ ея коле-  
 сницы, и не боясь встрѣчающихся ор-  
 ловъ и прочихъ хищныхъ птицъ, вез-  
 дѣ пріятностію нѣжныхъ своихъ го-  
 лосовъ возвѣщаютъ пришествіе Богини.  
 Вдругъ уничтожаются облаки, оп-  
 верзаются небо, какъ своей дщери, и  
 превыспренній Эфиръ съ веселіемъ въ  
 селенія свои пріемлетъ богиню, она  
 простираетъ стопы свои въ чертоги  
 Юпитеровы, и съ гордымъ видомъ пре-  
 буеетъ





бусть у него Меркурія, крылатого небожителей посланника, утверждая, что она хочетъ ему поручить важную въ разсужденіи себя должность. Юпитеръ веселымъ мановеніемъ на прозбу своей дщери соизволилъ.

Богиня получивъ желаемое, нисходитъ съ небесъ вмѣстѣ съ Меркуріемъ и вѣщаетъ ему тако: любезный братъ рожденный въ Аркадіи, ты знаешь, что сестра твоя Венера ничего безъ твоего совѣта не учинила; и тебѣ извѣстно, я думаю, что уже много прошло времени, какъ я начала искашь одну изъ моихъ рабынь, не имѣя впрочемъ желаемого въ томъ успѣха. И такъ одно только къ моему утѣшенію осталось средство, состоящее въ томъ, чтобъ по всѣмъ справамъ ты объявилъ, что я достойную тому воздамъ награду, кто извѣститъ меня о Психеѣ. И потому прошу тебя, исполнишь мою волю безъ всякаго медленія, припомъ всѣ примѣты, по которымъ бы ее узнать, объясню подробно, дабы ни кто не могъ извиняться незнаніемъ, еслии окажется виновнымъ въ ея сокрытіи. Говоря



вора сіе вручаешъ она Меркурію свитокъ, въ которомъ написано было имя Психейно, и всѣ лица ея черпы и признаки, попомъ возвращается въ свои чертоги:

Меркурій немедленно повинуется повелѣнію Богини, онъ проходитъ чрезъ всѣ предѣлы свѣта и возвѣщаетъ ея волю такимъ образомъ: *если кто Царскую дочь по имени Психею бѣглую раву Венерину (е) можетъ поймать, или объявить, гдѣ она скрывается, тотъ пусть придетъ сыскать Меркурія пропоздѣстника сего повелѣнія, которой находится будетъ за Мурційскими (ж) пирами-*  
ми-

(е) У Римлянъ былъ законъ, что если свободная женщина или дѣвица выйдетъ замужъ за раба, то уже должна лишиться своей вольности, но Венера по сему праву не могла назвать Психею своей рабою, ибо Купидонъ не былъ ея рабъ, и потому должно слово сіе брать въ другомъ смыслѣ, оно показываетъ ни что иное, какъ только гнѣвъ и презрѣніе Венерино къ Психеѣ.

(ж) Мурційскія пирамиды были въ Римѣ и стояли при концѣ славнаго полукружія, въ которомъ опираялось конское ры-  
жаніе;



мидами. За сей трудъ объявителн  
вѣгляя получить пѣ награду отъ  
самой Венеры семь пріятныхъ по-  
цѣлуешъ, и осмой толь сладостной,  
что уста съ устами и языкъ съ  
языкомъ съ прижимкою сомкнутся.  
Едва только слова сіи произнесъ Мер-  
курій, какъ вдругъ всѣ смерщныя  
восхищяся надеждою толь пріятныя  
награды, начали другъ предъ другомъ  
изыскивать всѣ способы, чтобъ явить-  
ся достойнымъ оныя. Сіе злое ихъ  
стремленіе рѣшило Психею немедленно  
предстать предъ лице Венерино. Когда  
она приближалась ко дверямъ Богини-  
ныхъ чертоговъ, немедленно выбѣга-  
етъ ей на встрѣчу одна изъ рабынь  
Венериныхъ называемая прищичкою  
и вопишъ громкимъ голосомъ. Ужели  
наконецъ, вѣроломная раба начинаешь  
познавать, что ты имѣешь себѣ го-  
спо-

---

спаніе, находились въ семъ мѣстѣ и  
другія Пирамиды, посвященныя Нептуну,  
Марсу и прочимъ богамъ, но Мурційскія  
посвящены были Венерѣ, ибо слово сіе  
происходитъ отъ слова Мигтіа или Mig-  
tus, то есть, Миршное дерево, которое  
посвящено было сей Богинѣ, равно какъ  
олиное Палладѣ и проч.





спожу? можешь ли ты къ нѣвѣжеству и грубости нравовъ своихъ присоединить еще безстыдство, и пришворяешься, что будто не знаешь сколько заботъ и трудовъ употребили мы, ища тебя повсюду? Я, весьма радуюсь, что ты въ мои попалась руки, подобно какъ въ адскіе челюсти, отъ которыхъ никогда не избавишься, ты немедленно понесешь казнь достойную твоего ожесточенія; говоря сіе ухватила она Психею за волосы и влекла безчеловѣчно, хотя несчастная Царевна ни мало не сопротивилась. Какъ только Венера узрѣла влекомую сію жершву, то качая своей головою и злобно усмѣхалась по примѣру бѣсящихся отъ ярости. Ахъ! вопишь ей со гнѣвомъ, ты удостоила наконецъ припсти поздравить твою свекровь? или можетъ быть пришла ты посѣтить больного своего супруга? но ничего не бойся: я приму тебя и угощу какъ любезную мою невѣстку; гдѣ, продолжаетъ она, *безпокойство и печаль* сіи вѣрныя мои служанки? они предстали, Венера предала имъ Психею на мученіе. Сии фурии повелительницы своя исполняя волю, терзали несчастную и прину-



дѣти испытать найжесточайшіе роды  
испытаній; послѣ сего обратно Венерѣ  
представили, которая увидѣвъ ее  
засмѣялась вторично самымъ язвитель-  
нымъ и злостнымъ образомъ, говоря  
предстоящимъ: она думаетъ, что бере-  
менностью своею можетъ подвигнуть  
меня къ сожалѣнію, и что я забуду  
ее злодѣйство для знаменитаго мла-  
денца, которому я должна быть ща-  
сливою бабкою, и по истинѣ кто  
не можетъ называть меня спокрасть  
благополучною, когда въ самомъ лѣтѣ  
моихъ цвѣтѣхъ получу сіе почтенное отъ  
всѣхъ названіе? И когда сынъ по-  
дой и презрѣнной рабы будетъ имя-  
новаться внукомъ Венеринымъ? но что  
я говорю! сіе дѣтя ничего для меня  
не будетъ значить: ибо состояніе су-  
пруговъ, его родителей весьма нера-  
вное, при томъ сей бракъ совершенъ  
въ уединенной долині, безъ всякаго  
свидѣтеля и безъ согласія родитель-  
скаго; такъ можетъ ли онъ называ-  
ться дѣйствительнымъ и правильнымъ  
бракомъ? а потому и младенецъ отъ  
такаго союза происшедшій не долженъ  
будетъ почитаться законорожденнымъ;  
хотѣбы я и захотѣла, чтобъ мать его



до разрѣшенія отъ своего бремени.... При сихъ словахъ она устремляется на Психею съ яростію, и во многихъ мѣстахъ раздираетъ ей одежду, рветъ ея волосы и обезображаетъ ея лице, наконецъ взявши ячмѣню, пшеницы, овса, маку, чечевицы, бобовъ смѣшала все въ одно мѣсто и составила изъ того великую груду, потомъ говоритъ Психеѣ: ты мнѣ кажешься толь гнусна и безобразна, что ни чѣмъ другимъ не можешь привлечь къ себѣ любовниковъ, какъ только всегдашнимъ трудомъ и рабскими услугами, пошому и я, хотя узнать въ чемъ ты искусна, приказываю тебѣ всѣ сѣи разнаго рода зерна смѣшанныя вмѣстѣ, раздѣлишь и разобратишь порознь; такъ чтобы каждаго рода зерна были въ особливомъ мѣстѣ, но знай притомъ, что трудъ сей должна ты окончатъ непременно къ вечеру. Приказавъ такимъ образомъ Психеѣ, сама пошла на брачный ужинъ, къ которому была приглашена.

Нещастная Психея будучи видѣя себя отъ такого жестокаго повелѣнія стояла неподвижно предъ сею грудою



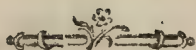


дою составленною изъ разныхъ и безчисленныхъ зернъ; она разсуждала, что безпрлезно будетъ отважиться на такое невозможное дѣло. Тогда муравей, сія маленькая и трудолюбивая тварь сожалѣя о печальномъ состояніи Купидоновой супруги, и проклиная лютость ея свекрови, бѣгаетъ повсюду, собираетъ и созываетъ всѣхъ сосѣднихъ муравьевъ, своихъ знакомцовъ и пріятелей: трудолюбивыя чада и нишомцы земли, говоритъ онъ имъ, помогите, помогите прекрасной Царевнѣ, супругѣ великаго бога любви; она въ крайнемъ теперь находящися недоумѣніи. Въ минушу стекается отъсюду безчисленное множество, подобно какъ сонмы народовъ, они съ крайнимъ прилѣжаніемъ разносятъ по зерну всю груду, потомъ для каждаго рода зеренъ особенное опредѣля мѣсто, убѣгаютъ немедленно. При наступленіи темноты ночной возвращается Венера съ брачнаго пиршества, дыша Нектаромъ, и отъ своихъ ризъ благоуханныя изливая ароматы, при томъ украшена блестящихъ множествомъ розъ: но увидя съ какимъ раченіемъ шолъ невозможное



совершенно дѣло; не ты, говоришь Психеѣ, не ты проклятая своимъ искусствомъ и своими нечестивыми руками исполнила сію трудную должность; но шотъ предерскій младенецъ, котораго ты къ своему нещастію и равно къ его злополучному жребію плѣнила своей красотою. Послѣ сего бросивъ ей съ негодованіемъ кусокъ чернаго хлѣба, удалилась въ свою ложницу.

Между тѣмъ Купидонъ заключенъ будучи въ одномъ покоѣ находящемся среди чертоговъ своей матери, спрегомъ былъ съ великою осторожностію, дабы вылетѣвъ изъ сего мѣста не усугубилъ онъ болѣзни своей чрезмѣрною рѣзвостію и сласколюбіемъ; или не полетѣлъ бы искать свою Психею. Такимъ образомъ сія любящаяся чета въ однихъ находясь чертогахъ, но не имѣя способа къ желанному свиданію, препровождала темную нѣчную въ крайнемъ безпокойствіи. Едва только румяная заря, показала на тверди лазоревой, то Венера признавъ немедленно къ себѣ Психею, видишь ли ты, говоритъ ей съ яростію, видишь ли ты густую сію рощу простирающую



идуся вдоль берега мимо текущей рѣки и сего кристальнаго источника стремящагося изъ подъ твердаго камня. Тутъ пасется безъ всякаго стража великое множество прекрасныхъ оводовъ, которыхъ шерсть подобилась блестящему злату. Я желаю, чтобъ ты, какимъ бы то способомъ ни было, принесла мнѣ пукъ сего драгоценнаго и прелестнаго руна. Психея пошла въ сію рощу немедленно и при томъ съ охотою, не для того, чтобъ исполнить волю своей мучительницы, но чтобъ повергнувшись въ рѣчную глубину, прекратить свои бѣдствія. Но вдругъ услышала она пріятное журчаніе зеленаго куста на берегу рѣки сея распускающаго и колеблемаго тихимъ вѣяніемъ Зефира. Сей кустъ вдохновенный лобзаніемъ своего любителя говоритъ несчастной Царевнѣ: воздыхающая подъ тяжкимъ бременемъ неудобносимыхъ бѣдствій, Психея! не окверняй водъ моихъ плачевною швоей смертію, и не дерзай также приспупать къ страшнымъ симъ овамъ, доколѣ солнце раскаленными лучами неслосный производитъ жаръ: ибо они тогда свирѣпы и неустрашимы буду-





чи острою рогъ своихъ и ядоносными зубами пронзаютъ всѣхъ приближающихся, и язвы отъ ихъ жестокости полученныя бывають смертоносны. Теперь сокройся лучше подъ симъ тѣнистымъ кленовымъ деревомъ, которое сія рѣка равно какъ и меня прохладными орошаетъ струями, и когда уже полдневный зной преидетъ, и сіи животныя не столько будучи люты и свирѣпы возлягутъ вдоль по берегу для отдохновенія на свѣжамъ и прохладномъ воздухѣ, тогда поди въ сей ближній лѣсъ, гдѣ много найдешь злашаго руна, тобою желаемого. Ибо сіи животныя ходя между густыми деревьями и колючимъ терномъ, зацѣпляются шерстью за вѣтви суковатыхъ. Такимъ образомъ простосердечной и челоуколюбивой кустъ полезные давалъ совѣты томимой Психеѣ; она послѣдуя имъ и наблюдая все съ возможною осторожностію, набрала премножество золотой шерсти безъ всякой опасности, и потомъ опнесла сей драгоценной даръ Венерѣ. Однако и симъ вторымъ и весьма бѣдственнымъ своего послушанія опытомъ не могла она утолить злобы и нена-

ВИСПИ



висти сея Богини, которая съ гнѣвнымъ видомъ и негодованіемъ, являя при томъ язвительную усмѣшку ея не удовольствіе показующую: мнѣ извѣстно, говоритъ Психеѣ, кто вспомошествовалъ тебѣ и подалъ довольныя средства къ исполненію воли моея и въ семъ равно столь пагубномъ случаѣ. Но я еще хочу испытать благоразуміе твое и неустрашимую бодрость; видишь ли ты сію гору и на ней возвышенный, ушѣсистый холмъ, съ котораго черныя стремятся источники и разливая свои мрачныя воды на ближней долинѣ, напояютъ Стиксскія болота и усугубляютъ волны Коцица? поди немедленно, и въ семъ сосудѣ принеси мнѣ сея воды почерпнувъ ея въ самомъ томъ мѣстѣ, гдѣ начинается она свое теченіе. Въ ту же минуту подаетъ она Царевнѣ хрустальной сосудъ сдѣланной весьма искусно и прѣшитъ самымъ жестокимъ образомъ, еслии не исполнитъ ея повелѣніе.

Психея стремясь туда съ поспѣшностію, восходитъ на холмъ крутой горы, надѣясь тамъ прекратить всѣ свои мученія. Но приближась къ сему страшному мѣсту, видитъ не избѣж-



ную себѣ гибель, и что не возможно исполнить предпріятого намѣренія. Ибо страшный по своей величинѣ, при томѣ неврисуемый по причинѣ крутыхъ утѣсовъ камень опрыгаетъ изъ своихъ разсѣлинъ и челюстей ужасныя воды, которыя изъ вершины въ минушу упавая изъ пространнаго жерла, и стремясь при томѣ по скапу горы, теряются въ глубокой спези весьма узкаго прохода, и непрямо изтекающъ на ближнюю долину. Изъ двухъ пещеръ находящихся по обѣимъ сторонамъ сего источника два страшные дракона простирающъ свои головы; обманчивый сонъ никогда не могъ сомкнуть ихъ недремляющихъ очей, и они вѣчно бодрствуютъ въ семъ ужасномъ мѣстѣ. Наконецъ воды сіи по видимому сами себя защищаютъ какъ своимъ быстрымъ теченіемъ, такъ равно и шумнымъ гласомъ, повторающимъ въ волнахъ ужасныя слова: *удались, что дѣлаешь? страшился, что предпріемлешь? вѣги, спасайся, ты стремишься къ гибели.* Непреодолимою сею трудностію смущилась Психея и стояла подобна каменной статуѣ. Она присутствовала въ семъ мѣстѣ единымъ только тѣломъ,

но





но душа ея и чувства, какъ будто  
уничтожились. Впрочемъ несноснымъ  
сей опасности бременемъ споль была  
опягощена, что отъ чрезмѣрной печали  
не могла она пролить ни единой  
слезныя капли, для своего утѣшенія.

Но сія невинно страдающая и го-  
нимая дѣва не могла сокрыться отъ  
всевидящихъ очей божественнаго про-  
мысла. Ибо Скиптроносецъ Юпитеровъ  
быспропарящій орелъ мгновенно рас-  
простерши крилъ свои ниспускается съ  
высотъ холмистаго Олимпа, и твердо  
помня оказанную себѣ Купидономъ важ-  
ную услугу, когда онъ подъ руковод-  
ствомъ сего бога любви похищилъ жа-  
стливо прелестнаго для небожителей  
виночерпца Ганимеда, прилетаетъ къ  
Психеѣ съ желаніею помощію, и по-  
читая величество и честь Купидонову  
въ лицѣ несчастной и угнѣждаемой его  
супруги: Любезная Психея, говоритъ  
онъ ей, ты весьма протосердечна и  
еще не имѣла ни какихъ опытовъ на  
свѣтъ къ своему наученію, естли  
надѣешься, что изъ сего священнаго и  
не меньше ужаснаго источника можешь  
тайнымъ образомъ похитишь хотя



одну каплю воды, Знай, ты не можешь къ нему и приблизишься: или ты ни отъ кого не слышала, что сіи Спикскія воды не токмо другимъ не божителямъ, но и самому державному Юпитеру спрашны, и что боги клянутся Спиксомъ, равно какъ живущіе на земли клянутся богами. Но дай мнѣ изъ рукъ твоихъ сосудъ. Въ ту же минушу пернатый сей орелъ принявъ его отъ Психеи и воскрилившись на высоту, стремится къ источнику, гдѣ летая то по сію, то по другую сторону между зіяющими драконовъ челюстями почерпаетъ въ сосудъ воды, которая прошившись ему и остерегаетъ впрочемъ, дабы отлестѣлъ безвреденъ, но онъ утверждаетъ, что сама богиня любви и красоты повелѣла ему исполнить такую должность, и что сія вода ей отнесется. Чрезъ сію удачную хитрость успѣлъ онъ въ своемъ предпріятіи съ меньшею трудностію; онъ отлестаетъ и въ руки Психеѣ отдаетъ сосудъ наполненной водою. Она принявъ его съ радостию возвращается къ Венерѣ съ симъ желаннымъ даромъ. Однако и сіе не дѣйствительно было для ушоленія

ніа



нія мстительной ярости сея богини, которая съ вѣдущею досадою и огорченіемъ угрожаетъ Психеѣ, что она ее подвергнетъ новымъ и лютейшимъ напастямъ: безъ сомнѣнія, говоритъ ей, ты хитрая волшебница, когда могла шоль удачно и безъ всякаго себѣ вреда исполнить мои повелѣнія. Однако еще должна ты мнѣ показать нѣкоторую маловажную услугу: возьми сію коробочку и поди съ нею въ царство мертвыхъ, въ самыя глубокія Плуттоновы селенія, и представь предъ лице владѣтельница ихъ Прозерпины, подай ей сію коробочку и скажи: Венера проситъ тебя, чтобъ ты послала ей не много своей красоты, которая нужна ей на одинъ только день, ибо она печалась о болѣзни Купидоной собственной красоты лишилась. Получивъ сіе, возвращайся немедленно; я должна употребивъ для себя ея красоту явиться въ собраніе боговъ.

Психея почувствовала тогда всю жестокость своей судьбы, она ясно видѣла, что скорая и неминуемая гибель для ней готовилась, и могла ли она помышлять иначе, когда ее при-  
ну-





нуждають самовольно повергнуться во мрачной шаршаръ? Не теряя времени спѣшитъ она къ одной превысокой башнѣ, желая съ высоты стремглавъ броситься на землю. Она разсуждала, что сіе средство самое лучшее и способнѣйшее для схождения во мрачность адскую. Но вдругъ башня сія говоритъ ей: Для чего несчастная Психея хочешь ты прекратить свои дни такимъ постыднымъ образомъ? для чего съ такою слабостію опчаешься ты при семъ послѣднемъ уже бѣдствіи, которому Венера должна тебя подвергнуть? Если душа твоя единойды разлучится съ тѣломъ, безъ сомнѣнія сойдешь ты во адъ, но уже опшолъ никогда и никакимъ образомъ не можешь возвратиться. Послушай меня Психея: знаменитый Ахейскій городъ Лакедемонъ опстоитъ не далеко отъ сего мѣста, поди къ нему и близь его предѣловъ, припомъ въ мѣстахъ сокрытыхъ и удаленныхъ въ сторону, сыщи Тенаръ, (з) которой не

---

(з) Тенаръ Лаконической мысѣ, близь котораго находится пещера, почитаемая отъ стихотворцевъ дорогою во адъ.



не что иное, какъ только адское от-  
верстіе и врата къ Плутону, ты  
увидишь тамъ непроходимой и ус-  
кой путь, которой прямо тебя пове-  
детъ въ царство тѣней. Впрочемъ  
знай, что не можешь ты въ сіи тем-  
лыя жилища безъ всякаго нѣшнѣ запаса,  
но должна имѣть въ обѣихъ рукахъ  
по одной лчмѣнной лепешкѣ испечен-  
ной съ медомъ, и припомъ носи во  
рпу своемъ двѣ монеты, хотя самой  
нискон цѣны. Будучи уже почти на  
половинѣ сего смертоноснаго пути, уви-  
дишь ты хромага (и) осла везущаго  
дрова и за нимъ погонщика также хра-  
мага, которой будетъ тебя просить,  
чтобъ ты подняла упавшихъ съ возу  
нѣсколько полѣнъ, однако ни говоря  
ему ничего проходи мимо. Ты при-  
ближишься наконецъ къ рѣкѣ мерт-  
выхъ, гдѣ перевозчикъ Харонъ ожида-  
етъ себя отъ приходящихъ достойной  
платы, ибо онъ безъ того ни единого  
мертвеца не перевозитъ на другой бе-  
регъ рѣки . . . — Какъ! прервала  
рѣчь

---

(и) Сія баснь до нашихъ временъ не до-  
шла, и потому, что значишь, советѣмъ  
не извѣстно.



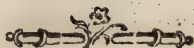
рѣчь сію Психея, уже ли сребролюбіе и въ самомъ адѣ обитаетъ? Уже ли Харонъ, и сильной Царь тѣней, толь въпрочемъ великій богъ за ничто ничего не дѣлаетъ? бѣдной человѣкѣ умирая долженъ ли пещися о деньгахъ, и естли не будетъ оныхъ имѣть, уже ли ни кто умереть ему не позволитъ?

— Ты сему златолюбивому и гнусному переводчику отдай одну монету, но съ тѣмъ только, чтобъ онъ самъ взялъ ее изъ своего рта. Плывъ чрезъ сіи печальныя воды увидишь ты страшный призракъ мертвого старика (і) подбѣмлющій къ тебѣ свои согнившія руки и просящій, чтобъ ты приняла его въ лодку, не слушай его и не будь сожалительна къ его несчастію; иначе сама невозвратно погибнешь; переправившись черезъ рѣку и не много прошедши дороги, увидишь ты престарѣлыхъ женщинъ ткущихъ разныя полотна; они будутъ тебя просить, чтобъ ты имъ помогла хотѣ

тя

---

(і) И сія баснь такоужъ отъ насъ скрыта.



ня на одну минуту, не слушай ихъ прозбы и не дерзай ниже перстомъ прикоснуться къ ихъ рукодѣлю: ибо искушенія сіи ни что иное, какъ сѣти распростертыя для тебя Венерою, дабы ты хотя одну лепешку изъ рукъ своихъ упустила; и не думай, чтобъ потеря одной лепешки была мало-важна; ибо лишившись ея уже никогда солнечнаго не увидишь свѣта. Предъ вратами чертоговъ Прозерпининыхъ лежитъ треглавный Церберъ видомъ и величиною пресстрашной; онъ изъ трехъ своихъ челюстей ужасный испуская лай, вообще старается устрашить мертвецовъ, которымъ никакого зла не можешь сдѣлать. Онъ днемъ и ночью хранитъ врата сихъ мрачныхъ и печальныхъ чертоговъ, бросивъ изъ рукъ своихъ одну лепешку минуешь ты его безъ всякаго страха и опасности, потомъ достигнешь Прозерпининыхъ чертоговъ, которая приметъ тебя весьма благосклонно и просить будетъ учтиво, чтобъ ты сѣла на мягкой лапотканной коверъ, и при томъ представитъ тебѣ великолѣпной столъ. Однако ты ни единой ея прозбы не исполняй,

на-





напротивъ того сядь просто на землю и для пищи своей потребуй кусокъ чернаго хлѣба. Наконецъ изъяснивъ ей причину твоего прихода въ царство мертвыхъ, прими отъ нее, что она тебѣ дастъ и возвращаясь обратно повергни оставшуюся лепешку Церберу, чтобъ вторично избѣжать его свирѣпства, потомъ сребролюбивому Харону послѣднюю отдавши монету и переплывъ рѣку, возвращаясь тѣмъ же стезями, которыми шла ты во адъ, и такимъ образомъ безъ всякаго себѣ вреда увидишь ты обратно согласное свѣщеніе небесныхъ расположеніе. Но паче всего берегись ты открывать несомую коробочку, и не будь толь слаба, чтобъ любопытствовать и смотрѣть какое сокровище божественной красоты будетъ въ ней заключаться. Симъ образомъ башня вдохновенная свыше научила Психею, и давала совѣты, какъ ей должно поступать во адъ.

Немедленно Психея, спѣшитъ къ Тенару, и приуголова двѣ Лепешки и двѣ монеты, вступая на дорогу, ведущую къ тѣнямъ мертвыхъ, она проходитъ въ безмолвіи храмаго ослова

не-



погонщика, отдаетъ одну монету Харону за перевозъ, не внимаетъ прозбамъ гнуснаго старика, плавающего въ волнахъ Спикса, презираетъ всѣ убѣжденія коварныхъ старухъ, шкующихъ различныя полбшна; и усыпивъ ярость Церберову, бросивъ ему одну лепешку, входитъ она въ чертоги Прозерпины, гдѣ отрехшись отъ мяхкаго для сидѣнія ковра, и отъ великолѣпнаго съ Вогинею обѣда, садится она просто на землю и довольствуется кускомъ чернаго хлѣба, изъясняетъ ей причину, для которой она послана Венерою. Владѣтельница ада наполняетъ коробочку, заключаетъ ее, и отдаетъ обратно въ руки посланницѣ. Психея бросивъ оставшуюся лепешку Церберу, и отдавъ послѣднюю монету Харону, выходитъ изъ мрачнаго Эреба съ великою радостію. Увидѣвъ обратно свѣтъ солнечной, и ощутивъ въ чувствахъ своихъ животворныя силы, хотя поспѣшала она окончать повѣренную себѣ должность, но безумное любопытство вдругъ ея мыслію овладѣло. Не безразсудна ли я, говоритъ она сама себѣ, естли, имѣя въ рукахъ своихъ небесную красоту, не употреблю, хотя

Часть. II. В нѣ.



нѣкоторую изъ нея часть для умноженія моихъ прелестей, дабы чрезъ то больше понравиться моему супругу, и преклонить обратно сердце его къ утѣхамъ любовнымъ. Въ шужъ мину-ту открываетъ она коробочку, но вмѣсто красоты изходитъ изъ нея черный паръ, зловонный запахъ адскій, которой распространяется, какъ мрачное облако, и со всѣхъ сторонъ окружаетъ Психею, и во всѣ ея чувства не преодолимый изливаетъ сонъ. Она падши на самой дорогѣ, лежала неподвижна, подобно, какъ бездушное тѣло. Но Купидонъ исцѣлясь отъ язвы, и не могши болѣе терпѣть Психею отсу-тствія, вылетаетъ чрезъ окно изъ чер-тога, въ которомъ толь строго былъ стрегомъ; и какъ его крилѣ отъ долго-временнаго покоя довольно укрѣпи-лись, то быстрѣйшимъ полета своего усиленіемъ мгновенно прилетаетъ къ Царевнѣ: онъ соединя весь сей паръ толь скоро усыпляющій, заключаетъ его въ коробочку, потомъ легкимъ прикосновеніемъ одной стрѣлы, воспа-вляетъ отъ сна Психею. Несчастная, говоритъ онъ ей, ты по своему любо-пытству едва опять не погибла, но не-



же медли , спѣши исполнить повелѣніе  
моей родительницы , а о прочемъ я  
самъ буду стараться. Произнесши сло-  
ва сіи возлетаетъ на высоту крылатый  
любownikъ , но Психея стремится съ  
поспѣшностію къ Венерѣ , дабы вру-  
чить ей даръ принесенной отъ Про-  
зерпины.

Между тѣмъ Купидонъ пылая лю-  
бовію и спрашася , чтобъ Венера не  
предала его во власть противной ему  
трезвости , прибѣгаетъ къ своимъ  
обыкновеннымъ хитростямъ. Онъ у-  
стремляетъ полетъ свой превыше швер-  
ди небесной , и тамъ повергается къ  
снопамъ Юпитеровымъ , изъясняя ему  
свое несчастіе. Тогда отецъ боговъ  
приложивъ къ своимъ устамъ его нѣж-  
ную руку , и облобызавъ ее съ горяч-  
ностію: любезный сынъ! говоришь ему,  
хотя не имѣешь ты никогда достой-  
наго ко мнѣ почтенія , какое воздають  
мнѣ прочіе боги, хотя сердце мое, пра-  
вящее законами естества , учреждаю-  
щее порядокъ и теченіе планетъ , сми-  
ряющее распрю всѣхъ стихій , толь  
многими уязвлялъ ты стрѣлами , что  
имя , честь и слава моя поругана яви-





лась между живущими на земли, хотя, говорю, многократно воспламенялъ ты грудь мою прелестными земныхъ красавицъ, и чрезъ то прошиву благоприсойности, прошиву всѣхъ законовъ и учрежденій, принуждалъ меня ко многимъ прелюбодѣйствамъ, хотя, наконецъ, скрывалъ ты божественное мое величество подъ видомъ огня, змѣвъ, пщъ, скотовъ и другихъ животныхъ; но я, внемля только гласу моего снисхожденія, особливо, что ты въ объятіяхъ моихъ воспишанъ, поощусь прозбу твою исполнить, и удовольствоваться при томъ все твое желаніе, но только съ тѣмъ, чтобъ снисходилъ ты всѣмъ подобнымъ тебѣ любовникамъ, и при томъ, еслии находится нынѣ какая нибудь прелестная на земли красавица, то пусть она дѣйствіемъ стрѣлъ твоихъ почувствуетъ ко мнѣ любовный пламень. Сіе должно быть знакомъ твоей ко мнѣ благодарности за ту мою услугу и благосклонность, которую тебѣ въ присутствіи всѣхъ боговъ показать я намѣренъ.

Условясь такимъ образомъ, повелѣваетъ Юпитеръ Меркурію немедленно



созвать всѣхъ боговъ въ общее собраніе, и объявить, что всѣ, которые не явятся, должны будущѣ заплатить по десяти тысячъ златницъ. Спрашась толь важнаго наказанія, спекаются боги со всѣхъ сторонъ и занимаетъ каждой свое мѣсто. Юпитеръ возсѣвъ на свой возвышенный престолъ, вѣщаетъ имъ съ величественнымъ видомъ: О боги! которыхъ имена чистымъ перомъ Музъ начершаны на скрижалѣхъ Парнаскихъ, вы знаете всѣ отрока сего, воспитаннаго въ моихъ объятіяхъ. Я хочу обуздать стремленіе кипящей его младости: всеневный слухъ и повсемѣстные разговоры о его любовныхъ шуткахъ, о безпорядочной жизни, довольно уже помрачили его честь и славу. Должно прекратить всѣ пути, ведущіе младость его къ распутству, должно юношества его дерзость связать брачными узами. Онъ избралъ себѣ любовницу, похитилъ цвѣтъ ея дѣвства; и такъ пусть ея владѣетъ, пусть сочетается со Психеею, и въ нѣжныхъ ея объятіяхъ вкушаетъ любовныя утѣхи. Потомъ обратившись къ Венерѣ, а ты дочь моя, вѣщаетъ ей, ты не сътуй и не печалься, не-



страшися, чтобъ сынъ твой, сочетавшись бракомъ со смертною, помрачилъ блескъ своей породы. Я хочу, дабы ихъ состояніе было равное, и Тименеевъ между ими союзъ не будетъ пропитенъ гражданскимъ правамъ и законамъ. Въ то же мгновеніе повелѣваетъ онъ Меркурію вознестъ на высоту Эфира прекрасную Психею. Воля его исполняется, онъ узря предъ трономъ своего божества сію Царевну, подаетъ ей сосудъ исполненный Амврозіею, (к) прими, вѣщаетъ ей, прими Психея и будь безсмертна, уже никогда прелестный Купидонъ съ тобой не разлучится. Я васъ соединяю узами вѣчнаго брака. Немедленно приуготовляется великолѣпное брачное пиршество. Купидонъ и Психея занимаютъ первыя мѣста, по нимъ сидѣли Юпитеръ и Юнона, и наконецъ всѣ боги, каждой по своему чину и достоинству; державный Юпитеръ принимаетъ Нектаръ изъ рукъ Ганимедовыхъ, но прочимъ небожителемъ подноситъ пище сіе Бахусъ.

Вул-

---

(к) Амврозія была пища боговъ, и значитъ безсмертіе.



Вулканъ старался приуготовлять (л) всѣ ѣствы. Часы и минушы, неусыпные вратъ небесныхъ спражи, повсюду разсыпали благовонные цвѣты, прелестныя Граціи, разливая благовонные ароматы, наполнили все пріятнымъ оныхъ запахомъ. Чистыя Музы громкимъ и сладостнымъ пѣсней своихъ гласомъ, подвигли къ радости всѣ круги свѣшилъ небесныхъ. Аполлонъ игралъ на звучной лирѣ, и прекрасная любви Богиня въ угодиность новобрачныхъ, согласовала шону его пріятностию своей пляски; и когда уже девять Музъ соединили свои голоса и составили мусикійскій хоръ; то Сатурнъ игралъ на своей флейтѣ, и веселый Панъ на сладкой свирѣли. Такимъ торжественнымъ образомъ сочелся Купидонъ со Психеею; въ приспѣвшее время родилась имъ дщерь, имянуемая Сладостию. (м) Такую басенку рассказы-

В 4

ва-

(л) Вулканъ богъ огня, или самой огонь и потому прилично ему было варить и готовить кушанье.

(м) Сія богиня имѣла храмъ въ Римѣ, ея статуя представляла молодую и прекрасную особу съ видомъ и осанкою приличною Царицѣ, которая добродѣтели имѣла подъ своими ногами.





вала плѣнной дѣвицѣ сія безумная и полупьяная старуха. Я стояю отъ нихъ неподалеку, и слыша всѣ ея слова, весьма сожалѣлъ, что не могъ при себѣ имѣть ни письменной шпроси, ни дщицы, чѣмъ написать сію пріятную повѣсть. Не много спустя времени, возвращаются разбойники опять-тощены добычею. Можно было примѣтить, что они кровавое съ кѣмъ-нибудь имѣли сраженіе: ибо многіе изъ ихъ были опасно ранены; однако прочіе, будучи здоровы и опьянены, оставляютъ въ злодѣйской своей пещерѣ немощныхъ товарищей, дабы лечились они, и перевязывали свои раны, а сами поспѣшаютъ принести ослаточную добычу, которую, по ихъ разгору, сокрыли они въ одномъ потаенномъ мѣстѣ. И такъ отобѣдавъ наскоро, выводятъ они меня и коня моего на дорогу, и ударяя палками, принуждаютъ насъ идти чрезъ непроходимыя и пустыя мѣста; утомясь столь труднымъ странствованіемъ, пришли мы подъ вечеръ къ одной пещерѣ, изъ которой они взявши премножество похищенного сокровища, обременяютъ насъ онымъ, и не давши намъ отдохнуть ни мало,



назадъ погоняютъ. Они съ такимъ страхомъ и поспѣшностію возвращались, что я не могши терпѣть учащаемыхъ ударовъ палочныхъ, споткнулся и упалъ на большой близъ дороги лежащей камень, гдѣ уязвилъ я себѣ правую ногу и лѣвое копыто, не смотря на то поднимаютъ они меня весьма неучтиво. Долго ли намъ, говоритъ изъ нихъ одинъ, кормишь сего презрѣннаго, а теперь уже хромого осла? онъ принесъ къ намъ одно только несчастіе, отвѣтствуетъ ему другой, и мы доселѣ ни какой пользы отъ него не получили, кромѣ смерти и ранъ со-трудниковъ нашихъ; кленусь вамъ, прерываетъ рѣчи ихъ претій разбойникъ, кленусь Марсомъ, что я, какъ шолько привезетъ онъ въ пещеру къ намъ сію добычу, брошу его съ пре-высокой горы и онъ пріятною будетъ пищею хищнымъ птицамъ.

Между тѣмъ, какъ сіи милос-тые и добросердечные разбойники столь благосклонно обо мнѣ разсуждали, уже достигли мы до своего убѣжища: ибо страхъ смерти придалъ мнѣ бы-стрые крылѣ. Тогда они облегчаютъ насъ поспѣшно отъ бремени, при томъ



не заботясь о нашемъ голодѣ, и поза-  
бывъ такъ же умертвить меня, какъ  
обѣщались на дорогѣ, берутъ съ собою  
раненыхъ товарищей, говоря имъ, что  
спѣшатъ они принести оспашечное со-  
кровище, которое неблагоразумная на-  
шихъ ногъ медленность, и при томъ не  
достатокъ мѣста на утомленныхъ на-  
шихъ спинахъ взявъ имъ съ собою не  
дозволили. Однако въ крайнемъ на-  
ходясь безпокойствіи, разсуждая о пре-  
дложенной мнѣ гибели, говорилъ я  
самъ съ собою: чего ты ожидаешь,  
Лудій? самая жестокая смерть по со-  
гласному разбойниковъ опредѣленію тебѣ  
назначена, и сіе исполнить имъ весьма  
удобно: видишь ли ты на сихъ ушѣ-  
сахъ острые камни, которые тѣло  
твое, въ какое бы ты мѣсто ни палъ,  
разрушатъ на мѣлкія части, Сверхъ  
того Фотиса твоя любезная Волшебница  
дала тебѣ только видъ ослиной и под-  
вергла трудамъ свойственнымъ истин-  
ному ослу, но кожа твоя и все тѣло  
ни мало не соответствуетъ своею твер-  
дostí тѣлу сего живошного: (н) оно  
весь-

---

(н). Въ 3. кн. сего сочин. Апудей говорилъ о  
себѣ, что кожа его отвердѣла подобно  
ослѣ



весьма иѣжно и мягко, и такъ для чего ты не предпримешь геройскаго намѣренія, и при столь удобномъ случаѣ не стараешься о самомъ себѣ? не имѣешь ли ты къ бѣгству самаго удобнаго и благопріятнаго случая, когда здѣсь нѣтъ разбойниковъ? или боишься ты спрежущей тебя полумертвой спарухи? ее однимъ хромой своей ноги ударомъ повергнуть и умертвить можешь. Но куда устремить свое прехвальное бѣгство, и въ какомъ сокроешься уѣжищѣ? ахъ! это смѣшное сомнѣніе личное прямому Ослу. Ибо кто изъ прохожихъ, нашедши столь изряднаго для себя бѣгуна не обрадуется и не возьметъ его съ собою? Въ ту же минуту съ возможнымъ усиліемъ прерываю ремень, которымъ былъ я привязанъ, и на всѣхъ чепырехъ ногахъ пускаюсь въ бѣгство. Однако не могъ я ушамъ отъ ястребиныхъ глазъ проклятой спарухи, которая увидя меня на свободѣ, прибѣгаетъ поспѣшно, и употребляя силу и отважность большу

---

ослиной, но здѣсь напротивъ описываетъ ее мягкой. Я не знаю, какимъ образомъ сформасить сіи противныя мѣста.





шую, нежели сколь лѣша ея и полѣ  
 дозволяли, хватается за конецъ  
 моего повода, и всѣ силы испо-  
 щаетъ, чтобъ удержашь и привести  
 меня обратно: однако, помня жестокое  
 разбойниковъ намѣреніе и вредный про-  
 шиву моей жизни умыселъ; не имѣлъ  
 я никакой учтивости и снисхожденія  
 къ сей старухѣ, напрошивъ того,  
 отвѣстствуя заднихъ ногъ ударами,  
 повергъ ее на землю. Будучи въ столь  
 смѣшномъ положеніи, сія проклятая не  
 упустила однако изъ рукъ своихъ по-  
 вода, но держала крѣпко и за бѣгу-  
 щимъ мной влеклась нѣсколько време-  
 ни по земли; она крикомъ и жалкимъ  
 воплемъ призывала въ помощь къ себѣ  
 кого нибудь сильнѣйшаго; но тщетны  
 были всѣ ея жалобы и слезы: ибо ни-  
 кого не было, ктобы могъ ей подать  
 желаемую помощь, кромѣ плѣнной дѣ-  
 вицы, которая услышавъ крикъ вы-  
 бѣгаетъ и видитъ достопамятное зрѣ-  
 лище: видитъ она другую престарѣ-  
 лую (о) Дирцею уже не быкомъ но  
 хра-

---

(о) Дирцея была супруга Тебанскаго Царя  
 Дикуса, сей Государь женился на ней раз-  
 ведшись съ Аятіопюю, отъ которой и-  
 мѣлъ



храбрымъ и смѣлымъ осломъ влекомую. Сія дѣвица рѣшась на мужественное предпріятіе вырвала изъ рукъ старухиныхъ поводъ, при томъ лаская и поглаживая меня, чѣмъ удержать мое стремленіе, сѣла на мою спину весьма проворно и совѣщаетъ бѣжать изъ всей мочи. Собственная моя охота къ бѣгству, и желаніе избавить отъ плѣну столь прекрасную дѣвицу, при томъ удары по моимъ бокамъ учащаемые сдѣлали меня уже не осломъ но быстрымъ конемъ достойнымъ рыстаній Олимпійскихъ; я старался впрочемъ ржаніемъ своимъ соответствовать ласковымъ ея словамъ, которыми она увѣщевала меня употреблять возможную скоростъ, и при томъ уклоняя голову на сторону, припавъ будто хочу почесать свои бока или спину, цѣловалъ я какъ любовникъ нѣжныя дѣвицы сея ноги.

Тог-

---

имѣлъ двухъ сыновей Зетя и Амфіона, которые отмщая безчестіе своей матери, убили невѣрнаго Ликуса, а Дирцею привязали ко хвосту свирѣпаго быка, которой бѣгая повсюду раздробилъ ее на мѣлкія части. Боги надъ ней сжалились и превратили кровь ея въ источникъ того же имени.



Тогда она воздыхая изъ глубины сердца и подѣмля къ небесамъ томные очи: щедрые небожищели, вѣщаешь печальнымъ гласомъ, ниспошлите помощь нещасной дѣвицѣ, тонимой несправедливымъ рокомъ, изпортите меня изъ бездны опверстой для поглощенія моей жизни! а ты жестокая судьба престань разить грудь мою стрѣлами твоей свирѣпости. Или еще недовольно понесла я бѣдствій тобою мнѣ опредѣленныхъ? а ты услужливый и челоуѣколюбивый оселъ пекущійся о моей свободѣ и жизни, естли ты благополучно со мною достигнешь моего дому и возвратишь меня печальнымъ моимъ родителямъ и моему дражайшему жениху; то какую благодарность могу тебѣ воздать за сію услугу? гдѣ найду достойныя тебя почести? какія сладостныя пищи могу изобрѣсть для тебя, какъ для своего избавителя? вопервыхъ твою гриву, расчесавъ искусно, украшу своими перлами, шерсть на твоей головѣ разобравъ, завью кудрями, припомъ волосистой, но по не радѣнію прошивной взору твой хвостъ не премину расчесать и сдѣлать пріятнымъ: словомъ, весь на тебѣ позлащен-

ный



ный уборъ сіяшь будешь какъ звѣзды,  
и когда ты явишься на спогнахъ въ  
такомъ великолѣпіи, весь народъ устре-  
мится за тобою съ радостнымъ во-  
споргомъ, всякой день сама буду при-  
носить тебѣ въ шелковой корзинѣ са-  
мую лучшую пищу, которая бы до-  
стойна была моего несравненнаго бла-  
годѣтеля. И при сихъ сладостныхъ  
ѣствахъ при семъ безмятежномъ спо-  
койствіи честь и слава безсмертная сое-  
диняется съ твоимъ именемъ: ибо я остав-  
ляю достопамятный знакъ моей судьбы  
и божескаго къ намъ снисхожденія: я  
прикажу бѣгство наше изобразить на  
картинѣ самою лучшею живописью, и  
поставлю ее въ большой залъ нашего  
дому; всѣ будутъ на нее смотрѣть  
и удивляться; и сія повѣсть пронес-  
ется во всѣ предѣлы свѣта, позныя  
потомки будутъ ее читать въ кни-  
гахъ славныхъ сочинителей; гдѣ бу-  
детъ написано: *рожденная отъ зна-*  
*менитой кропи дѣвица, сидя на ослѣ*  
*избавляетъ себя отъ плѣну.* Сіе  
приключеніе почитаться будетъ въ  
числѣ древнихъ и чудныхъ рѣдкостей.  
Ты примѣромъ своимъ докажешь всѣмъ,  
что Фриксъ преплылъ чрезъ море,  
Арі-





Арїонъ избавился отъ волнъ на хребтѣ Дельфиновомъ, и Европа точно похищена тельцомъ, и естьли истинно, что Юпитеръ превратился въ образъ тельца, то можешь быть также подъ видомъ моего осла сокрытъ какой нибудь смертной, или небожитель.

Когда сія дѣвица соплетала мнѣ шоль лестный похвалы, и проливая мольбы къ небесамъ, стѣсняла грудь свою воздыханіями, достигли мы одного мѣста раздѣляющаго дорогу на двѣ стороны. Она взявши узду обращала меня въ право, ибо дорога сія лежала къ дому ея родителей, но я зная, что разбойники симъ же путемъ пошли за опасною своею добычею, пропивилъ ей упорно: что ты предприемлешь несчастная дѣвица, говорилъ я самъ себѣ, что дѣлаешь, для чего съ такою поспѣшностію и притомъ самовольно усремляешься во адъ? для чего меня понуждаешь на путь ведущій насъ обоихъ ко вратамъ смерти? споря такимъ образомъ, какъ будто о предѣлахъ царства, или о наслѣдственной землѣ, встрѣчены были мы разбойниками, которые возвращались



лись тогда съ похищеннымъ сокровищемъ: они при лунномъ свѣтѣ узнавъ еще издалека, кто мы таковы, и приближась поздравили насъ самымъ явительнымъ образомъ: куда вы поспѣшаете, говоритъ одинъ изъ нихъ, куда стремитесь въ столь позднее время? или ни мало не спрашатъ васъ злые духи и разныя привидѣнія, которыя обыкновенно бѣгаютъ повсюду во время темноты ночной? или сія добродушная дѣвица хочетъ тайно посѣтить своихъ родителей? но мы ей дадимъ спутника и припомъ крапчайшую покажемъ дорогу, по которой можете возвратиться въ домъ свой. Окончавъ сіи слова, хватаетъ онъ меня за узду, и поворачиваетъ назадъ, не забывая припомъ награждать спину и бока мои толстой и суковатой дубиною. Тогда, видя, что насильно меня влекутъ на смерть, вспомнилъ я о своемъ раненомъ копытѣ и началъ хромать. О! о! бездѣльникъ, сказалъ онъ мнѣ, ты хромашь теперь еще больше, нежели какъ прежде? твои благоразумныя ноги весьма быстры для бѣгства, но чтобъ итти къ пещерѣ нашей, ужели они совсѣмъ осла-

Часть II. Г бѣли?



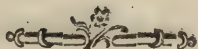
бѣли? давноли скоростію своею превосходилъ ты крылатаго Пегаса? между тѣмъ какъ забавной сей спутникъ шушилъ надо мною и гладилъ меня палкою безъ милосердія; продолжали мы путь свой далѣе и приблизились наконецъ къ первой убѣжища ихъ оградѣ: мы увидѣли тамъ на высокомъ кипарисѣ висящую старуху, которая обыкновенно жила въ разбойничей пещерѣ. Они ее оплывавъ бросили съ высокой горы въ стремнину вмѣстѣ съ веревкою, которою она удавилась. Потомъ несчастную дѣвицу крѣпкими связавши узами, немедленно, какъ голодные волки, устремились они къ мясу, которое приутоговляла для нихъ старуха, и пожирая все то съ великою жадностію начинаютъ между собою разсуждать, какимъ бы образомъ и съ вящею лютостію насъ умертвить, и чрезъ то опомстить намъ за наше бѣгство. Но мнѣнія были несогласны, какъ обыкновенно бываетъ въ собраніи грубыхъ и буйныхъ людей: одинъ говоритъ имъ, чтобъ плѣнницу должно сожечь живую, другой совѣтуетъ бросить ее на расхищеніе звѣрямъ. третій утверждаетъ, что она достойна висѣлицы,

на-



наконецъ четвертаго мнѣніе было, чтобы разнаго рода испязаніями наказать ея невѣрность, и умертвить ее мучительнымъ образомъ. Крашко, хотя ихъ мысли были различны, но всѣ единогласно поносную и жестокую смерть сей плѣнницѣ опредѣлили. Тогда одинъ изъ нихъ, подавая знакъ къ молчанію началъ говорить такимъ образомъ: какъ правамъ нашего общества, такъ равно и милосердію каждаго во особенноти, сверхъ того и моею кротости весьма неприлично, чтобы наказывать сію дѣвицу столь немилосердо, а особливо когда погрѣшность ея такой свирѣпости не заслуживаетъ; звѣри, висѣлица, огонь и другія испязанія, при томъ скорая смерть не должны быть участію нашей плѣнницы; и такъ послушайте, прошу, моего совѣта, позволимъ наслаждаться жизнію сей коварной дѣвицѣ, однако такую, какую она заслуживаетъ: вы помните, я думаю, любезные товарищи, по намѣренію, которое предпріяли мы въ разсужденіи сего дѣливаго осла, но впрочемъ великаго прожоры, и которой недавно быспрошою ногою своихъ опоспѣшествовалъ къ бѣгству нашей





плѣнницѣ, и послѣ припрорился хро-  
мымѣ, и потому совѣтую вамѣ умер-  
твить его завтра и вынять изѣ же-  
лудка всю внутренность, а послѣ дѣ-  
вицу сію, которую онѣ намѣ предпо-  
челѣ, посадишь въ его пустое брюхо  
нагую, такимѣ образомѣ, чтобѣ одна  
голова ея была наружи, а все прочее  
тѣло зашито накрѣпко въ желудкѣ.  
Потомѣ взнесемѣ начиненнаго осла на  
гору и поставимѣ противѣ зноя сол-  
нечнаго, и такѣ оба они претерпятѣ  
все, что вы ни опредѣлили своею справед-  
ливостію: оселѣ умретѣ, чего уже онѣ  
давно достоинѣ, а дѣвица будетѣ пи-  
щею звѣрямѣ, ибо ея заѣдятѣ черви,  
будетѣ также подвержена свирѣпости  
огня, поелику солнечный жарѣ сож-  
жетѣ ея лице, испытаетѣ наконецѣ  
мученіе свойственное повѣшеннымѣ, ко-  
гда псы и плошадныя пшцы распер-  
заютѣ ея утробу. Представьте себѣ  
и другія мученія, которыми она под-  
вержена будетѣ: заключишя живая въ  
желудкѣ мертваго осла, непрестанно  
будетѣ ощущать несносный и зловон-  
ный запахѣ. Всегдашній голодѣ из-  
нуритѣ ея все тѣло, при томѣ не имѣя  
своихѣ рукѣ на свободѣ, не можетѣ она  
само-



самовольною и насильственною погибнуть смертію. Толь убѣдительные и толь справедливые совѣты и доказательства слыша прочіе разбойники со всей охотою и безъ всякаго сомнѣнія ихъ подтвердили. Но я слыша долгими своими и ошвѣсными ушами толь человѣколюбивое предпріятіе, оплакивалъ только несчастный свой жребій и плѣло свое, кошорое въ слѣдующій день должно бытъ презрѣннымъ трупомъ.

КОНЕЦЪ ШЕСТОЙ КНИГИ.





ПРЕВРАЩЕНІЕ  
или  
ЗОЛОТОЙ ОСЕЛЪ.



КНИГА СЕДЬМАЯ.

**К**акъ только мгла ночная возвратомъ багряныя зари уничтожилась, и быстрая Фебова колесница блескомъ своихъ лучей освѣщала твердь небесную; вдругъ приходитъ къ нашимъ мучителямъ одинъ разбойникъ, который былъ ихъ товарищъ, какъ видно было по взаимнымъ и дружескимъ ихъ привѣстствіямъ. Онъ сѣвши при самомъ входѣ пещеры, и собравъ свои силы чрезъ малое отдохновеніе, ободряетъ ихъ сею вѣстію: Въ разсужденіи Милонова дому, недавно въ Типатѣ нами разграбленнаго нѣтъ никакого страха, и мы безъ всякаго сомнѣнія



нія находимся теперъ въ безопасности: ибо, какъ только вы, прехрабрые мужи взявъ съ собою все похищенное богатство, возвратились въ сіе наше убѣжище, то я, вмѣшавшись въ толпу народную и притворясь печальнымъ и соболѣзующимъ о такомъ несчастномъ приключеніи, съ крайнимъ вниманіемъ слушалъ все, и чѣмобъ васъ подробно и точно по вашему приказанію о всемъ послѣ увѣдомить, примѣчалъ, какія предпріимутъ мѣры, дабы узнать виновниковъ такого злодѣйства, и какія употребятъ средства и способы для ихъ поисковъ; однако по щастію нашему весь народъ общимъ согласіемъ, утверждаясь впрочемъ на слабыхъ догадкахъ; но представляя убѣдительныя и вѣрныя доказательствъ и знаки, обвинялъ въ семъ грабежѣ какого-то Луція: всѣ говорили, что сей Луцій за нѣсколько дней прежде пришедши съ ложнымъ о себѣ одобрительнымъ письмомъ къ Милону, и показывая себя притворно честнымъ и добрымъ человекомъ, вкрался къ нему въ любовь, и будучи принятъ, какъ желаемой гость, жиялъ въ домѣ сего простосердечнаго старика свободно, и почитался





искреннимъ его другомъ ; но препроводивъ нѣсколько времени въ семъ домѣ обольстилъ онъ служанку Милонову , и прихвораживаясь въ нее влюбленнымъ , примѣчалъ всѣ замки и запоры дверныя , и припомъ кладовую , въ которой заключалось Милоново серебро и все прочее сокровище. Къ симъ доказательствамъ присовокупилось еще важнѣйшее : ибо всѣ говорили , что Луцій въ ту же самую ночь и въ самое время сего злодѣйства убѣжалъ , и доселѣ неизвѣстно , гдѣ онъ находится ; и припомъ для поспѣшности въ своемъ бѣгствѣ , дабы скорѣе въ потаенномъ и безопасномъ укрыться мѣстѣ , чтобъ его не догнали посланные сыщики , увелъ съ собою своего бѣлаго коня. Наконецъ нашли его слугу спящаго въ Милоновомъ домѣ , и заключили въ градскую темницу , чтобъ показалъ онъ сообщниковъ и товарищей , которыхъ господинъ его Луцій имѣлъ въ семъ злодѣйствѣ : въ слѣдующій день мучили сего несчастнаго самымъ жестокимъ образомъ и подвергли въ сей строгости правосудія , однако онъ ни въ чемъ не захотѣлъ признаваться , и доказывалъ себя нисколько невиннымъ. Впрочемъ

мно-



многихъ градскихъ служителей посла-  
ли въ отечество Луціево, дабы сы-  
скасть его и наказать сразмѣрно его  
злодѣйству.

Слыша такія вѣсти отъ разбойни-  
ка, и сравнивая предпекшую благополуч-  
ную жизнь Луціеву съ жизнію и со-  
стояніемъ презрѣннаго и несчастнаго  
осла, во образъ котораго превратилъ  
меня рокъ непредвидимый, воздыхалъ  
я изъ глубины моего сердца. Я раз-  
суждая самъ съ собою видѣлъ ясно,  
что древніе наши мудрецы справедли-  
во *фортуну* именовали *слѣпою* (а):  
ибо она благодѣянія свои на незакон-  
ныхъ и недостойныхъ людей изливаетъ,  
и

---

(а) Язычники почитали *фортуну* божествомъ,  
имѣющимъ во своей власти всѣ счастли-  
вые и несчастливые случаи. Но Филосо-  
фы называли ее *слѣпою* и *безумною*: *слѣ-  
пою*, поелику она благопріятствуетъ не-  
достойнымъ людямъ, и не имѣетъ ника-  
кого уваженія къ заслугамъ и добродѣте-  
ли; *безумною*, поелику она всегда ле-  
титъ, и ежеминутно разрушаетъ свои  
собственныя дѣла. Въ Аѳинахъ сдѣлана  
ей была статуя, которую Плутонъ, Богъ  
сокро-



и безъ всякаго разсудка и различія избираетъ себѣ любимцовъ. И что я говорю? она съ тѣми только обращается, и тѣмъ благопріятствуетъ, которыхъ, естлибы имѣла очи, должна вѣчно презиратьъ и ненавидѣть; но что всего несноснѣе, и лютѣе, она различныя и совсѣмъ пративныя о смерпныхъ разглашаетъ мнѣнія: честной и добродѣтельной человѣкъ почитается нерѣдко преступникомъ и злодѣемъ; но порочной и злостію дышущій часто славится именемъ добраго и невиннаго чловѣка. Наконецъ я, несправедливымъ и жестокимъ ея ударомъ поверженъ будучи въ шоль презрѣнное и бѣдственное состояніе, въ какомъ нахожуся нынѣ, и которое въ самомъ порочномъ и свирѣпомъ сердцѣ можетъ воспламенить

ко

---

сокровища и богатства держалъ въ своихъ объятіяхъ. На медаляхъ изображалась она богинею стоящею на олтарѣ и держащею въ одной рукѣ рогъ изобилія, а въ другой корабельной руль, и сіе значило, что она всѣмъ свѣтомъ управляетъ. Индѣ изображали ее также сидящею, имѣющею подъ лѣвымъ плечомъ рогъ изобилія, но правымъ локтемъ опершукся на колесо: такой видъ означалъ ея непоспослышество!



ко мнѣ искру сожалѣнія, и чувствительности, я вижу себя обвиняема въ разграбленіи дому такого человѣка, котораго я почитаю своимъ гостепріимцемъ и своимъ искреннимъ другомъ. Сіе злодѣйство, еслибы я въ немъ былъ виновенъ, не разбойничествомъ только, но оплеуобійствомъ бы назваться должно было. Но къ вѣщающему несчастію не могъ я защищать себя, или хотя однимъ словомъ доказать свою невинность. Однако потерявъ все терпѣніе, и чтобъ совѣсть не терзала меня, будто я молчаніемъ своимъ признался въ столь жестокомъ поступкѣ хотѣлъ я произнести одно сіе слово: *неинопатѣ*. Однако первой только слогъ повторялъ я нѣсколько разъ громкимъ голосомъ, а послѣднихъ не могъ докончать, сколько ни изгибалъ свои опвислыя губы; и такъ остановился на семъ слогѣ, *не, не,* и повторялъ его многократно. Но могли ли я изчислить всѣ жестокости фортуны, когда она во злобѣ своей не устыдилась подвергнуть меня тойже участи и тому же рабству, которому и конь мой подверженъ?

Волнуясь такими о свирѣпствѣхъ фортуны размышленіями, ощутилъ я  
въ





въ сердцѣ своемъ еще чувствительнѣй-  
шую печаль: ибо вспомнилъ я намѣре-  
ніе и совѣтъ разбойниковъ, по кото-  
рому рѣшились они принесть меня въ  
жертву шѣни молодой дѣвицы, участницы  
моихъ бѣдствій. Я посматривая на свое  
брюхо, мечталъ, что уже разрѣшаюсь отъ  
бремени сею несчастною плѣнницею. Но  
разбойникъ, которой принесть имъ вѣсть,  
какимъ образомъ, и сколько впрочемъ  
несправедливо и ложно меня обвинили,  
вынявши тысячу золотыхъ, которые  
были защищены въ его платье, отдалъ  
ихъ въ общую казну, какъ человѣкъ  
щедрой и некорыстолюбивой, говоря  
при томъ что онъ сіи деньги отнялъ  
у разныхъ путешественниковъ. На  
конецъ спрашиваетъ ихъ о здоровьѣ  
прочихъ товарищей, и узнавъ, что мно-  
гіе изъ нихъ и самые мужественнѣйшіе  
погибли при разныхъ случаяхъ, гдѣ  
показали они безсмертные храброси  
своей опыты, совѣтуетъ на нѣсколько  
времени прекратить разбойническое свое  
искусство, и не производить грабежей  
на большихъ дорогахъ; но помышлять  
лучше, и стараться, какъ бы новыми  
товарищами наполнить и замѣнить  
число погибшихъ, и неустрашимое свое  
воин-



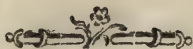
воинство привесть чрезъ по вѣ такую же силу, какою оно цвѣло прежде; кто не захочетъ съ нами соединиться, продолжалъ онъ, того страхомъ и угрозами принудимъ; но кто самовольно пожелаетъ вступить въ наше общество, того ободримъ обѣщаніемъ награды. Впрочемъ много найдется такихъ людей, которые не могли перпѣть несносной подати и рабскаго своего состоянія, и не хотя зависить отъ тиранской власти, съ охотою соглашались на ихъ предложенія. Что касается до меня, говорилъ онъ; по я стараясь о пользѣ нашего сообщества, уже давно разговаривалъ съ однимъ молодымъ человекомъ, которой собою высокъ, здоровъ всѣмъ тѣломъ и храбрости удивительной; я ему совѣтовалъ, и наконецъ убѣдилъ, чтобъ онъ свое мужество и силы тщетною празностию истощаемыя обратилъ къ чему нибудь лучшему, при томъ пользовался бы крѣпостию своего здоровья, доколѣ еще время дозволяетъ; и чтобъ рожденную къ геройскимъ подвигамъ десницу употребилъ онъ лучше для разхищенія сокровищъ, нежели для принятія бѣдной милостыни. Всѣ разбой-

ники



ники шоль благородной совѣтъ похвалили, и вознамѣрились принять въ свое сообщество такого достойного юношу, а при томъ общимъ согласіемъ опредѣлили искасть и другихъ ему подобныхъ, дабы число ихъ воинства наполнилось.

Тогда сей разбойникъ выходитъ немедленно вонъ, и спустя нѣсколько времени, возвращается обратно, ведя съ собою юношу, котораго онъ общещалъ, и съ которымъ ни кто изъ находившихся разбойниковъ въ пещерѣ не могъ сравниться: ибо сверхъ того, что былъ онъ толстъ, силенъ и здоровъ, превышалъ въ разсужденіи роста своего, цѣлою головою всѣхъ шуть бывшихъ разбойниковъ, и при томъ такъ молодъ, что едва еще начали у него показываться усы. Но платье на немъ было изъ многихъ и разноцвѣтныхъ лоскутковъ сшитое, и шоль узкое, что не могъ онъ имъ прикрыть всего тѣла, но грудь его и брюхо, будучи на ружи удивляли всѣхъ своей шучностію и толстошю. Въ такой великолѣпной одеждѣ вшедши, здравствуйте, говоритъ онъ, храбрые  
мужи,



мужи, не устрашимые питомцы Мар-  
совы. Я васъ почитаю уже своими  
вѣрными товарищами, удостойте при-  
нять благосклонно такого человѣка,  
которой, исполненъ будучи мужества  
и неустрашимости съ сердечнымъ же-  
ланіемъ хочетъ повиноваться законамъ  
вашего общества, и которой охотнѣе  
подвергаетъ тѣло свое стрѣламъ и  
острію меча, нежели принимаетъ день-  
ги своими руками, и котораго самая  
смерть, только прочихъ устрашающая,  
дѣлаетъ безстрашнѣе и опважнѣе.  
Наконецъ не думайте, чтобъ я былъ  
какой нибудь несчастной и презрѣнной  
бѣднякъ, не судите о мужествѣ мо-  
емъ по сей раздраной и гнусной оде-  
ждѣ. Я имѣлъ подъ своимъ предво-  
дительствомъ храброе войско, и опу-  
стошилъ всю Македонію, словомъ, вы  
предъ собою видите Тема (б) славнаго  
Оракійскаго разбойника, единымъ име-  
немъ своимъ приводящаго въ препетъ  
всѣ окрестные предѣлы, рожденнаго  
при-

---

(б) Слово сіе Гемъ происходитъ отъ Гре-  
ческаго *αιμα*, что значитъ кровь, и по-  
тому оно весьма прилично кровожаду-  
щему разбойнику.





припомѣ знаменитымъ Терономъ, (в) разбойникомъ бозсмертной славы достойнымъ, которой воспиталъ меня среди кровопролитія, и убійства, и учинилъ достойнымъ наслѣдникомъ своей неустрашимой храбрости. Но я по нещастію въ краткое время потерялъ всѣхъ своихъ мужественныхъ воиновъ и лишился безчисленнаго сокровища пріобрѣтеннаго собственною моею отважностію: ибо я по своей безрасудной неосторожности на одного Вельможу, которой сбиралъ оброкъ для Кесаря съ его провинцій, напалъ въ то самое время, когда онъ, будучи завистною гонимъ фортуною, ѣхалъ въ ссылку въ назначенное мѣсто. Но чѣмъ лучше обьяснить вамъ сіе происшествіе, дозволюте мнѣ начать его, и продолжите до конца.

При дворѣ Кесаря былъ одинъ человекъ знаменитъ порокою, достоинствомъ и заслугами, и котораго самъ Кесарь любилъ паче прочихъ и оказывалъ всегда ему особенные знаки своей

милости.

---

(в) Теронъ значитъ злѣря, или жестокаго.



милости и благодѣяній. Но злобою завистниковъ будучи оклеветанъ предъ Государемъ, лишился онъ своего счастья и посланъ въ ссылку. Его супруга, именемъ Плотина, женщина рѣдкаго цѣломудрія и вѣрности, которая уже десятымъ отъ бремени своего разрѣшеніемъ умножила домочадство, вознамѣрилась ему сопутствовать: она презрѣвъ роскошь и забавы градской жизни восхотѣла быть участницею его изгнанія и бѣдствій, для сего обрѣзавъ свои власы и переодѣвшись въ мужеское платье, опоясала себя многими поясами наполненными золотомъ и драгоценнымъ каменьемъ. И въ семъ состояніи слѣдовала за нимъ безъ прерыва посреди воиновъ его спрегущихъ и среди мечей обнаженныхъ; она пріемля супружеское участіе во всѣхъ его напастяхъ, и бодрствуя неусыпно о безопасности его жизни, претерпѣвала съ мужественнымъ великодушіемъ всѣ печали, гоненія и вседневное сѣшваніе. Уже испытавши разныя бѣдствія и трудности на сухомъ пути встрѣчающіеся, и подвергаясь ужасу и опасности морскихъ волнъ, плыли они къ Зацншту, ибо на сей островъ



посланъ былъ несчастной вельможа на временную ссылку; и присталъ ко берегу Акційскому, на которомъ мы производили въ то время свои грабежи оставя Македонію; вышли они изъ корабля на твердую землю, и чтобъ лучше успокоиться, вознамѣрились препроводить ночь въ нѣкоторой хижинѣ стоящей на берегу не подалеку отъ моря. Мы безъ всякаго труда вломившись въ сей домъ все разграбили, однако вышли изъ него въ великомъ страхѣ и опасности. Ибо какъ только услышала Площина первый стукъ разрушенныхъ дверей, то устремившись во внутренность спальни весь домъ наполнила крикомъ, призывая на помощь къ себѣ воиновъ и своихъ служителей поимянно, при томъ не забыла она и ближнихъ сосѣдей. Но по щастію никто не отважился противиться нашей храбрости, и всякъ старался въ помянутое укрыться мѣсто, чтобъ собственной свой спасти животъ, и такъ мы безъ всякаго себѣ вреда вышли изъ дому.

Между тѣмъ сія великодушная и добродѣтельная женщина: (ибо я дол-



долженъ говорить о ней справедливо) рѣдкими своими качествами, заслужающаго всѣхъ почтительное уваженіе, достигла наконецъ до того, что убѣдительными и справедливыми своими просьбами исходатайствовала у Императора скорое прощеніе своему супругу, а намъ достойную казнь за дерзкій нашъ противу ихъ поступокъ. Кесарь хочетъ, чтобъ войско мое было истреблено, его воля исполняется. Только сильно едино мановеніе Великаго Императора! и такъ всѣ мои храбрые товарищи посланнымъ отъ него полкомъ изрублены были на части; я одинъ только едва могъ избавиться отъ острія меча и то чуднымъ образомъ: ибо въ самой скорости переодѣлся я въ женское платье, которое весьма было широко и потому сразмѣрно стану моего плеча, при томъ голову свою покрылъ сегоже пола уборомъ, и надѣлъ на ноги свои легкіе сему полу приличные башмаки; такимъ образомъ преобразясь въ женщину и сѣдши на осла, которой везъ ячменные снопы, спасся я отъ смерти, будучи впрочемъ чрезъ войско непріятельское: ибо солдаты почитая меня поселанкою, дозволили





миѢ свободный путь и шѢмѢ съ меньшимѢ подозрѣніемѢ , что я былѢ тогда еще весьма молодѢ и не имѢлѢ бороды ; снося великодушно сіе несчастное приключеніе ни мало не помрачилѢ я славы пріобрѣтенной моимѢ родителемѢ , и не измѣнилѢ также моей прежней неустрашимой храбрости : ибо хотя я былѢ не безѢ опасности находясь столь близко къ полкамѢ ГосударевымѢ ; не преминулѢ однако подѢ прикрытіемѢ женской одежды разграбить вѢ городахѢ и селахѢ нѣскольکو домовѢ , и собрать для себя сіе малое имѣніе. ВѢ туже минушу вынимаетѢ онѢ изѢ своей гнусной одежды двѢ тысячи золотыхѢ ; и бросивѢ ихѢ на средину , вопѢ говоритѢ , подарокѢ , или сказать лучше приданое , которое привезѢ я вамѢ съ собою , и я не оприцаюсь бытъ вашимѢ предводителемѢ , естѢли вы признаете меня достойнымѢ сея чести. Сіе каменное наше убѣжище вѢ краткое время превратится вѢ золотое. Разбойники не сомнѣваются , не медлятѢ , но всѢ единогласно избираютѢ его своимѢ полномочнымѢ начальникомѢ и выносятѢ ему лучшее платье приличное власпи его и достоинству. ОнѢго,



надѣвши обнимаетъ и цѣлуетъ всѣхъ своихъ новыхъ товарищей. Потомъ садятся за приуготовленной столъ, и новому полководцу опредѣляютъ первое мѣсто, всѣ они пьютъ и ѣдятъ много, и чрезъ сіе торжествуютъ принятіе власти столь храбрымъ и безстрашнымъ мужемъ.

Между прочими разговорами удомляютъ они его о бѣгствѣ моемъ съ дѣвицею, и о спрашномъ способѣ, которымъ вознамѣрились казнить насъ обоихъ: спрашиваетъ ихъ, въ какомъ мѣстѣ заключена плѣнница; его къ ней приводятъ; онъ ее увидя связанну и обремененну оковами выходитъ съ пасмурнымъ негодованіемъ. Я не столько безуменъ, говоритъ онъ имъ, и не столько грубъ, чтобъ захопѣлъ пропившись вашимъ намѣреніемъ, воспріятимъ по общему совѣту: но я буду терзаться угрызеніемъ совѣсти, еслии сокрою отъ васъ полезную мысль, касающуюся до вашей выгоды. И такъ позвольте мнѣ старающемуся о вашихъ выгодахъ, говорить свободно, и объявить свое мнѣніе; когда оно вамъ не понравится, вы можете обратиться къ



своему первому намѣренію : я увѣренъ , что всѣ благоразумные разбойники ничего , и даже самое мщеніе часто для ихъ самихъ и для прочихъ пагубное , не должны предпочитать своимъ выгодамъ ; и такъ заключа въ ослиной же-  
лудокъ дѣвицу вы только удовольствуете справедливой свой гнѣвъ и не получите себѣ ни малаго прибытку : я вамъ совѣтую лучше продать ее въ какомъ нибудь городѣ : тогда пригложая дѣвица будетъ стоить не малой цѣны : я имѣю довольно знакомцевъ , торгующихъ тогда прибыточнымъ товаромъ ; и одинъ изъ нихъ , какъ я думаю , заплашитъ намъ за нее весьма дорого , дабы для вѣщей своей пользы водить ее въ блудничьи дома , изъ которыхъ она не захочетъ уже бѣгать ; впрочемъ чрезъ сіе постыдное состояніе и чрезъ сей гнусной родъ ея жизни удовольствуется нѣкоторымъ образомъ вашъ гнѣвъ и мщеніе. Вотъ мой искренній вамъ и чистосердечный совѣтъ. Но вы имѣете вольность располагать всѣмъ , что касается до вашихъ мыслей и до вашей пользы. Такимъ-то образомъ сей краснорѣчивой разбойническихъ дѣлъ стряпчей , представ-



ставлялъ себя защитникомъ осла и  
плѣнной дѣвицы.

Между тѣмъ долгое время ихъ  
разсужденіе рѣшилось, или нѣтъ, на  
предложенной новымъ полководцемъ со-  
вѣтъ, привело меня въ крайній  
страхъ и ужасъ; наконецъ къ счастью  
нашему они его единогласно подтвер-  
ждаютъ, и немедленно разрѣшаютъ  
плѣнницу отъ узъ, которая увидя  
молодаго сего человѣка, и помня его  
рѣчь облудничьихъ домахъ, и отѣхъ  
людяхъ, которые по просту называ-  
ются сводниками, радовалась и смѣя-  
лась отъ всего сердца столько, что  
я по справедливости всѣхъ женщинъ на-  
чалъ почитать достойными презрѣнія.  
И можноль было иначе мнѣ думать,  
когда я видѣлъ дѣвицу, притворявшую-  
ся прежде сожалѣть о своемъ моло-  
домъ любовникѣ, съ которымъ надѣя-  
лась скоро брачными совокупиться уза-  
ми, а теперь столько радостну отъ  
единого имени безчестнаго дому?

Не много спустя времени оборо-  
таясь къ разбойникамъ безпрепешной  
ихъ начальникъ, для чего мы гово-  
римъ



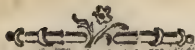


ришѣ имѣ, чтобѣ благополучно отправиться въ путь для снисканія новыхъ себѣ товарищей, и чтобѣ продать молодую и пригожую дѣвицу, для чего не принесемъ достойной жертвы Марсу, неусыпному нашего сообщества покровителю, и не почтимъ его великолѣпнымъ пиршествомъ? но какъ я вижу, не имѣемъ мы ни одного живошного для жертвы, и нѣтъ также вина довольнаго для сего торжества, то пошлите со мною десять человѣкъ, съ которыми я безъ всякой опасности могу въ ближній устремиться замокъ, и принести вамъ все нужное для шоль знаменишаго праздника. Въ ту же минуту отправляется онъ съ десятью товарищами; оставшіеся разбойники возгнѣщаютъ великой огонь, и ставятъ изъ зеленого дерну жертвенникъ въ честь побѣдоносному богу Марсу. Не много еще протекло времени, и уже посланные возвращаются неся примѣха наполненные хорошимъ виномъ, и гоня предъ собою стадо скота, изъ котораго выбравъ престарѣлаго и мнѣшаго шерстью покрывшаго козла, закаляютъ его на жертву своему защитнику Марсу, и немедленно стараются

прі-



приготовишь себѣ великолѣпной обѣдѣ. Тогда новый ихъ начальникъ, не шокмо, говоритъ имъ, достоинъ я бышь предводителемъ въ храбрыхъ вашихъ предпріятіяхъ и въ мужественныхъ въ брани подвигахъ, но будыте увѣрены, что не съ меньшею похвалою могу начальствовать при самыхъ вашихъ забавахъ и увеселеніяхъ. Въ тожъ время принимается за работу, и дѣлаетъ все съ удивительнымъ проворствомъ. Онъ мететъ полъ, готовитъ скамьи, разстидаетъ ковры, варитъ и жаритъ мясо, и ставитъ на столъ съ превеликимъ искусствомъ, но болѣе всего не забывалъ онъ во время обѣда наливать большіе сосуды виномъ и подносить ихъ своимъ товарищамъ, дабы ихъ упоить до пьяна. Между тѣмъ вымышляя различныя нужды, выходилъ онъ нѣсколько разъ вонъ, и приближившись къ плѣнницѣ съ видомъ веселымъ подавалъ ей самыя вкусныя части мяса, тайнымъ образомъ съ разбойниковъ унесенныя, и подноситъ при томъ вина, которое онъ прежде самъ предъ нею опивѣдывалъ; дѣвица все сіе принимала съ удовольствіемъ; взаимныя съ обѣихъ сторонъ непринуж-



денныя ихъ лобзанія , терзали меня до-  
 сажою и негодованіемъ : дочь недо-  
 стойная , говорилъ я самъ съ собою ;  
 уже ли ты вѣчному предала забвенію  
 твоего дражайшаго любовника , и тѣ  
 священныя узы , которыми желала ты  
 съ нимъ навсегда соединиться . Уже  
 ли ты сего пришельца , сего кровожаж-  
 душаго убійцу хочешь предпочесть лю-  
 безному жениху опредѣленному тебѣ  
 родителями ? Или не чувствуешь му-  
 чительнаго совѣсти угрызенія , и пре-  
 зрѣвъ законную любовь , хочешь среди  
 кровавыхъ мечей , среди безчеловѣчныхъ  
 разбойниковъ препровождать жизнь  
 стыдную и безчеловѣчную ? Что , если  
 прочіе разбойники усмотрятъ по случаю  
 такіе твои поступки , не обратятся ли  
 къ первому своему намѣренію и не бу-  
 дешь ли ты вѣроятно причиною моей  
 смерти , по истиннѣ ты любишь пове-  
 селиться на счетъ ближняго , а несчастіе  
 прочихъ ни мало тебя не трогаетъ .  
 Разсуждая полъ строга и съ толикимъ  
 приномъ гнѣвомъ о сей несчастной дѣ-  
 вицѣ , позналъ я изъ ихъ разговора ,  
 хотя сомнительнаго , но для разумнаго  
 осла довольно понятнаго , что сей юно-  
 ша не Гемъ , оный знаменитый Бра-  
 кійскій



кійскій разбойникъ , но самъ Тлеполемъ (г) любезный ея женихъ : онъ не опасаяся моего присутствія и продолжая рѣчь свою , говоритъ ей уже довольно ясно : бодрствуй и мужайся прекрасная Харита ; ибо въ скоромъ времени всѣ сіи твои жестокіе непріатели будутъ твоими плѣнниками. Послѣ сего , будучи самъ трезвъ , не престаеъ онъ , поить разбойниковъ , уже и безъ того весьма пьяныхъ , самымъ крѣпкимъ виномъ , которое онъ для лучшаго успѣха растворялъ не много теплою водою. И я сказать истинну весьма подозрѣвалъ , не усыпительный ли какой нибудь ядъ примѣшивалъ онъ въ сіе столь крѣпкое вино : ибо всѣ разбойники упившись имъ поверглись на полъ и лежали подобно бездушнымъ трупамъ. Тогда Тлеполемъ связавъ ихъ по своей волѣ самыми крѣпкими узами , и посадя на мою спину прекрасную Хариту , отправился немедленно въ свой городъ , котораго жители увидя сихъ любовниковъ возвращающихся столь щасливо , устремляются къ нимъ на встрѣчу. Ихъ ро-  
ди-

---

(2) Тлеполемъ также Греческое слово , и значитъ храбраго , или , которой не убоится военскими трудами.





дишели , друзья , питомцы и рабы  
всѣ пѣснящся вокругъ насъ , и не вмѣ-  
щая радости въ сердечныхъ предѣлахъ ,  
избясняють ее лицомъ и голосомъ. Ка-  
кое новое и достопамятное зрѣлище  
видѣть прекрасную дѣвицу торже-  
ственно ѣдущую на ослѣ , и сопровож-  
даемую безчисленнымъ множествомъ  
народа ! я самъ наконецъ имѣя большее  
право къ удовольствію и радости , и  
желая притомъ общему соотвѣстство-  
вать веселію , разширилъ мои ноздри и  
поднявъ опшверстыя уши прокричалъ  
изъ всей мочи ; всѣ безъ избѣгнія громъ  
страшнаго моего гласа внимали со  
удивленіемъ. Харита предана была во  
обѣщанія своихъ родителей , которые  
опведши ее въ свой домъ не могли на-  
сытиться ея лицезрѣніемъ ; но Тлепо-  
лемъ не теряя времени возвращается со  
мною къ разбойнической пещерѣ , взявъ  
притомъ довольное число гражданъ и  
коней. Я шелъ весьма охотно ; ибо  
сверхъ того , что я отъ природы былъ  
любопышенъ , желалось мнѣ чрезвычай-  
но видѣть плѣненіе разбойниковъ , толь  
свирѣпыхъ моихъ мучителей , кото-  
рыхъ застали мы еще спящихъ , и свя-  
занныхъ больше крѣпостію вина , неже-



ли веревками. Тлеподемъ и спутники его похишивъ изъ пещеры золото, серебро и все прочее сокровище обременили насъ онымъ; потомъ устремившись къ разбойникамъ повергали ихъ съ высокихъ горъ въ стремнины, и нѣкоторыхъ на томъ же мѣстѣ пронзали собственными ихъ мечами. Послѣ столь праведнаго мщенія возвратились мы въ городъ съ удовольствіемъ и радостію. Все нами привезенное отъ разбойниковъ сокровище положено было въ градскую казнохранишельницу, и Тлеподемъ по праву законовъ вступилъ въ желанное супружество съ похищенной изъ рукъ разбойничьихъ Харисюю, которая съ сего времени оказывала мнѣ всѣвозможныя услуги, называя меня всегда своимъ избавителемъ, и въ самой день бракосочетанія ихъ приказала она своимъ служителямъ положить въ ясли мои столько сѣна и овса, сколько не можешь сѣсть самой большой Бактріанской верблюдь. Но я въ сіе время какія ругательства, какія достойныя проклятія могъ изобрѣсть для Фошисы за то самое, что она превратила меня не во пса щастливаго, но въ презрѣннаго осла: ибо я весьма завидовалъ, что



что сіи острообоняющіе животныя похитивъ тайно премножество кусковъ мяса и при томъ всѣ остатки великолѣпнаго пиршества получивъ себѣ въ награду, дѣлали для себя весьма богатой ужинъ, отъ котораго ихъ желудокъ тучнѣе раздувался. Послѣ первой ночи, по закланіи жертвы въ честь Тименею и Венерѣ, не престаеиъ новобрачная упоминать своимъ родителямъ и своему супругу, о той величайшей благодарности, которую она воздаиъ мнѣ была обязана. Ея убѣжденія возимѣли желаемой успѣхъ: всѣ обещающія ей возвыситъ мое состояніе и почитаиъ меня несравненною чеістію. И такъ призвавъ своихъ сродниковъ и пріятелей совѣшуютъ съ ними, какимъ бы образомъ наградитъ по достоинству мои достохвальныя услуги. Одинъ за благо разсуждалъ, держаиъ меня въ самой чистой конюшнѣ, и не обременяя ни какой работою кормитъ хорошимъ ячменемъ и бобами; но другаго мнѣніе превозмогло, которой ходатайствуя о моей вольности, совѣщивалъ имъ отвести меня въ деревню и пуіститъ вмѣстѣ съ кобылицами въ поле, утверждая, что скоро они будутъ имѣиъ благо-

род-



родныхъ муловъ. И такъ призвавши одного служителя, которому препоручено было смотрѣніе надъ конскими стадами, приказываютъ отвезти меня въ деревню, прочитавъ ему сперва пространное предисловіе о моихъ заслугахъ. Я отправился въ дорогу съ невѣроятною радостію, мечтая, что уже никогда спина моя не будетъ никакой тягостію обремененна, и что наконецъ при наступленіи весны могу на цвѣтущихъ поляхъ свободно сыскать себѣ желаемыя розы. Сверхъ того воображалъ я, что естли подъ видомъ осла толикую благодарность и толь лестныя почести получилъ я отъ супруги Тлеполемовой, то безъ сомнѣнія большихъ благодѣяній удостоился бы отъ нее, возвративъ себѣ человѣческій образъ.

Но приведенъ будучи въ деревню, не нашелъ я тамъ ни любовныхъ забавъ, ни желаемой свободы: ибо жена того служителя, которому я съ толикимъ одобреніемъ препорученъ, будучи скупа, безчеловѣчна и зла, немедленно подвергнувъ меня ярму, принудила обращаться мельницу, и ударяя меня весьма часто





часто суковатой палкою , готовила для своего дому пищу на щетѣ моей кожи. Но не довольствуясь трудомъ моимъ для одной себя, молола она жито и со-сѣдей своихъ , съ которыхъ получала за мои услуги не малую цѣну. Впрочемъ при столь несносномъ моемъ тру-дѣ не получалъ я бѣднякъ и того яч-меню , кошорой мнѣ въ пищу опредѣ-лила Харита : ибо я его только молотѣ, а проклятая оная женщина продавала его ближнимъ поселянамъ ; напрошивъ того мнѣ утомленному чрезъ цѣлый день вершѣніемъ мельницы давала подѣ вечерѣ гнилые и непросѣянные опру-би , смѣшенные съ крупнымъ пескомъ. Среди толликихъ напастей и мученій , кошорыми опягощенъ я былъ отъвсю-ду , свирѣпая Форшуна еще новыя мнѣ приуготовила нещастія , дабы , какъ говорятъ , и въ мирѣ и въ войнѣ могъ я прославиться своими подвигами : ибо неусыпный конныхъ стадъ попечитель , исполняя повелѣніе господина своего , впрочемъ хотя весьма поздно , выпу-стилъ меня въ поле съ кобылицами.

Получивъ столь желанную свободу , прыгалъ я и скакалъ отъ радости , и  
уже



уже готовился достойную себя избрать любовницу. Однако в семъ случаѣ надежда моя превратилась въ вѣщающее для меня бѣдствіе. Ибо жеребцы уже давно ходящіе на паствѣ съ сими кобылицами для причины всякому извѣстной, будучи весьма тучны и сильнѣе при томъ самого лучшаго осла, опасаясь меня, какъ своего соперника, и боясь, чтобъ знаменитое и благородное ихъ конское племя не переродилось въ тусклыхъ муловъ, съ яростію противу меня ополчались, не имѣя никакого уваженія къ священному праву гостепріимства. Одинъ спавши на дыбы, и при томъ поднимая гордую свою грудь бьетъ меня передними ногами, другой обративши ко мнѣ тучный задъ, ударяетъ меня копытами съ удивительнымъ искусствомъ, претій наконецъ злостнымъ и свирѣпымъ ржаніемъ устрашая меня, и опуская уши терзаетъ мои бока и спину изощренными зубами. Подобное сему приключеніе чиналъ я нѣкогда въ исторіи о Фракійскомъ Царѣ, (д) которой не-

Часть II. Е щаст-

---

(д) Сей царь назывался Діомедомъ. Геркулесъ его побѣдилъ, и поступилъ съ нимъ также



щастныхъ своихъ гостей и пришель-  
цовъ предавалъ на расперзаніе свирѣ-  
нымъ конямъ: ибо сей страшный ши-  
ранъ столь былъ скупъ и сребролю-  
бивъ, что безмѣрную коней своихъ ал-  
чность хотѣлъ человѣческимъ лучше  
насытить мясомъ, нежели овсомъ или  
сѣномъ; такимъ образомъ я будучи  
перзаемъ свирѣпостію моихъ товари-  
щей, началъ сожалѣть и о томъ вре-  
мени, въ которое принужденъ я былъ  
вершѣть мѣльницу.

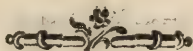
Но фортуна бѣдственнымъ моимъ  
состояніемъ еще не насытивъ, избрѣла  
новое для меня мученіе: ибо выбрали  
меня какъ проворнаго осла для пере-  
возки дровъ насѣченныхъ на одной пре-  
высокой горѣ; и погонщикомъ былъ у  
меня одинъ мальчикъ, злѣйшій впро-  
чемъ изъ всѣхъ мальчиковъ; я не толь-  
ко труднымъ восходомъ на столь вы-  
сокую и ушѣсистую гору утомленъ  
былъ до чрезвычайности, и при томъ  
по твердымъ и острымъ спуска кам-  
нямъ изломалъ всѣ свои копыта; но  
сверхъ

---

также, какъ онъ поступалъ съ при-  
шельцами, т. е. отдалъ его на ендѣніе  
свирѣпымъ конямъ.



сверхъ того частыми ударами будучи посѣщаемъ, чувствовалъ нестерпимую боль въ самой внутренности моихъ костей; а проклятой мальчикъ, какъ будто играя палкою и любя одно только мѣсто на правой моей бедрѣ, ударялъ по немъ непрестанно, и пробивъ наконецъ кожу, здѣлалъ превеликую рану, или сказать лучше, широкое отворилъ окно, изъ котораго кровь текла струями, и которое не преставаля онъ навѣщать ударами. Не довольствуясь сими не дозволенными забавами, оштрафовалъ онъ меня толь легкимъ возомъ, что всякой видя сіе бремя почелъ бы оное пріуготовленнымъ не для осла, но для мочнаго слона. Если когда случалось, что возъ потерявши равновѣсіе покачивается на одинъ бокъ; то негодной сей плутъ, вмѣсто того, чтобъ сложить нѣсколько дровъ съ стороны, на которую онъ уклонялся, или по крайней мѣрѣ перенести ихъ на сторону легчайшую, дабы сдѣлать тяжесть равновѣсную, клалъ напротивъ того камни, и чрезъ сіе хитрое искусство умѣлъ помочь неравенству бремени: впрочемъ не смотря онъ на мое нестерпимое мученіе и притомъ нимало



не думая о безмѣрной на мнѣ лежащей  
тягости, когда намѣ нужно было пе-  
реходить чрезъ мѣлкой источникъ, по  
не хотя замочить своихъ ногъ, вскаки-  
валъ и самъ ко мнѣ на спину, какъ  
легкій прибавокъ къ тягостному возу,  
напроставъ того, когда дорога по при-  
чинѣ грязи была скольска, и я не могши  
держаться на ногахъ отъ несноснаго и  
безмѣрнаго грузу падалъ на землю; по  
храбрый сей предводитель не мысля о  
томъ, чтобъ помочь мнѣ встать, под-  
нимая меня за узду, или за хвостъ,  
или чтобъ уменьшивъ нѣсколько дровъ  
пока я не соберусь съ силами, не пре-  
спавалъ меня, начиная съ головы и до  
ногъ, ущемлялъ суковою палкою; и  
въ семъ единственно состояла его по-  
мощь; доколѣ я самъ не встану про-  
снувшись отъ сильнаго восчувствованія  
мучительныхъ ударовъ. Но сей малень-  
кой змѣй выдумалъ еще новую для ме-  
ня шутку: онъ сдѣлавъ изъ колючаго  
и ядовитаго шерну пучекъ, привязалъ  
его къ моему хвосту въ томъ намѣ-  
реніи, чтобъ онъ во время скорого мо-  
его бѣгу острыми своими иглами ко-  
лолъ мои ноги. И такъ принужденъ  
я былъ претерпѣвать сугубое зло: ибо,





не ожидая палокъ, и стремясь съ возможною быстротою уязвляемъ я былъ шерномъ; остановившись напротивъ того для утоленія мучительной болѣзни, уже чувствовалъ я непреодолимую силу палочныхъ ударовъ, совѣствующихъ мнѣ бѣжать безъ всякой лѣнности. И мнѣ казалось, что сей негодной мальчикъ умыслилъ меня погубить, какимъ бы то образомъ ни было, въ чемъ однажды и клялся, угрожая, что наобрѣненіе свое исполнитъ онъ непременно; къ сему его предпріятію и къ вѣщающей противу меня злости, гонящая меня судьба подала ему желаемый случай; ибо въ нѣкоторой день не могши я болѣе терпѣть злобной его лютоści, ударилъ его задними копытами съ возможнымъ усиленіемъ. Но вообразите, какимъ злодѣйствомъ отмстилъ онъ мнѣ за сей поступокъ. Онъ навѣвучивъ меня пенькою, и привязавъ ее какъ должно веревками, отправился немедленно со мною въ дорогу; попомъ укравши въ ближней деревнѣ горящей уголь положилъ его въ самую средину моего бремени. Огонь скрываясь нѣсколько времени въ пенькѣ, наконецъ возгорѣлся и произвелъ великой пламень, которой



меня вокругъ обнялъ, и я не могъ выдумать никакого средства, чтобъ избавиться отъ сего неожиданнаго несчастія, и отъ сей неминуемой погибели; притомъ такой мучительной жаръ не шерпящій никакого медленія самой быстрой на выдумки разумъ можетъ привести въ нерѣшимость. Но въ сей бѣдственной крайности обратила ко мнѣ Форшуна веселое лице, и можетъ быть для жесточайшихъ впредъ напастей избавила меня отъ настоящей и видимой смерти: ибо увидя по случаю не въ дальнемъ отъ меня разстояніи большую лужу, наводненную недавно шедшимъ дождемъ, бросился я въ нее въ самой скорости, опасаясь, чтобъ злой погонщикъ узнавъ мысли мои не воспрепятствовалъ мнѣ въ полъ изрядномъ намѣреніи: свирѣпость пламени погашена была влажностію; я вышелъ изъ лужи освобождаясь отъ бремени равно и отъ смерти: но злѣйшая изъ всѣхъ двуногихъ тварей лукавой мой погонщикъ столь былъ коваренъ и безстыденъ, что въ собственномъ своемъ злодѣйствѣ не усумнился обвинить мою невинность; и доказывалъ всѣмъ папешухамъ, что я идя мимо разгнѣннаго

наго



наго сосѣдами огня упалъ нарочно, дабы сожечь свое бремя; потомъ смотря на меня съ язвительною насмѣшкою, долго ли говоришь, кормишь намъ сего сквернаго и огненоснаго осла! По прошествіи нѣсколькихъ дней вымыслилъ онъ сколь удивительную, столь пагубную для меня хитрость: ибо дрова мною везомыя продавъ одному поселянину живущему близъ дороги, привелъ онъ меня домой безъ всего, крича при томъ изъ всей мочи, что уже не можетъ преодолѣть моего упрямства и лѣности, и потому отказывается бытъ моимъ погонщикомъ. Видите ли продолжалъ, сего лѣниваго осла, и медленіемъ своимъ всѣхъ ословъ превышающаго? онъ кромѣ прочихъ трудностей претерпѣваемыхъ мною отъ его упрямства, подвергаетъ меня еще новымъ вседневно опасностямъ: ибо какъ только встрѣшится съ нимъ на дорогѣ молодая дѣвушка, или хотя старуха; для него все то равно; немедленно сбрасываетъ онъ съ спины своей ношу и самую также попону, потомъ спремится къ нимъ въ бѣшенствѣ, повергаетъ на землю. . . и при томъ гнусными своими губами, хотя будто цѣло-



зашь, обезображаетъ имъ лице, и грызетъ иногда острою своихъ зубовъ. Такое студное осла сего бѣшенство не ссорами только и враждою вооружитъ противъ насъ сосѣдей, но можетъ изъ того воспослѣдовать самое уголовное злодѣйство: въ послѣдній разъ увидя онъ пригожую и молодую женщину, разбросалъ на всѣ стороны дрова, и прибѣгши къ ней стремительно повергъ ее на землю, намѣреваясь. . . но по щастію нашему воплемъ своимъ и пронзительнымъ женскимъ крикомъ созвала она къ себѣ на помощь довольно число прохожихъ, которые подняли ее изъ подъ самыхъ копытъ ослиныхъ; и такъ безъ помощи ихъ случилось бы ужасное приключеніе съ сею женщиною, которое бы всѣхъ насъ довело до висѣлицы.

Такія и тому подобныя злозлычнѣйшій сей плутъ ставилъ для пагубы моей сѣти, которыя шѣмъ для меня опаснѣе были, что я не могши изобличать его коварную ложь, принужденъ былъ молчать: наконецъ своимъ витійствомъ воспламенилъ онъ во всѣхъ настухахъ неукротимое прошиву меня

сви-



свирѣпство. Чтожъ медлимъ, говоритъ изъ нихъ одинъ, и для чего шоль сквернаго и повсемѣстнаго прелюбодѣя не погубимъ самою поносною смертію, достойною гнусныхъ его умысловъ? Отсѣчемъ ему голову не теряя времени; внутренность его бросимъ на снѣденіе псамъ, которые такъ вѣрно сперегутъ наши спада и при томъ самихъ насъ, прочее мясо его будетъ пищею для нашихъ работниковъ; что касается до кожи, мы напремъ ее пепломъ, и высушивъ на солнцѣ принесемъ своимъ хозяевамъ, утверждая всѣми клятвами, что его задавили волки.

Тогда злобный мальчикъ, нечестивый мой обвинитель, радуясь о назначенной мнѣ смерти, поспѣшаетъ исполнить самъ пагубное сихъ пастуховъ опредѣленіе, онъ уже остритъ ножъ на самомъ лучшемъ оселкѣ, и тѣмъ съ бѣлымъ искусствомъ и стараніемъ, чѣмъ живѣе онъ чувствовалъ удивительную силу заднихъ копытъ; и я весьма сожалею, что сіи копыта еще не имѣли всего желаннаго мною успѣха. Въ тоже время одинъ изъ пастуховъ вскакиваетъ съ важнымъ ви-

Е 5 домъ,





домъ, и говоритъ имъ въ мое защи-  
щеніе такимъ образомъ : весьма неспра-  
ведливое дѣло умершвишь шоль изряд-  
наго осла и лишишься полезныхъ его  
услугъ за то единственно, что обви-  
няютъ его въ недозволенныхъ прелюбо-  
дѣйствахъ; но лучше здѣлать его не-  
способнымъ къ саму неукротимому бѣ-  
шенству, чрезъ то, какъ себя изба-  
вимъ отъ опасности, такъ и онъ бу-  
детъ проворнѣе и шучнѣе; я видалъ  
многихъ жеребцовъ, которые отъ чрез-  
мѣрной похоти и жару, были свирѣ-  
пы и неукротимы, но чрезъ извѣ-  
стное вамъ средство здѣлались смирны,  
подручны и способны ко всякимъ пру-  
дамъ. И такъ естли вы согласитесь  
на мое предложеніе, въ сей же часъ  
пойду я на ближній рынокъ для нѣ-  
которой моей нужды, и отшолъ за-  
шедши домой возьму всѣ потребныя  
къ исполненію моего совѣта орудія,  
и возвращусь къ вамъ немедленно,  
чтобъ сего ненавистнаго и жестокаго  
любовника лишить удовъ, воспаменяю-  
щихъ его къ такому неистовству, и  
чрезъ то здѣлать его смириѣе всякой  
овцы.



Такимъ совѣтомъ изхищенъ будучи  
отъ самыхъ челюстей предлежащей  
смерти, но оставленъ впрочемъ для же-  
сточайшаго мученія, повергнулся я въ  
горешную печаль, и зная, что лишусь  
одной только, но превосходнѣйшей части  
моего шѣла, почиталъ я себя погибшимъ  
и уничтоженнымъ вдвое. Наконецъ  
вознамѣрился я уморить себя голодомъ,  
или броситься въ стремнину съ превы-  
сокой горы, пусть умру, говорилъ я  
самъ себѣ, но умру по крайней мѣрѣ  
въ цѣлости. Между тѣмъ, какъ раз-  
суждалъ я, какимъ бы образомъ смер-  
тію прекратить несчастія своей жизни,  
ушро наступило, и злостный мальчикъ  
повелъ меня по обыкновенію на гору,  
гдѣ привязалъ меня къ дубовой вѣтви,  
и удалясь не много въ лѣсъ началъ  
рубить дрова; но вдругъ пресстрашный  
медвѣдь вылезаетъ изъ пещеры; я у-  
видя его воспрепешалъ отъ ужаса, и  
немедленно падши на колѣни, и под-  
нимая съ возможною осторожностію  
свою голову, перекусилъ ремень, ко-  
торымъ я былъ привязанъ, пошомъ съ  
горныхъ утесовъ скатившись всѣмъ шѣ-  
ломъ, бѣжалъ я по полямъ стреми-  
тельно, спасая себя отъ медвѣдя и  
отъ



отъ моего погонщика, которой самого медвѣдя превосходилъ свирѣпствомъ и лютостію.

По случаю одинъ прохожей видя меня бѣгущаго безъ проводника, схватилъ мою узду, и немедленно сѣдши ко мнѣ на спину, пустился въ путь свой по неизвѣстной мнѣ дорогѣ, посѣдая впрочемъ бока мои палкою. Я бѣжалъ весьма охотно, надѣясь чрезъ сіе избавиться отъ мучительнаго насилія, которое хотѣли прошиву меня употребить безчеловѣчныя пастухи; палочные удары мнѣ были не въ тягость: все мое тѣло давно уже къ нимъ привыкло; но гонящая меня повсюду фортуна предупредивши мое столь справедливое къ бѣгству желаніе уготовила для меня еще новыя напасти. Ибо тѣже самыя пастухи ища заблудившуюся корову, и бѣгая по всѣмъ лѣсамъ, встрѣтились съ нами нечаянно; они узнавъ меня по уздѣ, и схвативъ немедленно, влекутъ силою домой, но мой сѣдокъ пропавилъ имъ съ удивительною отважностію, призывая во свидѣтельство всѣхъ смертныхъ и всѣхъ небожителей, за что, говоришь онъ имъ,



имѢ, шоль свирѢпо и несправедливо поступаеша со мною? для чего меня удерживаете насильно? КакѢ! тебя мы обидимѢ, отвѢтствуютѢ ему пастухи, тебя, которой украдѢ нашего осла и ведеша его домой, шоль безсовѢстно? ВѢ сію же минушу обѢяви намѢ, куда ты сокрылѢ мальчика, безѢ сомнѢнія шобой убитаго, которой былѢ погонщикомѢ у сего животнаго? Не докончавѢ сихѢ словѢ, повергаютѢ его на землю, и всѢ безотговорочно бьютѢ его кулаками, и топчутѢ ему грудь и желудокѢ; онѢ клянется, что никакого не видалѢ мальчика, и что осла сего, бѢгущаго безѢ всякаго проводника, поималѢ сѢ тѢмѢ намѢреніемѢ, чшобѢ возвратиша его своему господину, и получиша какую нибудь награду за сію услугу! О естли бы, продолжалѢ онѢ, безсловесное сіе животное могло говорить, и засвидѢтельствовать мою невинность, безѢ сомнѢнія бы вы начали сожалѢти о томѢ безчеловѢчномѢ противу меня гнѢвѢ! однако всѢ его клятвы были безуспѢшны; жестокіе поселяне ничего не слушая и привязавѢ его за шею веревкою, повели на гору вѢ потѢ самой дѢсѢ, вѢ



въ которомъ мальчикъ ихъ рубилъ обыкновенно для себя дрова. Они чрезъ долгое время тщетно искали сего злаго моего проводника, наконецъ увидѣли тѣло его разтерзанное на мѣста и части и разбросанное на всѣ стороны. Я зналъ точно, что сія услуга показана мнѣ остроуміемъ зубовъ и когтей медвѣжьихъ; и если бы могъ я человѣческимъ проговорить языкомъ, непременно бы объявилъ имъ все съ подробнымъ описаніемъ извѣстнаго мнѣ приключенія. Но мнѣ безгласному нечего было дѣлать, какъ только радоваться, видя, что лютой звѣрь сжалился надо мною, и опомстилъ за меня, хотя нѣсколько поздно, безчеловѣчному моему злодѣю. Пастухи собравъ всѣ члены разтерзаннаго мальчика, и соединя въ одно мѣсто, предали ихъ землѣ въ томъ же самомъ лѣсѣ. Но моего Беллерофонта (е) починая точнымъ воромъ и человѣкоубійцею, связали крѣпкими веревками и влекли къ своимъ

---

(е) Апулей будучи осломъ представлялъ себя въ семъ мѣстѣ Пегасомъ, и потому прохожаго, коимъ его поималъ, называетъ Беллерофонтомъ.





имъ хижинамъ , дабы въ слѣдующій день представленъ будучи на судъ , принялъ онъ достойную казнь за свое злодѣйство.

Между тѣмъ , какъ родители моего погонщика съ крикомъ и воплемъ оплакивали смерть его, какъ своего любезнаго сына , пришелъ къ намъ поселянинъ , совѣтовавшій лишить меня способности къ венерическимъ забавамъ ; онъ требовалъ и хотѣлъ въ ту же минуту исполнить свое проклятое намѣреніе ; но одинъ изъ пастуховъ говоритъ ему ; теперь не обѣ ослѣ мы забоемся ; смерть несчастнаго мальчика терзаетъ сердце наше ; и такъ въ слѣдующій день ты можешь отсѣчь сему скверному живошному не только что другое , но даже самую голову ; и всѣ наши товарищи не отрекутся тебѣ въпомоществовать въ семъ дѣлѣ. Такимъ образомъ несчастіе мое опложено было до ушра , и я благодаря хвалилъ моего погонщика , что онъ смертію своею хотя на одинъ день отсрочилъ мою гибель ; однако не могъ я въ сіе короткое время за благодарность мою хотя малымъ утѣшиться спокойствіемъ



и опдохновеніемъ : ибо мать сего маль-  
 чика оплакивая толь неблаговременную  
 и толь жестокою смерть своего сына ,  
 прибѣгаетъ ко мнѣ въ конюшню ; она  
 будучи одѣта черною одеждою , во-  
 пикъ и рвешъ сѣдые свои волосы , посы-  
 панные гнуснымъ пепломъ ; она шерзая  
 и бія грудь свою , кричитъ съ яро-  
 стію : Какъ ! сей гнусный и проклятый  
 скопъ и теперь еще спокойно насыщаетъ  
 неутодимое свое обжирство , и напол-  
 няетъ пространный свой желудокъ , не  
 приѣмля ни мало участія въ моей печали,  
 и не сожалья о горестной судьбѣ сво-  
 его рачительнаго погонщика ? Онъ по-  
 видимому смѣется моей старости , и  
 презирая мою дряхлость , думаетъ ,  
 что его безчеловѣчное злодѣйство оста-  
 нется безъ наказанія : и можетъ быть  
 по дерзости своей почитаетъ онъ себя  
 ни мало не виновнымъ . Ибо преступ-  
 ники, чувствуя впрочемъ угрызеніе своей  
 совѣсти , надѣются однако всегда , что  
 казнь ихъ не постигнетъ . Но я свидѣ-  
 тельствуюсь богами , о злѣйшее изъ всѣхъ  
 четвероногихъ животное ; что , хотя бы  
 ты на сіе время человѣческій получилъ  
 голосъ , не могъ бы однако и самого  
 несмысленнаго человѣка увѣрить и до-  
 ка-



казать, что въ полъ плачевномъ приключеніи ни мало ты невиновенъ: не могъ ли ты противиться хищному своего погонщика убійцѣ? Не могъ ли отогнать его острою твоихъ зубовъ и ударами сильныхъ копытъ? Не ты ли прежде поражалъ моего сына задними ногами; такъ для чего съ подобнымъ стремленіемъ и бодростію не защитилъ его отъ смерти? По крайней мѣрѣ ты долженъ былъ съ возможною скоростію унести его на своей спинѣ, и чрезъ то изхитишь изъ рукъ разбойничьихъ; наконецъ какъ отважился ты бѣжать одинъ, повергши на землю своего проводника, своего благодѣтельного попечителя? Или не знаешь, что нехотящіе вспомошествовать ближнему въ случаѣ крайности, достойны жестокой казни, ибо они поступаютъ тогда противъ законовъ человечества, и противу правъ естественныхъ? Но знай человекоубійца, ты не долго будешь радоваться о моемъ несчастіи; я тебѣ докажу, что печаль и сътованіе подающъ сугобую намъ бодрость и желаемыя силы. Проговоря сіе, немедленно снимаетъ она съ себя поясъ, и связываетъ онымъ ноги мои весьма

Часть II. Ж крѣпко,



крѣпко, дабы опнѣть у мѣня чрезъ  
то всѣ средства къ своему защищенію;  
помѣмъ взявши отъ конюшенныхъ во-  
рѣмъ запорѣ, не преставала ударять ме-  
ня онымъ дополѣ, пока уже силы ея  
испощились, и подстая сія дубина соб-  
ственной тяжестію, упомивъ ея слабыя  
руки, упала на землю. Тогда жалую-  
сь на свое безсиліе, и на скорую также  
рукъ своихъ усталость, бѣжипъ  
она къ разгнѣщенному огню, и взявъ  
пылающую головню, кладетъ ее между  
заднихъ моихъ ногъ. Я не могши пер-  
пѣть столь жестокаго мученія, упопре-  
билъ послѣднее оставшееся для меня  
средство: ибо съ возможнымъ усилі-  
емъ надувши свой желудокъ, произ-  
велъ я такое дѣйствіе, которое глаза  
ея ослѣпило, и припомъ зловоннымъ  
запахомъ ошибло насъ ея, какъ дуби-  
ною: симъ весьма благовременно выду-  
маннымъ способомъ избавился я отъ  
люшости беззубой старухи: иначе по-  
гибъ бы несчастный оселъ, какъ дру-  
гой



той Мелеагрѣ, жегомый головою взбѣсившейся Алфеи. ( ж )

---

(ж) Алфея родивши Мелеагра видѣла Паркѣ, сидящихъ близъ огня, который бросилъ въ сей огонь полѣно говоря, что Мелеагрѣ будетъ жить доболѣ, пока не сгоритъ сіе полѣно. Послѣ сего онѣ удалились ; Алфея вставши взяла полѣно, и потуша хранила его со тщаніемъ. Мелеагрѣ достигши совершеннаго возраста, убилъ страшнаго вепря, опустошавшаго страны Халидонскія. Голову звѣря отдалъ онѣ Аппалантѣ. Братья Алфеины желая также имѣти сію голову вступили въ сраженіе съ Мелеагромъ ; но онѣ ихъ всѣхъ умертвилъ. Алфея, хотя опмстивъ смерть брата, бросила роковое полѣно въ огонь, въ которомъ оно по малу згарало и такъ Мелеагрѣ умиралъ весьма медленно, ощущая во внутренности своей жесносный пламень.

КОНЕЦЪ СЕДЬМОЙ КНИГИ.







ПРЕВРАЩЕНІЕ  
или  
ЗОЛОТОЙ ОСЕЛЪ.

---

КНИГА ОСЬМАЯ.

**П**редъ восхожденіемъ багряныя зари ;  
приходитъ къ намъ изъ ближняго  
города молодой человѣкъ , одинъ изъ  
числа служителей прелестной Хариты ,  
претерпѣвшей со мною столь много бѣдъ-  
ствій въ разбойнической пещерѣ ; онъ  
сѣдши близъ огня между своими това-  
рищами , началъ рассказывать имъ о  
страшномъ родѣ смерти , которымъ  
пресѣкла дни свои несчастная сія Тле-  
полемова супруга , и при томъ о пла-  
чевномъ состояніи всего ея дома : по-  
печительные спражи быспрошекущихъ  
коней , говоритъ онъ имъ ; и вы не-  
усыпные овецъ и воловъ пастыри будъ-  
те



те извѣстны, что мы навсегда лишились несчастной Хариты; она чрезъ самое ужасное приключеніе, но впрочемъ не безъ спутника прешла въ царство мертвыхъ: и такъ, чтобъ васъ увѣдомить о всемъ подробно, позвольте мнѣ начать сіе происшествіе съ начала, и продолжить порядочнымъ образомъ до самаго конца: оно достойно внесено быть въ исторію перомъ самыхъ ученыхъ писателей, избранныхъ природою для сего искусства.

Въ семъ не далеко отстоящемъ городѣ былъ одинъ юноша, именуемый Тразилломъ, рожденный отъ знатныхъ и славныхъ родителей, при томъ храброй всадникъ, и чрезмѣрно богатъ; однако дѣлами и поступками своими ни мало не соотвѣтствовалъ онъ знатной своей породѣ; но упоная въ непотребныхъ роскошахъ, и обращаясь всегда въ безчестныхъ домахъ соединился тѣсною дружбою съ разбойниками; и слухъ носился, что онъ и самъ не рѣдко свои руки осквернялъ челоукоубійствомъ. Но когда Харита совершеннаго достигла возраста, то сей Тразиллъ изъ всѣхъ благородныхъ юно-



шей плѣбнившихся ея красою и добродѣтелями, и желавшихъ вступитъ съ нею въ брачныя узы, устремилъ вѣщающее къ ней вниманіе, и употреблялъ всѣ возможныя средства къ полученію успѣха въ своемъ желаніи; однако не смотря на его богатство, породу и на всѣ великолѣпные дары, которыми спарался онъ привлечь и обольстить ея родителей, исключенъ онъ былъ изъ числа жениховъ, по причинѣ непопулярныхъ своихъ поступковъ, и постыженъ единогласнымъ отказомъ. Между тѣмъ, когда прекрасная Харита сочеталась бракомъ съ великодушнымъ и добродѣтельнымъ Тлеполомомъ, незаконный Тразилъ питая въ груди своей пламенную, но щепотливую любовь, и присоединивъ къ страсти сей неукротимую досаду, рожденную въ сердцѣ его постыднымъ отказомъ, вымышлялъ средства къ исполненію страшнаго злодѣйства. Наконецъ получивъ благовременный случай, приуготовляется онъ совершить давно предпріятное беззаконіе. Въ самый тотъ щастливый день, когда Харита благоразуміемъ и храбростію своего супруга изхищена была изъ рукъ безчеловѣчныхъ разбой-



никовъ , пришедши онъ въ домъ нашъ съ прочими поздравителями , нескланную показывалъ радость о благополучномъ избавленіи прелестной Хариты , и отъ чистаго по видимому сердца желалъ ей видѣть изящный плодъ отъ щастливаго съ Тлеполемомъ бракосочетанія ; онъ для знаменитой своей породы принятъ былъ въ домъ нашъ въ числѣ самыхъ опмѣнныхъ гостей , и скрывая пагубное свое намѣреніе подъ завѣсою хитраго притворства , показывалъ себя Тлеполему самымъ вѣрнымъ и чистосердечнымъ другомъ .

Наконецъ посѣщая почти ежедневно Тлеполема , разговаривая съ нимъ дружелюбно , и приглашаемъ будучи не рѣдко на ужинъ , получилъ онъ еще вѣщую отъ него довѣренность , и здѣлался ему опличнымъ пріятелемъ . Чрезъ сіе самое погружался онъ непримѣнно въ глубокую бездну нещастія , пріуготовленнаго тщетною къ Харитѣ любовью . Но можно ли сему удивляться ? И кто не знаетъ , что искра любовной страсти въ началѣ своемъ будучи мада , оживляетъ людей пріятною только шеплошою , но продолженіемъ вре-



мени и всегдашнимъ обращеніемъ съ любимой особою возгараются въ ихъ сердцахъ и производитъ свирѣпой и неугасимой пламень, снѣдающій ихъ до конца самымъ мучительнымъ образомъ? Тразиллъ чрезъ долгое время разсуждалъ самъ съ собою, какъ бы ему получить благовременный случай и приличное припомъ мѣсто, дабы на единѣ поговорить съ Харитою. Онъ ясно видѣлъ, что великое множество служителей, повсюду ей сопущствующихъ, препящствуетъ ему приступить къ порочному намѣренію, и что невозможно прервать священныя узы столь недавной любви, умножающейся поминутно въ сердцахъ сихъ нѣжныхъ супруговъ, и естли, припомъ размышлялъ онъ, сама Харита согласится на его желаніе; (чего бы она никогда не сдѣлала) то ея простота и незнаніе, какъ обмануть своего супруга, будущъ новымъ препящствіемъ для его пошасенной любви; однако несмотря на всѣ сіи трудности, влечется онъ ожесточеннымъ своимъ рокомъ къ невозможному предпріятію, какъ будто бы оно въ самой вещи было возможно. Что нынѣ кажется весьма шруднымъ, то  
съ





сѣ послѣдствіемъ времени, когда любовь усугубится, и воспріимешъ свои силы, почиается уже легкимъ и способнымъ. Внимайте сѣ прилѣжаніемъ, до чего быстрое и спремительное сея страсти насиліе довело безрассуднаго любовника.

Въ нѣкоторый день не предвѣдущій никакой опасности Тлеполемъ взявши сѣ собою Тразилла, отправился на охоту, дабы поймашъ сколько нибудь дикихъ звѣрей, естли только боязливья козы достойны шакого имени; ибо Харипа не позволяла супругу своему гоняться за звѣрями, вооруженными острою зубовъ, или кохшей. Уже сѣпи были разставлены вокругъ одного холма, покрышаго шѣнистымъ и густымъ лѣсомъ, охотники пускаютъ немедленно ловчихъ собакъ, дабы онѣ изъ самыхъ потаенныхъ пещеръ выгоняли звѣрей на открытое поле; сіи быстрые псы памятуя свое искусство раздѣляются, и мгновенно преграждаютъ всѣ исходы и пути, они молчатъ потомъ нѣсколько времени; но когда имъ данъ былъ знакъ, то вдругъ весь воздухъ наполнился страш-

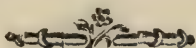


нымъ и различнымъ ихъ лаемъ и воплемъ: однако не видно было ни одной жозы, или смирной лани, но выбѣгаетъ напротивъ того изъ лѣсу превеликой и страшный вепрь; онъ покрытъ былъ долгою и колкою щетиною, изъ пѣнящейся его челюсти слышенъ былъ скрежетъ зубовъ, изъ его кровавыхъ и мщеніемъ грозящихъ очей изливался яростный пламень; онъ подобно летящей молніи разрушалъ и опровергалъ всѣ встрѣчающіяся преграды: во первыхъ отважѣйшихъ псовъ дерзнувшихъ приступить къ нему блиско, растерзываетъ онъ на мѣлкія части, пошомъ единымъ стремленіемъ прервавъ шенета выбѣгаетъ на волю; тогда мы всѣ обѣдши будучи хладнымъ ужасомъ, и привыкши только ловить такихъ звѣрей, отъ которыхъ ни малой опасности ожидать не можно, при томъ не имѣя при себѣ никакого оружія обратились въ бѣгство и скрывались въ кустарникахъ, или подъ вѣтвями густыхъ деревъ.

Вѣроломный Тразиллъ видя благовременный случай къ исполненію предпріятого собой злодѣйства, обращаетъ  
къ



къ Тлеполему сію коварную рѣчь: Для чего мы стоя изумленны, или сказанъ лучше, пораженны щещнымъ ужасомъ, подобно симъ боязливымъ своимъ слугамъ, или самымъ презрѣннымъ и безсильнымъ женщинамъ, упускаемъ изъ своихъ рукъ столь изрядную добычу? Для чего не сядемъ на своихъ коней и не погонимся въ слѣдъ за симъ звѣремъ? Возми ты дрошникъ, а я возьму копье. Въ ту же минуту сядышя они на коней и устремляюся за звѣремъ съ невѣроятнымъ жаромъ; однако страшный сей вепрь, надѣясь на свои природныя силы, останавливается, и потомъ идетъ противу ихъ прямо, онъ скрежетомъ своихъ зубовъ и огненнымъ взоромъ показывая свою лютость сомнѣвается, на которагобы изъ сихъ храбрыхъ всадниковъ учинить прежде нападеніе. Тлеполемъ повергнувши въ него дрошникъ, пронзаетъ ему хребетъ; но Тразиллъ не хотѣя уязвлять вепря, ударяетъ копьемъ своимъ Тлеполемова коня, превѣкаетъ ему заднія колѣна; сей гордый конь изнемогая отъ истекающей крови, и не въ силахъ будучи стоять, падаетъ, и свергаетъ господина своего по неволѣ на землю; не-



медленно и яростной звѣрь приближается къ лежащему Тлеполему, и въ семъ состояніи растерзалъ его одежду; и когда сей несчастный старался всѣми силами поднаться на ноги, уязвляетъ онъ и тѣло его своими острыми клыками. Но Тразилла, сего великодушнаго друга, ни мало не терзала совѣсть о поль злодѣйскомъ поступкѣ, и хощя ярость его должна уже была смягчиться, толикимъ Тлеполемовымъ бѣдствіемъ, однако онъ тѣмъ не удовольствовался, и въ то самое время, когда сей несчастной прикрывалъ свои язвы раздранной одеждою, и самымъ жалкимъ голосомъ умолялъ его, и просилъ себѣ помощи, не устыдился онъ поражать его копьемъ своимъ въ правую бѣдру, и тѣмъ съ вѣдущею отважностію, чѣмъ больше онъ надѣялся, что раны сіи почитуются дѣйствіемъ свирѣпаго звѣря; наконецъ и самого вепря не преминулъ онъ умертвить частыми копья своего ударами.

Какъ только безчеловѣчнымъ симъ коварствомъ умерщвленъ былъ юный Тлеполемъ, вдругъ сколько насъ ни было изъ его служителей, оставя свои убѣжища



жища прибѣгаемъ къ его поверженному тѣлу, оягощены печалію и сѣшваніемъ; но Тразиллѣ, исполня свое желаніе, и пораза такого человѣка, котораго онѣ почиталѣ своимъ непріателемъ, хотя внутренно радовался, и чувствовалъ удовольствіе въ сердцѣ своемъ, однако не преминулѣ онѣ радость сію прикрыть завѣсою пришворной печали; онѣ сѣшуетъ, стонетъ, являетъ смущенный видъ, и объемля сѣопчаяніемъ мертвое тѣло, собственными его руками лишенное жизни, показывалѣ всѣ знаки несносной печали, кромѣ однихъ только слезъ, которыхъ онѣ не могъ проливать, сколько ни старался. Такимъ лукавствомъ сообразуя ложное свое сѣшваніе съ истинною нашей печалію возлагалѣ онѣ свое злодѣйство на невиннаго звѣря.

Едва сіе беззаконіе было совершено, уже быспрошечная о такомъ плачевномъ приключеніи молва разсѣявшись повсюду стремилъя немедленно въ домъ Тлеполемовъ, и пронзаетъ слухъ несчастной Хариты, которая услышавъ столь горестную вѣсть, и какой уже она никогда не услышитъ, вдругъ лишается



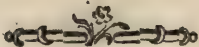


нается разсудка, и подобясь изумлен-  
ной Баханкѣ бѣжитъ по градскимъ  
спогнамъ, наполненнымъ великимъ мно-  
жествомъ народа, и оттолкъ спремив-  
ся на сельскія поля, испуская страшный  
крикъ и жалуясь плачевнымъ воплемъ  
на свирѣпость судьбы, поразившей ея  
супруга. Стекаются къ ней граждане  
пріемля участіе въ ея скорбной печали,  
всѣ съ нею вспрѣчающіеся послѣдуютъ  
ей обратно, соединяя грусть свою съ  
ея опчаяніемъ; наконецъ весь народъ  
исшелъ изъ города, дабы видѣть полъ  
плачевное зрѣлище. Харита прибѣгаетъ  
къ мертвому супругу своего тѣлу;  
духъ ея и силы уничтожаются, она  
упадаетъ на него, и уже готова была  
жертвовать ему своей душою, кото-  
рую давно ему посвятила, но родите-  
лями и ближними своими отвлечена бу-  
дучи насильно отъ супружняго тѣла,  
избавилась она отъ желаемой смерти  
противу своей воли.

Между тѣмъ несчастнаго Теполе-  
ма тѣло несется къ погребенію и ему  
сопутствуетъ безчисленное множество  
народа. Тогда Тразиллъ началъ во-  
пить страшнымъ крикомъ, ударяя  
грудь



грудь свою и шерзая на себѣ волосы ; радость въ глубинѣ его сердца умножаясь извлекаетъ изъ очей его слезы , которыхъ онѣ не могъ испочить при первой своей прищворной грусти : онѣ точную истинну своихъ чувствѣй прикрываетъ ложно завѣсою именъ священныхъ : онѣ сѣшуя и прискорбный испускающая гласъ , называетъ Тлеполема своимъ другомъ , своимъ современникомъ и братомъ , и въ тоже время старается онѣ удерживать руки несчастной Хариты , когда она спремилась ударять оными свои персьи ; онѣ увѣщаетъ ее убѣдительнымъ образомъ , дабы прекратила теченіе своихъ слезъ , преша-ла спѣнать и наполнять воздухъ своимъ воплемъ : онѣ горестъ ея печали ищущися усладить различными повѣстьми о непостоянствѣ и превратности счастья. Но среди сихъ ложныхъ доказательствъ своего дружества не забываетъ онѣ прикасаться къ ея рукамъ и груди , питая чрезъ сіе прикосновение спудную свою любовь. Погребательные обряды совершились ; младая Харита поспѣшаетъ прейти въ царство мертвыхъ , и тамъ соединиться съ тѣнію своего любезнаго Тлеполема : она  
пред-



представляетъ въ умѣ своемъ различныя пути ведущіе ко берегу Стикса ; но изъ всѣхъ избираетъ она самой лучшей и способнѣйшей путь , подобный сладкому сну , и для котораго не нужны никакія смертоносныя оружія ; словомъ она заключаетъ себя во мрачное и уединенное мѣсто , съ твердымъ намѣреніемъ не вкушать никакой пищи ; и чрезъ то прекратитъ жизни своей бѣдствія. Но Тразилъ непреодолимыми прозъбами, иногда самъ чрезъ себя, иногда чрезъ другихъ ея пріятелей и сродственниковъ , иногда чрезъ самыхъ ея родителей убѣдилъ наконецъ сію опчаянную , дабы отложила толь противное здравому разсудку намѣреніе ; вкусила нѣсколько пищи , и омывшись въ банѣ обновила бы крѣпость и силы своего тѣла , уже изсохшаго и покрытаго блѣдностію. Харита , всегда оптимѣнное къ родителямъ своимъ хранящая почтеніе, исполнила все, что нужно было для продолженія горестной ея жизни ; и къ сему привлечена была не желаніемъ своимъ , но свястностію закона , которой убѣждалъ ея совѣсть къ повиновенію родителямъ. Она показывала видъ не веселой , но уже спокойнѣе прежняго



прежняго; напротивъ того духъ ея терзался томнымъ сътованіемъ, и въ глубинѣ ея сердца волновалась мрачная буря смущенія и печали. Она дни и ночи провождала въ стѣнаніяхъ и въ плачѣ, и воздая божескую честь своему супругу, воображала его въ умѣ своемъ подъ видомъ бога увеселеній изобрѣтшаго для смертныхъ утѣшительнаго вина употребленіе; сею мыслию питаясь усугубляла она свое горестное и плачевное сътованіе. Но Тразиллъ будучи дерзокъ и безрассуденъ, не дожидаясь, пока преспануть ея слезы, утѣлился печалью, и съ продолженіемъ времени утѣшился ея смущенная душа, отваживается говорить ей о новомъ бракѣ въ то самое время, когда она рыдала еще о своемъ любезномъ Тлеполемѣ, терзая свои одежды и волосы; онъ чрезъ сіе безстыдное предложеніе открываетъ ей тайну своего сердца, и незаконное свое коварство. Харита пренещетъ его словъ, и обѣята неожиданнымъ ужасомъ упадаетъ безъ чувствія, какъ будто поверженная смертоноснымъ содѣйствіемъ несчастливаго со-



звѣздѣя, или пораженная громовымъ ударомъ. По прошествіи нѣсколькихъ часовъ она оживошворяется, начинаетъ опять спрашнымъ своимъ воплемъ наполнять воздухъ; при томъ размышляя о студномъ и беззаконномъ поступкѣ сего ненавистнаго человѣка, оплагаетъ до времени опвѣшествовать на его предложеніе, дабы при свѣтѣ здраваго разума о всемъ разсудить подробно.

Между тѣмъ въ нѣкоторую ночь тѣнь убіеннаго Тлеполема прерываетъ сонъ цѣломудренной Хариты и является ей имѣя лице блѣдно, безобразно и обатренно кровію: Дражайшая супруга, говоритъ онъ ей, когда воспоминаніе о несчастномъ Тлеполемѣ еще тебѣ любовно и утѣшительно швоему сердцу, то пусть никто не имѣетъ права называть тебя симъ священнымъ именемъ; но если пагубный случай пресѣкши теченіе моей жизни, пресѣкъ равно узъ нашей супружней любви; сочтайся новымъ и щастливымъ бракомъ съ юношею, кого ты изберешь по своему разсужденію, но только не съ преступнымъ Тразилломъ; прекрати съ симъ злодѣемъ и знакомство и пріязнь, не  
вкусай





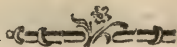
вкушай съ нимъ пищи, и берегись при-  
нятъ его на свое ложе. Убѣгай руки  
моего убійцы обогреной моею кровію,  
не начинай брака своего лютымъ (а)  
отцеубійствомъ: сіи, тобою зримыя и  
слезами твоими омовенныя раны не почи-  
тай дѣйствиємъ ярости свирѣпаго звѣ-  
ря; но копье вѣроломнаго Тразилла раз-  
лучило меня съ тобою: наконецъ объ-  
явилъ онъ ей подробно всѣ обстоятель-  
ства сего неслыханнаго злодѣйства.

Харита при наступленіи ночи воз-  
легши на одръ для успокоенія своихъ  
чувствъ, толь несносною объявша была  
печалію, что въ самое время сна, изъ  
прелестныхъ очей проливая слезные ис-  
точники, орошала оными розовыя свои  
ланишы. Но явленіемъ супружней шѣни,  
какъ будто страшнымъ громовымъ  
прескомъ возбуждена будучи, возобно-  
вляетъ свой плачь, и вопль ужасный,

3 2 . . . . . тер-

---

(а) Злодѣйство Тразиллово можетъ наз-  
ваться отцеубійствомъ потому, что онъ  
умерщвилъ своего искреннаго друга, и  
такъ Харита имѣла бы нѣкоторымъ  
образомъ участіе въ семъ злодѣйствѣ,  
если бы она вступила въ бракъ съ убій-  
цею своего мужа.



перзая свою грудь и рамена бѣлѣйшія слоновой кости; однако не объявляя ни кому о семъ сновидѣніи, и приписываясь, будто ничего еще не знаетъ о пагубныхъ обстоятельствахъ Тлеполемовой смерти, намѣревается она достойной казнію отмстить беззаконному его убійцѣ, и потомъ уже пресѣчь свою жизнь только для нее мучительную и несносную.

Между тѣмъ ненавидимый и безразсудный Тразиллъ не престаётъ безпокоить цѣломудренный ея слухъ убѣжденіями къ новому браку; но Харита отрицаясь отъ того съ нѣкоторымъ учтивствомъ, и ушаевая намѣреніе свое съ удивительною хитростію, отвѣчаетъ на всѣ его прозвбы такимъ образомъ: еще прелестный образъ дражайшаго моего супруга, и твоего искренняго пріятели, живо представляется моимъ очамъ, еще нектарный лобзаній его запахъ проникаетъ мое обоняніе; любезный Тлеподемъ еще обитаетъ во глубинѣ моего сердца, и потому весьма ты благоразумно поступишь, если нещадной вдовицѣ дозволишь сътовать столько времени, сколько требуетъ



ешѢ смерть ея супруга: помедли, до-  
колѢ исполнился послѣдній мѣсяцѢ года  
опредѣленнаго закономѢ для сего свя-  
щеннаго долга; сія справедливая от-  
срочка сохранишѢ не только мою честь  
и благопристойность, но равно и швоей  
споспѣшествовать будешѢ безопасности:  
нбо я весьма спрашусь, чтобѢ грозная  
Тлеполемова шѣнь симѢ новымѢ и поль-  
носпѣшнымѢ моимѢ съ шобою бракосо-  
чешаніемѢ раздражена будучи, не во-  
оружилась противу насѢ праведной ме-  
стію, и не повергла тебя во мрачность  
гроба.

Толь благоразумнымѢ отвѣтомѢ  
дерзновенный ТразиллѢ ни мало не при-  
веденѢ былѢ въ чувство; самая ра-  
дость и надежда, что по прошествіи  
нѣкотораго времени можетѢ онѢ полу-  
чить въ супружество себѢ прекрасную  
Хариту, не дѣйспвишельны были къ  
уменьшенію безразсудной его неперпѣли-  
вости; напрошивѢ шого усугубляетѢ  
онѢ прозьбы свои представляя разныя и  
убѣдительныя доказательства. Харита  
не могла терпѣть его велерѣчія, и при-  
шворясь согласившеюся, послушай, го-  
воришѢ ему, шы по крайней мѣрѢ дол-  
женѢ



женѢ исполнить одно и самое справедливое мое прошеніе, которое состоитъ въ томѢ, чтобѢ видѢться намѢ съ тобою на единѢ, и то самымъ тайнымъ образомъ, дабы никто изъ моихъ домашнихъ не могъ о семъ провѣдать, пока исполнится время, въ которое должна я сѣшовашь о своемъ супругѢ, нося печальную одежду. ТразиллѢ обольщенный толь неожиданнымъ обѣщаніемъ соглашается съ радостію на ея предложенія; онѢ нетерпѣливо желаетъ, чтобѢ скорѢе приблизилась ночь, дабы имѢть ему въ обѣщаніяхъ своихъ Хариту, которую предпочитаетъ онѢ всему на свѣтѢ. Но слушай, говоритъ ему Тлеполемова супруга, не забудь прикрыть себя епанчею, дабы встрѣчающіеся не могли тебя узнать; при томѢ не должно тебѢ имѢть ни одного съ собою человѣка, и при наступленіи темноты ночной пришедши къ моему дому не стучи въ ворота, но только однимъ свистомъ дай знакъ о своемъ приходѢ, и дожидай моей кормилицы, которая стоять будетъ у воротъ; она тебѢ немедленно ихъ отворитъ и проведетъ безъ свѣтильника въ мою спальню.

Тра-



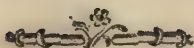
Тразиллѣ никакихъ вѣ намѣреніи семѣ не предвидя и не опасаясь хитростей, похвалилѣ сіе пагубное для себя свиданіе; однако досадовалѣ онѣ на то, что принужденѣ былѣ ожидать ночи; печеніе дня казалось для него весьма долговременнымѣ. Наконецѣ, какѣ только дневный свѣтъ уступилѣ мѣсто темнотѣ ночной, то спрасный сей любовникѣ упоенный лестною надеждою прикрывшись епанчею приходилѣ къ дому прекрасной Хариты; и бодрствующая при вратахѣ кормилица проводила его вѣ спальню, гдѣ исполняя приказаніе своей госпожи оказываетѣ ему всѣ знаки дружества, приносилѣ немедленно рюмку и сосудѣ наполненный крѣпкимѣ виномѣ, вѣ которомѣ примѣшанѣ былѣ усыпляющій ядѣ. Она извиняя предѣ нимѣ медленность Хариты опасной ея родителю болѣзни, непрестаннѣ навѣщала его рюмками; онѣ пьетѣ съ охотою и безѣ всякаго подозрѣнія; и погружается напоследокѣ вѣ глубокой сонѣ.

Когда уже преступный Тразиллѣ находясь вѣ такомѣ состояніи подверженѣ былѣ всѣмѣ поруганіямѣ, ка-





нія только можно вымыслить, Харита будучи увѣдомлена кормилицею, входитъ въ спальню, и ободряясь мужествомъ превыщимъ ея пола, приближается къ нему и яростными смотря на него очами, говоритъ: се вѣрный спутникъ моего любезнаго Тлеполема, се знаменитый ловецъ звѣрей и мой желанный супругъ, се рука излившая мою кровь; вотъ лукавое сердце соплещее для моей погибели коварныя сѣти; вотъ ненавистныя очи, которыя плабнила я къ своему несчастію, и которыя отъ блеску моихъ прелестей уже давно помрачили, какъ будто предупреждая свою казнь, и предвидя, что уже никогда они солнечнаго не узрятъ свѣта. Сми вѣроломецъ спокойно, и наслаждайся пріятнымъ сновидѣніемъ; мечтай, что имѣешь меня въ своихъ объятіяхъ, я не поражу тебя мечемъ или другимъ смертоноснымъ орудіемъ; я не хочу, чтобъ одинакимъ родомъ смерти сравнился ты съ моимъ любезнымъ Тлеполомъ: взоръ твоихъ очей померкнетъ при жизни твоей, и ты уже ничего не увидишь, какъ только во снѣ; смерть твоего пріятеля покажется тебѣ благополучіемъ.



нѣйшею , нежели для тебя жизнь твоя;  
ты не узришь вѣчно лучезарнаго свѣ-  
тила; чуждая рука будетъ твоимъ  
предводителемъ; не возляжетъ съ то-  
бою Харита на ложѣ; не льстись ковар-  
ный злодѣй именованъ ея супругомъ;  
ты не утѣшишься ни спокойствіемъ  
смерти, ни пріятностями жизни; но  
уподобишься привидѣнію, скишающемуся  
между адскимъ мракомъ и между сія-  
ніемъ солнечнымъ; ты долго будешь  
искать руку исторгшую твои зѣни-  
цы, и что всего для тебя мучительнѣе,  
ты останешься въ сомнѣніи, о моемъ  
ли паче, или о своемъ должно тебѣ ры-  
дать несчастіи: я гробъ моего любез-  
наго Тлеполема орошу кровію, истреж-  
шею изъ твоихъ очей, я принесу ее  
на жертву священной его тѣни: но для  
чего я медлю изліять на тебя достой-  
ное мщеніе? Можетъ быть въ сіи ми-  
нуты представляешь ты себя лежа-  
щимъ въ моихъ объятіяхъ, но знай,  
они тебѣ пагубоносны. Оставь мракъ,  
въ которой погруженъ ты силою сна,  
и воспрями, дабы низринуться въ долго-  
временную и плачевную мглу; познай  
мой гнѣвъ и мщеніе, возвысь къ небе-  
самъ твоей взоръ; но ты ихъ не уви-



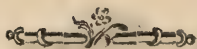
дишь ; представь въ умѣ своемъ бездну  
 нещастія , въ которую тебя повергаетъ  
 моя нешрешная десница ; въ семъ  
 только печальномъ состояніи очи твои  
 будутъ любезны цѣломудренной Тле-  
 полемовой супругѣ ; тако брачныя свѣщи  
 возсіяютъ при торжественныхъ обря-  
 дахъ твоего Тименя , мстительныя фу-  
 ріи будутъ предшественницами ко хра-  
 му ; слѣпоша будетъ тебѣ спутство-  
 вать , и порочная твоя совѣсть не пре-  
 станетъ тебя терзать повсемѣстно .

Такимъ образомъ предрекши ему  
 всѣ бѣдствія вынимаетъ она изъ голо-  
 вы своей булавку , и вонзивъ ее спо-  
 крашно въ его ненавистныя очи , оста-  
 вляетъ совсѣмъ ослѣпшимъ ; но между  
 тѣмъ , какъ неизвѣстная боль разго-  
 няетъ его сонъ и винные пары ; схва-  
 тываетъ она висящій Тлеполемовъ мечъ ,  
 и обнажа его спремится прямо ко гробу  
 своего супруга предпріемля страшное и  
 опшчаянное намѣреніе ; всѣ , сколько насъ  
 ни было въ ея домѣ , и всѣ также  
 граждане бѣжали за нею во слѣдъ , у-  
 вѣщевая одинъ другаго , дабы исторг-  
 нуть изъ рукъ ея смертоносное ору-  
 жіе : но Харита приближась ко гробу  
 Тле-



Тлеполемову, отражаетъ ошѣ себя мечемъ всѣхъ хотящихъ ей прешивиться, и видя, что всѣ рыдаютъ, стонутъ и вопятъ плачевнымъ крикомъ о ея состояніи, престаньте, говоритъ имъ, проливать слезные источники, усугубляющіе мою горестъ, прекратите и уничтожьте вашу печаль, которая столь мало свойственна моему великодушію; я уже отмстила кровожаждущему супругу моего убійцѣ, и наказала преступника распоргшаго узы моего брака: уже время, чтобъ сей мечъ опроверзъ мнѣ врата смерти; потѣмъ разсказавъ имъ все подробно, какъ явился ей несчастный Тлеполемъ въ сонномъ видѣніи, и какую при томъ хитрость употребила она для наказанія коварнаго Тразилла, пронзаетъ грудь свою мечемъ, и упадаетъ орошаясь собственною кровію; она произнесла еще нѣсколько невнятныхъ словъ, и ея чистѣйшая и геройская душа излепаетъ изъ прекраснаго шѣла. Немедленно друзья и сродники подѣмлютъ шѣло несчастныя Хариты, и омывши его съ возможнымъ стараніемъ заключаютъ въ одинъ гробъ съ Тлеполемомъ; и тако соединилась она уже вѣчно съ своимъ супругомъ.

Тра-



ТразиллѢ извѣстясь о такомъ плачевномъ приключеніи не можетъ изобрѣсти достойной вѣроломства своего смерти, и зная, что остріе меча не довольно для его казни за столь ужасное беззаконіе, проситъ, чтобы привели его ко гробу несчастныя чепы; его желаніе удовольствовано; въ семъ мѣстѣ повторяя нѣсколько разъ: о тѣни гонимыя злобою моею, я самовольно приношу себя на жертву вашему гнѣву и мщенію! Повергаешь онъ къ нимъ во гробъ и заключаешь за собою двери его; имѣя непремѣнное намѣреніе истощить и умертвить себя голодомъ.

Вотъ печальное приключеніе, которое служитель несчастной Хариты проливая слезы рассказывалъ симъ пастухамъ. Тогда они спрашась власти новаго и неизвѣстнаго имъ господина, вознамѣрились не медленно бѣжать оплакивая горестную участь Тлеподемова дома. Начальникъ пастуховъ, которому я препорученъ былъ съ такою опѣ Хариты похвалою и одобреніемъ, похищаетъ все сокровище хранимое имъ въ сей деревенской хижинѣ, потомъ меня и другихъ моихъ сотрудниковъ  
ошл-





блѣгоша симъ богатствомъ оставляетъ  
свое прежнее жилище и отправляется  
поспѣшно въ дорогу: мы на спинахъ  
своихъ несли малолѣтныхъ дѣтей,  
женщинъ, тусей, ушокъ, цыплятъ,  
козъ, маленькихъ собачекъ; и все, что  
не имѣло собственной скорости къ бѣг-  
ству, все нашими спасалось ногами.  
Хотя мое береме было весьма тяжело,  
но мнѣ казалось оно чрезвычайно лег-  
кимъ, по причинѣ радости, которую  
чувствовалъ я избавляясь отъ жесто-  
каго поселенина, хотѣвшаго сдѣлать  
меня не способнымъ къ самымъ пріят-  
нѣйшимъ въ свѣтѣ забавамъ. Возшедши  
на превысокую и густымъ лѣсомъ по-  
крытую гору, и спустясь съ нее на  
другую сторону въ долину, прибли-  
жились мы уже подъ вечеръ къ одно-  
му многолюдному и богатому городу,  
котораго жители совѣщевали намъ не  
продолжать пути своего ночью, и также  
въ самое упренное время, говоря, что  
свирѣпые и чрезвычайной величины волки  
опустошаютъ сіи страны, и подобно  
разбойникамъ претраждая дорогу напа-  
даютъ на всѣхъ путешественниковъ;  
сверхъ того жестокимъ иногда шер-  
заемы будучи голодомъ вбѣгаютъ и въ  
ближ-



ближнія деревни, гдѣ не только овцы и козы, но и самые люди бываютьъ жертвою неукротимой ихъ свирѣпости; присовокупили они къ тому, что на дорогѣ, по которой должно намъ непремѣнно продолжать путь свой, увидимъ мы человѣческіе трупы до половины сѣденные, и множество костей обнаженныхъ отъ своего шѣла; для сихъ причинъ и мы съ возможною осторожностію должны проходить сіи мѣста; и для избѣжанія бѣдствій угрожающихъ намъ отъсюду не должны раздѣляться другъ отъ друга, но соединиться вмѣстѣ, и пуститься въ дорогу уже предъ полуднемъ, ибо зной и сіяніе солнечное уменьшаетъ свирѣпость сихъ жестокихъ звѣрей.

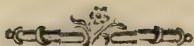
Однако проклятые наши бѣглецы презирая столь полезныя гражданъ совѣты не захотѣли дожидаться дня, и безразсуднымъ безпокоемы будучи спрехомъ, чтобъ ихъ не догнали, они отправились въ дорогу около полуночи; но я спрashaсь предсказаннаго несчастія, и не хотя подвергнуться лютоcпи сихъ волковъ, сокрылся въ самую средину всѣхъ моихъ спутниковъ, которые  
шли



шли совокупно; предводители наши чрезвычайно удивились, видя, что я скорѣе иду, нежели быспрыя лошади. Но сія скоростъ происходила не отъ усердія моего къ нимъ, или отъ моей бодрости, но отъ страха и ужаса, которыми я былъ объятъ; и въ то же время разсуждалъ я самъ съ собою, что и славный конь Пегасъ наименованъ отъ всѣхъ крылатымъ не по чему другому, какъ только по причинѣ ужаса, которой принуждалъ его съ возможною спрешью быспрою, и возлещать до облакъ, дабы огнедышущая Химера его не поглотила.

Между тѣмъ наши пастухи приутоновились какъ будто на сраженіе. Они были вооружены копьями, стрѣлами, мечами и палками; иные собирали для себя лежащіе на дорогѣ камни, иные колья и дубины, многіе приномъ несли зажженные свѣщильники для успрашенія свирѣпыхъ звѣрей; словомъ, одной только не доставало трубы или звучнаго рѣга, которымъ бы дасть знакъ къ боевому порядку и дѣйствительному сраженію. Но будучи безпокойны щещнымъ симъ страхомъ ввергнулись

мы



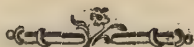
мы несравненно въ большее несчастіе, нежели какого боялись : ибо ни одинъ волкъ намъ не попадался, можетъ быть потому, что сіи жестокіе звѣри или устрашились крика производимаго толпимъ множествомъ молодыхъ людей, идущихъ совокупно, и также пламени пылающаго отъ зажженныхъ свѣщильниковъ, или ушли въ другую сторону для хищной своей добычи; но какъ бы то ни было, ни одинъ изъ нихъ не осмѣлился насъ беспокоить; напротивъ того жители одной деревни, чрезъ которую мы проходили, считая бѣглецовъ нашихъ за точныхъ разбойниковъ чрезвычайно устрашился, и стараясь о своей безопасности подняли ужасной вопль, и выпустили противу насъ безчисленное множество собакъ, которыхъ они кормили единственно для всякихъ опасныхъ случаевъ, и которыя всѣ были удивительной величины, и свирѣпѣе всякаго волка или медвѣдя. Они отъ природы будучи люты и жестоки, и сверхъ того поощряемы крикомъ своихъ господъ выбѣгають и окружають насъ со всѣхъ сторонъ; устрѣмляются на людей и на скотину безъ всякаго разбора; и ожесточась въ ярости



ени своей на всѣхъ, многихъ изъ нашихъ спутниковъ уязвили и повергли на землю. ПоиспиниѢ это было весьма удивительное, но больше того печальное и жалостное зрѣлище: ибо изъ великаго множества разбѣренныхъ собакъ, иныя стремились за бѣгущими, иныя терзали стоящихъ и защищающихъ себя храбро, другія скакали по тѣламъ лежащихъ на земли, и пробѣгая чрезъ наше войско терзали все, что ни встрѣчалось съ ними:

Къ сему полъ неожиданному несчастію присоединилось еще другое и жесточайшее бѣдствіе: ибо сіи поселяне съ высоты своихъ домовъ и хижинъ, и также съ одного холма стоящаго по близости, метали въ насъ камнями, которые въ безчисленномъ множествѣ падали на насъ подобно осеннему граду; и мы не знали, съ которой стороны должно намъ защищаться и убѣгать смерти; отъ собакъ ли нападающихъ на насъ вблизи, или отъ тучи камней поражающихъ насъ издали. Но по случаю одинъ камень проломилъ голову сидѣвшей на мнѣ женщиѢ, которая не могъ





ши терпѣшь боли сего удара, закричала плачевнымъ воплемъ, призывая на помощь къ себѣ своего мужа, которой былъ начальникомъ сихъ бѣглыхъ пастуховъ; онъ прибѣжавши и опирая кровь текущую изъ головы жены своей, возопилъ къ поселянамъ самымъ громкимъ голосомъ, и призывая въ свидѣтельство боговъ: „Для чего, говоритъ имъ, для чего съ такою яростию нападаете вы на бѣдныхъ прохожихъ, утружденныхъ дальнымъ путешествіемъ? или вы боитесь, чтобъ мы васъ не ограбили? какое учинили мы злодѣйство, за которое вы столь безчеловѣчно намъ теперь опмщаете? вы не въ мрачныхъ, кажется, живете пещерахъ, и не въ пустыхъ лѣсахъ, чтобъ вамъ съ такою лютостію и съ такимъ прищомъ утѣшеніемъ проливать кровь человѣческую? едва онъ окончалъ сіи слова, какъ вдругъ безчисленное камней множество престоало насъ поражать, и собаки, повинувшись голосу своихъ господъ прекратили свою свирѣпость; послѣ сего одинъ изъ поселянъ взлѣзши на кипарисное дерево, говорилъ намъ такимъ образомъ: Что касается до насъ, то мы не съ намѣ-  
рені-



реніемъ ограбить васъ , и обогатиться вашимъ имѣніемъ , поступили съ вами такъ свирѣпо , но чтобъ избавить себя отъ нападенія съ вашей стороны ; однако узнавъ теперь , кто вы таковы , просимъ извиненія въ нашей ошибкѣ , и вы можете продолжать путь свой уже безъ всякаго себѣ вреда и опасности. Услышавъ сіе , ошправились мы въ дорогу , будучи всѣ безъ всякаго исключенія ранены или каменьемъ , или зубами собакъ свирѣпыхъ.

Шедши такимъ образомъ нѣскольکو времени пришли мы въ пріятную рощу , въ которой деревья были густы и высоки. Наши предводители заблаго разсудили остановиться въ семъ мѣстѣ , чтобъ отдохнуть , укрѣпиться пищею , и перевязать свои раны : и такъ сѣдши на землю начали они немедленно обѣдать ; послѣ чего поспѣшаютъ изыскивать средства ко уменьшенію боли своихъ ранъ ; иные омывають ихъ въ ближнемъ источникѣ , иные прикладываютъ къ своимъ язвамъ Грецкія губы наполненныя водою , иные перевязываютъ ихъ бѣлыми полотнами , словомъ , всѣ съ возможнымъ раченіемъ спаряются излѣчиться отъ болѣзни.



Въ сіе самое время смотритъ на нихъ съ высоты ближняго холма одинъ старикъ, они его увидѣли, и по множеству козъ ходящихъ вокругъ его, легко догадались, что это былъ пастухъ. И такъ одинъ изъ нашихъ путешественниковъ спросилъ у него громкимъ голосомъ, не имѣетъ ли продажнаго молока или сыру; но старикъ покачавъ многократно своей головою; ахъ безразсудные, отвѣстствуетъ имъ, вы помышляете о пищѣ и питіи; или не извѣстна вамъ опасность мѣста, въ которомъ вы теперь находитесь? послѣ сего погнавъ онъ свою скотину и удалился отъ насъ немедленно. Слова и бѣгство сего старика привели въ смущеніе нашихъ путешественниковъ, и какъ они разсуждали между собою съ крайнимъ ужасомъ и недоумѣніемъ, не имѣя припомъ никого, кто бы могъ рассказать имъ, въ какомъ они находятся мѣстѣ, вдругъ увидѣли другаго старика согбеннаго уже старостию, и едва съ помощію палки къ нимъ идущаго. Наконецъ онъ приблизился, и возрѣвъ на нихъ скорбными и слезными очами, повергся къ ихъ ногамъ, и обнимая попеременно ихъ колѣни, да



да благоволятъ боги , говоритъ имъ ,  
чтобъ вы въ радости и въ цѣломъ  
здравіи достигли до такой же старо-  
сти, какую я уже имѣю ; но я васъ за-  
клиная вашимъ щастіемъ и духами ,  
вашими хранишелями , помогите опча-  
янному старику , которой лишается  
надежды имѣть по себѣ желаемое по-  
томство : избавьте отъ чуждой смер-  
ти младаго опрока , и возвратите его  
моей старости : онъ внукъ мой и лю-  
безный спутникъ въ моемъ странство-  
ваніи. Онъ по случаю удалился отъ  
меня въ сторону , и стараясь поймать  
поющаго въ кустахъ чирика , упалъ  
нечаянно въ ближній ровъ , которой  
покрытъ былъ листьями и мѣлкимъ  
кустарникомъ : онъ еще живъ , но толь-  
ко уже близъ смерти , я знаю по по  
его плачевному и томному воплю , ко-  
торымъ онъ призывалъ меня къ себѣ  
на помощь ; но будучи столь слабъ и  
бессиленъ , какъ вы теперь видите , не  
могу я освободить его отъ горестной  
смерти , напрошивъ того вы находясь  
въ цвѣтущихъ лѣтахъ и довольныя  
имѣя силы , вы можете легко помочь  
несчастному старику , и возвратишь  
ему сего опрока , которой одинъ толь-



ко у него наслѣдникъ во всемъ поко-  
лѣніи.

Сіи убѣдительныя прозбы, сіи слезы нещаснаго старика, перзающаго свои волосы, произвели во всѣхъ нашихъ пастухахъ чувствительное сожалѣніе. Одинъ изъ нихъ будучи всѣхъ моложе и отважнѣе, при томъ одинъ только, который не былъ уязвленъ сельскими жителями, всалъ съ охотою, и пошелъ за старикомъ немедленно, онъ спросилъ у него о мѣстѣ, гдѣ упалъ бѣдный опрокъ, старикъ указалъ ему перстомъ терновый кустарникъ, находящійся отъ нихъ недалеко. Между тѣмъ, когда мы всѣ довольно насытились, и наши пастухи окончили свой обѣдъ и перевязали свои раны, то каждой изъ нихъ покладши опять свое имѣніе въ сумку оправились въ дорогу, и кликали многократно товарища своего, который ушелъ отъ нихъ со старикомъ; но безпокоясь его медлѣніемъ, послали они другаго, чтобъ онъ сыскалъ его и привелъ назадъ. Сей послѣдній возвращается къ нимъ немедленно весь шрепеща отъ ужаса, и лице свое имѣя покрыто смертною





ною блѣдностію; онѣ рассказалъ имѣ горестный случай приключившейся ихѣ товарищу, говоря, что онѣ видѣлъ его во рвѣ поверженнаго на спину и уже до половины разтерзаннаго, и близѣ его спрашнаго дракона, коимъ снѣдалъ его остатки; напротивѣ того несчастнаго спарика не могѣ онѣ нигдѣ увидѣть.

Спранники наши услыша сію вѣсть, и соображая ее съ шѣми словами, которыя говорилъ имѣ престарѣлый пастиухъ съ высоты холма, узнали, что онѣ предостерегалъ ихѣ отѣ сего ужаснаго змія, живущаго въ пріятныхъ сихъ мѣстахъ, и потому спѣшатъ удалиться отѣ сея роуи, и для скорости усугубляютъ на спинахъ нашихъ палочные удары; препроводя не мало времени въ дорогѣ, пришли мы наконецъ въ небольшой городъ, и тамъ для отдохновенія остановились ночевать; я услышалъ въ немъ удивительную повѣсть, и такъ хочу ее вамъ рассказать.

Находился въ городѣ семъ нѣкошорой невольникъ, которому госпо-



динѣ его поручилѣ всѣ свои дѣла и  
смотрѣніе надѣ всѣмѣ имѣніемѣ, и ко-  
торой въ томѣ самомѣ домѣ, гдѣ мы  
ночевали, имѣлѣ довольное число по-  
варовѣ. Онѣ женатѣ былѣ на одной  
также невольницѣ, служившей съ нимѣ  
вмѣстѣ, но между тѣмѣ влюбилсѣ онѣ  
страстно въ одну женщину, которая  
была свободнаго состоянія, и при томѣ  
не изѣ одного съ нимѣ дому. Жена  
его досадуя на сей поступокѣ, и оп-  
чаясь отвлечь его отѣ любовницы, со-  
жгла бумаги, на которыхѣ всѣ расхо-  
ды и счеы мужемѣ ея были запи-  
саны, сожгла при томѣ все, что нахо-  
дилось въ его кладовой, но не доволь-  
ствуюсь симѣ опмщеніемѣ, за его къ  
ней ненависть и презрѣніе, вооружающ-  
ся она противѣ самой себя, и прошивѣ  
собственной своей крови, она опоясав-  
шись веревкою и привязавѣ къ се-  
бѣ оную младенца, которой рож-  
денѣ отѣ сего супружества, броси-  
лась съ нимѣ въ глубокой колодезь.  
Господинѣ огорченной несчастною ихѣ  
смертію, поймалѣ невольника, которой  
развращенными своими поступками до-  
велѣ ихѣ до сего плачевнаго опчаянія,  
и приказалѣ раздѣль его до нага, на-



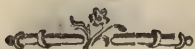
мазашъ сѣ ногѣ до головы медомѣ , и  
потомѣ крѣпкою веревкою привязашъ  
къ смоковницѣ , у которой согнившее  
при корнѣ душло наполнено было без-  
численнымѣ множествомѣ муравьевѣ .  
Едва только сіи несѣкомые почувство-  
вали запахѣ , происходящій отѣ шѣла  
сего несчастнаго юноши , вдругѣ при-  
лѣпились къ его кожѣ , и маленькими  
своими жалами , хотя не жестоко , но  
непрестанно уязвляя , снѣдали его шѣло  
и внутренность ; наконецѣ по долговре-  
менномѣ и жестокомѣ мученіи обнажи-  
лись его кости , которыя и нынѣ ви-  
сѣтъ еще при деревѣ , будучи бѣлы и  
сухи чрезвычайно .

Мы оставили сей проклятый домѣ  
и удалились отѣ города , котораго  
жиители оплакивали еще сіе несчастное  
приключеніе . Препроводя весь день въ  
дорогѣ , идучи по равной и не гористой  
землѣ , приблизились мы къ одному  
изрядному и многолюдному городу ;  
наши пастухи вознамѣрились въ немѣ  
остановиться и основать себѣ въ немѣ  
всегдашнее жилище : ибо сіе мѣсто ка-  
залось имѣ способнымѣ убѣжищемѣ отѣ  
всѣхъ поисковѣ , какіе захотѣтъ за ними



учинить господѣ, отъ которыхъ они  
убѣждали, и при томъ всѣ сѣстные при-  
пасы, и прочіе товары были въ немъ  
весьма дешевы: и такъ они меня и  
всѣхъ другихъ ословъ и лошадей сво-  
ихъ три дни кормили въ конюшнѣ,  
дабы за лучшую продать насъ цѣну,  
и на четвертый день вывели насъ на  
площадь для продажи.

Когда публичный превозвѣстникъ  
громкимъ голосомъ объявилъ цѣну каж-  
даго изъ насъ, то всѣ прочіе мои со-  
трудники были куплены богатыми  
купцами, и я одинъ только остался;  
большая часть изъ пришедшихъ на  
торгъ проходили мимо меня не остано-  
вливаясь и смотрѣли съ крайнимъ на  
меня презрѣніемъ. Я досадовалъ на  
различные опыты, которые они дѣла-  
ли надъ моими зубами, чтобъ узнать  
мои дѣла; и потому схватя руку од-  
ного купца, которой гнилыми и паху-  
чими своими перстами весьма часто  
скребъ мои десны, списнулъ ее своими  
зубами съ возможнымъ усиліемъ, та-  
кое мое неучтивство прогнало всѣхъ  
отъ меня купцовъ; и никто уже не  
хотѣлъ купить меня по причинѣ моей  
сви-

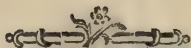


свирѣпости. Тогда провозвѣстникъ ломая себѣ голову чрезмѣрнымъ крикомъ stokpашными предъ народомъ осыпалъ меня насмѣшками, долго ли, вопилъ онъ охриплымъ голосомъ, долго ли намъ безъ всякой пользы выспавлять на торгъ мерзкую и подлую скошину, у кошорой ноги и копыта изломаны, цвѣтъ шерсти гнусной, и кожа негодится уже на самое негодное рѣшето, и кошорая при всей дряхлости своей и лѣности весьма свирѣпа и неукрощима? для чего мы не подаримъ ее комуни-будъ, естли только къ шастію нашему сыщется какой роскошной чело-вѣкъ, кошорой не пожалѣетъ потерять напрасно своего сѣна? Всѣ предстоящіе, слыша толь забавныя надо мною шуш-ки, хохотали изъ всей мочи.

Но злая моя судьба, гонящая меня повсюду, и отъ кошорой не могъ я ни въ какихъ мѣстахъ сыскать себѣ убѣжища, или уполишь ся гнѣвъ толь многими бѣдствіями великодушно мною понесенными, воззрѣла еще на меня злобными очами, и сыскала купца, кошорой бы могъ усугубить и продолжитъ мои нещастія; узнайте, кто онъ

ша-





таковъ. Это былъ престарѣлый Евнухъ почти совсѣмъ плѣшивой, и весьма малое число сѣдыхъ и кудрявыхъ волосовъ съ головы его висѣло; онъ былъ изъ сообщества презрѣнныхъ побродягъ, которые ходя по улицамъ и нося съ собою богиню Сирійскую при звукѣ нестройныхъ музыкѣйскихъ орудій, просятъ на ея имя у всѣхъ милосыни. Сей подлецъ, желая меня купить, спрашиваетъ у провозвѣстника, изъ какой я земли? ему отвѣтствуютъ, что я Каппадокіянинею, и довольно имѣю силы и бодрости, Евнухъ хочетъ знать, много ли мнѣ лѣтъ: „но провозвѣстникъ смѣяся; одинъ Астрологъ, отвѣтствуетъ ему, которой примѣчалъ и расположилъ созвѣздіе сего осла, увѣрилъ насъ, что ему еще только пять лѣтъ; однако, продолжалъ онъ, сіе животное лучше всѣхъ можетъ знать о себѣ самомъ, ибо я не сомнѣваюсь, чтобъ родители его не вписали его въ общій гражданъ списокъ, и не объявили день его рожденія; впрочемъ, хотя я сдѣлаюсь преступникомъ Корнеліева закона, если сѣ намѣреніемъ продамъ тебѣ свободнаго Римскаго гражданина, вмѣсто невольника, однако не опасайся и положи

жись



жись на меня , купи себѣ шоль изряднаго раба , кошорой тебѣ и въ полѣ и въ домѣ весьма будетъ полезенъ.

Презрѣнный Евнухъ торгуя меня , не преставаѣ дѣлать вопросы о всѣхъ моихъ качествахъ и достоинствахъ. И въ заключеніе спросилъ еще , смиренъ ли я : ты не осла предъ собою видишь , отвѣтствуетъ ему провозвѣстникъ , но самаго смирнаго барана , кошорой готовъ все дѣлать , и всему повиноваться , при томъ не кусается , не бѣетъ ногами , и такъ учтивъ и спокоенъ , какъ будто человекъ , защитой только въ ослиную кожу ; ты можешь все то испытать ; положи голову свою между заднихъ его ногъ , и увидишь точно , какое онъ покажетъ тебѣ великодушіе.

Такимъ образомъ провозвѣстникъ шушилъ надъ престарѣлымъ Евнухомъ , но сей узнавши , что онъ ему насмѣхается , „ пущь , кричитъ напрошивъ съ гнѣвомъ , пущь всемогущая богиня Сирійская (6) мать всея при-

---

(6) Сія Богиня почиталась матерію всѣхъ Бжовъ. Иначе называется она Реею или Опею;



природы, и святой (в) Саббацій, и Беллона, и Цибелла, и владѣтельная Венера съ своимъ Адонисомъ, пусть сдѣлають тебя глухимъ, слѣпымъ и нѣмымъ, тебя проклятой крикунъ, которой столь долго надо мною смѣяться? или думаешь ты негодной, что осмѣлюсь я положить нашу богиню на хребетъ свирѣпаго и подлаго осла, которой не приминетъ ее свергнуть на землю и раздробить въ мѣлкія части, и чѣмъ я принужденъ былъ съ распрепанными волосами повсюду бѣгать и сыскивать для ея излѣченія средства? Слыша Евнуховы рѣчи вознамѣрился я свирѣпствовать подобно бѣснующемуся, дабы вида мою люпость перемѣнилъ онъ свое желаніе. Но сей подлецъ спѣша имѣть меня въ своихъ рукахъ предупредилъ мое намѣреніе, и отсчиталъ

---

Опсою. Мужъ ея былъ Целюсъ ш. е. Небо и сіе значило, что все въ мірѣ вещи произведены небомъ и землею.

(в) Саввацій тоже что Бахусъ, отъ Греческаго слова *σαβαζειν* ш. е. производить шумъ, или крикъ: ибо въ праздникъ Бахусовъ все шумѣли и кричали. Иные писатели говорятъ, что Саввацій былъ сынъ Бахусовъ.



сталъ въ минушу господину моему семанпцать денарій, которой принявъ ихъ съ великимъ удовольствіемъ, и опдалъ меня немедленно Филебу, (такъ назывался Евнухъ, мой новый господинъ) которой взявши за узду повелъ меня въ свое жилище; входя въ домъ кричитъ онъ изъ всей мочи, „слушайте молодыя дѣвушки, я привелъ вамъ добраго слугу въ сей только часъ мною купленнаго. Но представьте себѣ, кто таковы сіи дѣвушки; это были Евнухи, которые вдругъ и съ чрезвычайною радостію охриплымъ и женоподобнымъ своимъ голосомъ произвели нестройной крикъ, думая, что въ самой вещи приведенъ къ нимъ какой нибудь невольникъ способный служить имъ во всякомъ случаѣ; но увидя, что не Еленица вмѣсто Агамнемноновой дщери, какъ то сдѣлалось въ Авлидѣ, но подлый оселъ приведенъ вмѣсто мушны, нахмурили они свои лица и безчисленными колкими насмѣшками язвили своего начальника, и пошомъ уже привязали меня къ ясламъ.

Въ презрѣнномъ сихъ Евнуховъ обществѣ находился одинъ молодой человекъ



вѣкъ собою толстѣ, высокѣ и спашенѣ, и при томѣ игралѣ весьма хорошо на габоѣ. Они его купили на площади, на которой обыкновенно продаются невольники; онѣ служилѣ имѣ въ числѣ музыкантовѣ, когда они ходили съ своею богинею по торжищамѣ и улицамѣ; но въ домѣ, принуждали его исполнять должность совѣмѣ противоположную. . . Сей юноша увидя меня привязаннаго къ стойламѣ, принесѣ мнѣ немедленно сѣна и овса весьма довольно, и восхищаясь радостію говорилѣ: „наконецѣ ты пришелѣ вспомошествовать мнѣ въ несносныхѣ трудахѣ! да благоволятѣ боги, чтобѣ жизнь швоя продолжалась, и чтобѣ понравился ты моимѣ господамѣ! „Слыша такіа ласковыя слова уже воображалѣ я въ умѣ своемѣ, сколь великимѣ опасностямѣ и бѣдствіямѣ долженѣ я еще подвергнуться.

Вѣ слѣдующій день одѣлись они въ плащѣ гнуснымѣ и смѣшнымѣ покроемѣ сшитое, и распещренное разными цвѣтами, иные изѣ нихѣ имѣли на себѣ епанчи лянныя, другіе шелковыя, иные шафраннаго цвѣту, и нѣкоторые имѣли





имѣли бѣлые, намазанные по мѣстамъ пурпуровою краскою; всѣ препоясаны чудными поясами; на головахъ ихъ были шапки опшѣннаго и шолько имъ свойственнаго вкусу, лица ихъ были намазаны воскомъ и грязью, брови раскрашены и расписаны; на ногахъ были туфли желтые. Въ такомъ удивительномъ убранствѣ, выходящѣ они для собиранія милосыни. Богиню свою прикрывши полошномъ шелковымъ, положили ко мнѣ на спину, обнаживъ свои руки до самыхъ плечъ, и держа въ нихъ сѣкиры и превеликіе ножи, начали они дорогою скакать при звукѣ роговъ и другихъ музикійскихъ (г) орудій съ чрезвычайнымъ восторгомъ и радостию подобно торжествующимъ въ Вахусовъ праздникъ.

Прошедши мимо иѣкошорыхъ сельскихъ хижинъ и малыхъ домиковъ, пришли они въ деревню весьма богатаго человека; приближась къ воротамъ его дому произвели крикъ и вопль чрезвычай-

Часть II. I вычай.

---

(г) Фригійская музыка употребляема была при священныхъ обрядахъ. Лидійская при печальныхъ случаяхъ. Дорическая на войнѣ.



вычайной, и какъ только вступили они въ домъ сей подобно бѣснующимся, то начали обращать головы свои на всѣ стороны, искривляя шеи свои различнымъ образомъ, расстрепавъ свои волосы вертѣли ихъ кругомъ, кусая всякъ свои плеча, и наконецъ каждой изъ нихъ давалъ себѣ раны обоюднымъ ножомъ. При томъ находился между ими и такой Евнухъ, который казался въ вѣвшемъ восторгѣ, нежели всѣ его товарищи, онъ притворился совсѣмъ уже безумнымъ и тяжкія испуская спенанія отъ глубины сердца, старался увѣрить, что онъ исполненъ вдохновеніемъ нѣкотораго божества; будтобы изліяніе божественнаго духа бываетъ обыкновенно пагубнымъ для смертныхъ дарованіемъ, и дѣлаетъ ихъ слабыми и немощными. Но познайте, какое онъ отъ божескаго провидѣнія получилъ себѣ воздаяніе. Онъ началъ сперва громкимъ и пророческимъ голосомъ обвинять себя ложно преступникомъ и нарушителемъ священныхъ законовъ благочестія, потомъ требовалъ чтобъ собственными своими руками наказалъ себя сразмѣрно своему злодѣянію, и въ тоже самое время схватилъ онъ бичъ, обыкновенное



венное орудіе сихъ безчестныхъ полу-  
мужей , которой свистъ былъ изъ дол-  
гихъ лыняныхъ веревокъ , и гдѣ впле-  
шены также бараньи косточки сдѣ-  
ланныя многоугольнымъ видомъ ; симъ  
бичемъ ударяя онъ себя по всему тѣлу  
многокрашно , расперзалъ на себѣ всю  
кожу , шерпя съ удивительнымъ ве-  
ликодушіемъ самовольное сіе мученіе.  
Весь полъ въ домѣ темъ омоченъ былъ  
кровію текущею изъ ранъ сихъ нече-  
стивцевъ , которые бичами и ножами  
изуродовали свое тѣло ; сіе странное  
зрѣлище весьма духъ мой беспокоило :  
ибо видя кровь текущую повсюду стру-  
ями , опасался я , чтобъ желудокъ сея  
чудныя богини равнымъ образомъ не  
пожелалъ ослиной крови , какъ по же-  
лудокъ нѣкошорыхъ людей пребуеетъ  
иногда молока изъ сосцевъ ослициныхъ.

Наконецъ утомившись , или почи-  
пая , что уже довольно себя терзали и  
мучили , прекрашили они свое бѣшен-  
ство ; тогда великое множество народа  
вкругъ ихъ тѣснился , и одинъ предъ  
другимъ съ возможнымъ усердіемъ по-  
даетъ имъ мѣдные или серебряные  
деньги , которые презрѣнные сіи пвари



кладутъ себѣ въ пазуху, сверхъ имѣдали имѣ боченокъ вина, дали молока, сыру, яицъ, приномъ ячменной и пшеничной муки, а нѣкоторые по особенной ревности давали имѣ немолодого ячменю и для осла, какъ для вѣрнаго носильщика сея богини. Всѣ сии подаванія принимали Евнухи безъ всякой отговорки и положивъ ихъ въ мѣшки единственно для сихъ мѣлочей приуготовленные, обременили меня оными; тогда неся я на спинѣ своей съѣстные ихъ припасы, и также истуканъ богининъ служилъ имѣ въ одно время и храмомъ и жилищицею. Такимъ образомъ ходя повсюду сии нечестивцы собирали оброкъ со всѣхъ жителей.

Въ нѣкоторой день получивъ они весьма богатую добычу вознамѣрились повеселиться въ одномъ маленькомъ замкѣ; для сего торжества выпросили они у достаточнаго поселянина самаго жирнаго барана, говоря, что богиня ихъ давно уже ничего не ѣла, и потому бараномъ симъ хочетъ нынѣ утолить свой голодъ. Приготовивъ все нужное къ великолѣпному своему пиршеству, пошли они въ баню; немного спустя времени



мени возвращаются отпшолѣ, и ведутѣ  
сѣ собою одного сильнаго и здороваго  
поселянина, котораго они пригласили къ  
себѣ на торжественный обѣдѣ. Сѣдши  
за столѣ бѣли они весьма мало и по  
на скорую руку, послѣ того нечеспи-  
вые сѣи полумужи, убѣдили приведен-  
наго поселянина, . . . Но долженѣ ли я  
избѣясняшся! не могши терпѣть столь  
спуднаго беззаконія, хотѣлъ я закри-  
чать о гражданах! однако не могѣ я  
ничего выговорить кромѣ первой буквы  
О, которую произнесѣ я голосомѣ яс-  
нымѣ, громкимѣ и свойственнымѣ ослу;  
но это было весьма неблаговременно:  
ибо великое множество молодыхѣ лю-  
дей которые вышедши изѣ ближня-  
го села искали повсюду осла своего,  
украденнаго у нихѣ ночью, услы-  
шавѣ мой крикъ, и думая, что непре-  
мѣнно ихѣ оселѣ заключенѣ въ семѣ  
мѣстѣ, вбѣжали немедленно въ домѣ  
нашѣ въ то самое время, когда Евну-  
хи ничего не опасаясь, упражнялись въ  
гнусныхѣ своихѣ спудодбѣнїяхѣ. Моло-  
дые люди призывающѣ въ тошѣ же часѣ  
всѣхѣ окрестныхѣ сосѣдей и рассказы-  
вающѣ имѣ все, что они собственными  
видѣли очами, похваляя между шѣмѣ  
ошѣ язвительную насмѣшкою непорочность





и чистоту сихъ шолко прославляемыхъ жрецовъ, которые шоль печальнымъ приключеніемъ разнесшимся уже по всему народу и навлекшимъ на нихъ отъ всѣхъ ненависть и презрѣніе, чувствительно будучи постыждены и опечалены, собираютъ свои пожитки, и въ самую полночь уходятъ изъ сего замка пушемъ пошаненнымъ.

До восхожденія утренней зари не мало они совершили пути, и уже при свѣтѣ солнечномъ пришедши въ опдаленныя и пустыя мѣста, начали они разсуждать между собою, чшобъ меня умертвить: и такъ снявъ со спины мсей богиню и всѣ прочіе припасы кладушъ ихъ на землю, пошомъ привязавъ меня къ дубу ударяли бичами своими шполь долго и безчеловѣчно, чшо я готовился уже испустить послѣдній духъ свой. Находился между ими одинъ продерской Евнухъ, которой вознамѣрился шопоромъ своимъ отсѣчь мнѣ всѣ ноги, однако прочіе не изъ сожалѣнія ко мнѣ, но изъ почтенія къ богинѣ лежащей на земли, вознамѣрились оставить меня въ живыхъ. И такъ ошягиваютъ ошяшь хребетъ мой бременемъ,



и посѣщая палками увѣщеваяшъ меня  
ишши безъ лѣности ; наконецъ вступи-  
ли мы въ нѣкоторой пространной го-  
родъ, въ которомъ одинъ самый зна-  
менитый житель, мужъ благочестивой,  
и усердный богочщецъ, услыша пріят-  
ную Фригійскую музыку, звукъ ким-  
валовъ и разныхъ трубъ, вышелъ къ  
намъ на встрѣчу немедленно, и принялъ  
богиню въ домъ свой съ удивитель-  
нымъ благоговѣніемъ. Онъ для всѣхъ  
насъ, какъ для желанныхъ своихъ го-  
стей опредѣлилъ пространные и весе-  
лые покои, припомъ всѣми способами  
спрается умилаславить нашу богиню,  
принося ей съ крайнимъ усердіемъ са-  
мыя пучныя жертвы. Но что касается  
до меня, то я, не смотря на покро-  
вительство богини, едва не лишился въ  
домъ семъ жизни своей : ибо одинъ по-  
селянинъ поймалъ на ловлѣ весьма хо-  
рошаго оленя, и какъ онъ былъ под-  
данной нашему гостепріимцу, то пода-  
рилъ ему въ знакъ чести самую жир-  
ную звѣря сего лядвею ; которую и по-  
вѣсили въ поварнѣ за дверьми, но по  
неосторожности не очень высоко ; лов-  
чій песъ ее увидя не преминулъ воспользо-  
ваться глупостію повара, и схвативъ



лядвею сокрылся весьма искусно. Поваръ узнавъ о семъ несчастномъ случаѣ ругалъ и проклиналъ себя спокрашно за свою неосторожность; онъ въ горести и печали своей проливалъ отчаянныя и бесполезныя слезы, и воображая люшость наказанія, которому господинъ его подвергнетъ, прощается онъ съ своимъ маленькимъ сыномъ находившимся по случаю въ поварнѣ, и прицѣпляетъ на гвоздь веревку, чтобъ заблаговременно удавиться; но жена его увидомясь въ ту же минушю о семъ отчаянномъ мужа своего предпріятіи, прибѣгаетъ къ нему немедленно, и ухватясь обѣими руками за веревку, которую онъ уже держалъ; какъ! вопиетъ ему со слезами, уже ли страхъ нанесенный тебѣ шоль малымъ несчастіемъ уничтожилъ разсудка твоего силу? или не видишь ты спасительнаго средства, дарованнаго тебѣ провидѣніемъ божескимъ? и такъ естли хоща одна искра здраваго разсудка осталась въ тебѣ при семъ бѣдствіи, то послушай меня со вниманіемъ: ты знаешь что Евнухи привели сюда осла, отведи его въ отдаленное мѣсто и тамъ заколи, пошомъ естѣки ему одну лядвею которая безъ

се.



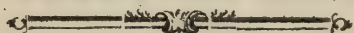
сомнѣнія будетъ походить на оленью ,  
и свари ее въ горшкѣ съ самой лучшей  
приправою , и когда пошребуютъ , подай  
ее господину ничего не опасаясь : негод-  
ной поварѣ заблаго разсудилъ сохранить  
свою жизнь моею смертію , и такъ без-  
численными превознося хвалами оспрую  
жены своей выдумку , началъ оспришь  
ножъ для исполненія шоль мудраго ея  
совѣта.

КОНЕЦЪ ОСЬМОЙ КНИГИ.





ПРЕВРАЩЕНІЕ  
или  
ЗОЛОТОЙ ОСЕЛЪ.



КНИГА ДЕВЯТАЯ.

Такимъ образомъ проклятый сей палачъ вооружалъ противу меня незаконныя свои руки. При такой видимой опасности не должно было мнѣ терять ни одной минуты времени; дѣло сіе требовало скорого рѣшенія. И такъ вознамѣрился я спасаться бѣгствомъ отъ грозящей мнѣ смерти, и немедленно прервавъ ремень, которымъ я былъ къ яслемъ привязанъ, полетѣлъ съ возможною быстротою, и чѣмъбъ никто не осмѣлился меня удержать, лягался задними ногами. Проскакавъ переходы и сѣни вбѣжалъ я безъ всякаго сомнѣнія  
вѣ





въ столовую залу, въ которой благо-  
честивой господинъ угощалъ жрецовъ  
мясами различныхъ скоповъ закланныхъ  
на жертву Сирійской богини, я ломаю  
стулья и столы, опрокидываю приуго-  
товленное кушанье и все прочее тор-  
жественное убранство повергаю на землю.  
Господинъ изумленный столь неожида-  
мымъ приключеніемъ приведшимъ все  
въ крайній беспорядокъ, приказалъ  
своему слугѣ заключить меня и запе-  
реть накрѣпко въ безопасное мѣсто,  
боясь, чтобъ я и въ другой разъ не  
посѣтилъ его столовой, и свирѣпствомъ  
своимъ не привелъ въ замѣшательство  
пирующихъ гостей. Сею хитрою вы-  
думкою избавившись отъ убійственныхъ  
рукъ проклятаго повара, весьма я радо-  
вался видя себя въ темницѣ которая  
служила мнѣ убѣжищемъ отъ смерти.

Но могутъ ли смертные основать  
и утвердить свое благополучіе, если  
ихъ намѣренія не согласны съ волею  
упрямой форшуну? поистиннѣ все че-  
ловѣческое искусство и благоразуміе не  
можетъ ни пропавшись роковому бо-  
жественнаго промысла расположенію,  
ни премѣнить вѣчныхъ судьбы законовъ.

Изъ-



Изобрѣшенная мною выдумка спасшая меня отъ лютоспии повара на нѣсколько времени, сія самая выдумка повергла меня въ другое не меньше опасное бѣдство: ибо одинъ слуга, какъ я послѣ уже слышалъ отъ прочихъ домовыхъ служителей разговаривающихъ между собою о семъ случаѣ, вбѣжавши съ шрепетомъ и внѣ себя въ столовую залу, увѣдомляетъ господина своего, что изъ ближняго переулка вбѣжалъ къ нимъ на дворъ чрезъ заднія ворота взбѣсившійся песъ и съ яростію бросился на ловчихъ собакъ, потомъ устремился въ ближнюю конюшню и уязвилъ многихъ лошадей и другихъ животныхъ, и что наконецъ отъ свирѣпства его не могли спастися и люди, изъ которыхъ изкусалъ онъ Мартилла ревностнаго паспуха муловъ, повара Эфесціона, комнатнаго слугу Типпашія, и лекаря Аполлонія, и другихъ многихъ служителей, которые отважились вытѣнать его изъ дому, къ сему присокупилъ устращенный слуга, что многія лошади уязвленные зубами сего пса, чувствуютъ уже дѣйствіе и силу ядовитой заразы.



Сїа вѣсть привела въ смущеніе всѣхъ бывшихъ тогда въ залѣ; они вспомня мое свирѣпство и не сомнѣваясь, чѣмъ я не былъ уязвленъ бѣшеной собакою, вооружились всѣмъ, что могло только попасться имъ въ руки; потомъ увѣщевая другъ друга къ отвращенію угрожающей напасти, успремились на меня, и почитая меня бѣшеннымъ, сами они больше походили на бѣснующихся. Мечи, копья и сѣкиры ихъ безъ сомнѣнія растерзали бы шло мое на мѣлкія части, естли бы я по благоразумію своему не убѣжалъ отъ ихъ лютоши въ одну комнату опредѣленную для успокоенія господъ моихъ Евнуховъ. Тогда бѣжавшіе мнѣ во слѣдъ заперли отъ внѣ за мною двери и держали меня въ крѣпкой осадѣ, надѣясь что ядъ зубовъ песьихъ умертвитъ меня скоро и безъ ихъ оружія; тогда находясь одинъ на свободѣ, вознамѣрился я воспользоваться благопріятнымъ случаемъ дарованнымъ мнѣ фортуною; я легъ на постелю какъ будто человѣкъ и уснулъ весьма спокойно; ибо съ самаго времени превращенія моего не имѣлъ я случая наслаждаться такимъ отдохновеніемъ.



Возобновя на мягкой сей постелѣ  
 истощенныя мои силы, всталъ я въ  
 изрядномъ расположеніи. Уже день на-  
 ступилъ давно, и я слышу, что слу-  
 ги приспавленные меня стеречь разгова-  
 ривали между собою въ мою пользу:  
 можно ли вѣрить, говорили они, чтобъ  
 сей бѣдный оселъ могъ всегда быть въ  
 свирѣпой лютости? не больше ли дол-  
 жно думать, что уже ядъ истощилъ  
 свою силу, и бѣшенство уничтожилось?  
 всякой изъ нихъ давалъ на сіе свое  
 мнѣніе, однако всѣ согласились, чтобъ  
 испытать меня, и такъ смотря сквозь  
 дверную скважину увидѣли они, что я  
 лежу спокойно, какъ должно здорово-  
 му и смирному животному; они отво-  
 рили дверь и примѣчали съ возможнымъ  
 вниманіемъ, уже ли я пресалъ бѣситься.  
 Одинъ изъ нихъ, какъ будто по-  
 сланной богами для сохраненія моей жи-  
 зни, предложилъ товарищамъ своимъ  
 изрядное средство, по которому бы  
 узнать, здоровъ ли я: оно состояло въ  
 томъ, чтобъ поставитъ передъ меня  
 большой сосудъ наполненной водою, и  
 ежли, говорилъ онъ, подойду я безъ  
 всякаго отвращенія къ сей водѣ, то  
 знакъ достовѣрный, что уже зарази-  
 тель-



пельная болѣзнь во мнѣ прешла, но когда побѣгу прочь и буду гнушаться сей водою, то нѣтъ сомнѣнія, что ядъ еще дѣйствуетъ. Добрый сей юноша присовокупилъ къ тому, что сей опытъ и въ древнія времена употребляемъ былъ въ такихъ несчастныхъ приключеніяхъ, и что онъ написанъ въ книгахъ знаменитыхъ врачей.

Совѣтъ добраго слуги былъ всѣмъ одобренъ. Въ ту же минушу наполняютъ они превеликой сосудъ чистою водою взятою изъ ближняго источника, и спавшаго его предъ меня, осерегаюсь однако еще моею свирѣпости. Я немедленно къ нему приблизился, и погрузя въ него почти всю голову, пилъ сію свѣжую воду шѣмъ съ болѣею охотою, что она и жажду мою утоляла и служила мнѣ спасительнымъ средствомъ къ избѣжанію смерти; наконецъ слуги начали меня гладить, трогаютъ за уши, водить по комнатамъ, и другіе разныя дѣлали со мною шушкі, я повиновался во всемъ, и учтивыми своими поступками доказалъ наконецъ имъ, что они несправедливо имѣли о мнѣ прежде худое мнѣніе.

Та-





Такимъ образомъ избавился я отъ двухъ величайшихъ опасностей. Въ слѣдующій день положили ко мнѣ на спину истуканъ богининъ со всѣми принадлежащими ей вещами; при звукѣ разныхъ музыкѣйскихъ орудій отпра- вились Евнухи въ дорогу для собиранія милосыни въ другихъ мѣстахъ. Про- шедши довольное число деревенскихъ хижинъ и также маленькихъ замковъ, вступили мы наконецъ въ большую де- ревяную стоящую на развалинахъ города, которой нѣкогда былъ великъ, богатъ и многолюденъ, какъ намъ сказывали поселяне: мы вошли въ первую госпи- ницу бывшую по близости къ дорогѣ, и тамъ рассказали намъ весьма забавное приключеніе, какимъ образомъ одна ра- спуспная женщина обманула своего му- жа, будучи всегда ему невѣрна. Мнѣ хочется чѣтобъ и вы знали сію смѣшную исторію. Послушайте:

Бѣдный сей мужъ жилъ въ край- немъ убожествѣ, и едва рукъ своихъ трудомъ могъ получать себѣ пропи- таніе; жена его была столько же бѣдна, но впрочемъ славна своимъ бесчестнымъ жиціемъ. Въ нѣкоторой день пошелъ онъ



онѢ поушру на свою работу; а между шѢмѢ любовникѢ его жены вѢбжалѢ тайно вѢ его маленькую хижину. Уже начали они забавляться сладостными ушѢхами, ничего не опасаясь; какѢ вдругѢ убогой мужѢ ея, которой ни мало ее не подозрѢвалѢ, и не зналѢ ея негодныхѢ поступокѢ, возвращаясь домой сверхѢ ея чаянїя; онѢ видя запершыя воротѢ похваляетѢ внутренно жену свою за такую осторожность; онѢ спучишся и свистишѢ, дабы дать ей знакѢ, что онѢ, а не другой кто, пришелѢ кѢ ворошамѢ: коварная жена уже давно привыкшая кѢ такимѢ неожиданнымѢ случаямѢ, удаляетѢ отѢ себя любовника и немедленно сажаетѢ его вѢ старой пустой чанѢ, которой стоялѢ вѢ углу и былѢ до половины вкопанѢ вѢ землю; пошѢмѢ отворивши воротѢ мужу, встрѢчаетѢ его сѢ досадою и укоризнами; для чего ты лѢнивецѢ, говоритѢ ему, возвращаясь домой сѢ пустыми руками? для чего не продолжаешь работы своей, чтобѢ получить сколько нибудь денегѢ и купишь хлѢба на сегодншнїй обѢдѢ? я несчастная, я днемѢ и ночью домаю свои персты сидя за пряслицею, дабы

Часть II.

К

ку-

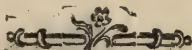


купить свѣчку, при которой бы продол-  
жать свои труды вечеромъ. Ахъ!  
сколь благополучна и щастлива предо  
мною Дафна моя ближняя сосѣдка! она  
съ самаго утра сѣдши за великолѣп-  
ной столъ пьетъ, ѣстъ и забавляется  
съ своими любовниками.

Добродушный мужъ удивлялся та-  
кой встрѣчѣ, что ты безпокоишься?  
отвѣчаетъ женѣ своей, хотя госпо-  
динъ, у котораго я нанимался рабо-  
тать поденно, будучи занятъ судеб-  
ными дѣлами, не далъ мнѣ сего дни  
никакой работы, однако я промыслилъ,  
что намъ обѣдать; видишь ли продол-  
жалъ онъ, сей бесполезный чанъ, ко-  
торой столь много занимаетъ мѣста  
въ нашей хижинѣ и не годится ни на  
какое употребленіе; я его продалъ за  
пять денарій, и купецъ уже скоро при-  
детъ чтобъ его у насъ взять; и такъ  
помоги мнѣ вынуть его изъ земли, да-  
бы отдать съ рукъ на руки доброму  
человѣку. Изрядно! вскричала хитрая  
жена, смѣясь при томъ изъ всей мочи,  
видно что весьма хорошо умѣетъ тор-  
говаться мой любезный мужъ про-  
давши за пять денарій столь великой  
чанъ,



чанъ, которой я будучи женщина всегда сидящая въ домѣ и не знающая цѣны никакимъ товарамъ, уже давно продала за семь денарій. Мужъ обрадовавшись прибавкѣ цѣны, кто же, говоритъ женѣ своей, купилъ сей чанъ за столь великія деньги? какъ ты глупъ бѣдняшка, отвѣтствуетъ ему жена, уже не мало тому времени какъ сей благосклонный купецъ находишься въ чанъ разсматривая всѣ его края. Искусный любовникъ вмѣшался въ шутки сіи весьма благовременно, и поднявъ голову свою изъ чана, государыня моя, говоритъ женщинѣ, позвольте мнѣ сказать самую правду, чанъ вашъ весьма вѣхъ и во многихъ мѣстахъ уже разщеплялся; потомъ оборотясь къ мужу и будто его не знаетъ; а ты добренькой человекъ, продолжаетъ онъ, принеси пожалуй скорѣе сюда зажженную свѣчу, чшобъ я при ясномъ свѣтѣ могъ лучше разсмотрѣти, годится ли онъ къ чему нибудь; ибо деньги у меня не даровыя, и я не хочу также трагити ихъ напрасно. Благоразумный и догадливый мужъ безъ всякаго медленія и ни мало не подозрѣвая зажигаетъ свѣчу, и говоритъ мнимому купцу, извольте



другъ мой вылѣзть изъ чана, и пу-  
стите въ него меня, я постараюсь его  
совсѣмъ вычистить. Въ нуже мину-  
ту снимаетъ онъ съ себя верхнее  
платье, беретъ огонь, и опустившись  
въ чанъ, начинаетъ въ немъ отскре-  
бать присохшіе дрожжи, и законопа-  
чивашъ скважины. Лукавая жена на-  
рочно пониже наклонилась въ чанъ и  
шуща надъ своимъ мужемъ указывала  
ему, которыя мѣста долженъ онъ по-  
правлять; вотъ здѣсь разсѣлина, гово-  
рила она, вотъ шущъ другая, вотъ  
въ томъ-то углу нечисто; но между  
шѣмъ любовникъ ея. . . . и наконецъ  
добродушной мужъ взявши семь де-  
нарій принужденъ былъ еще нести  
сей чанъ до самаго дому сего вели-  
кодушнаго купца.

Свяштые жрецы богини Сирійской  
проживъ нѣсколько дней въ сей дере-  
внѣ, всегда пиршествуя на счетъ посе-  
лянъ, и собравъ довольно число де-  
негъ и другихъ нужныхъ вещей, благо-  
словляя весь народъ и предсказывая  
всякому благополучное окончаніе дѣлъ,  
изобрѣли новое средство къ полученію  
прибышка. Они выдумавъ одинъ оп-  
вѣтъ,





вѣтъ, которой ко всѣмъ случаямъ могъ относиться, обманывали онымъ всѣхъ, которые приходили къ нимъ просить совѣта въ различныхъ своихъ дѣлахъ и предпріятіяхъ. Пророчество сіе заключалось въ сихъ словахъ:

Волы содакупясь подѣ тягостное  
время  
Съ тѣмъ тщатся глубину земную  
разперзати,  
Чтобъ земледѣлецъ могъ обильнѣй  
плодъ собрать  
Когда приблизится желанной жатвы  
время.

И такъ естли кто хотѣлъ знать ошъ нихъ, счастливъ ли будетъ бракъ его, которымъ онъ намѣренъ соединиться съ нѣкоторой дѣвицею; говорили, что пророчество на вопросъ сей даетъ отвѣтъ не ложной; и что долженъ онъ возложить на себя брачное иго и родить потомъ изрядныхъ дѣтей. Другой спрашиваетъ у нихъ, удачна ли будетъ ему покупка нѣкоторыхъ деревень; они его намѣреніе хвалили утверждая, что пророчество обѣщаетъ ему плодоносную жатву. Третій спрашиваетъ благополучно ли будетъ его путеше-



щесствіе, отвѣтствовали ему, что самыя смирныя животныя уже находящіяся вмѣстѣ подѣ однимъ ярмомъ, и готовы отправишься въ путь, и что плодородіе земли значить великую прибыль, которую онъ получишь отъ своего странствованія. Главнымъ образомъ, естли кто совѣщовался съ ними долженъ ли онъ вступить въ сраженіе съ непріятелями, или гнаться въ слѣдъ за разбойниками; Евнухи обѣщали ему, отвѣтомъ своимъ побѣду, и что непріатели подобно какъ воли, подвержены будутъ рабскому игу.

Такимъ хитрымъ образомъ пророчествуя о будущемъ, собрали они съ народа весьма великую подаць; но утруждая непрестанными подлой черни вопросами, на которые всегда принуждены были одинакой давать отвѣтъ, вознамѣрились они продолжать путь свой дорогою спократно худшею, нежели какова была прежде: ибо она была скольска и покрыша грязью, повсюду видны были ямы и рвы наполненные до половины тиною. Я падая весьма часто и разбивъ свои колѣни и все тѣло, едва дошелъ наконецъ до спокойной



ной дороги лежащей на равномъ полѣ; въ семъ мѣстѣ вдругъ нападаютъ на насъ вооруженные всадники, и едва удержавъ быспрому своихъ коней, устремляющся они съ яростію на Филеба, и на всѣхъ его товарищей, попомъ ухватя всѣхъ за воротъ бьютъ безъ всякой пощады, называя ихъ безстыдными и святошатами; наконецъ вяжутъ ихъ крѣпкими веревками, повторяя имъ непрестанно, чтобъ они выняли изъ мѣшковъ своихъ золотую чашу, чтобъ возвратили сей сосудъ, которой драгоцѣннымъ своимъ блескомъ ослѣпилъ имъ глаза и принудилъ учинить святошество; сей сосудъ, которой они похищали тайно съ самаго жертвенника священныя матери боговъ, въ то время, когда заключась въ ея храмъ умышленно совершали сокровенныя свои тайны; а попомъ еще предъ восхожденіемъ солнца вышли изъ города никому не сказавшись; думая, что такое ихъ беззаконіе можетъ избѣжать достойной казни. Въ ту же минуту одинъ изъ храбрыхъ всадниковъ запускивъ свою руку внутрь богинина испукана, которой спокойно лежалъ на моей спинѣ,



вынялъ опшолѣ золотую чашу, и по-  
казалъ ее всѣмъ своимъ товарищамъ.

Презрѣнные жрецы видя себя ули-  
ченными въ явномъ святошашствѣ ни  
мало не устрашились, и не покраснѣли  
отъ стыда; но обращая все дѣло въ  
шутку; о небо, кричали они, какое  
несправедливое безчеловѣчїе! сколько лю-  
дей несчастныхъ спраждутъ иногда  
безъ всякой вины! мы будучи невин-  
ные жрецы, и не учинивъ ни малѣйшаго  
преступленія подвергаемся опасности  
потерять жизнь свою за одну только  
чашу, которую мать боговъ подарила  
Сирійской богинѣ, какъ любезной своей  
сестрѣ пришедшей навѣстить ее изъ  
далекихъ странъ. Однако сими и по-  
добными тому шутками не могли они  
отговориться отъ храбрыхъ всадни-  
ковъ, которые опвели ихъ въ городъ  
и посадили въ подземную темницу.  
Золотую чашу положили обратно въ  
храмъ вмѣстѣ съ богинею, которая  
толь долго обременяла мою спину. Въ  
слѣдующій день опведенъ я былъ на ры-  
нокъ, и публичной провозвѣстникъ вто-  
рично выкликалъ желающихъ меня ку-  
пить. Нѣкоторой медникъ изъ одного  
ближ-



ближняго зѣмка купилъ меня седмью денаріями дороже, нежели безчестной Филебъ; онъ положи на спину мою большой кулъ пшеницы въ томъ же городѣ купленной, повелъ меня въ свой домъ; дорога была чрезвычайно дурна, камениста, завалена хворосномъ и всякой дрянью; наконецъ мы пришли къ его жилищу, я увидѣлъ тамъ множество лошадей и муловъ, которые обращали различныя мельницы, и сія ихъ работа не днемъ только, но и въ самую ночь при зажженной свѣчѣ продолжалась. Но мой новой господинъ не хопя меня вдругъ устрашить толь несноснымъ трудомъ, принялъ меня очень ласково и чрезъ весь сей день стоялъ я въ конюшнѣ, имѣя при себѣ довольно сѣна и овса; однако сіе мое щастіе, чтобъ ничего не дѣлать, а только ѣсть хорошо, весьма не долго продолжалось: въ слѣдующей день закрывъ мою голову пустили меня въ маленькой ровъ, которой составлялъ изъ себя кругъ, чтобъ я въ немъ ходя и обращаясь непрестанно кругомъ вершѣлъ тяжелую мельницу, которая мнѣ казалась больше всѣхъ прочихъ.





Я не забывая обыкновенныхъ моихъ хитростей показывалъ себя весьма худымъ ученикомъ въ семъ искусствѣ; и хотя будучи еще человѣкомъ многокрасно видалъ я какимъ образомъ должно вертѣть столь великія тяжести; однако, будто ничего не зная остановился при самомъ началѣ. Я надѣялся, что видя меня неспособнымъ къ сему упражненію, опредѣлятъ на другую, можетъ быть, легчайшую работу, или оставятъ въ конюшнѣ, и позволятъ ѣсть сѣно и овесъ не пребудя никакихъ ошъ меня услугъ: но мое лукавство ни мало не послужило мнѣ въ пользу и я очень дорого заплатилъ за него боками и спиною: ибо множество работниковъ вооружась дубинами окружили меня, и какъ мои глаза были завязаны, то не могли видѣть ихъ намѣренія сподобъ я еще спокойно. Вдругъ они всеобщимъ крикомъ дали знакъ, и въ минутой обременили меня ударами. Я воплемъ ихъ столько былъ устрашенъ, что оставя всѣ хитрости пустился изъ всей мочи бѣгать кругомъ, и вертѣть мельницу. Видя столь нечаянную поступку моего переѣхну всѣ работники ошъ добраго сердца хохотали.

Когда

Когда уже день склонялся къ вечеру, шо освободивъ меня отъ тягостнаго бремени отвели къ стойламъ, но я хотя былъ весьма утомленъ и голоденъ, и имѣлъ нужду подкрѣпить свои силы пищею, которой довольно лежало въ моихъ ясляхъ; однако оставя все, не преминулъ я любопытнымъ окомъ разсматривать всѣ средства и способы которыми управляема и приводима была въ скорое движеніе ужасная тяжесть мельницъ. Боже мой! какого рода были тѣ люди, кои прудились внутри мельницъ, тѣло ихъ было все изуродовано палочными ударами; изъязвленные ихъ спины едва прикрыты были раздранными одеждами, нѣкоторые изъ нихъ имѣли только вѣшкіе запоны, и самымъ дурнымъ образомъ одѣтые имѣли наружи почти всѣ свои члены; волосы ихъ были до половины обриты; а лбы (а) заклеены,

---

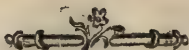
(а) Когда рабы учинивъ какое преступленіе убѣжали отъ своихъ господъ и были опять пойманы, шо каденымъ желѣзомъ клеймили имъ лобъ, на пр. кто украдши что нибудь убѣжалъ, у того было послѣ наклемено. Cave a fure, берегись вора.



жены, на ногахъ звучали желѣзные оковы, сверхъ того по причинѣ блѣдныхъ своихъ лицъ казались они страшными привидѣніями, жаръ огня соединенный съ густымъ дымомъ исходящимъ отъ печей, въ которыхъ печены были хлѣбы, изуродовалъ ихъ глаза и лишилъ почти зрѣнія, они были всѣ покрыты мукою, подобно какъ сражающіеся бойцы землею пылью.

Но что я могу сказать о скопахъ, о моихъ всегдашнихъ сопридѣльникахъ? какою кистью могу ихъ описать? сколько видѣлъ я въ семъ мѣстѣ престарѣлыхъ муловъ, изуродованныхъ и дряхлыхъ лошадей? они повѣся голову стояли около своихъ яслей питаясь соломкою; ихъ шеи покрыты были ранами; отъ всегдашняго кашля и хрипѣнія раздувались ихъ ноздри; толстыми и жоскими веревками, которыми прицѣпляли ихъ для обращенія мельницъ, истерты были ихъ груди и переднія лопашки; на ихъ бокахъ отъ палочныхъ ударовъ видны были толыя толыя ребра; копыта ихъ были разплющены и разбиты, и вся ихъ сухая кожа покрыта была гнусными струпями.

Во-



Воспомяна прошедшее благополучіе, которымъ наслаждался я будучи въ видѣ человѣческомъ, и спрашась при томъ, чтобы мнѣ не впастъ въ толь бѣдственное состояніе, въ какомъ видѣлѣ несчастныхъ скоповъ повергнулся я въ опчаянную печаль, и въ сей крайности тѣмъ я только утѣшался, что могъ съ пріятностію удовольствоватъ природное свое любопытство, видя всѣ человѣческія дѣйствія, и слыша ихъ разговоры безъ всякой опасности. Весьма справедливо божественный Гомеръ древній оный пѣвецъ, и слава Греціи, желая описать и представитъ будущимъ потомкамъ человѣка совершенно мудраго; возвѣстилъ своей трубою, что прославляемый имъ герой самыя высокія дарованія и возможное смертнымъ благоразуміе пріобрѣлъ чрезъ долгое время въ разныхъ земляхъ странствованіе, и чрезъ обращеніе съ людьми различныхъ нравовъ, языковъ, и состояній. Я искренно признаюсь, что величайшею благодарностію обязанъ я ослу, въ видѣ котораго находясь толь многія узналъ приключенія, кои, если бы не сдѣлали меня благоразумнѣе и не просвѣтили моего



моего разума, то по крайней мѣрѣ дали мнѣ понятіе о многихъ и различныхъ вещахъ; я хочу вамъ разсказать исторію, которая показалась мнѣ весьма забавною. Послушайте:

Купившей меня мельникъ былъ самъ человѣкъ доброй и спокойнаго нраву, но жена его была злѣе и беззаконнѣе всѣхъ женщинъ; она его своими мерзостными поступками дѣлала столько несчастливымъ, что я самъ внутренно соболѣзновалъ о его состояніи; ибо ни одного порока не было, котораго бы не имѣла сія проклятая женщина, но всѣ злодѣянія въ мерзостную ея душу стеклися, она была злобна, свирѣпа; завистлива, безстыдна, упряма, своенравна, невоздержна, клятвопреступна, сребролюбива, хищница чужихъ имѣній, скупа, но распочительна для удовлетворенія своихъ подлыхъ вожделѣній; врагъ вѣрности и цѣломудрія, сверхъ того презирала она безсмертныхъ боговъ и гнушалась истиннымъ благочестіемъ, она съ надмѣннымъ духомъ тщетнымъ и смѣшнымъ предавалась обрядамъ и благоговѣя къ нѣко-





нѣкоторому богу, котораго (6) по-  
читала единымъ, истиннымъ, всемо-  
гущимъ и вѣчнымъ богомъ, обма-  
нывала всѣхъ людей и своего мужа,  
она съ самаго утра упившись, чрезъ  
весь день обращалась съ своими лю-  
бовниками.

Сія гнусная женщина возъмѣла  
ко мнѣ ужасную ненависть; она предъ  
восхожденіемъ солнца и будучи еще на  
своей постелѣ, приказывала слугамъ  
своимъ утомлять меня мельничною ра-  
ботою какъ осла недавно купленнаго,  
но вставши поутру велѣла при своемъ  
присудствіи давать мнѣ въ спину по  
сту палочныхъ ударовъ. Когда лоша-  
дей и муловъ освобождали отъ тяго-  
стныхъ трудовъ, дабы ихъ накормить,  
она еще чрезъ долгое время велѣла ме-  
ня

---

(6) Изъ сего видно, что Апулей будучи  
язычникъ, смѣется надъ Христіанами  
погдашняго времени, описывая, что сія  
безчестная женщина была Христіанскаго  
закона, и признавала одного бога; тщет-  
ные обряды и прочія непопребства, ка-  
кія онъ ей придаетъ, служили клеветѣ  
и ненависти языческой обыкновенными  
красками, которыми они собранія Хри-  
стіанскія изображали.



ня держать при работѣ, сею злобою, и симъ безчеловѣчiemъ усугубила она природное мое любопытство, и я съ великимъ раченіемъ началъ смотрѣть на всѣ ея нравы и поступки, я примѣшилъ, что нѣкоторой юноша всякой день приходилъ къ ней въ самую спальню, и если бы глазъ мои не были всегда завязаны, то бы увидѣвъ его въ лице, всевозможное употребилъ искусство, дабы открыть и вывести наружу всѣ мерзости сея презрѣнной пвари, моей проклятой мучительницы.

Нѣкоторая спаруха любезная ея наперстница и помощница во всѣхъ ея тнусныхъ поведеніяхъ и зашѣяхъ находилась съ нею всегда съ утра до самаго вечера. Онѣ обыкновенно бесѣду свою начинали завтракомъ, и пили самое лучшее вино за здоровье другъ друга, спаруха выдумавала при томъ разныя коварства и хитрости, которыми бы всегда обманывать несчастнаго мельника, я хотя весьма досадовалъ на неосторожность любезной моей Фотисы, которая вмѣсто пшцы превзо-рила меня въ осла, но тѣмъ по крайней мѣрѣ утѣшался въ печальномъ моемъ



емъ безобразіи, что имѣя толь долгія уши могъ слышать издалика всѣ людскіе разговоры. Послушайте что говорила беззубая спаруха въ нѣкоторой день женѣ мельниковой.

Государыня моя! изобрѣдай сама, какіе ты хочешь способы, какъ бы тебѣ обходиться съ симъ робкимъ и боязливымъ любовникомъ, котораго ты безъ моего совѣта выбрала. Онъ трепещетъ, увидя только нахмуренное лице безобразнаго и ненавистнаго твоего мужа, онъ погружаетъ тебя въ печаль не могши достойно соотвѣстствовать пламенной твоей любви.

Ахъ! можно ли, продолжала она, сравнять съ твоимъ любовникомъ Филезитера, которой молодъ, пригожъ, щедръ и отваженъ. Тщешно противу его неусыпное бдѣніе ревнивыхъ мужей. Кленусь тебѣ, онъ только одинъ заслуживаетъ любовь и благопріятность отъ всѣхъ женщинъ, онъ только достоинъ носить на головѣ своей золотой вѣнецъ, за ту единую хитрость и отважную выдумку, которую онъ употребилъ недавно противъ ревниваго

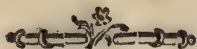
Часть II.                    Л                    мужа



мужа : послушай и разсмотри какая разность между имъ и твоимъ любовникомъ.

Тебѣ извѣстенъ Варваръ, одинъ изъ Сенапоровъ нашего города, и котораго народъ за лютые и язвительные нравы называетъ обыкновенно скорпиономъ, онъ имѣя жену рожденную отъ самой знаменитой крови, и сверхъ того украшениую всѣми плѣсными прелестями, заключаетъ ее всегда въ своемъ домѣ, и спережетъ съ возможнымъ раченіемъ. — Такъ, отвѣтспивуетъ мельничиха, я знаю ее совершенно, ты говоришь объ Аришѣ, которая была нѣкогда моею соученицею. — Слѣдовательно, прерываетъ рѣчь ея старуха, извѣстно тебѣ и приключеніе случившееся съ Филезитеромъ? — Никакъ, отвѣтспивуетъ она, но я весьма желаю знать его подробно, и прошу тебя рассказать мнѣ его съ начала до конца.

Старуха будучи отъ природы великая говорунья начала такимъ образомъ: Сей Варваръ по нѣкоторымъ необходимымъ причинамъ намѣреваясь отправиться въ дорогу, и желая, чѣтобъ  
жена



жена его сохранила свое цѣломудріе и вѣрность къ нему, призываетъ къ себѣ своего самаго вѣрнаго слугу именемъ Мирмекса, и приказываетъ ему смотрѣть о вѣрныхъ вниманіи за всѣми поступками своей госпожи, онъ еще угрожаетъ, что непременно посадитъ его въ темницу, обременитъ оковами, изнуритъ голодомъ, и наконецъ поносной подвергнетъ смерти, если какой нибудь человѣкъ прикоснется къ ней хотя однимъ ногтемъ своего перста, и еще въ то самое время, когда она пойдетъ по улицѣ. Сіе строгое наказаніе утвердилъ онъ всѣми священными клятвами. И такъ оставя Мирмекса въ трепетѣ принужденна повсюду слѣдовать за его женою, и не спускать съ нея очей своихъ; отправляется онъ въ путь уже съ спокойнымъ духомъ.

Слуга предпріявъ крѣпкое намѣреніе исполнять порученную себѣ должность съ возможнымъ раченіемъ, никогда не позволялъ госпожѣ своей выходить изъ дому; она всякой день заключена будучи въ своемъ покоѣ сидѣла за пряслицею, и Мирмексъ не оплучался отъ нея ни





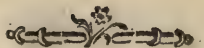
на минушу, однако не могли опшговариться, чтобъ не дозволишь ей въ нѣкоторыя дни ходишь вечеромъ въ торговую баню, слѣдовалъ онъ за нею, какъ шѣнь за шѣломъ, держась при томъ за одинъ край ея одежды.

Но Филезитеръ столько искусившійся въ любовныхъ дѣлахъ не могъ бышь не извѣстенъ о всѣхъ прелестяхъ сея женщины. Слава разнесшаяся повсюду о ея цѣломудріи, и при томъ неусыпное Мирмексово смотрѣніе за ея поступками, усугубили въ немъ пламень; онъ предприимлетъ ничего не щадить, и готовъ уже подвергнуться всѣмъ опасностямъ, только бы получить желаемый успѣхъ въ своемъ намѣреніи, увѣренъ будучи о слабости человѣческой, и что золото имѣетъ силу опровергать и разрушать самыя твердыя стѣны, и уничтожать всѣ препятствія, подходитъ онъ къ Мирмексу, съ которымъ встрѣтился по щастію наединѣ, объявляетъ ему непреодолимую свою страсть, которою воспалилъ къ госпожѣ его и проситъ съ покорностію, чтобъ онъ помогъ ему въ сей мучительной крайности, увѣряя при томъ что



что непременно вознамѣрился онъ умертвить себя, естли толь пламенная любовь его не получитъ вскорѣ своей награды, припомъ, говоритъ онъ Мирмексу, въ разсужденіи толь способна и легкаго дѣла, о какомъ я тебя прошу, не можешь ты ничего опасаться: тебѣ сподобитъ толь во время ночное пуспимъ меня тайнымъ образомъ въ домъ свой, изъ котораго я возвращусь чрезъ минушу. Къ симъ убѣдительнымъ прозьбамъ присоединилъ Филезитеръ самое сильное орудіе, дабы поколебашъ и опровергнуть постоянную вѣрность упрямаго слуги, онъ представляетъ взору его блестящія знамѣны, и общается дать ему изъ нихъ дѣсять, и что двашцать опредѣлены господѣ его.

Мирмексъ ужасается такого предложенія, и не хоща больше ничего слышать убѣгаетъ отъ Филезитера; но пронизательный блескъ знака не убѣгаетъ отъ его очей; онъ уже вошелъ въ домъ свой и тамъ мечтается ему знакъ; онъ питаетъ духъ свой пріятнымъ воображеніемъ толь знаменитой прибыли. Несчастный! онъ мучится



противными спростями, и не знаетъ на которую сторону склониться: вѣрность къ своему господину его удерживаетъ, но богатой прибытокъ влечетъ его къ себѣ, неминуемая казнь представляется въ умѣ его; но радость и утѣщеніе имѣть въ рукахъ своихъ столько число денегъ, совѣствуютъ противное. Наконецъ мрачный ужасъ смерти прогнанъ блескомъ золота, и продолженіемъ времени любовь Мирмексова къ деньгамъ не уменьшилась; она въ самую ночь препятствовала ему наслаждаться пріятностями сна, и не смотря на всѣ жестокія господина своего угрозы позабылъ онъ свою должность; и такъ уже отвергнувъ страхъ и стыдъ, увѣдомляетъ онъ немедленно госпожу свою о Филезитеровомъ предложеніи. Сія не измѣняетъ легкомыслію полъ свойственному ея полу, и въ минулу продаетъ свое цѣломудріе за пагубоносный мешаллъ.

Мирмексъ восхищенный радостію, и желая нарушеніемъ вѣрности своей получить себѣ столь много золота, которое онъ къ своему несчастію увидѣлъ, спремится немедленно къ Филезите-



зистеру, и объявляетъ ему, что онъ различными убѣжденіями склонилъ наконецъ госпожу свою къ соотвѣстствованію пламенной его страсти, въ тоже время требуетъ отъ него обѣщанной себѣ награды, и вдругъ Мирмексовы руки не имѣвшія прежде щастія и къ мѣднымъ прикасаются деньгамъ, пересчитываютъ тогда съ превеликимъ удовольствіемъ блестящія златницы.

Ночь приближилась, и онъ храброго Филезитера покрышаго спанчею проводитъ въ спальню своей госпожи. Едва сіи любовники свидѣлись; какъ вдругъ Варваръ нарочно избравъ ночное время, возвращается домой въ ту самую минуту, въ которую никто его не ожидалъ. Онъ стучится, кричитъ, ломаетъ ворота камнемъ, и видя что ему долго не отпираютъ усугубляетъ свою ревность и подозрѣніе, грозитъ Мирмексу, что накажетъ его жестокимъ образомъ; но сей слуга утраченный толь неожиданнымъ несчастіемъ, не знаетъ, что дѣлать; онъ бѣгаетъ и жалуется господину своему на темношу ночную, которая не дозволяетъ ему сыскать въ скоромъ времени ключа отъ домовыхъ воротъ, ко-



порой спряталъ онъ въ похаенное мѣсто. Между тѣмъ Филезитеръ слыша такой стукъ одѣвается поспѣшно, и выходитъ изъ Аретиной спальни, но въ полъ великомъ безпокойствѣ и замѣшательствѣ, что позабылъ онъ свои туфли.

Тогда Мирмексъ оппиралъ воробѣ своему господину, которой входя бранилъ его изъ всей мочи, и обѣщавъ наказатъ его немедленно за такую медленность. Онъ стремится въ спальню къ своей женѣ, а слуга выпустивъ между тѣмъ любовника тайнымъ образомъ на улицу, и заперши воробѣ, возвращается на свою постель уже ничего не опасаясь. Варваръ вставши поутру, видитъ близъ одра своего туфли совсѣмъ ему неизвѣстные, онъ тотчасъ догадался, что дѣлалось ночью и для чего не оппирали ему столь долго. И такъ не показывая никому внутренней своей досады, беретъ онъ тайно сіи туфли и прячетъ ихъ подъ свою епанчу: потомъ приказавъ прочимъ слугамъ, чтобъ они связавши и обременивъ оковами невѣрнаго Мирмекса, вели за нимъ на площадь. Самъ онъ стремился





мится на сіе мѣсто, скрежеща отъ  
лрости зубами, и надѣясь, что сіи шуф-  
ли обѣявѣтъ ему продерскаго жены его  
любовника. Но въ самое то время, ко-  
гда шелъ онъ по нѣкоторой улицѣ, по-  
казывая въ очахъ и на лицѣ своемъ  
гнѣвъ, досаду и мщеніе, и когда влек-  
ли за нимъ скованнаго Мирмекса, ко-  
торой, хопя явнымъ образомъ не былъ  
обличенъ въ невѣрности; но чувствуя себя  
виновнымъ спеналъ, и шоками слезъ сво-  
ихъ приводилъ на жалость весь народъ.  
Въ сіе самое время встрѣтился нечаянно  
съ ними Филезитеръ, которой за соб-  
ственную нуждою, въ другое, правду  
сказать, шелъ мѣсто; но пронувшись  
печальнымъ симъ зрѣлищемъ, ни мало  
впрочемъ не смутился, вспомнилъ о сво-  
ей поспѣшности, съ какою выбѣжалъ  
онъ изъ Аретиной спальни, и не сом-  
нѣваясь, чтобъ сіе зрѣлище не было пе-  
чальнымъ слѣдствіемъ его вчерашняго  
замѣшательства, прибѣгаетъ немед-  
ленно къ своимъ отважнымъ хитро-  
стямъ; онъ съ той и другой стороны  
отпалкиваетъ слугъ ведущихъ Мир-  
мекса, бросается на него, и бѣетъ его  
слегка по щекамъ, крича при томъ гром-  
кимъ голосомъ: Ахъ! сквернавецъ! про-



кляпая и лживая голова, да накажетъ тебя господинъ твой и всѣ боги, ко-  
рыхъ призываешь ты ложно въ засви-  
дѣтельствваніе своей невинности, да  
накажутъ тебя сразмѣрно твоимъ зло-  
дѣніямъ! подлая тварь? не ты ли  
вчерашняго вечера въ торговой банѣ  
укралъ мои новые шуфли? поистиннѣ  
ты долженъ сненать подъ бременемъ  
сихъ оковъ, и достоинъ еще въ мрач-  
ную вверженъ бышь темницу.

Толь благовременно выдуманною  
хищростію сего отважнаго юноши об-  
манутъ будучи Варваръ и не сомнѣваясь  
о истиннѣ его словъ возвращается до-  
мой, приываетъ къ себѣ Мирмекса,  
прощаетъ его отъ добраго сердца, и  
отдаетъ ему шуфли, дабы возвратилъ  
онъ ихъ Филезишеру.

Едва старуха окончала свою исто-  
рію, какъ вдругъ вскричала мельничиха:  
сколь благополучна сія женщина, ко-  
рая имѣетъ у себя споль неробкаго  
любownika! а я несчастная люблю та-  
кого юношу, которой отъ шуму сихъ  
домашнихъ уборовъ шрепещетъ, и боит-  
ся сего презрѣннаго осла ходящаго  
съ

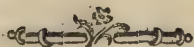


сѣ завязанными глазами. Я употребляю  
возможное стараніе, говорю ей спа-  
руха, чтобѣ склонить на твою сто-  
рону сего храбраго Филезитера, я при-  
веду его сюда немедленно: шеперь сѣ  
тобой распаюсь; ты ожидай меня сѣ  
нимѣ подѣ вечерѣ. Она уходитѣ; и  
цѣломудренная мельничиха вѣ туже  
минуту приказываетѣ приуготовить  
великолѣпный столѣ; сама процѣжи-  
ваетѣ сладкія вина сквозѣ тонкое по-  
лошно, дабы они чистѣйшій имѣли  
цвѣтѣ; сама располагаетѣ всѣмѣ бу-  
дущимѣ пиршествомѣ; словомѣ, она  
ожидаетѣ кѣ себѣ новаго любовника  
подобно какѣ нѣкоего бога. Кѣ ея  
щастію мельникѣ вышелѣ изѣ дома и  
долженѣ былѣ ужинать у одного ва-  
ляльщика своего знакома и сосѣда.  
Полдень приблизился и насѣ уже оп-  
рѣшили отѣ тягостной работы, дабы  
подкрѣпили мы силы свои хотя гнилымѣ  
сѣномѣ; я чрезвычайно обрадовался не  
тому впрочемѣ, что избавился на нѣ-  
сколько времени отѣ несносныхѣ тру-  
довѣ, но что имѣя открытую голову  
могѣ я свободно видѣть всѣ гнусные  
поступки сея ненавистной женщины.  
Наконецѣ солнце ниспущаясь вѣ Океанѣ  
освѣ-



освѣщало подземныя спраны; спаруха возвращается ведя съ собою новаго любовника, онъ былъ весьма пригожъ и чрезвычайно еще молодъ. Восхищенная радостію мельничиха встрѣчаетъ его, и цѣлуетъ стократно; ужинъ былъ готовъ и они всѣ прое сѣли за великолѣпной столъ.

Едва только Филезитеръ поднесъ къ своимъ устамъ пріятный напитокъ употребляемый обыкновенно предъ кушаньемъ, вдругъ спучился у воротъ мужъ, котораго она ни мало не ожидала. Тогда неробкая мельничиха, проклиная стократно его, и прося боговъ, чшобъ переломилъ онъ на сей случай ноги свои, скрываетъ препенущаго и блѣднаго своего любовника подъ нѣкоторой большой лотокъ, на которомъ они провѣвали пшеницу, и прочее жито; припомъ съ природнымъ своимъ коварствомъ утаивая свою невѣрность, спрашиваетъ она у мужа своего съ видомъ спокойнымъ, для чего онъ такъ скоро возвратился отъ своего пріятели, у котораго долженъ былъ ужинать. Мельникъ показывая смущенный и печальный видъ, и тяжкіе отъ глубины



глубины своего сердца испуская вздохи: я не могъ ошвѣстствуетъ ей, не могъ я стерпѣть беззаконія нечестивой и злощасной жены моего сосѣда, и для того съ возможною убѣжалъ отъ него поспѣшностію. О боги! продолжаетъ онъ; коль благоразумною, цѣломудренною и вѣрною почиталась сія женщина, которая нынѣ свою честь, свою славу помрачила незагладимымъ преступленіемъ. Я кленусь священной Церерою, что и теперь еще не могу вѣрить ужасному зрѣлищу, которое собственными я видѣлъ очами. Безстыдная мельничиха слыша такіа слова, и нетерпѣливо желая знать все случившееся, убѣждаетъ своего мужа всѣми клятвами, чтобъ онъ рассказалъ ей сіе приключеніе съ начала до конца: мельникъ долго не соглашался на ея прозъбы, однако побѣжденъ будучи женскимъ краснорѣчіемъ; и не зная впрочемъ о бѣдствіяхъ своего собственного дома, началъ рассказывать о несчастіи ближняго такимъ образомъ: жена валяльщикова, которой мнѣ уже съ давняго времени сосѣдъ и пріятель, почитаема будучи отъ всѣхъ честною и добродѣтельною женщиною, умѣющею править  
сво-





своимъ семействомъ, влюбилась въ одного юношу, съ которымъ весьма часто находясь наединѣ, пріятными наслаждалась утѣхами. Но послучая въ то самое время, когда мы съ валяльщикомъ вышли изъ бани, чтобъ хорошенько поужинашь, сей молодой человекъ находился уже въ ея объятіяхъ. Нашъ приходъ чрезвычайно ее устрашилъ, она въ минушу спрячала своего любовника подъ самое большое и высокое лукошко сплетенное изъ рокишovýchъ вѣтвей и обвѣшенное полошнями, которыя на немъ бѣлили, сожигая внизу его горючую сѣру; пошомъ думая, что она уже не имѣетъ никакой опасности, сѣла съ нами за столъ безъ всякаго страха.

Между тѣмъ молодой любовникъ окруженъ будучи отовсюду ѣдкимъ и прошивнымъ сѣрнымъ дымомъ едва уже могъ дышать; острый и пронизательный запахъ сего минералла принудилъ его чихать весьма часто. Валяльщикъ сидя за столомъ прямо противъ своей жены, и думая, что это она чхаетъ; (ибо лукошко было позади ее) желалъ ей по обыкновенію здоровья, пошомъ  
еще



еще разъ, другой, и третей, но видя что сіе дѣйствіе не престаеетъ продолжаться, удивился онъ, и узнавъ тогда, что было тому причиною, опшпалкиваетъ столъ, снимаетъ лукошко, и видитъ подъ нимъ молодаго человѣка уже едва дышущаго.

Воспламенясь гнѣвомъ, хватается онъ мгновенно за мечъ и умертвилъ бы сего несчастнаго юношу, уже и безъ того почти мертваго, естли бы я, хотя съ превеликою трудностію не удержалъ его отъ такого безчеловѣчія, боясь, чтобъ сія лютость не была на-  
послѣдокъ обоемъ намъ пагубна, и увѣряя, что врагъ его, задушенный сѣрымъ дымомъ скоро самъ издохнетъ, и пошому нѣтъ намъ нужды дѣлаться виновными въ его смерти. Однако не совѣтомъ моимъ, но бѣдспвеннымъ состояніемъ, въ какомъ въ самой вещи находился полумертвый любовникъ, будучи убѣжденъ, умягчилъ онъ ярость свою, и взявши къ себѣ на плеча сего несчастнаго отнесъ въ ближній переулокъ. Между тѣмъ убѣждалъ я, и наконецъ убѣдилъ жену его, чтобъ она вышла изъ дому и удалилась къ ка-  
комъ



кой нибудь своей сосѣдкѣ или пріятельницѣ, доколѣ не упушился гнѣвъ и мщеніе раздраженнаго ея мужа: ибо я не сумнѣваюсь, чтобъ въ ярости своей и въ бѣшенствѣ не дошелъ онъ до какой нибудь крайности, которая тому и другому изъ нихъ безъ сомнѣнія навлекла бы печальныя слѣдствія. Сіе шо страшное приключеніе ошнало у меня всю охоту бесѣдовать и ужинать у пріятеля моего валяльщика и пошому возвратился я домой немедленно. Такъ рассказывалъ мельникъ, но мельничиха напрошивъ съ невѣроятнымъ дерзнове-ніемъ и безстыдствомъ ругала въ шо время и всѣми клятвами обременяла жену валяльщикова, крича изъ всей мочи: ахъ невѣрная! ахъ безстыдная! она всему женскому полу служилъ теперь вѣчнымъ безчестіемъ и поношеніемъ, оскверняя домъ и ложе своего мужа такимъ презрѣннымъ стыдодѣяніемъ, она поправъ священныя узы брака уже лишилась любезнаго названія жены, и должна теперь называться блудницею, но что я говорю! ее, и всѣхъ подобныхъ ей женщинъ должно живыхъ сжигать огнемъ.

Одна-

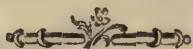
Однако сама чувствуя свое вѣроломство, и перзаясь мучительною совѣстію, а при томъ чтобъ и любовника своего Филезитера освободить скорѣе отъ невыгоднаго положенія, въ какомъ онъ находился, будучи подъ лопкомъ, совѣщаетъ мужу своему удалиться въ спальню и лечь спать поранѣе. Но мельникъ не могши ужинавъ у валяльщика и потому ощущая недосыпъ пищи въ своемъ желудкѣ, просилъ ее учтивымъ образомъ, чтобъ поставила ему что нибудь на столъ. Она, хотя съ негодованіемъ, но подаетъ кушанье, приготовленное для любезной особы. Въ сіе самое время чувствовалъ я неописанную досаду во глубинѣ моего сердца, разсуждая о проклятіяхъ и злословіяхъ ея, какими она валяльшикову жену обременила и о настоящемъ ея безстыдствѣ и продерзости: я напрягалъ всѣ силы и всю остроту моего разума, чтобъ услужить въ семъ случаѣ моему господину, открывши ему коварство и хитрости его жены. Я размышлялъ какимъ бы образомъ здвинуть лопокъ съ Филезитера, подъ которымъ онъ лежалъ подобно, какъ черепаха подъ



своею кожею, и чрезъ то представивъ  
молодаго сего любовника на посмѣ-  
шное зрѣлище всѣмъ домашнимъ.

Огорченный несносною обидою, ка-  
кую дѣлали моему господину, полу-  
чилъ я скорую помощь отъ божескаго  
провидѣнія: ибо храмой старикъ, ко-  
шорому приказано было смотрѣть за  
всей домашней скопиной, погналъ всѣхъ  
насъ къ ближнему озеру, чѣмъ мы  
на ночь мутной сей водою утолили  
свою жажду. Сіе самое подало мнѣ  
весьма удобный случай къ опмщенію,  
ибо проходя мимо лошка, и увидѣвъ  
персты Филезитеровы, которые вы-  
ставились наружу по причинѣ тѣсной  
его pokrышки, спутилъ я на нихъ  
изъ всей мочи, и раздробилъ у нихъ  
самые кости, любовникъ не могши  
стерпѣть мучительной болѣзни, закри-  
чалъ громкимъ и плачевнымъ голо-  
сомъ, и сбросивъ съ себя лошокъ, по-  
казался всѣмъ явно, и чрезъ то оп-  
крылъ коварство беззаконной мельни-  
чихи. Но мельникъ нимало не сму-  
шаясь симъ поноснымъ и огорчитель-  
нымъ для себя видомъ, принимаетъ  
ласково сего препещущаго отъ страха  
юношу;





юношу ; и утѣшаетъ его сими словами : не бойся , другъ мой , не бойся , я не свирѣлъ и не съ дикими воспитанъ звѣрами ; я не хочу подражать безчеловѣчному валяльшику , не задушю тебя пронизательнымъ сѣрнымъ дымомъ , не поведу тебя на судъ ; и не подвергну строгости законовъ , опредѣляющихъ поносную смерть прелюбодѣямъ , поль прекраснаго и младаго юношу ; я всегда съ женою моею жилъ въ добромъ согласіи , и потому слѣдуя наставленіямъ благоразумныхъ философовъ , почитаю для себя пріятнымъ все , что ей понравится ; но впрочемъ справедливость пребудетъ , чтобъ мужъ столько же имѣлъ власти въ домъ своемъ , сколько имѣетъ его жена ; и такъ я хочу , чтобъ ты препроводилъ нынѣшнюю ночь на одной со мною постелѣ. —

Но въ слѣдующій день , какъ только солнце освѣщило землю блескомъ своихъ лучей , призываетъ мельникъ двухъ служителей , самыхъ сильныхъ и здоровыхъ изъ всего дому ; потомъ приказавъ имъ поднять на себя филозифера , билъ его шелепомъ по спинѣ ,



и по нижнимъ частямъ тѣла изъ  
всей мочи, и къ симъ ударамъ при-  
соединялъ отеческія увѣщанія; какъ!  
говорилъ онъ, ты столько будучи  
молодъ и нѣженъ и почти еще оп-  
рокъ, ты уже стараешься познако-  
миться съ прекраснымъ поломъ, и  
обманываешь женщинъ законнымъ бра-  
комъ сочetaвшихся? прилично ли те-  
бѣ столь рано называться прелюбодѣ-  
емъ? Сими наставленіями соединенными  
съ жестокими ударами наказавши его,  
вытолкалъ потѣмъ изъ своего дому.  
И такъ Филезишеръ, отважнѣйшій изъ  
всѣхъ любовниковъ, получа сверхъ  
чаянія жизнь и свободу, побѣждалъ до-  
мой, памятуя упреніе удары и ноч-  
ное мученіе.... Мельникъ не преминулъ  
развестися съ своею женою и выбить  
ее изъ своего дому; но сія проклятая  
женщина будучи отъ природы злобна,  
а при томъ получа столь жестокое и  
безчестное отъ мужа своего мщеніе,  
прибѣгаетъ къ своему коварству и ко  
всѣмъ хитрымъ вымысламъ, какія  
только порочная и развращенная жен-  
щина можетъ вздумать. Она съ воз-  
можнымъ стараніемъ сыскавши одну  
старуху, которая своимъ чародѣй-  
ствомъ



ствомъ и различными заклинаніями могла, по мнѣнію народа, все сдѣлать, проситъ ее съ покорностію, даритъ ей много денегъ и обѣщаетъ еще больше, только бы она или утолила гнѣвъ ея мужа и примирила ее съ нимъ навсегда, или, еслили то невозможно, страшнымъ какимъ нибудь привидѣніемъ и злой фуріею умучила его до смерти. Тогда волшебница имѣющая власть и надъ самыми богами, употребляетъ сперва легкія искусства своего средства и спарается раздраженного мужа склонить къ своей женѣ и утвердить между ими вѣчное согласіе; но видя, что не имѣетъ она въ предпріятіи своемъ желаемого успѣха, ожесточается противъ боговъ, досадуетъ на свое волшебство толь мало дѣйствующее, и не хотя лишиться обѣщанной себѣ награды, вооружается она противу жизни злосчастнаго мельника, и для гибели его выводитъ изъ самаго ада страшную тѣнь нѣкоторой женщины, погибшей насильственной смертію.

Но можетъ быть любопытный читатель сомнѣваясь о повѣсти моей, скажетъ мнѣ: глупенькой оселъ, ка-



кимъ образомъ могъ ты знать все, что сіи женщины дѣлали наединѣ, будучи самъ всегда почти при мельницахъ? Но послушай и знай по чему я, будучи отъ природы человѣкъ любопытной, и находясь въ видѣ осла, узналъ все, что дѣлалось для гибели господина моего несчастнаго мельника.

Около полудни вдругъ появилась въ мельницѣ нашей безобразная и страшная женщина, лицомъ блѣдна, печальна и смущенна, подобно преступницѣ приговоренной къ смерти, одѣта до половины только раздраннѣмъ рубищемъ, ноги ея были босые, волосы съ просѣдью, осыпаны припомъ сквернымъ пепеломъ и покрывали почти все ея лице. Она въ семъ видѣ подошедши къ мельнику взяла его учтиво за руку, и какъ будто хощя ему сказать нѣчто тайное, отводила его въ собственную его спальню, и заперши изъ нутри накрѣпко двери, остается съ нимъ одна. Домашніе служители ждали его весьма долго; но когда уже все жито было измолото, и попому работа ихъ остановилась, то пошли они къ спальнѣ,

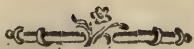


и стоя у дверей кликали господина своего по имени, пребуя приказанія, что имъ должно дѣлать; однако никто имъ не отвѣчалъ; начали стучать въ дверь; но была она заперта накрѣпко, они сумнѣваются и подозрѣваютъ не случилось ли какого нибудь несчастія съ ихъ господиномъ, и потому соединенными силами ломаютъ дверь, напослѣдокъ разрушивъ крюки и засовы, входятъ въ спальню; однако нигдѣ не могли сыскать спрашанной оной женщины; но увидѣли только господина своего висѣщаго на гвоздѣ и уже давно умершаго. Они его отвязываютъ, снимаютъ съ шеи веревку, кричатъ, вопятъ, рыдаютъ, и наконецъ омывши его по обычаю и всѣ печальныя исполняя обряды, несутъ къ погребенію въ провожаніи многолюдной толпы. Въ слѣдующій день мельникова дочь рожденная отъ первой жены прибѣгаетъ въ домъ отца своего изъ близняго замка, гдѣ была она сопряжена брачными узами съ нѣкоторымъ юношею; она съпуетъ, плачетъ, стонетъ, рветъ свои волосы, терзаетъ одежду, и бьетъ себя по груди съ отчаяннымъ свирѣпствомъ. Хотя никто ее не увѣ-





домлялъ о бѣдствіяхъ и страшныхъ приключеніяхъ родительскаго дому; но знала она все подробно: ибо мельникъ ея отецъ явился ей ночью во снѣ, имѣя на своей шеѣ веревку, и открылъ ей все злодѣйство ея мачихи, рассказалъ о стыдныхъ ея поступкахъ, о волшебствѣ старухи, и наконецъ какимъ образомъ удушенъ онъ былъ страшнымъ привидѣніемъ. Несчастная дочь предавшись опчаянной печали непрестанно рыдала; но прозьбами и совѣтами своихъ друзей и сродственниковъ, стекшихся къ ней отовсюду убѣждена будучи, умѣрила она свою горестъ и слезы. Въ девятый послѣ смерти отца своего день, совершила она торжественно всѣ плачевные обряды надъ гробомъ родительскимъ; попомъ рабовъ, домашніе уборы, и все что ей принадлежало по наслѣдству, продала она съ публичнаго торгу. И такъ все имѣніе толь богатаго дому разсѣяно было въ различныя стороны. Я самъ бѣдный оселъ проданъ былъ убогому садовнику, которой далъ за меня пятнадцать денарій, говоря, что это весьма дорого, но хочетъ онъ моимъ и своимъ трудомъ имѣть себѣ дневное



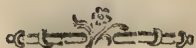
ное пропитаніе. Теперь самой случай велитъ мнѣ разсказать вамъ подробно, какимъ образомъ препровождалъ я жизнь свою, будучи у садовника подѣ властію.

Онѣ каждое утро навьючивъ спину мою разными овощами ѣздилъ въ ближній городъ, гдѣ продавши товаръ свой возвращался домой. И когда онѣ копалъ, чистилъ гряды, поливалъ свои травы, и прочіе садовые исправлялъ нужды, я въ то время былъ безъ всякой работы. Но лѣтнее и осеннее время прошекло, наступила зима; уже холодные дожди, снѣги, вѣшры, и другіе непогоды безпокоили меня чрезвычайно: стоила мои были со всѣхъ сторонѣ отворены, и я всегда прикрывъ былъ однимъ только небомъ. Господинъ мой по бѣдности своей не только для меня, но и для самаго себя не имѣлъ убѣжища; у него и солома была въ великой чести, онѣ жилъ въ убогой хижинѣ прикрытой листьями и мѣлкимъ просникомъ. Сверхъ того въ упренное время по льду и замерзлой грязи ходя изуродовалъ я свои копыта, и при всемъ несчастіи не имѣлъ я и обык-



новеннаго себѣ корму. Господинѣ мой и я одинакою пишались пищею, которая состояла въ старой и пахучей капустѣ, въ другихъ уже согнившихъ травахъ.

Въ нѣкоторую ночь одинѣ домо-строительный доброй человекѣ потерялѣ по причинѣ темноты свою дорогу, и промоченѣ будучи сильнымѣ дождемѣ пріѣхалѣ нечаянно къ нашей хижинѣ; лошадь его и онѣ самѣ утомленѣ былѣ чрезвычайно. Садовникѣ принялѣ его ласково, и далѣ ему убѣжище, ни спокойное, ни пріятное, но по тогдашнему времени весьма для него нужное; добродѣтельный гость доволенѣ будучи такимѣ пріемомѣ захотѣлѣ господина моего наградить и общалѣ ему дать нѣсколько четвертей житя, два мѣха вина и также масла. Садовникѣ взялѣ съ собою куль и два пустые мѣха и сѣдши ко мнѣ на спину не умедлилѣ отправиться въ дорогу съ симѣ благодѣтелемѣ; мы совершивѣ путь шестидесяти стадій, наконецѣ прибыли въ его деревню, онѣ принялѣ господина моего съ возможною благосклонностію, и посадилѣ его съ



собою обѣдать; столъ былъ весьма обильной, уже рюмки у нихъ переходили изъ рукъ въ руки, и они были довольно, какъ вдругъ приключилось неожиданное диво: одна курица бѣгая по полу клохшала по обыкновенію, хопя по видимому снести яйцо. Хозяинъ смотря на нее, добрая, говоритъ, курица, ты всякой день кормишь насъ свѣжими яйцами, и теперь хочешь пріятной кусокъ подать къ намъ на столъ: смущай, малой, постели въ извѣстномъ углу сукно, чтобъ она могла на немъ снести яйцо безъ поврежденія; слуга повинуется, и какъ было приказано, постилаетъ сукно; но курица не бѣгая въ назначенное себѣ гнѣздо, выкинула передъ ногами господина своего уже переспѣлый плодъ, которой привелъ его въ немалое безпокойствіе; ибо она не яйцо снесла, но родила совершеннаго цыпленка, которой тогдажъ началъ бѣгать за своей матерью.

Не много спустя времени устращило ихъ другое и несравненно большее диво: подъ самымъ столомъ, за которымъ они сидѣли, разверзлась нечаянно.



чаянно земля и кровавой испустила  
 источникъ, которой стремясь вверхъ  
 окропилъ кровью весь столъ. Въ ту же  
 минушу прибѣжалъ изъ погреба слуга  
 и рассказываетъ, что все вино заупарен-  
 ное въ бочкахъ, вдругъ начало ки-  
 пѣть, какъ будто подложенъ былъ  
 съ низу великой огонь. Онъ еще не  
 окончалъ своихъ рѣчей, и всѣ увидѣ-  
 ли премножество маленькихъ звѣрковъ  
 влекущихъ мертваго змѣя; тогда же  
 изъ чедюсти пастушей собаки выска-  
 чила зеленая маленькая лягушка, на  
 сію собаку стоявшій блиско баранъ  
 задавилъ немедленно. Сіи шоль мно-  
 гія и шоль страшныя дива поразили  
 гостепріимца нашего и всѣхъ домаш-  
 нихъ неописаннымъ ужасомъ: никшо  
 не зналъ что должно дѣлать, или что  
 начать, какими и коль многими жер-  
 твами должно умилосердиться раздра-  
 женныхъ боговъ, и отвращать сіи  
 пагубныя предзнаменованія.

Когда всѣ находились въ семъ  
 отчаянномъ и смершномъ страхѣ,  
 прибѣгаетъ трепещущій слуга и объ-  
 являетъ господину своему что весь его  
 домъ и вся фамилія испреблена  
 уже





уже до основанія. Сей добродѣтельный нашъ гостепріимецъ имѣя трехъ сыновъ изрядно воспитанныхъ и просвѣщенныхъ науками, жилъ благополучно. Сии юноши отъ давнаго уже времени соединились узами дружества и знакомства съ однимъ добрымъ человекомъ, которой жилъ спокойно въ маломъ своемъ наслѣдѣ, но въ сосѣдствѣ у себя имѣлъ человека богатаго, молодого, знаменитаго порою и владѣющаго множествомъ деревень и полей обильныхъ; сей богачъ употребляя во зло такія преимущества, и окруженъ будучи всегда своими отъважными пріятелями, притомъ по знашной своей породѣ имѣя великую силу въ гражданскихъ судебныхныхъ мѣстахъ, не преставаѣ гнать своего убогаго сосѣда, иногда убивалъ его скотину, опгоняѣ спада, разоряѣ жатву и плоды еще не созрѣлые, наконецъ, лишивъ его всей надежды къ своему пропитанію, вознамѣрился онъ выгнать его изъ собственнаго наслѣдїя, и для того умышленно и безъ всякой причины началъ съ нимъ ссору о рубежахъ своихъ владѣній, стараясь чрезъ то опіять у его и послѣдній  
оста-



остатокъ его земли. Нещасной поселя-  
 нинъ видя себя почти совсѣмъ раззорен-  
 нымъ, и желая по крайней мѣрѣ,  
 хотя гробъ имѣть на своей наслѣд-  
 ственной землѣ, созываетъ своихъ прія-  
 телей и знакомцовъ, дабы они за-  
 свидѣтельствовали о насильственномъ  
 грабежѣ, причиненномъ нахальнымъ  
 богачемъ; при брата сыновья добродуш-  
 наго старика хотѣвшаго насъ угостить  
 благосклоннымъ образомъ, находились  
 также въ числѣ сего множества,  
 желая по возможности своей защитить  
 обидимаго друга, но сей дерзновен-  
 ный и безстыдный богачъ при толи-  
 комъ множествѣ чистосердечныхъ сви-  
 дѣтелей ни мало не убоился, ни обез-  
 покоился; онъ не щадилъ ругательствъ  
 и бранныхъ словъ; продолжая свое  
 хищеніе и въ то самое время, когда  
 весь народъ старался бѣшенство его  
 умягчить прозьбами, онъ клялся жиз-  
 нію своею, и жизнію своихъ дѣтей,  
 что онъ ни мало не думаетъ о то-  
 ликомъ множествѣ заступниковъ и  
 предстателей, и что убогаго своего  
 сосѣда прикажетъ выпачить за волосы  
 изъ его дому, и повергнуть въ поле.  
 Такое гордое безстыдство произвело въ  
 серд-

сердцахъ народныхъ чувствительное негодованіе. Тогда одинъ изъ проихъ брашневъ, отвѣчалъ ему смѣлымъ образомъ. — Тщешно ты, надѣясь на свое богатство, угрожаешь намъ съ тиранскою гордостію: есть у насъ права и законы, которые защищаютъ бѣдныхъ отъ насилія подобныхъ тебѣ грабителей. Какъ пламя питается масломъ, сѣрою возжигается огонь, и какъ бичъ въ рукахъ фуріи служилъ къ большому ея неистовству, такъ смѣлымъ симъ отвѣтомъ усугубилась ярость безчеловѣчнаго богача. — Вы, и всѣ ваши законы достойны висѣлицы, кричалъ онъ въ безумной ярости, и въ тоже самое время приказалъ отвязать дворовыхъ и гонимыхъ собакъ, которыя питаясь обыкновенно мертвыми трупамъ поверженныхъ въ поле, и пріобывши кусать прохожихъ, чрезвычайно были свирѣпы: они будучи отвязаны и раздражаемы слугами устремились на всѣхъ поселянъ съ невообразною свирѣпостію, и наполняя воздухъ страшнымъ лаемъ перзающихъ ихъ и являть безъ разбору; кто захотѣлъ спастись отъ нихъ бѣгствомъ, тотъ больше под-  
вер-



верженъ былъ неукрошимоу ихъ бѣшенству.

Тогда въ спешенной толпѣ бойливой черни, гдѣ каждой старался епасаться бѣгствомъ отъ неистовства псовъ, самой младшей изъ троихъ братьевъ преткнувшись на дорогѣ о камень, и уязвя свою ногу повергнулся на землю, и послужилъ добычею псамъ разъяреннымъ, которые набѣжавъ, начали терзать его въ мѣлкія части, но два другіе братья услышавъ плачевный его крикъ, спѣшашъ къ нему на помощь и прикрывши его своимъ плащомъ употребляютъ всѣ свои силы, чтобъ отогнать отъ него жестокихъ псовъ, бросая въ нихъ камнемъ. Но тщетно было спремительное ихъ усиліе, они не могли защитить своего брата и сей несчастный юноша разтерзанъ будучи предъ ихъ очами, послѣдній испустилъ духъ произнеши послѣднія слова; чтобъ они не преминули отмстить безчеловѣчному богачу за смерть своего юнѣйшаго брата. Тогда они презрѣвъ опасность своей жизни летяшъ прямо къ сему грабителью, и предводимы будучи пра-



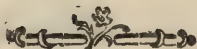
праведнымъ гнѣвомъ стремятъ на него  
непрестанный градъ каменьевъ ; но сей  
кроволійца привыкши уже давно къ  
такимъ злодѣяніямъ, поразилъ одного  
изъ нихъ въ самое сердце дрошикомъ,  
и хотя симъ ударомъ умерщвленъ  
былъ несчастной юноша, однако не  
упалъ онъ на землю, ибо дрошикъ  
брошенъ былъ съ столь великимъ уси-  
ліемъ, что пролетя сквозь все тѣло,  
вошкнудся острымъ концемъ въ землю  
и держалъ бѣднаго юношу на воздухѣ;  
въ то же время одинъ изъ слугъ сего  
убійцы, человекъ сильной и здоровой,  
хотя вспомоществовать своему госпо-  
дину, бросилъ превеликой камень въ  
претѣяго брата, чтобы выломить у  
него правое плечо, но камень сверхъ  
чаянія всѣхъ, повредивъ только пер-  
сты его руки, упалъ на землю. Сей  
пщешной ударъ подалъ благоразум-  
ному юношѣ нѣкоторую надежду къ  
опищенію за своихъ братьевъ. Онъ  
пришворясь, что не можетъ владѣть  
рукою, говорилъ разбѣренному граби-  
телю : — Утѣшайся, утѣшайся гибелью  
всего нашего дому, насыщай свое не-  
сытое безчеловѣчіе кровію трехъ бра-  
тій, торжествуй гордо надъ повер-





женными побою сосѣдами; но только знай, что сколь далеко ни распространишь предѣлы своей земли, похищая наслѣдіе убогихъ; однако долженъ былъ будешь имѣть всегда какихъ нибудь сосѣдовъ. Я плачу о своемъ несчастіи, что рука моя уже не дѣйствуетъ: она, она безъ сомнѣнія отсѣкла бы нечестивую твою голову. — Сія рѣчь воспламенила ярость въ сердцѣ беззаконнаго человѣкоубійцы; онъ извлекаетъ свой мечъ, бросается на юношу, желая умершвить его собственною рукою, но сей, будучи не меньше мужественъ, противившись ему, сверхъ его чаянія, и ухватя его руку исторгаетъ мечъ, пронзаетъ его во многихъ мѣстахъ и повергаетъ бездушна на землю, но чтобъ избѣжать отъ свирѣпости рабовъ стекшихся на помощь къ своему господину, вонзаетъ онъ въ горланъ свою топь же мечъ еще дымящійся кровію своего непріятеля. Се вѣсть принесенная несчастному отцу! се плачевный случай предреченный ему толь многими и спрашными предзнаменованіями! добросердечный старикъ услыша всѣ сіи бѣдствія, не могъ произнести ни одного слова, ниже

иску-



испустилъ хотя малый стонъ, но схвативъ ножъ, которымъ онъ во время обѣда рѣзалъ для пирующихъ сыръ и мясо, пронзилъ онъ имъ свою горшанъ, подражая несчастному сыну, и упалъ на столъ бездушенъ; струями крови его омылись тѣ кровавыя капли, которыми столъ обогренъ былъ чудесно. И такъ во мгновеніе ока разрушился и уничтожился весь домъ благополучнаго прежде семейства. Мой садовникъ соболѣзнуя о шоль нечаянномъ бѣдствіи добродушнаго старика, и заплачивъ ему за обѣдъ обильными слезами, рыдая при томъ и о своемъ несчастіи, не умедлилъ сѣсть на спину мою и возвратиться въ свою хижину по прежней дорогѣ.

Однако возвратной его путь не весьма былъ ему удаченъ: нѣкоторой высокаго росту человѣкъ, и какъ по виду и одеждѣ можно было примѣнить, солдатъ изъ Римскаго легіона, встрѣтившись съ нами, спросилъ гордымъ и повелительнымъ голосомъ у моего садовника; куда онъ ведетъ осла безъ всякой поклажи? мой господинъ будучи еще печаленъ, и при томъ не зная Латинскаго языка, проѣхалъ мимо его,



ничего ему не отвѣстствуя. Солдатъ почешши такое молчаніе за обиду и презрѣніе не могъ удержаться отъ свойственнаго воину нахальства, и немедленно виноградною (в) палкою, которую онъ несъ въ своей рукѣ, ссадилъ со спины моей садовника. Мой господинъ съ покорностію и униженіемъ извиняясь предъ нимъ говорилъ, что онъ не учившись Латинскому языку не можетъ разумѣть его рѣчей. Солдатъ спросилъ по Гречески: въ какое мѣсто ведешь ты сего осла? — Въ ближній городокъ; — „ Но я имѣю крайнюю въ немъ нужду; онъ съ прочими скопами долженъ изъ ближняго замка привести всю поклажу нашего Капитана. Въ то же время взялъ меня за узду и повелъ насильно. Садовникъ опирая кровь текущую изъ го-

---

(в) Виноградная палка была знакомъ, по которому опличались солдники отъ рядовыхъ солдатъ, и которою они ихъ наказывали, но солдатъ, о которомъ здѣсь говорится не былъ точной солдникъ, какъ видно по всѣмъ признакамъ, но взялъ ее съ тѣмъ, чтобъ на дорогѣ больше имѣть безопасности и устрашать незнающихъ его поселянъ.



головы , по которой немилосердой солдатъ ударилъ его палкою ; началъ просить его еще съ большею покорностію , заклиная всѣми щастливыми на войнѣ успѣхами : — Добрый человѣкъ будь ко мнѣ снисходительнѣе и благосклоннѣе , я тебя ни чѣмъ не обидѣлъ , мой оселъ весьма лѣнивъ , и подверженъ сверхъ того падучей болѣзни , онъ съ великимъ трудомъ и усталостию возитъ на себѣ легкое бремя травъ , которыя вожу я изъ ближняго моего сада въ городъ ; теперь разсуди , можетъ ли онъ возить тяжелыя ваши снаряды . Но видя , что онъ не можетъ его склонить никакими убѣдительными прозьбами , а получаетъ только въ отвѣтъ частыя въ голову свою удары , отъ которыхъ весь лобъ и затылокъ скоро будетъ разломанъ ; прибѣгаетъ къ послѣднему средству , и наклонившись предъ солдатомъ , притворяясь будто хочетъ обнять его колѣни , ухватилъ крѣпко за обѣ ноги и употребля всѣ силы , повергнувъ его на землю , гдѣ немедленно кулаками , локтями , зубами и камнемъ ухваченнымъ съ дороги , бьетъ его нещадно по лицу , по



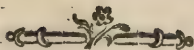
головѣ и по бокамъ. Солдатъ не будучи въ силахъ изъ подъ него освободиться и защищать себя, угрожаетъ только словами, что непременно изрубитъ его въ мѣлкія части, какъ только встанетъ съ земли. Садовникъ боясь такихъ угрозъ и мысленно благодаря солдату за такое увѣдомленіе, схватываетъ мечъ и бросаетъ его сколько можно подалѣе отъ дороги, и опять принимается съ бѣльшимъ прилѣжаніемъ за прежнюю свою работу. Солдатъ будучи весь избитъ, изуродованъ и обезсиленъ, и желая спасти по крайней мѣрѣ жизнь свою, притворился мертвымъ. Садовникъ оставилъ его, взялъ мечъ, скочилъ ко мнѣ на спину, и не думая о маленькомъ своемъ садѣ, поспѣшаетъ прямо въ городъ, гдѣ пріѣхавъ въ домъ къ старинному своему пріятелю, рассказалъ ему все приключившееся, и въ то же время проситъ, чтобъ онъ помогъ ему въ семъ несчастіи и скрылъ его вмѣстѣ съ осломъ на три или на четыре дни, пока пройдетъ все дѣло и не будутъ его какъ челоукоубійцу искать на смертную казнь. Хозяинъ дома памятуя прежнюю дружбу, принялъ





нялъ насъ весьма благосклонно. Связа-  
ли мнѣ веревкою ноги, и впащили по-  
лѣсницѣ въ самой верьхней чердакъ.  
Садовникъ въ нижнемъ покоѣ спря-  
тался въ большой сундукъ, которой  
немедленно заперли накрѣпко.

Между тѣмъ солдатъ, какъ я  
послѣ узналъ, вставши подобно пьяно-  
му человѣку, чрезъ долгое время  
шатался на своихъ ногахъ, и будучи  
весь израненъ едва съ помощію палки  
могъ допасть до города, гдѣ  
спыдаясь своего безсилія, что такой  
храбрецъ не могъ совладѣть съ  
крестьяниномъ, никому не сказывалъ  
о своемъ бѣдственномъ приключеніи;  
однако увидя своихъ товарищей не  
могъ отъ нихъ утаить своихъ ранъ,  
и потому объяснилъ имъ подробно  
неудачное свое сраженіе. Они совѣто-  
вали ему сидѣть чрезъ нѣсколько вре-  
мени дома, пока излечатся раны; ибо  
сверхъ безчестія, какое получилъ  
онъ, побѣжденъ будучи бѣднымъ  
поселяниномъ, боялись они и того,  
чтобъ за потерянiе своего меча по спро-  
сѣ воинскихъ законовъ не былъ  
онъ жестокимъ образомъ наказанъ; а  
сами распросивъ у него всѣ наши примѣ-



ты и признаки, обѣщались сыскивать насъ съ возможнымъ стараніемъ и пошѣмъ отмстить намъ за столь безчестную обиду.

Вѣроломной гостепріимца нашего сосѣдъ указалъ имъ, что мы точно сокрылись въ семъ домѣ. Немедленно солдаты пришедши къ градскимъ судьямъ, объявили имъ ложно, что будто драгоцѣнной серебряной сосудъ принадлежащей ихъ Капитану потеряли они на дорогѣ, и что онъ найденъ однимъ садовникомъ, которой не хотя его возвратить скрывается въ домѣ своего пріятеля. Судьи слыша о такой вымышленной потерѣ, и зная довольно ихъ Капитана, дали имъ своихъ приставовъ. Тотчасъ всѣ они прибѣгають къ нашему дому, и кричатъ хозяину, чтобъ онъ выдалъ насъ немедленно, не подвергая своей жизни опасности, утверждая, что они точно увѣрены, что мы находимся въ его домѣ; нашъ хозяинъ, нимало не устрашась и желая избавить отъ ихъ наглости своего друга принятаго имъ въ свое покровительство, смѣло, что онъ не понимаетъ, о комъ они спрашиваютъ,



и что уже давно не видалъ сего садовника. Солдаты клянутся Кесаремъ, утверждая, что онъ непременно въ его домъ и нигдѣ быть не можетъ. Наконецъ судиѣ опредѣлили, чтобъ сдѣлать обыскъ во всемъ домѣ, и узнать точную правду. Приставы и другіе служители вбѣгають, и каждой уголъ стократно былъ пересмотрѣнъ и ощупанъ; однако все тщетно; они докладываютъ судіямъ, что не только ни одного чужаго человека, но никакого осла сыскать не могли во всемъ домѣ.

Тогда споръ съ обѣихъ сторонъ начинается съ большимъ жаромъ. Солдаты призываютъ во свидѣтельство Кесаря и кричатъ, что мы точно въ семъ домѣ спрячаны, но хозяинъ напрошивъ клянется всѣми богами, увѣряя, что насъ не знаетъ. Я находясь въ видѣ ослиномъ, будучи отъ природы любопытенъ, слыша ихъ крикъ и нестройный шумъ, захотѣлъ узнать, что такое дѣлается; и потому выглянулъ въ маленькое окошко, но по неосторожности шею свою протянулъ я весьма далеко. Вдругъ одинъ солдатъ увидѣлъ на землѣ



лѣнь мою, и взглянувъ къ верьху, указалъ на меня рукою всѣмъ предстоящимъ: въ сіе по время усугубилося буйное смятеніе и вопль. Вдругъ приспавляющъ высокія лѣстницы, и меня какъ плѣнника, вышаскиваютъ за голову, уже не сомнѣваясь они о истиннѣ, бѣгаютъ по всему дому, перебирая каждой порошокъ, наконецъ открываютъ сундукъ и вынимаютъ изъ него бѣднаго садовника, отдаютъ его подъ судъ, и заключаютъ въ градскую темницу съ непремѣннымъ намѣреніемъ казнить его жестокою смертію. Всѣ зрители помирали отъ чрезмѣрнаго надо мною хохотанья, смѣясь надъ моимъ глупымъ и ослинымъ любопытствомъ. Съ того самаго времени при важномъ какомъ нибудь дѣлѣ, открытомъ смѣшными и неожиданными признаками, говорятъ пословицу: эшо (г) выглядываніе и лѣнь о слова.

П Р Е.

---

(г) Нынѣ сія пословица никому не извѣстна, а извѣстна только Демосфенова баснь о лѣни ословой.

КОНЕЦЪ ДЕВЯТОЙ КНИГИ.





## ПРЕВРАЩЕНІЕ

ИЛИ

## ЗОЛОТОЙ ОСЕЛЪ.



### КНИГА ДЕСЯТАЯ.

**М**нѣ ни мало не извѣстно, что въ слѣдующей день сдѣлалось съ садовникомъ, съ моимъ любимымъ господиномъ. Но меня храброй солдатъ, шоль много изуродованный за свое нахальство, отвязалъ отъ стойла; въ чемъ ему никто не противорѣчилъ, и приведши къ своей кварширѣ, (ибо мнѣ такъ казалось) отягошилъ и украсилъ спину мою своимъ воинскимъ снарядамъ; онъ положилъ на меня свѣтлоблестящей свой шишакъ, сѣтельной паче прочихъ щитъ, и предлинное копье; которое нужно было ему не для сраженія тогда съ непріятель-





тремя, но для устрашенія бѣдныхъ путешественниковъ; въ такомъ уборѣ отправился я съ нимъ въ дорогу; совершивъ не далекій и весьма способный путь, наконецъ прибыли мы въ одинъ городокъ, гдѣ не въ постояломъ дворѣ, но въ домѣ нѣкотораго воинскаго десятника успокоиться заблаго разсудилось моему новому господину. Препоручивъ меня въ смотрѣніе одному слугѣ, пошелъ онъ самъ немедленно къ своему Полковнику, имѣющему подъ властію у себя тысячу воиновъ; спустя нѣсколько дней дошло до моихъ ушей страшное и чрезвычайное приключеніе случившееся въ то время въ семъ городѣ; оно достойно вашего вниманія, и потому хочу я рассказать вамъ оное подробно. Хозяинъ дому, въ которомъ мы находились, имѣлъ у себя молодого сына просвѣщеннаго науками, хорошо воспитаннаго, и потому всѣми изящными добронравіемъ, цѣломудріемъ и скромности дарованіями украшеннаго, словомъ столь совершеннаго, что всякой бы отецъ желалъ охотно имѣть у себя такого сына. Мать сего юноши давно уже скончалась, отецъ его соединился узами брака съ другою, и  
отъ



отъ сей новой супруги родилъ онъ  
другаго сына, которой достигнулъ  
уже до 12 лѣтъ. Сія новая супруга  
больше по прелестямъ и красотѣ своей,  
нежели по добротѣ нравовъ своихъ  
уважаема и почитаема была въ домѣ  
своего мужа. Она, или отъ природы  
была влюбчива и склонна къ прелюбо-  
дѣйству, или силою неизбѣжимаго  
рока влекома будучи къ учиненію  
ужаснаго злодѣянія, усредила спрасп-  
ный взоръ на своего пасынка. Лыбез-  
ный чипашель знай, что я пишу тебѣ  
не вымышленную басню, но дѣло въ  
самой вещи случившееся, усреди твое  
вниманіе не къ забавной, но къ плачев-  
ной повѣсти. Доколѣ купидонъ воз-  
жигалъ въ груди сея женщины первую  
только искру любви, дополъ она  
слабымъ его усиліямъ противилась,  
скрывая въ молчаніи внутреннее дви-  
женіе, и утаивая отъ очей младаго  
юноши стыдливый ланищъ своихъ  
румянецъ, производимый спраспнымъ  
огнемъ; но когда уже чрезмѣрный  
пламень объялъ ея сердце и всѣ чув-  
ствія; принуждена была она покориться  
мучительной власти непобѣдимаго бо-  
жества, и чѣмъ съ большимъ иску-  
ствомъ



ствомъ утаить болѣзнь душевную, пришворилась она больною въ разсужденіи тѣлеснаго здоровья. Кто не знаетъ, что разслабленіе тѣла и увядшій цвѣтъ лица равно приличествуетъ и недужнымъ и влюбленнымъ особамъ. Она имѣла лице покрытое блѣдностію, глаза томныя, колѣни ея подгибались, сонъ былъ смущенной и безпокойной; частые и тяжелые вздохи спираясь въ ея груди доказывали ея печальное состояніе. Когда бы слезы не текли изъ ея очей ежеминутно обильными струями, всякъ подумалъ бы, что она самою пламенною спраждетъ горячкою. Бѣдные врачи! коль вы слабы въ своемъ искусствѣ! что значитъ частое біеніе жилъ, чрезмѣрный жаръ, тяжкое дыханіе, и необычайное прептаніе сердца? Великій Боже! видя особу снѣдаему внутреннимъ только огнемъ и неимѣющею вишняго пламени, коль удобно узнать можно, и незнающему врачевнаго искусства, что она любовною спраждетъ болѣзнію! и такъ сія женщина день отъ дня лютейшею терзаема будучи страстію, прервала наконецъ свое молчаніе и приказала позвать къ себѣ своего пасынна. Ахъ

коль



коль желательнѣе ей было, чтобъ сей юноша никогда именемъ симъ не нарицался, дабы видя его влюбленными очами, не могла она стыдѣться. Онъ повинувшись немедленно супругѣ своего родителя и матери своего брата, входитъ въ ея спальню; его видъ и взоръ изображалъ печаль и сѣтованіе о слабомъ ея здоровьѣ. Она забывъ, что опъ долговременной нерѣшимости и молчанія своего, несносному подвергнулась мученію, она узрѣвъ его сдѣлалась неподвижною, и мысли ея преткнулись о камень сомнѣнія. Всѣ слова и убѣжденія вымышленныя прежде ея искусствомъ, казались ей въ настоящей часъ маловажными, и неудобными къ склоненію непорочнаго юноши. Стыдъ еще колебалъ ея разсудкомъ, она ищетъ крапчайшей спези, кою бы вниши въ сердце своего пасынка; она хочетъ изъясняться, и не знаетъ какъ начать. Непорочный юноша не подозрѣвая и въ сіе время о пагубной страсти своей мачихи, вопрошаетъ ее съ видомъ почтеннымъ о причинѣ ея болѣзни. Она видя себя наединѣ съ нимъ и желая пользоваться вредоноснымъ симъ случаемъ, дер-



дерзаетъ уже изъясняться. И такъ, проливая источники слезъ и прикрывъ одеждою лице свое, трепещущимъ и прерывающимся голосомъ, говоритъ ему въ короткихъ словахъ: — Ты первый источникъ и единственная причина моей болѣзни, но ты равно и врачевный для меня бальсамъ; ты единъ можешь меня исхищать отъ челоушней смерти: огненный лучъ твоего взора проникнувъ сквозь зѣницы моихъ очей въ глубину моего сердца и разлившись по всѣмъ чувствіямъ и жиламъ возжегъ въ самыхъ костяхъ моихъ неугасимый пламень. И такъ сжался надъ погибающею тобою, да не ужасаетъ тебя священная любовь къ своему родителю, ты избавишь отъ смерти его супругу; вообрази, можно ли мнѣ не любить тебя созерцая въ видѣ твоемъ совершенный образъ твоего родителя. Сіе уединеніе, сіе удобное время и случай не дозволяютъ тебѣ сомнѣваться, не спрашисъ ничего; дѣйствіе никѣмъ не видѣнное и никому неизвѣстное почитать должно, равно, какъ будшо его никогда не бывало.

Добро-





Добродѣтельный юноша изумленный шоль неожиданнымъ несчастіемъ, и ужасаясь такого беззаконія, не разсудилъ заблаго привести въ отчаяніе мачиху свою скорымъ и рѣшительнымъ въ любви отказомъ; но съ возможною осторожностію старался утишить волненіе сердца ея, обѣщаясь впредь исполнить ея желаніе; онъ ей подаетъ лестную надежду, и совѣдуетъ въ то же время, чтобъ она не опчавалась, подкрѣпила бы свои силы, и поправила слабое здоровье; ожидая времени, въ которое бы супругъ ея опправившись въ дорогу для какой нибудь нужды, подалъ имъ удобный случай къ исполненію взаимной любви, пошомъ удаляется онъ немедленно отъ пагубнаго ея вздоха, и разсуждая, что шоль великое бѣдствіе грозящее паденіемъ всему ихъ дому, требуетъ здраваго и благоразумнаго совѣта, спѣшитъ къ одному старику, коего мудрость и добродѣтель были испытаны и повсюду извѣстны, и которой бывши ему въ лѣтахъ отроческихъ наставникомъ и руководителемъ, заслужилъ отъ него полную себѣ довѣренность: онъ рассказалъ ему



все подробно, но по долговременномъ разсужденіи опредѣлено было, чтобъ юноша спасся бѣгствомъ отъ мрачной бури, угошванной ему злобнымъ рокомъ. Между тѣмъ мачиха порочнымъ старая пламенемъ, и подстрекаема пагубною нетерпѣливостію, вымыслила хитро разныя причины, и убѣдила оными своего супруга путешествовать въ отдаленные города. Онъ отправился въ дорогу. Она желая мгновенно зрѣть совершеніе своей надежды, убѣждаетъ пасынка, чтобъ онъ исполнилъ свое обѣщаніе, но юноша по сей, по другою извиняясь невозможностію убѣгалъ всегда отъ ядоноснаго ея взору. Наконецъ получа отъ него несогласные и другъ другу противорѣчушіе отвѣты, увидѣла она ясно, что пламень ея щещенъ, и не увѣщается желаемымъ успѣхомъ, и потому вдругъ по природному своему легкомыслію премѣнила горячую любовь въ самую хладную къ пасынку своему ненависть, и призвавъ къ себѣ слугу, на всѣ злодѣянія готового, сообщаетъ ему беззаконныя свои намеренія; они долго между собою разсуждали; потомъ рѣшились, чтобъ добро-



добродѣтельнаго юношу умертвить въ самомъ скоромъ времени. Коварный слуга по приказанію своей госпожи лешитъ и покупаетъ ядъ; могущій умертвить въ одну минушу, онъ распрямляетъ его виномъ и готовитъ для гибели старшаго въ домѣ сына. Но когда они совѣтовали, въ какое бы время удобнѣе можно поднести сей ядъ толь упорному и несклонному юношѣ, тогда младшій его братъ, кровный сынъ нечестивыя сея женщины, пришедши домой изъ училища, и окончавъ свой обѣдъ почувствовалъ жажду; по случаю попался ему въ руки сей ядоносный сосудъ; онъ не разсмотрѣвъ опоражниваетъ его безъ остатку; и едва только успѣлъ выпить пагубную брата своего смерть, упалъ онъ на полъ вдругъ безъ всякаго чувствія.

Дядька его, устранный толь скоропостижною смертію, началъ вопишь плачевнымъ и опчаяннымъ голосомъ; на крикъ его прибѣгаетъ нечестивая мать и всѣ домашніе служители. Никто не сомнѣвался, чтобъ сильный ядъ не былъ причиною спраш-



наго сего приключенія: но впрочемъ одинъ того, другой другого обвинялъ въ семъ злодѣяніи. Проклятая женщина, единственный примѣръ всѣхъ злобныхъ и коварныхъ въ свѣтѣ ма-чихъ, не соболѣзнуя о преждевременной смерти своего кровнаго сына, и не чувствуя угрызенія совѣсти, будучи виновницею его гибели; не смущаясь разрушеніемъ и конечнымъ паденіемъ своего дому, и не помышляя о горестной печали, которою супругъ ея будетъ терзаться, лишившись любезнаго сына; вознамѣрилась чрезъ сіе пагубное приключеніе опіимстить немедленно своему пасынку; въ ту же минушу посылаетъ она гонца во слѣдъ за своимъ мужемъ, дабы уведомить его о страшномъ бѣдствіи приключившемся его дому. Несчастный супругъ возвращается немедленно. Жена его вооружившись неслыханнымъ безстыдствомъ, клевететъ, что ея сынъ опоенъ ядомъ отъ беззаконнаго пасынка; и поистиннѣ языкъ ея говорилъ правду: ибо сей опрокъ смертию своею упредилъ смерть опредѣленную своему брату. Она присоединяетъ, что къ сему злодѣянію, къ сему брашоубійству

при-



привлеченъ онъ былъ ея постоянствомъ и цѣломудріемъ, на которое спокрапно покушался безъ всякаго успѣха; но сія ужасная дождь не довольна была для мстительной женщины. Она увѣряетъ добродушнаго мужа, что на-сынокъ угрожалъ пронзить ее мечемъ, поелику объявляла она всѣмъ о безчестныхъ его намѣреніяхъ. Злосчастный отецъ лишившись обоихъ чадъ колеблется во всѣ стороны свирѣпыми опчаянія волнами: онъ зрѣлъ, что младшаго сына уже готовящъ къ потребенію; онъ зналъ, что и старшій его сынъ за кровосмѣшеніе, за брастоубійство непременно долженъ подвергнуться всей строгости законовъ, и выпить чашу горестной смерти; сверхъ того чрезмѣрная любовь къ своей супругѣ, умножаемая хитрыми ея слезами, раждала въ немъ жесточайшую ненависть пропиву несчастнаго и оклеветаннаго сына.

Едва только совершены были плачевные погребенія обряды, немедленно стѣсненный печалію старикъ, оставя срубъ пригошовленный для сожженія





(а) младшаго сына, поспѣшаетъ въ Сенапъ, проливая изъ томныхъ очей слезныя источишки, и терзая сѣдины главы своей осыпанные печальнымъ пепломъ. Онъ предсталъ въ семъ видѣ предъ судьей; и обольщенный коварствомъ жены своей повергается на землю, обѣмлетъ колѣни ихъ, проситъ, рыдаетъ, и заклиняетъ ихъ святоштію правосудія, дабы достойная казнь опредѣлена была, и послѣднему его сыну; онъ прелюбодѣй, говоритъ имъ отчаянный старикъ, онъ прелюбодѣй; ибо хотѣлъ осквернить ложе своего родителя; онъ братоубійца, ибо смертоноснымъ ядомъ исторгнулъ духъ невиннаго отрока; онъ челоуѣкоубійца, ибо острымъ мечемъ намѣревался умерщвить свою мачиху.

Толь чувствительными жалобами не только въ судіяхъ, но и во всей черни

(а) Древніе, какъ прежде было сказано, хранили тѣло умершихъ чрезъ восемь дней, и въ девятый день сжигали ихъ на срубѣ.



черни произвелъ онъ гнѣвъ и ярость  
противу несчастнаго сына; всѣ не  
дожидаясь, чтобъ судъ произведенъ  
былъ извѣстнымъ порядкомъ, чтобъ  
такое обвиненіе основано было на пвѣ-  
дыхъ и ясныхъ доказательствахъ,  
и чтобъ наконецъ обвиняемый имѣлъ  
свободу себя защищать, всѣ, говоря,  
единогласно возопили: *Да изтребится  
общественное зло, да побѣется пре-  
ступникъ немедленно камнемъ.* Но  
главные предсѣдатели опасаясь въ раз-  
сужденіи самихъ себя, и чтобъ та-  
кое народное волненіе происшедшее отъ  
маловажныхъ причинъ, не возымѣло  
пагубныхъ слѣдствій и не было  
предосудительно законамъ и учрежде-  
ніямъ общественнымъ, начали уговари-  
вать мяшущуюся чернь, и совѣтовать  
прочимъ судіямъ, чтобъ рѣшитель-  
ное на преступника опредѣленіе, слѣ-  
дуя обыкновенію предковъ произнесе-  
но было въ силу всѣхъ законовъ, и чтобъ  
изслѣдовать доказательства обѣихъ  
сторонъ. Ибо не совмѣстно просвѣ-  
щенному народу подражать безчело-  
вѣчію варваровъ, и осуждать на  
смерть преступника не выслушавъ его  
оправданій; и что наслаждаясь пріят-  
нымъ



нымъ спокойствіемъ и тишиною не должны они шоль ужасный лютоcти своей примѣръ оставлать позднимъ потомкамъ.

Благоразумный ихъ совѣтъ подтвержденъ былъ единогласно. Провозвѣстникъ возопилъ: — *Да соеерутся судіи немедленно пѣ Сенатъ.* Они приходятъ и каждый по достоинству своему занимаетъ мѣсто; — *да явится доноситель;* — онъ предстаетъ; *да предстанетъ обвиненный,* — его выводятъ на среду. Потомъ, слѣдуя закону Аѳинейскаго Ареопага объявляетъ Провозвѣстникъ ходатаямъ (Адвокатамъ) обѣихъ сторонъ, чтобъ они не употребляя излишнихъ предисловій, и не стараясь возбуждать сожалѣнія, изъяснили все дѣло короткими и ясными словами.

Но вы спросите, можетъ ли знать глупой оселъ, что дѣлается въ Сенатѣ? безъ сомнѣнія: ибо я слышалъ, какъ многіе изъ бывшихъ тамъ, разговаривали послѣ между собою и утверждали, что все сіе происходило точно такимъ образомъ. Напрошивъ того дока-



доказательства предлагаемыя доносителемъ, и рѣшенія обвиняемаго, взаимныя ихъ вопросы и отвѣты, не дошли до моихъ ушей, и я стой въ конюшнѣ не могъ бытъ о нихъ извѣстенъ, потому и вамъ ничего не скажу; словомъ: что мнѣ извѣстно, то и пишу для вашего удовольствія.

Когда уже окончалась ихъ распря, то судьи отвѣтствовали, что злодѣянiя приписуемыя обвиненному требуютъ лучшихъ и яснѣйшихъ доказательствъ; и что не должно осуждать по однимъ маловажнымъ догадкамъ и вѣроятнымъ только признакамъ; они повелѣваютъ, чтобъ слугу, котораго обвинитель представлялъ свидѣтелемъ въ семъ дѣлѣ, и который, какъ онъ говорилъ, знаетъ всѣ приключенія подробно, позвать на судъ и выслушать его доказательства. Сей незаконный рабъ ни мало не помышляя о сомнительномъ слѣдствіи и окончаніи столь важнаго суда, при этомъ не устращаясь столь многочисленнаго великихъ людей собранія, и не терзаясь угрызениемъ преступной совѣсти, началъ говорить, и сопленен-



ную собою ложь утверждать, какъ точную и несомнительную истинну: — Сей юноша, говорилъ онъ, оскорбленный презрѣніемъ своей мачихи, не склонившейся на его беззаконныя убѣжденія, призвалъ меня къ себѣ и желая опшпить ей чувствительнымъ образомъ, склонялъ меня, чтобъ я умертвилъ ея кровнаго сына, обѣщая въ знакъ благодарности наградить меня щедро, естли шайну сію въ вѣчномъ сокрою молчаніи; я съ ужасомъ отрицался отъ такого злодѣйства; онъ угрожалъ мнѣ смертію, онъ вручалъ мнѣ ядъ собственными его руками растворенный въ винѣ, чтобъ я опоилъ онымъ младшаго брата его; но видя, что сей ядъ хранился мною для открытія злобныхъ его предпріятій, похитилъ его тайно и поднесъ самъ невинному ошроку. — Вѣроломный рабъ съ притворнымъ страхомъ окончилъ свою рѣчь, которая всѣмъ показалась достойною вѣроятія, и судъ былъ немедленно совершенъ. Ни одинъ Сенаторъ не почувствовалъ сожалѣнія къ несчастному юношѣ, всѣ единогласно рѣшили, чтобъ зашпить его въ куль и бросить въ рѣку;





рѣку ; ибо сія казнь опредѣляема была  
такого роду преступникамъ.

Ужѣ всѣ судіи будучи одинака-  
го мнѣнія готовились цыдулки свои  
классть въ мѣдный сосудъ, наблюдая  
обыкновеніе принятое отъ древнихъ  
временъ. Сіи цыдулки положены  
будучи одинъ разъ рѣшили жребій  
обвищенаго, и ужѣ ничего не можно  
было послѣ перемѣнить, и преступникъ  
въ то же время отдаваемъ былъ въ  
руки палача. Тогда искусный врачъ,  
украшенный ужѣ сѣдинами, занимаю-  
щій почтенное мѣсто между Сенапо-  
рами, и уважаемый отъ всѣхъ за  
свое благоразуміе и непорочность, при-  
крывъ своей рукою мѣдный сосудъ,  
дабы кто нибудь не бросилъ въ него  
спремительно своей цыдулки, началъ  
говорить къ судіямъ: — Почтенные  
сочлены ! мнѣ весьма пріятна долго-  
временная моя жизнь: ибо все ея пече-  
ніе сопровождается было вашими хвала-  
ми и одобреніями. И такъ я не  
стерплю, чтобъ предъ моимъ взоромъ  
явное учинилось человекоубійство, не  
стерплю, чтобъ по ложнымъ обвине-  
ніямъ, и маловажнымъ дотадкамъ  
осуж-



осужденъ былъ на смерть несчастный  
юноша: не допущу, чтобъ вы обма-  
нувшись клеветами презрѣннаго раба  
нарушили священную клятву данную  
вами правосудію: я не могу противъ  
гласа вопіющей мнѣ совѣсти, про-  
тивъ гласа боговъ самихъ, согласи-  
ся на произнесенное вами опредѣленіе,  
и хочу подробно вамъ здѣсь объ-  
яснить, какъ все сіе дѣло происходило.  
Сей рабъ стоящій предъ вами, неда-  
вно пришедши ко мнѣ и принеши съ  
собою сто златницъ, желалъ купить  
у меня самый смертоносный ядъ увѣ-  
ряя, что одинъ человѣкъ неиздѣли-  
мою терзаясь болѣзнію хочетъ въ ско-  
ромъ времени освободиться отъ несно-  
снаго мученія. Но я, слыша такую  
ложь, и толь безумныя причины,  
и не сомнѣваясь, чтобъ сей нечеспи-  
вецъ не имѣлъ въ своей мысли зло-  
дѣйскаго намѣренія; далъ ему немед-  
ленно просимый напитокъ; однако  
предвидя по своей осторожности, что  
будетъ наконецъ слѣдствіе сего дѣла;  
не взялъ я у него въ скорости злат-  
ницъ; но другъ мой, говорилъ ему,  
въ сихъ златницахъ находятся мо-  
жетъ быть ложныя, и такъ положи  
ихъ



ихъ обратно въ свой кошелекъ и запечатай ихъ собственною печатью; въ слѣдующій день въ присутствіи денежнаго размѣщика освидѣтельствуй ихъ доброту. Онъ мнѣ повѣрилъ, положилъ деньги въ кошелекъ, и запечаталъ своей печатью, и я ихъ взялъ къ себѣ. Но увидя сего презрѣннаго раба въ семъ священномъ мѣстѣ немедленно послалъ я одного изъ слугъ моихъ въ домъ свой, дабы принесть ко мнѣ запечатанные въ кошелькѣ златники. Вотъ они предъ вашими очами, пусть сей рабъ посмотритъ и узнаетъ свою печать; возможно ли чѣмъ сей обвиняемый юноша умертвилъ брата своего тѣмъ ядомъ, который купленъ у меня симъ беззаконнымъ рабомъ! — Въ сіе мгновенье невѣроятный ужасъ объемлетъ нечестивца, онъ препенетъ, и на лицѣ его изобразуется смертная блѣдность, хладный потъ течетъ струями съ его тѣла; онъ не можетъ спать спокойно, переступаетъ съ мѣста на мѣсто, и чешетъ рукою свою голову; произнося сквозь зубы неизвѣстные слова, означающія досаду его. Всякъ видя его въ такомъ



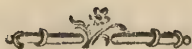
комъ состояніи могъ догадаться, что совѣсть его смущается, и признаетъ свое злодѣйство. Наконецъ возобновя свою бодрость и собравъ всѣ свои силы, вооружается онъ противъ пощеннаго врача, обвиняетъ его во лжи, и съ большимъ прежняго упорствомъ защищаетъ свою сторону.

Добродѣтельный старецъ давшій клятву сохранять вѣчно законы правосудія, и видя, что честность его и вѣрность предъ всѣмъ свѣтомъ помрачается ложью презрѣннаго раба, усугубляетъ свои доказательства; наконецъ судіи приказали приставамъ держать нечестивца за руки, и сыскать у него желѣзный перстень; (6) онъ былъ найденъ, печать сличили съ печатью бывшею на кошелькѣ, сходство ихъ было точно и несомнительно, и утвердило въ судіяхъ всѣ подозрѣнія,

ко-

---

(6) Въ первыя времена Римской республики всѣ всадники и Сенаторы Римскіе носили желѣзные перстни, но когда роскошь умножилась, то начали носить золотые, а желѣзные оставили для невольниковъ и для подлой черни.



которыя они имѣли уже въ разсужденіи сего раба. Немедленно приносится колесо и другія мучительныя орудія употребляемыя у Грековъ; начинаютъ върломнаго пытать, но онъ съ удивительнымъ мужествомъ терпитъ всѣ испязанія; никакое мученіе и самый даже огонь не могъ поколебать его упорства, и онъ ни въ чемъ не признался. — Нѣтъ, возопилъ тогда благоразумный врачъ, нѣтъ, я не стерплю, чтобъ въ невиннаго юношу поносной предали смерти; я не допущу, чтобъ и сей клеветущій рабъ избѣжалъ мучительной казни, которыя достоинъ по своимъ неслыханнымъ злодѣяніямъ; и послѣ хвалился бы, что хитросію своею умѣлъ ободолбить толь мудрыхъ и осторожныхъ судей; я представляю вамъ несомнительное въ семъ дѣлѣ доказательство. Внимайте: когда преступная сія тварь, сей гнусный рабъ пришелъ ко мнѣ для покупки смертнаго яду, то сообразуясь моему званію, и зная, что врачъ ничего не долженъ давать смертоноснаго: ибо врачебная наука изобрѣшена для продолженія жизни, а не для ускоренія смерти;





смерти; находился я въ недоумѣніи чрезъ долгое время; однако разсудя, что естли откажу ему въ сей просьбѣ, то не преминетъ онъ купить смертнаго яду въ другомъ мѣстѣ, или употребитъ мечъ, или другое убійственное оружіе для исполненія своего злодѣйскаго намѣренія; далъ я ему не смертный ядъ, но усыпительной порошокъ называемый обыкновенно *Мандрагорою*, который, какъ всему свѣту извѣстно, погружаетъ въ полъ необычайное и сильное забвеніе и сонъ, что всякой, кто его выпьетъ безъ сомнѣнія покажется мертвымъ человѣкомъ: впрочемъ, вы не должны удивляться, что сей отчаянный злодѣй, увѣренъ будучи внутренно, что онъ достоинъ самой жестокой смерти по строгости нашихъ правосудныхъ законовъ, претерпѣваетъ съ толикою твердостью духа всѣ испязанія; онъ дѣлаетъ сіе умышленно, желая лучше испытать всякія мученія, нежели подвергнуться смерти. И такъ естли опрокъ дѣйствительно выпилъ тотъ порошокъ, который я собственными руками развелъ въ водѣ теплой; то онъ непремѣнно живъ, онъ покоится, онъ спитъ,



и по прошествіи сего глубокаго сна увидитъ обратно лучи солнечные; но когда онъ въ самой вещи мертвъ, вы можете изыскивать другія смерти его причины, мнѣ уже неизвѣстныя.

Всѣ единогласно подтвердили слова сего почтеннаго старика. Немедленно идущъ ко гробу, въ которомъ положенъ былъ умершій отрокъ. Не было ни одного Вельможи, ни одного Сенатора, и ни одного человѣка изъ простаго народа, который бы не спремился на сіе мѣсто, предводимъ опмѣннымъ любопытствомъ. Тогда отецъ младаго отрока собственными руками открываетъ гробъ; и видитъ, что сынъ его, котораго почиталъ уже въ числѣ мертвыхъ, сверхъ его чаянія воскресъ: ибо въ ту самую минуточку усыпительная порошка сила уничтожилась. Коль не ожидаемое опчаянному опцу утѣшеніе! онъ неимѣя довольныхъ словъ ко изъясненію своей радости, обѣмлетъ и спокрашно лобызаетъ своего сына, и показываетъ всему народу; потѣмъ сей отрокъ еще связанъ погребательными убрусами несется на радостныхъ рукахъ въ Сенатъ. Тако безъ



законія злаго раба, и женщины, еще стократно его злѣйшей открыты были очамъ всего народа; и уже истинна явилась въ полномъ блистаніи. Злобная мачиха осуждена была на вѣчное изгнаніе. Коварный рабъ извергнулъ подлую свою душу на висѣлицѣ. Сто зланицѣ по согласію всѣхъ судей вручены благоразумному врачу, въ награжденіе за усыпительный порошокъ, который онъ далъ столь благовременно. Симъ то чуднымъ и божественнаго провидѣнія достойнымъ слѣдствіемъ окончалось печальное приключеніе добродушнаго старика, который въ крапкое время, или сказать лучше, въ одну минушу получилъ обратно въ свои объятія двухъ любезныхъ сыновъ, которые оба готовы уже были повергнуться въ Плутоново царство.

Но посмотримъ теперь на осла и на его удивительный жребій. Солдатъ, который не развязывая своего кошелька и не выдавши никакого продавца, купилъ меня охотно для своей услуги, повинаясь повелѣніямъ своего Полковника, долженъ былъ итти въ Римъ и несть отъ него письмо къ  
Госу-



Государю: я ему не нуженъ былъ въ дорогѣ, и для того продалъ меня за одиннацать денарій двумъ ближнимъ сосѣдямъ, кошорые были родные между собою братья, и служили одному знатному господину; одинъ изъ нихъ былъ искусный хлѣбникъ и пирожникъ, другой весьма хорошій поваръ. Они жили вмѣстѣ, и все между собою имѣли общее; но чтобъ въ путешествіяхъ, не рѣдко имъ случающихся, не обременять имъ плечь своихъ поваренною посудой и другими до стола надлежащими бездѣлицами, взяли меня прешьяго къ себѣ въ товарищи. Я никогда еще, находясь въ видѣ ослиномъ, не наслаждался столь пріятною жизнію: ибо въ вечернее время послѣ великолѣпнаго ужина товарищи мои пряпали въ комнахъ, гдѣ я жилъ, премножество различныхъ ѣствъ, оставшихся отъ ихъ господина; одинъ приносилъ курицъ, утокъ, поросятъ, рыбу и разные пехлебки, другой напротивъ того мягкіе хлѣбы, вкусные пироги, сахарные закуски, сухарики и тому подобное. Послѣ того заперши двери, уходили они обыкновенно въ торговую баню. Симъ кушаньемъ,



какъ будто съ неба мнѣ посланнымъ, насыщаль я свой желудокъ весьма исправно: я не столько былъ опромѣшивъ и глупъ, и не такой оселъ, чтобъ видя передъ собою пріятную человѣческую пищу, захотѣлъ ѣсть колючее сѣно. Въ семъ искусномъ воровствѣ не мало времени служила мнѣ фортуна: я съ начала былъ весьма учтивъ, и отъ каждаго кушанья кралъ понемножку; чего въ такомъ обилии примѣнить было не лзя. При томъ, кто могъ подумать, чтобъ за мною было такое ремесло. Но спустя нѣсколько дней, сдѣлался я отважнѣе и поперялъ всю ослиную скромность; я началъ выбирать самыя лучшіе куски: жаркое, пирожное и приправленные искусно похлебки препровождаемы были въ мой пространный желудокъ безъ всякой отговорки. Два брата примѣтивъ сей грабежъ весьма обеспокоились, и не подозрѣвая меня ни мало, употребляли всѣ силы, чтобъ сыскать виноватаго, и уже не зная что дѣлать, стали они подозрѣвать другъ друга въ семъ подломъ воровствѣ; и начали приносимое кушанье считать по кускамъ и хранить съ большимъ прилѣжаніемъ.

На





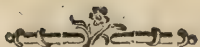
Наконецъ одинъ изъ нихъ вышедши изъ перѣбѣнїа, говоритъ другому: Слушай братаецъ, ты весьма несправедливо и бесчестно поступаешь, воруя изъ кушанья самыя лучшіе куски, ты видно ихъ продаешь и копишь себѣ деньги; да еще и остатки хочешь дѣлишь со мною пополамъ: естли тебѣ не угодно со мною быть вмѣстѣ, разлучимся и станемъ жить порознь, а чрезъ то избѣжавъ такихъ несогласій, останемся навсегда братьями и друзьями; я вижу, что твоя обида и мои жалобы умножаясь день оу дня, произведутъ между нами вражду неукротимую. — Правда, ошвѣстивуеиъ ему другой, и я хвалю твою смѣлость, что ты прежде началъ упрекать меня тѣмъ, что самъ дѣлаешь, и жаловаться въ томъ, въ чемъ я на тебя долженъ былъ жаловаться. Я уже давно на тебя досадую внутренно, не хощя впрочемъ тебя, какъ своего брата и друга, обличить въ толь постыдномъ воровствѣ. Однако я весьма радуюсь, что мы другъ другу изъяснились и можемъ сыскать средства къ избѣжанію оу той вражды; иначе взаимное наше молчаніе про-



извело бы между нами такую страшную ненависть, какая была между Этеокломъ и Полиникомъ.

Такими и тому подобными упреками обременивъ они себя взаимно, и заклявшись всѣми богами, что ни потъ, ни другой невиненъ въ толь безчестномъ и подломъ воровствѣ, согласились наконецъ общимъ стараніемъ изыскивать такого разбойника: ибо, говорили они, человѣческая пища не свойственна желудку ослиному, который одинъ остаётся въ сей комнатѣ; но при всемъ томъ большая и лучшая часть изъ кушанья всякой день, какъ будто улетаетъ; сверхъ того мы весьма увѣрены, что не водятся въ семъ мѣстѣ толь великія мухи, каковы были нѣкогда Гарпіи, похищавшія всякія мяса и всякую пищу со стола Финеева.

Между тѣмъ, насыщаясь обильно пріятнымъ кушаньемъ, растолстѣлъ я чрезвычайно; кожа моя едѣлась мягка отъ безмѣрнаго жиру и шерсть на ней лоснулась. Но сія доброта моего тѣла помрачила доброту моего  
сты-



стыда и скромности : два брата , господѣ и товарищи мои видя меня въ такомъ изрядномъ состояніи весьма удивились, и примѣтя, что сѣно, которое клали для меня всякой день, ни мало не уменьшалось; обратили на поступки мои все свое вниманіе. И такъ въ одинъ вечеръ заключивши двери въ обыкновенный часъ, и припворясь, что будто ушли въ торговую баню, спали они смотрѣть на меня сквозь маленькую скважину, и увидѣли, что я всѣ блюда съ жаркимъ и пирожнымъ, съ похлебками опоражниваю весьма искусно. Тогда ни мало не забоясь о упрямѣ мною причиняемой, захохотали они изъ всей мочи, удивляясь странному вкусу ослиного желудка; потомъ призвавъ къ себѣ и другихъ домашнихъ служителей, показываютъ имъ странное мое обжирство. Всѣ смѣются надрывая свой животъ, по случаю господинъ ихъ проходя мимо и услышавъ такой необычайный крикъ и смѣхъ, спрашиваетъ тому причину, и узнавъ, что я ихъ забавляю своимъ лакомствомъ, приходитъ самъ и смотритъ на меня съ удивленіемъ сквозь малую скважину.



Ему поступки мои толь забавны и увеселительны показались, что уставши отъ смѣха велѣлъ отпереть двери, чтобъ посмотрѣть на меня вблизи. Я ни мало не безпокоясь продолжалъ нарочно и съ вящимъ успѣхомъ мою работу: я увидѣлъ, что судьба начала мнѣ благопріятствовать, и гонящая меня прежде фортуна ласковые обратила ко мнѣ очи, припомъ веселой видъ всѣхъ зрителей произвелъ во мнѣ большую отважность.

Наконецъ господинъ сей утѣшаясь толь необычайнымъ зрѣлищемъ приказалъ вестъ, или лучше сказать, самъ повелъ меня въ столовую залу, гдѣ велѣлъ поставить передъ меня различныхъ ѣствъ еще не отвѣданныхъ. Я хотя уже безъ того весьма исправно желудокъ свой насытилъ, но желая въ большую у господина сего притти милость, все предлагаемое ѣлъ не сумняся и безъ всякаго стыда. Домашніе служители, хотя испытать меня, давали мнѣ всякую пищу, которую почитали отвратительною и непріятною для скопины; на примѣръ: цыплятъ, или ушокъ посыпанныхъ перцомъ



цомъ, холодное съ горчицею и по-  
хлебки приправленныя прянымъ зельемъ.  
Но видя, что каждая пища была мнѣ  
по вкусу; начали всѣ хохотать, и во  
всякомъ углу пространной залы слы-  
шенъ былъ смѣхъ и рукоплесканіе.

Между тѣмъ одинъ забавный  
шутъ: — Поднесите, кричитъ, но-  
вому сему гостю хорошую рюмку  
вина. Къ стапи сказалъ э тотъ блюдо-  
лизъ, отвѣстствуетъ ему господинъ;  
можетъ легко статься, что любимецъ  
мой не отречется выпить самого луч-  
шаго вина; слушай малой, вымой по-  
чище э тотъ золотой сосудъ, и на-  
полнивъ его виномъ поднеси учтиво  
умному ослу, и скажи ему прежде,  
что я за его здоровье уже выпилъ.  
Всѣ гости съ чрезвычайнымъ внима-  
ніемъ ожидаютъ, что я буду дѣлать.  
Но я ничего не страшась и протянувъ  
свои губы учтиво и скромно выпилъ  
однимъ духомъ превеликую чашу ви-  
на. Въ минушу всѣ зрители вопящъ  
и желаютъ мнѣ добраго здоровья. Го-  
сподинъ сего дому чрезвычайно раду-  
ясь о столь чудныхъ моихъ ухваткахъ,  
призываетъ къ себѣ хлѣбника и по-





вара и плашитъ имъ вчетверо больше, нежели что они за меня дали. Въ то же время поручаетъ меня въ смотрѣніе одному любимому и богатому своему оппущенику, читая ему длинное предисловіе о моихъ достоинствахъ и приказывая имѣть о здоровьѣ моемъ возможное стараніе.

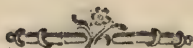
Сей оппущеникъ содержалъ меня весьма хорошо и кормилъ изрядной пищею досыта, а чтобъ больше угождать своему благодѣтелю, и забавлять его моими шутками училъ меня подражать человѣческимъ дѣйствіямъ. Сперва выучилъ онъ меня садиться за столъ на коверъ, и опираться на одно колѣно, какъ будто на локошъ, потѣмъ бороться и плясать на однихъ заднихъ ногахъ, поднявъ передни на воздухъ; но то всего было удивительнѣе, что разумѣлъ онъ мысли мои по однимъ знакамъ: ибо я не могъ изъясниться ослинымъ языкомъ; на примѣръ: возвышая свою голову означалъ я, что такая то вещь мнѣ нравится, но потупя ее въ землю показывалъ я свое оппращеніе; когда мнѣ хотѣлось пить, то смотря на кравчего и мигая глазами

ми



ми просилъ у него какого нибудь напитку. Словомъ, я былъ самый прилѣжный и понятный ученикъ; и безъ всякаго учителя могъ бы все дѣлать искусно, но страхъ мнѣ въ томъ препятствовалъ: потому, что большая часть людей почли бы меня страшнымъ предзнаменованіемъ какого нибудь несчастія, и какъ чудовищу отсѣкли бы мнѣ голову и на счетъ моей жизни сдѣлали обѣдъ звѣрямъ и птицамъ.

Слухъ разнесшійся по всему городу о чудномъ моемъ проворствѣ сдѣлалъ господина моего славнымъ и повсюду знаемымъ: — Вотъ, кричали всѣ, тотъ человѣкъ у котораго осетъ умѣетъ плясать, бороться, пить и ѣсть вмѣстѣ съ людьми, при томъ изъясняетъ свои желанія пристойными знаками, разумѣетъ человѣческую языкъ; и все дѣлаетъ непринужденно. Но я забывши сказать вамъ прежде, какъ назывался новой мой господинъ, при томъ изъ какой онъ былъ земли, по крайней мѣрѣ теперь о томъ объявлю. Онъ назывался Тіасомъ и родомъ былъ изъ Коринеа глазнаго Ахейскаго



скаго города, гдѣ сообразуясь своей породѣ и достоинству шелъ поспешенно на вышину знаменитыхъ чести, а наконецъ назначенъ былъ главнымъ предсѣдателемъ въ Сенатѣ, а сія важная должность обыкновенно пять лѣтъ продолжалась. Желая соотвѣтствовать значности чина ему уже опредѣленнаго, общался онъ представлять на роду чрезъ цѣлые три дни различные шпажныхъ бойцовъ зрѣлища; но его пышность и великолѣпіе симъ не ограничилось. Онъ хотѣлъ удивить всѣхъ, и заслужить себѣ достойное уваженіе, для сего нарочно пріѣхалъ въ Фессалию, чтобъ купить самыхъ рѣдкихъ и свирѣпыхъ звѣрей и нанять искусныхъ и сильныхъ бойцовъ. Наконецъ все по своему желанію расположа и учредя готовился ѣхать въ Коринѣ обращно. Онъ пренебрегъ свои кареты и коляски; они везены были за нимъ пустыя, онъ не захотѣлъ также ѣхать ни на Гальскомъ, ни на Фессалийскомъ быстромъ конѣ, которые по своей добротѣ и скорости весьма дорого почитались; одинъ только мой хребетъ служилъ ему гордою колесницею. Онъ украсилъ меня золотыми

попо-



попонами, узда была серебряная, седло великолѣпное, подпруги распещрены разными цвѣтами, сверхъ того премножество колокольчиковъ привязаны были къ убору моему весьма искусно, и бряцаніемъ своимъ услаждали мои отпѣсистые уши. Во время путешествія разговаривалъ онъ со мною по дружески, и между прочимъ признавался, что онъ весьма радуется и счастливымъ себя почитаетъ имѣя товарищемъ меня въ своихъ пиршествахъ, и употребляя въ дорогъ вмѣсто кареты. Я не словами, но пристойнымъ шѣлодвиженіемъ отпѣтсчивовалъ на его ласки.

Напоследокъ отъ части моремъ, отъ части сухимъ путемъ окончивъ свое странствованіе достигли мы до Коринѳа. Немедленно стекается великое множество народа, не такъ для засвидѣтельствванія чести знаменитому Тіасу, какъ для того, чтобъ видѣть меня, и удовольствовашъ свое любопытство: ибо и въ семъ городѣ давно уже разнеслася обо мнѣ слава, и при томъ столь великая, что богатой отпущеникъ, которому порученъ я былъ въ смотрѣніе, весьма знаетъ



значную пошлину собиралъ со всего народа желающаго смотрѣть на мои забавныя шушки; Онъ примѣтя, что всякому чрезвычайно хочется видѣть и знать мое проворство, держалъ двери на заперты, и впускалъ ко мнѣ одного за другимъ получая отъ каждаго хорошую за то награду. Въ толпѣ зрителей находилась одна молодая, благородная и весьма богатая вдова, которая заплативъ дядкѣ моему обыкновенную цѣну смотрѣла на меня весьма прилѣжно, и удивлялась моему искусству въ подражаніи человѣческимъ дѣйствіямъ возмущившая ко мнѣ непреодолимую склонность; и по примѣру сластолюбивой Пазифаи, влюбившейся въ шучнаго вола, желала обѣщать ослиныхъ. Она уговорила опущеника, ревностнаго моего дядьку, и давши ему великую сумму денегъ откупила меня на цѣлую ночь для своего удовольствія. Сей корыстолюбецъ ни мало ей не пропивился, и не думая о бѣдствѣ, которое можетъ мнѣ случиться, обременялъ только превеликой свой карманъ деньгами. Мы съ господиномъ окончили свой ужинъ, и я изъ столовой залы ве-

домъ





домъ будучи оппущеникомъ возвратился въ мою спальню, гдѣ приходящая вдова неперпѣливо меня ожидала. О боги! какое пышное приуготовленіе! чепыре евнуха немедленно готовяшъ на полу постелю. Кладушъ сперва мягкіе пуховики, потѣмъ уже подушки большія, среднія и маленькія, которыя молодыя дѣвушки обыкновенно кладушъ себѣ подъ шею и подъ щеки; наконецъ выносятся одѣялы Тирійскимъ багрецомъ блистающіе и вышитые по краямъ золотомъ. Но чтобъ долговременнымъ своимъ присутствіемъ не выведетъ госпожу свою изъ терпѣнія, выходятъ евнухи вонъ, и оставивъ ее со мною наединѣ запираютъ ошъ внѣ двери. Посреди спальни моей зазженные въ великомъ множествѣ восковыя свѣчи разгоняли темношу ночную.

Тогда прекрасная вдова снявъ съ себя платье и обнаживъ свои прелести подошла ближе къ огню и намазала тѣло свое благовоннымъ бальсамомъ; потѣмъ не забыла и меня натереть симъ ароматомъ. Уже она цѣлуетъ меня, и цѣлуетъ какъ самая страстная



спная любовница; называетъ меня всѣми нѣжными именами: спѣтъ мой, душа моя, чижикъ мой и сизой голубокъ непрестанно изъ устъ ея вылетали; я между тѣмъ удивлялся столь странному ея вкусу, и зналъ точно, что ослы никогда ни чижиками, ни голубями не бывали. Однако и самъ напившись довольно за ужиномъ крѣпкаго вина, при томъ съ того времени какъ расстался съ любезною Фофисою, не наслаждавшись пріятными ушѣхами, возчувствовалъ опмѣнное въ себѣ движеніе. Но впрочемъ я весьма безпокоился разсуждая, что можно ли мнѣ столь нѣжное и мягкое прекрасной вдовы тѣло обнимать грубыми и тяжелыми своими ногами? можно ли ошвѣсистыми и скверными своими губами прикоснуться къ ея розовымъ и нектарнымъ устамъ! наконецъ можно ли . . . . . но что изъясняться! словомъ: она сомнѣніе мое и страхъ уничтожила и увѣрилась, что Пазифая Миноповрева мать не напрасно имѣла себѣ любовникомъ тучнаго вола.

Препроводивъ всю ночь безъ сна уходитъ моя любовница еще до восхо-  
жде-



жденія солнечнаго, боясь, чтобъ при  
свѣтѣ ктонибудь ее не увидѣлъ.  
Она такою же цѣною откупила меня  
для слѣдующей ночи; опущеникъ  
на то согласился; убѣждаемъ будучи  
подлымъ корыстолюбіемъ и желая  
своего благодѣшеля новымъ и неслы-  
ханнымъ обрадовать зрѣлищемъ; онъ  
ему рассказалъ о моихъ съ прекрасною  
вдовою забавахъ. Тіасъ наградиъ  
его за то весьма богатымъ подаркомъ  
и вознамѣрился шоль чудное зрѣлище  
представить всему народу. Но какъ  
для сего позорнаго со мною дѣйствія  
не можно было имѣть ему пригожей  
вдовы, поелику была она знатной  
породы; и припомъ зная, что ни  
одна женщина на шоль спудное и  
безчестное дѣло не согласится; прину-  
жденъ былъ за великую цѣну выкупить  
изъ темницы нѣкоторую злодѣйку,  
которая главнымъ правителемъ осуж-  
дена была на снѣденіе звѣрямъ. —  
Но я расскажу вамъ прежде ея приклю-  
ченіе.

Она соединена была узами брака  
съ молодымъ человѣкомъ, котораго  
отецъ отправляясь въ дальнюю дорогу



и оставляя свою жену, мать сего юноши беременною, приказалъ, чтобъ она умертвила свое дитя немедленно, естъли оно будетъ женскаго полу. Сія женщина въ отсутствіи мужа своего родила по несчастію дѣвочку. Природа и матерняя нѣжность овладѣли ея сердцемъ, и не допустили умертвить невинную тварь; она отдала ее для воспитанія ближнимъ сосѣдямъ. Мужъ возвратился; она рассказываетъ, что его приказаніе исполнено; между тѣмъ несчастная дочь воспитывается, и уже достигла цвѣтущаго возраста; ея мать начала безпокоиться, увѣрена будучи совершенно, что не можетъ выдать ее за мужъ съ достойнымъ породѣ ея приданымъ, естъли не откроетъ хранимой тайны своему супругу; въ такомъ недоумѣніи рѣшилась она объявить сію тайну женотому своему сыну; и больше для того, чтобъ сей юноша по младости своей жегомой всегда огнемъ любовнымъ не обольстилъ сію дѣвицу, не зная, что она ему сестра, равно какъ и она не знала, что онъ ей братъ кровный.



Сей юноша будучи отъ природы великодушнаго и добродѣтельнаго сердца, и наблюдая свято сыновній долгъ къ своей родительницѣ, запечатлѣвъ тайну сію молчаніемъ, и узнавъ свою сестру, имѣлъ къ ней самую чистѣйшую брашнюю любовь, прилагая возможное о ней стараніе; но такъ оспорожно, что весь народъ почиталъ сію склонность обыкновеннымъ дружествомъ. Онъ началъ исполнять священный долгъ родства такою добродѣтелью, которая всего нужнѣе была для юной дѣвицы. Онъ принялъ ее въ свой домъ, какъ дочь бѣднаго сосѣда, лишенную помощи своихъ родителей; и въ то же время предпріемлетъ благое намѣреніе, готовясь дать ей изъ собственнаго имѣнія значное приданое, и совокупить бракомъ съ однимъ искреннимъ и добродушнымъ своимъ другомъ. Но толь непорочное расположеніе не могло утаиться отъ злобныхъ очей завистныхъ фортуны. Она раждаетъ въ домъ сего юноши пагубную ревность; его жена готовится къ самымъ страшнымъ злодѣяніямъ, за которыя, какъ я уже сказалъ, приговорена къ смертной





казни, служа пищею звѣриному чреву. Она сперва подозрѣвала несчастную дѣвицу, и почитала ее любовницею своего мужа, попомъ возчувствовала къ ней ужасную ненависть и злобу; наконецъ умыслила погубить ее самымъ жестокимъ и безчеловѣчнымъ образомъ. Внимайте какимъ средствомъ злоба ея успѣхъ свой получила. Она ошпирившись въ деревню украла у своего мужа перстень и послала ошпуда своего звѣрнаго, но беззаконнаго и на всѣ злодѣянія гошоваго слугу; который бы увѣдомилъ сію дѣвицу, что ея благодѣтель зоветъ ее къ себѣ въ деревню; присоединивъ къ тому, чтобъ она шла немедленно и безъ всякаго проводника: для большаго увѣренія дала сія злодѣйка мужній слугѣ своему перстень, чтобъ онъ его показалъ дѣвицѣ, и чрезъ то убѣдилъ ее совершенно. Несчастная узнавъ перстень своего брата повинуется и немедленно къ нему спѣшишь не имѣя ни одного спутника. Она приближается къ деревнѣ, и упадаетъ въ сѣни пріуготовленныя коварствомъ злобныя женщины. Злодѣйка воспаленная ревностію, и дышущая какъ Фурія гнѣв-



гнѣвнымъ опмищеніемъ , хватаетъ невинную дѣвицу , сбьетъ ее розгами , бьетъ руками и ногами , и повергаетъ полумертву на землю . Несчастная вопиетъ , что она ни мало не достойна за безпорочные и отъ всякихъ порицаній избѣжные свои поступки , столь жестокаго мученія ; она тщетно увѣряетъ , тщетно повторяетъ , что молодой юноша однимъ только братства узами соединенъ съ нею , злодѣйка ничему не вѣритъ , и почитая всѣ сіи клятвы скорою выдумкою , беретъ горящую головню и кладетъ ее между ногъ кричащей дѣвицы , и симъ безчеловѣчіемъ насильно испоргаетъ ея непорочную душу . Братъ сея дѣвицы , и съ нимъ ея женихъ , услыша о такомъ плачевномъ и неожиданномъ приключеніи прибѣгаютъ немедленно и нашедши ее бездыханну отдаютъ ей послѣдній долгъ человѣчества , проливая горестныя слезы и неописанною терзаясь печалію ; а особливо несчастный братъ воображая мучительную смерть нанесенную сестрѣ своей отъ такой особы , отъ копорой онъ всего меньше надѣялся , въ столь сильное повергнулся отчаяніе и досаду , что пламенная



болѣзнь, самая страшная горячка, овладѣвъ всѣми чувствами, приближала его ко гробу. Его вѣроломная жена давно уже не ощущая къ нему супружней любви, спѣшилъ къ одному лекарю, который повсюду прославился ошмѣннымъ искусствомъ и премножество людей отправилъ на шопъ свѣтъ полезными своими лекарствами: къ сему, говорю, убійцѣ спѣшилъ и обѣщающая дать ему пятнадцать тысячъ сестерцій (\*), проситъ у него для своего мужа ядъ смертоносный. Онъ соглашается, приходитъ къ ея мужу, и совѣщаетъ ему принять нѣкоторое полезное лекарство, называемое отъ ученыхъ людей священнымъ; онъ его увѣряетъ, что сіе лекарство непременно уничтожитъ его болѣзнь, и возвратитъ прежнее здоровье: но въ самой вещи приутовлено было пиіе посылающее въ царство Презерпины. Когда уже въ присутствіи домашнихъ сродниковъ и друзей сребролюбивый декаръ хотѣлъ поднести больному ядъ сво-

---

(\*) Нашими деньгами около 1250 рублей.



своими руками растворенный, то коварная жена невѣрояшнымъ исполнившись безстыдствомъ, не хотя лишиться денегъ обѣщанныхъ ему прежде, и не показаться виновницею мужней смерти удерживаетъ его руку, и дерзновенно говоритъ: — Нѣтъ, господинъ лекарь, нѣтъ, я не допущу, чтобъ ты подалъ сей напитокъ моему любезному супругу, не выпивши прежде самъ половину: кто знаетъ, можетъ быть, сіе лекарство растворено ядомъ; и ты, какъ человекъ благоразумный, ни мало не долженъ оскорбляться, естли я въ семъ важномъ случаѣ усумнѣлась: священный долгъ и любовь супружняя причиною моего сомнѣнія. — Лекарь пораженный громовымъ симъ ударомъ, не знаетъ что дѣлать; но не имѣя времени къ размышленію, прищомъ, чтобъ медлѣніемъ своимъ и боязнію не объявить своего злодѣйства и преступной совѣсти, выпиваетъ цѣлую половину сего яду; больной юноша полагаясь на сіе доказательство допиваетъ остатки безъ всякаго сомнѣнія.

Такимъ образомъ исполнилось неслыханное злодѣйство, и лекарь по-

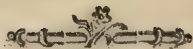


спѣшаетъ домой, чтобъ ядоносную силу спасительнымъ уничтожить напитокомъ; но беззаконная женщина не позволяетъ ему и на шагъ отлучиться; подожди, говоритъ она ему, доколѣ твое лекарство не возымѣетъ своей силы, и не покажетъ, какое будетъ отъ него дѣйствіе, однако усиленной прозьбою и клятвами его убѣждена будучи, отпустила его домой. Между тѣмъ по всей его нутренности и по всѣмъ жиламъ ядоносная разливается влага, онъ несетъ черную смерть въ себѣ самомъ, уже трепещутъ его колѣни, меркнетъ взоръ, кружится голова, и онъ едва въ домъ свой входитъ; гдѣ съ великимъ усиліемъ объяснивъ женѣ своей все подробно, приказываетъ ей требовать у злодѣйки, по крайней мѣрѣ обѣщанную цѣну, за смерть его, и за смерть ея мужа. Послѣ сего искусный сей лекарь извергаетъ свою душу, обманутъ будучи коварствомъ женщины. Несчастный юноша не долѣе жилъ своего убійцы, онъ съ равнымъ мученіемъ нисходитъ во гробъ и орошается припворными жены своей слезами. Уже его погребли, и чрезъ нѣсколько дней  
испод-

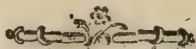




исполняющся печальные обряды. По  
прошествіи сего времени приходитъ  
лекарева жена къ беззаконной и без-  
человѣчной злодѣйкѣ и проситъ у нее  
общанные деньги за смерть своего и  
ея супруга. Но сія не измѣняя ни мало  
злости своей ошвѣстствуетъ ласково,  
и общается непремѣнно устоять въ  
своемъ словѣ и ошдасть ей достойную  
цѣну; но только съ тѣмъ условіемъ,  
чтобъ она еще нѣсколько сего яду со-  
общила ей для окончанія предпріятаго  
намѣренія. Вдова лекарева обольщенная  
коварствомъ ея и хитрыми прозьбами  
соглащается на ея пребываніе тѣмъ съ  
большою охотою, что она желала по-  
лучить немедленно свою награду, а  
при томъ заслужить и впредъ довѣрен-  
ность отъ такой богатой женщины,  
какова была сія нечестивая злодѣйка:  
она спѣшитъ въ домъ свой, - сыски-  
ваетъ ящикъ съ ядомъ, и возвратив-  
шись вручаетъ его пресупницѣ, ко-  
торая получивъ столь сильное и страш-  
ное оружіе готовится умножать число  
своихъ злодѣяній. Она имѣла отъ су-  
пруга своего, котораго недавно умер-  
твила малолѣтнюю дочь, и не хотя,  
чтобъ сія дѣвица была наслѣдницею



нѣкоторой части родительскаго имѣ-  
 нія, чего непремѣнно требовали обще-  
 ственныя законы; вознамѣрилась ее по-  
 губить шѣмъ же ядомъ: и такъ зная,  
 что мать въ силу законовъ получаетъ  
 все имѣніе по смерти своихъ дѣтей,  
 доказала себя столь же нѣжною роди-  
 тельницею, сколь была нѣжною и вѣр-  
 ною сунругою. Она дѣлаетъ великолѣп-  
 ной обѣдъ, и во время ея отправляетъ  
 ядомъ дочь свою и жену покойнаго  
 лекаря. Смершная влага возымѣла скоро  
 свое дѣйствіе въ нѣжномъ и не укрѣ-  
 пившемся шѣдѣ юной дѣвицы, и въ  
 минуцу ее умертвила. Но вдова ле-  
 карева чувствуя въ груди своей и во  
 всѣхъ жилахъ разлившійся пагубный  
 напитокъ, догадалась, что было при-  
 чиною. Пошѣмъ приходя въ большее  
 изнеможеніе и опчаяваясь жизни своей  
 увѣрилась, что она опасна смертонос-  
 нымъ ядомъ; и такъ спѣшитъ не-  
 медленно къ дому градскаго прави-  
 теля, гдѣ вопитъ, кричитъ и проситъ  
 скорого и справедливаго отмщенія: на-  
 родъ ее окружаетъ въ великомъ мно-  
 жествѣ; она требуетъ, чтобъ ее до-  
 пустили къ сему начальнику; увѣряя,  
 что намѣрена ему открытъ неслыхан-  
 ныя



ныя злодѣянія; ее не удерживаютъ и въ скоромъ времени домъ и слухъ правосуднаго начальника для ней опровергается. Уже рассказываетъ она ему подробно всѣ коварства и злодѣянія незаконной женщины; какъ вдругъ мрачный обморокъ чувства ея объемлетъ; ея уста опверстыя хотѣли докончать начатую рѣчь, но вдругъ сомкнулись; зубы ея ударясь другъ о друга производили спрашный скрежетъ; и она упадаетъ бездушна предъ стопами градскаго начальника. Но онъ будучи мужъ благоразумный не медлитъ и готовится шоль ужасную преступницу, шоль ядоносную женщину казнить смертію. Уже призываетъ къ себѣ комнатныхъ ея слуганокъ и различными испязаніями принуждаетъ ихъ сказать истинну; они признаются, что госпожа ихъ безчеловѣчная злодѣйка; и такъ осуждаютъ ее немедленно хищнымъ звѣремъ на сѣденіе; и сія казнь хотя несразмѣрна шоль лютымъ и шоль многимъ ея злодѣйствамъ, но другой жесточайшей казни выдумать было не можно.

Теперь



Теперь вообразите сколь чувствительною досадою и печалію терзался я, представляя въ умѣ своемъ, что съ такою незаконною и бесчестною женщиною принужденъ буду при всемъ народѣ совокупиться бракомъ. Я часто намѣревался умертвить лучше самого себя, нежели прикоснуться къ ней и притерпѣть стыдный позоръ при поликомъ множествѣ; но не имѣя рукъ человѣческихъ не могъ я копытомъ своимъ обнажить меча и пронзить на вылетъ свое тѣло. Въ такомъ нещастіи утѣшался я симъ только воображеніемъ, которое льстило мысли мои, что уже весна возвратомъ своимъ начинаетъ всю природу оживлять; одѣваетъ поля и долины злакомъ и цвѣтами, и что наконецъ прелестныя розы ощущая лобзанія зефира наполняютъ воздухъ пріятнымъ ароматомъ, и скоро возвращаютъ мнѣ прежній Луційевъ образъ.

Наконецъ день торжества приближился; меня выводятъ на зрѣлище, толпа народная сопутствуетъ и радостныя восклицанія слышны повсюду. Игры начинающія веселыми и пріятными

пая-



плясками. Я стой предъ вратами  
открышаго амфитеатра, пилался сла-  
достною зеленью распускающею на томъ  
самомъ мѣстѣ, а между тѣмъ часто  
устремлялъ быспрый и любопытный  
свой взоръ на веселыя и забавныя ушѣ-  
хи: юные отроки и дѣвицы всѣ оп-  
мѣнной цвѣщущіе красотою, и облечен-  
ные въ великолѣпныя одежды, раз-  
личнымъ, но пріятнымъ своимъ тѣло-  
движеніемъ и разнымъ спутаніемъ  
ногъ своихъ представляли хоръ Пир-  
рической (в) пляски: они, то всѣ  
вмѣстѣ составляли цѣлой кругъ, то  
взявшись за руки шли по театру вкось  
изъ одного края въ другой; иногда  
дѣлали изъ себя четвероугольный  
полкъ, иногда раздѣлялись на два хора.  
Словомъ, они безчисленное множество  
различныхъ оборотовъ сдѣлали самымъ  
искуснымъ образомъ, наконецъ труб-  
нымъ гласомъ данъ былъ знакъ; и  
сіи первыя забавы окончились. Въ  
шуже

---

(в) Сей родъ пляски изобрѣшенъ былъ  
Пиромъ сыномъ Ахиллесовымъ, кото-  
рый первый такимъ образомъ плясалъ  
предъ гробомъ Патрокла Ахиллеса  
друга.





ту же мину ту поднимается вверхъ завѣса, и открывается великолѣпное расположеніе приутопвленное изображающъ судъ Парисовъ.

Видима была высокая, изъ древа сдѣланная гора, на подобіе славной горы Иды воспѣтой божественнымъ Гомеромъ; она покрыта была пѣнистыми и цвѣтущими древами, и зелеными кусточками. Хитрая рука изъ самой ея высоты произвела кристальный источникъ; козы и овцы паслись въ ея долинахъ, питаясь мягкимъ лакомъ. Пастухъ сего стада былъ прекрасный юноша изображающій Париса и одѣтый великолѣпною одеждою разпещренною различными цвѣтами по обыкновению Фригійцовъ. На головѣ его была шапка вышитая золопомъ. Послѣ того явился прелестный ошрокъ почти совѣмъ нагой, и топкая шолькопанчальное плечо его покрывала, желтые волосы развѣвались по его раменамъ, а золотыя крылья блистали за спиною. Жезлъ въ его рукѣ обвитый змѣемъ показывалъ, что онъ Меркурій всегдашній посланникъ боговъ. Онъ плясучи приблизился къ пастуху, который предъ-

представлял Париса, и вручивъ ему золотое яблоко, изъяснилъ волю Юпитерову приличнымъ знакомъ; потомъ скрылся отъ очей зрителей какъ свойственно божеству. Тогда является юная дѣвица представляющая богиню Юкону; видъ и взоръ ея величественъ; глава ея увѣнчана бѣлой діадимой, и въ рукъ своей имѣла она скипетръ. Потомъ выходитъ другая съ видомъ гордымъ, на главѣ ея блисталъ шлемъ обвипый оливною вѣтвью; шуйца ея держала щитъ, но десница потрясала грознымъ копьемъ. Словомъ, это была Минерва сражающаяся на Марсовомъ полѣ. Наконецъ является третія, и красотой своей ослѣпляетъ очи зрителей. Божественный лица ея цвѣтъ изображалъ Венеру, но Венеру еще непорочную и нерасплившую свое цѣломудренное дѣвство: выключая нѣкоторые прелести ослѣняемыя тонкимъ и прозрачнымъ шелковымъ покрываломъ, всѣ прочіе шѣла ея пріятности были обнажены: но рѣзвый и любопытный зефиръ легкими и любовными крилами поднималъ на воздухъ и сіе покрывало. Сіа богиня имѣла два различ-



личные цвѣта: все ея тѣло блистая совершенною бѣлизною, означало ея небесное поколѣніе; но легкій и тонкій ея покровъ былъ лазореваго цвѣту; ибо она во глубинѣ морской родилась.

Каждая изъ сихъ мнимыхъ богинь имѣла своихъ спутниковъ. Юнону провождали два юноши, это были Касторъ и Поллуксъ. На ихъ главахъ были круглые шишаки, у которыхъ на самомъ верьху блистали двѣ звѣзды. Богиня при сладостномъ свирѣлей гласѣ подходитъ къ пастуху являя видъ скромный и непришворный; потомъ благоприспѣйнымъ движеніемъ тѣла даетъ знать ему, что сдѣлаетъ его Царемъ и владѣтелемъ всея Асіи, если онъ красотою ея предпочтетъ красотѣ прочихъ богинь и вручитъ ей золотое яблоко. Но Минерва сопутствуема была также двумя юношами повсемѣстными ея оруженосцами, которые держа въ рукахъ своихъ обнаженные мечи изображали собою *страхъ* и *трепетъ*; позади ея Дорическая слышна была музыка, которая съ трубнымъ военнымъ гласомъ со-



соединяя пронзительный тонъ возбу-  
ждала къ мужественной и важной  
пляскѣ. Богиня потрясая главою и  
благородной исполнена гордости при-  
ближается къ пасуху величественной  
поспущью; и живыми знаками обѣ-  
щаетъ ему, что прославитъ она его  
знаменными на войнѣ дѣйствіями,  
увѣнчаетъ главу его лаврами, и учи-  
нитъ его побѣдителемъ надъ всѣми  
непріятелями; если только онъ  
предпочтетъ ей прелести красотъ  
двухъ богинь, и сдѣлаетъ ее побѣ-  
дительною въ сей важной враждѣ.  
Наконецъ Венера является среди сама-  
го зрѣлища, и пріятной усмѣшкой  
восхищаетъ сердца всѣхъ зрителей.  
Она окружена была многочислен-  
нымъ хоромъ ошроковъ, столь юныхъ  
и прекрасныхъ, что всякой не у-  
сумиѣлся бы ихъ назвать почными  
купидонами, слѣдѣвшими съ небесной  
высоты, или исшедшими изъ глу-  
бины морскія: они имѣли блестящіе  
крылья, и вооружены златыми стрѣ-  
лами; нѣкоторые изъ нихъ горящіе  
пламенники несли передъ нею, какъ  
будто бы она шла на торжество  
брачное; сверхъ того соупрощавало



ей великое множество юныхъ дѣвицъ, не считая Нимфъ, Грацій, и прелестныхъ Минутъ, которые во угожденье своей Царицы и матери ушѣхъ разсыпали благоуханные цвѣты предъ ея стопами; и всѣ пріятности смѣющейся весны истощали для увеселенія: немедленно Лидійская музыка стройнымъ и согласнымъ звукомъ улаждаетъ слухъ и сердца всего народа. Но сама Венера сократно въ пріятнѣйшій восторгъ привела зрителей, когда начала она плясать; и когда прелестнымъ обращеніемъ тѣла, искуснымъ и тихимъ движеніемъ головы; легкимъ и нѣжнымъ ступаніемъ ногъ своихъ согласовала увеселительному и сладостному тону музыки. Въ ея блистающихъ очахъ иногда видима была томность изображающая спрাসную любовь, иногда лучезарный пламень и благородная гордость; иногда казалось, что единими только взорами очей своихъ пляшетъ она самымъ пріятнымъ образомъ. Она приближась къ Парису, общаетъ ему нѣжнымъ движеніемъ розовыхъ раменъ, что съ самою прекрасною и себѣ подобною Женѣ





женщиною соединитъ его узами брака. Тогда мнимый Фригійскій пастухъ немедленно вручаетъ ей златое яблоко и отдаетъ красотѣ ея преимущество предъ прочими двумя богинями.

Подлые человѣки! не достойныя имени человѣческаго, должны ли вы удивляться, что въ сіи развращенныхъ времена при священныхъ Семидиныхъ олшаряхъ не стыдятся продавать судъ, правду и милость за гнусную цѣну серебра и злата; если въ началѣ вѣковъ между шрема богинями происшедшая распря рѣшена несправедливымъ благопріятствомъ и пристрастіемъ; если простой пастухъ избранный судією отъ самаго Юпитера продалъ свое мнѣніе за маловременныя утѣхи, за малое сладострастіе и съ разрушеніемъ впрочемъ всего своего отечества? не видимъ ли мы и другаго подобнаго сему примѣра, когда мудрый Паламедъ, знаменитый пиптомецъ Минервинъ, по ложнымъ обвиненіямъ и доказательствамъ всѣми Греческихъ полковъ вождями осужденъ былъ на смерть какъ измѣнникъ и

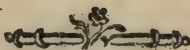


предатель? трепещущій на сраженіяхъ Улиссъ не предпочтенъ ли славному и побѣдоносному Аяксу, получа божественное Ахиллесово оружіе? но что мы изречемъ о Аѳинейскомъ Ареопагѣ? не тамъ ли толь благородные законоподатели, толь просвѣщенные мужи, руководители ко всякой премудрости произнесли неправедный судъ противъ невиннаго Сократа? сей почтенный старикъ носящій въ разумъ своемъ божеское вдохненіе, и устами самаго Аполлона премудрѣйшимъ изъ всѣхъ смертныхъ нареченный, не окруженъ ли былъ сѣтями коварства и зависти? озаряя чистѣйшимъ нравоученіемъ мысли юношей и ушверждая стопы ихъ на стези добродѣтели, не обвиненъ ли онъ, какъ расплитель чистоты и цѣломудрія? и не окончалъ ли своей жизни смертоносною оправою; оставляя впрочемъ неблагодарнымъ своимъ согражданамъ вѣчное и не загладимое пятно безрассуднаго ихъ пристрастія и несправедливости? ибо и нынѣ еще великіе умы и славнѣйшіе Философы послѣдуютъ священному и божественному его ученію, и спараясь снискать высочайшее благо кленутся его



его именемъ. Но чтобъ не оскорбился кто-нибудь столь ревностнымъ и столь праведнымъ моимъ негодованіемъ, и не сказалъ самъ себѣ; можно ли стерпѣть нравоученіе глупаго осла? возвращаюсь я на свою стезю, отъ которой недавно удалился.

Когда уже мнимый Парисъ окончалъ свой судъ и рѣшилъ распрю между тремя богинями; то Юнона и Минерва уходятъ съ театра терзаясь досадою и печалію; они различными знаками изъясняли гнѣвъ свой и чувствіе обиды и безчестія столь несправедливо имъ нанесеннаго. Но богиня любви радость свою и удовольствіе доказывала пріятною пляскою, въ чемъ весь ея прелестный хоръ подражалъ ей весьма искусно. Послѣ того вдругъ изъ самой высоты горы чрезъ потаенную трубу устремился источникъ вина раствореннаго шафраномъ, и раздѣлившись на воздухъ упалъ на падающее стадо и орошалъ его благоуханнымъ дождемъ, доколѣ природная бѣлизна овецъ и козъ не пременилась въ цвѣтъ желтоватый. Но когда пріятный запахъ сего благовоннаго



дождя разлился по всему мѣсту и усладилъ чувствія всѣхъ зрителей, то вдругъ земля разверзлась и деревянная гора исчезла. Въ то же время выбѣгаетъ на средину площади нѣкоторый солдатъ, и кричитъ, что уже весь народъ пребудетъ, чтобъ вывести изъ темницы беззаконную женщину, осужденную на снѣденіе звѣрями хищнымъ. Уже готовятъ постелью, на которой я съ нею долженъ забавлять народное множество. Кровать была сдѣлана весьма искусно и украшена по мѣстамъ кожею черепахъ Индейскихъ, мягкіе пуховики и шелковыя одѣяла совсѣмъ были готовы. Но я оверхъ стыда и безчестія, которое чувствовалъ видя себя опредѣленнымъ претерпѣть гнусный позоръ при всемъ народѣ и осквернишься прикосновеніемъ къ столь преступной и безчеловѣчной женщинѣ, трепеталъ еще и въ разсужденіи моей жизни: размышляя самъ съ собою по Филосовски, что никакой звѣрь, какого бы не выпустили для разтерзанія сей злодѣйки, не будетъ столько уменъ, разсудителенъ и скромнѣе, чтобъ видя меня съ нею и не прикоснувшись ни мало ко мнѣ, поелику

елику я невиненъ и къ смерти неприговоренъ; устремился прямо на нее какъ на жертву опредѣленную законами въ пищу его чреву.

И такъ уже не о спыдѣ, но больше о сохраненіи жизни моей безпокоясь; и примѣтя, что господинъ мой старается о постелѣ намъ приготовляемой, а его слуги иные сперегутъ звѣрей и лѣвчихъ собакъ, иные смотрятъ со вниманіемъ на зрѣлище, и никто не думаетъ хранить шоль смирнаго осла, какимъ они почитали меня; вознамѣрился я исполнить свое предпріятіе, уже давно въ мысли мои воображаемое; я удалялся мало помалу и никто не подозрѣвалъ о моемъ добѣгѣ; пришедши къ ближнимъ градскимъ врачамъ устремился въ бѣгство съ возможною скоростію, и проделавъ пятнадцать верстъ достигъ до города Цинареи, который почитается самымъ знаменитымъ Коринѣскимъ поселеніемъ, и стоитъ при Эгинскомъ заливѣ, составляющемъ часть Эгейскаго моря; онъ весьма многолюденъ и приномъ имѣетъ просторную и безопасную для мореплавателей пристань. Я не желая ни





къмъ бытъ примѣченъ сыскалъ для себя на берегу моря отдаленное и пустое мѣсто и легъ на мягкій песокъ для отдохновенія. Солнце уже совершило почти дневный свой путь, и сладкій сонъ объялъ всѣ мои чувства.

КОНЕЦЪ ДЕСЯТОЙ КНИГИ.





# ПРЕВРАЩЕНІЕ или ЗОЛОТОЙ ОСЕЛЪ.



## КНИГА ПЕРВАЯНАДЕСЯТЬ.

Уже мрачная завѣса ночи распростер-  
та была надъ всею поднебесною  
шварью; какъ вдругъ незапный ужасъ  
возбудилъ меня отъ сна пріятнаго. Я  
вижу отъ волнъ морскихъ исходящую  
луну блистающую полнымъ свѣтомъ.  
Зная, что могущество сея великія бо-  
гини повсемѣстно (а), что всѣ земна-  
го круга вещи управляются ея прови-  
С 5 дѣ-

---

(а) Луна нарицаясь Изидою, Гекатою,  
Прозерпиною, Цересою и другими име-  
нами, означаетъ всѣхъ богинь; равно  
какъ Озирисъ, или Сераписъ, или по Пер-  
сиски Митра, означаетъ всѣхъ боговъ,  
какъ то Юпитера, Аполлона, Бахуса  
и прочихъ.

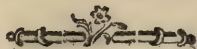


дѣніемъ, и не только животныя, но также и неодушевленные твари чувствуютъ силу и благотворное содѣйствіе лучей ея, и что наконецъ всѣ небесныя, земныя и во глубинѣ моря находящіяся тѣла возрастаютъ или умаляются, сообразуясь приращенію или ущербу (б) сея планеты, восхотѣлъ я при столь способномъ уединеніи простерть мольбу свою къ сей величественной богинѣ; ибо я ощутилъ внутренно, что злобная судьба, насытившись моими бѣдствіями, подаетъ мнѣ хотя поздно лестную надежду къ прекращенію моихъ несчастій; и такъ вставъ немедленно спѣшу къ морю, дабы омывшись его водами (в)

Очи-

(б) Нынѣшніе испытатели природы уже не имѣютъ о лунѣ такихъ мыслей: ибо различные дѣланные ими опыты не могутъ подтвердить сего древняго мнѣнія.

(в) Древніе народы приступая къ богослуженію, или къ другимъ дѣйствіямъ касающимся до благочестія, омывались сперва въ рѣкѣ или въ морѣ. Турки, Индіане, и другіе народы и нынѣ еще хранятъ сіе обыкновеніе.



очистишься отъ всякой скверны; я семь крапъ погружалъ голову мою въ волны, послѣдуя закону премудраго Пифагора, который научалъ насъ, что седмичное число всего больше приличествуетъ вещамъ относящимся до вѣры и богопочтенія. Послѣ сего исполнясь радости и надежды, и усердные проливая слезы, простерлъ я мольбу свою ко всемогущей Богинѣ.

Величественная небесъ Царица, кто бы ты ни была, плодоносящая ди Церера и благотворная мать сельныхъ класовъ, обрадованная дщери своей обрѣщеніемъ и въ знакъ щедротъ своихъ научившая смертныхъ питаться сладчайшею пищею, отвергнувъ грубую снѣдь единымъ только безсловеснымъ приличною; и общающая нынѣ въ зланныхъ поляхъ Элевзинскихъ! или небесная ты Венера, производшая въ началѣ вѣковъ священную любовь и неразрывными ея узами соединившая во едино два различные пола и непрерывнымъ чадородіемъ умножающая родъ человѣческій; и нынѣ благоговѣнно покланяемая во храмъ Пафоскомъ!

или



или сестра ты лучезарнаго Феба, изведшая на свѣтъ шолікое множество народовъ, вспомошествова женамъ въ болѣзняхъ родящимъ, и чшима я днесъ плучными жертвами въ великолѣпномъ Эфескомъ храмѣ! или наконецъ грозная Прозерпина стокрапно повторяемая страшными ночными воплями, и триличнымъ своимъ образомъ (г), укрошающая стремленіе призраковъ и мечтаній, еодержа ихъ въ цѣпяхъ земнаго нѣдра! ты протекая мрачныя лѣса отъ разныхъ народовъ различныя пріемлешь почести и жертвы! ты вторый блистательный свѣтильникъ міру! ты влажными своими лучами изливаешь животворныя и питательныя соки въ сердце древъ и всѣхъ

---

(г) Луна изображалась въ проякомъ видѣ, и съ тремя различными головами, по естѣ съ лошадиною, дабы означить ея быстрое на небесахъ шеченіе, пошомъ съ оленьей, ибо она почитается и Діаною, богинею звѣриной ловли. Наконецъ съ песьею головою, означая что Прозерпина богиня мрачнаго ада, гдѣ находилась страшный пса Церберъ.





распѣній, ты по мѣрѣ приближенія, или удаленія твоего отъ солнечнаго круга различно мещеъ сребровидное дѣвическое свое блистаніе. Великая богиня! какимъ бы не нарицалася именемъ, какими бы ты ни чтили жертвами и обрядами, и какой бы наконецъ ни былъ твой образъ, коснися мнѣ благодѣтельной твоею десницею, исхити меня отъ бездны моихъ несчастій, восстави отъ бѣдственнаго паденія, содѣлай, да стопы мои утвердятся на спеси мира и спокойствія, повели тонящей меня судьбѣ здержать свое стремленіе и укротить свою ярость: довольно золъ, довольно бѣдствій, довольно стрѣлъ поражавшихъ меня въ пуши моей жизни. Опними отъ меня сей тусный четвероногаго скопа образъ и возврати мнѣ прежній видъ Луціевъ, возврати меня моимъ сродникамъ, друзьямъ и благодѣтелямъ. Но естли какое грозное божество раздраженное нѣкогда мною прешитъ моею усердной мольбѣ достигнуть кропкаго твоего слуха, и не хочетъ укротить своей неукротимой ярости; благоволи богиня, да уничтожится мое смертное бытіе, когда уже не можно мнѣ



мнѣ надѣяться лучшаго состоянія въ сей плачевной юдоли.

Сія смиренная мольба сопутствуема была покомъ слезъ и тяжкими стenanіями; но утомленные мои члены обѣялъ вторично глубокий сонъ, и я на томъ же повернулся мѣстѣ. Едва сомкнулъ я свои очи, и уже мечтается мнѣ, что изъ самой глубины моря подымлетъ нѣкая богиня главу свою, къ которой должны благоговѣть самыя небеса и всѣ боги; потомъ исходя помалу отъ волнъ лазоревыхъ является всѣмъ тѣломъ и предстаетъ предъ мой смущенный взоръ. Я потщусь описать вамъ чудный ея образъ, если только смертные уста и слабая человѣческаго вѣщанія сила можетъ летѣть въ превысшенность; и если сія богиня вдохновеніемъ своимъ изліетъ на мой языкъ небесное краснорѣчіе сразмѣрное толь великому предпріятію. Во первыхъ ея кудрявыя, густыя и долгиыя власы, развѣваясь по волѣ Зефира, украшали ея рамена и божественную выю. Ея величественная глава различными увѣнчана была цвѣтами; которыхъ многообразное со-  
пде-



плещеніе представляло разные виды; по верхъ ея чела блисталъ плоской кругъ, на подобіе зеркала, или лучше сказать, кругловидный бѣлый свѣтъ; по сему признаку узналъ я, что сія богиня есть сама луна, ошую и одежную ея страну зрѣлися два извивающіеся змѣя, и на нихъ видимы были зрѣющіе класы. Ея одежда сошвѣна была изъ самаго тонкаго льнянаго полотна; котораго цвѣтъ различно перемѣнялся: иногда казался онъ блестящимъ (д) и сребровиднымъ, иногда нѣсколько желтымъ и подобнымъ шафрану, иногда багрянымъ и подобнымъ розѣ. Но верхняя риза ея чернымъ блистая лоскомъ прищупила и помрачила остроту моего взора. Сія риза прикрывая богиню съ обѣихъ сторонъ, и подобно перевязи изъ подъ праваго плеча спягнута будучи однимъ кра-

---

(д) Луна при восходѣ своемъ кажется красноватою, по причинѣ сгущенныхъ паровъ отъ земли поднимающихся; но возвысившись на горизонтъ имѣетъ цвѣтъ желтой, и когда уже въ самой срединѣ теченія своего, тогда кажется бѣлою или сребровидною.



краемъ на левое опускалась внизъ во многихъ и различныхъ изгибахъ, она по краямъ обложена была пончайшею бахрамою, развѣвасемою отъ самаго легкаго движенія; на воскриліяхъ сея ризы и на другихъ мѣстахъ разсѣяны блистали звѣзды, и среди ихъ полная луна живѣйшимъ сіяла свѣтомъ. Вокругъ сея великолѣпныя ризы видима еще была неразрывная цѣпь составленная изъ всѣхъ плодовъ и цвѣтовъ весеннихъ. Въ рукахъ сея богини видимы были различныя вещи: въ десницѣ несла она мѣдяный систръ, у котораго чрезъ ускую и на подобіе пояса согнушую полосу были проложены три желѣзныя палочки, производящія весьма пронзательный звонъ при самомъ малѣйшемъ движеніи руки богининой: въ шуйцѣ имѣла она золотой сосудъ, сдѣланный на подобіе маленькой (е) ладіи, но впрочемъ съ рукояткою; на верьху сея рукоятки видимъ былъ Асидъ,

---

(е) Египтяне изображали Изиду держащею въ рукъ своей сосудъ сдѣланной на подобіе маленькой ладіи, означая чрезъ то теченіе водъ, и особливо разливіе Нила.



Аспидъ, который въ верхъ поднималъ свою голову имѣя шею надмѣнну. На сребровидныхъ богини сея ногахъ были сандалии изъ пальмовыхъ листвѣй здѣланныя. Въ семъ великолѣпномъ и благоговѣйный ужасъ вселяющемъ видѣ явившись мнѣ величественная Царица, орошенна лучшими щасливой Аравіи благовоніями, удостоила меня своихъ божескихъ вѣщаній.

Нешастный Луцій, рекла она, твои слезы, твои воздыханія и мольбы уже достигли моего слуха, и произвели во мнѣ чувство милосердія. Ты зришь меня предъ собою. Вѣдай, что я природа, мать всѣхъ существъ, владычица всѣхъ стихій, источникъ и начало вѣковъ, Царица тѣней адскихъ, первая въ ликѣ небожителей, единообразное зеркало всѣхъ боговъ и богинь; я мановеніемъ своимъ правлю свѣтозарные небесные холмы, моей повинующая волѣ шумящія морскія бездны, и неукротимые вихри словесъ моихъ трепещутъ. Безмолвіе печальнаго ада въ моей власти; я едино во всѣмъ мірѣ божество, но въ разномъ видѣ, подъ различными названіями, и разными

Часть II. Т. ными





ными обрядами чтитъ меня вся вселенная. Фригіяне древнѣйшіе изъ всѣхъ народовъ нарицаютъ меня матерью боговъ и Пессинунтійскою (ж) богинею; Аѳиняне (з) Цекропскою Минервою; жители острова Кипра Пафоской Венерою, Криціяне искусные стрѣльщики Діанною Дикшинною; (и) Сициліяне, говорящіе тремя языками, именуютъ меня Стикскою (і) Прозерпиною; Элевзинскіе жители древнею богинею Церерою; иные именуютъ меня Юноною, другіе Веллоною, иные Текастою

(ж) Пессинунтъ Фригійскій городъ, въ которомъ Цибелла храмъ свой имѣла, и отколѣ ея спашуя принесена была въ Римъ во время второй Пунической войны.

(з) Минерва была особенною покровительницею Аѳинянъ, и называлась Цекропскою потому, что и сей народъ нарицался сперва Цекропскимъ, отъ имени Цекропа своего перваго Государя.

(и) Дикшинна, слово Греческое и значитъ сѣть или шенета, употребляемая при звѣриной ловлѣ, которой луна или Діана почитается богинею.

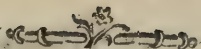
(і) Потому что въ Сициліи Плутонъ похищалъ Прозерпину.



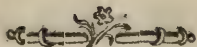
тою, другіе Рамнузіійскою (к) Немезисою; но Еѳіопы озаряемые всегда первыми восходящаго солнца лучами, при томъ Арійскіе (л) народы, и Египтяне, древнѣйшіе мудрецы во всемъ свѣтѣ, нарицають меня точнымъ и собственнымъ моимъ именемъ, то есть богинею Изисою, и они только истинными и справедливыми обрядами совершаютъ при олтаряхъ моихъ богослуженіе. И такъ пресланный Луцій проливаетъ слезныя токи, ошпринъ мрачную печаль и скорбное сѣшваніе; ты зришь меня передъ собою, я о тебѣ милосердствую; уже скоро, скоро возсіяетъ спасительный день, назначенный моимъ промысломъ для прекращенія твоихъ нещастій; внимай прилѣжнымъ слухомъ повелѣнія, которыя хочу тебѣ произнести нынѣ: день, который изъ мрака сея ночи родится, посвященъ мнѣ отъ самыхъ первобытныхъ

Т 2

- 
- (к) Рамнонтъ Аттичскій городъ, въ которомъ она подъ именемъ Немезисы почиталась: Немезисъ была богиня награждающая добрыхъ и казнящая злыхъ людей.
- (л) Сіи народы жили около Каспійскаго моря при подошвѣ горы Кавказа.



ныхъ временъ. Заупра мои жрецы должны принести мнѣ въ жертву чашки мореплаванія, посвящая въ честь мою корабль новый и не коснувшійся волнъ морскихъ, назнаменуя чрезъ сіе, что вихри и непогоды царствующія во время хладной зимы, уже не будутъ свирѣствовашь, и что волны лазоревыя, укротивъ свою ярость и разливая поверхъ морей томное и пріятное спокойствіе, дозволятъ быстрымъ кораблямъ нестися въ дальнія страны. Ожидай сего торжественнаго празднества, но ожидай съ благоговѣніемъ и спокойнымъ духомъ: ибо великій первосвященникъ исполняя мою волю имѣть будетъ въ десницѣ своей вѣнокъ розовой присоединенный къ сиспру, когда онъ въ великолѣпнѣи достойномъ моего торжества простретъ свои снопы по спогнамъ града: и такъ послѣдуй тщательно за множествомъ народнымъ и надѣясь на мое благоволеніе старайся сквозь толпу шествующихъ достигнуть до сего первосвященника; приближась къ нему смиренно и какъ будто желая лобзать его десницу, снѣдай несомыя имъ розы, послѣ того немедленно уничтожись сей



сей гнусный и толико прошивный мнѣ  
твой образъ и ты обратнo явишься  
Луциемъ. Не сомнѣвайся и не помы-  
шляй, чтобъ сіи мои повелѣнія испол-  
нить тебѣ не удобно и не возможно :  
ибо въ сіе самое время, въ которое  
находясь я съ тобою, въ сіе мгновеніе  
увѣдомляю первосвященника чрезъ про-  
роческій сонъ о всемъ, что ему дол-  
жно въ разсужденіи тебя дѣлать. Весь  
народъ не смотря на тѣсноту, и чув-  
ствуя мановеніе мое, дозволитъ тебѣ  
свободный путь; никто среди радо-  
стныхъ восклицаній, среди торжествен-  
ныхъ плесковъ, среди великолѣпнаго  
празднества не возмущается презрѣн-  
нымъ образомъ и безобразнымъ тво-  
имъ видомъ, въ которомъ ты нахо-  
дишься нынѣ; при томъ никто незап-  
ное образа твоего премѣненіе не будетъ  
почитать страшнымъ предзнаменова-  
ніемъ какого нибудь несчастія; но  
только помни вѣчно, и незабвенно со-  
держи въ мысли своей, что ты  
все оставшееся теченіе жизни твоея  
долженъ посвящать мнѣ даже до по-  
слѣдняго твоего дыханія: сама спра-  
ведливость требуетъ, чтобъ ты при-  
знавалъ себя одолженнымъ всею жиз-



нію той богинѣ, которая помощію  
возвращенѣ тебѣ человѣческій образъ.  
Впрочемъ ты подѣ моимъ покрови-  
тельствомъ и защитою будешь жить  
благополучно и цвѣстѣ славы твоея ни-  
когда не увянешъ. Но совершивъ стран-  
ствованіе въ сей юдоли снидешь ты  
во адъ; однако и на семъ подзем-  
номъ полукружіи не оставитъ тебя  
жизніе, ты будешь обитати въ ра-  
достныхъ Элисейскихъ долинахъ, ты  
не преминешь поклоняться мнѣ и въ  
семъ мѣстѣ, мнѣ сіяющей посреди  
мрачнаго Эреба и царствующей въ Плу-  
тоновыхъ чертогахъ. Еслии прежде  
сего времени усерднымъ ко мнѣ благо-  
говѣніемъ, и всегдашнимъ храненіемъ  
священныхъ обрядовъ, касающихся до  
моего богослуженія, при томъ непо-  
рочною и чистою своею явишься  
достойнымъ моихъ щедротъ и благо-  
дѣяній, то узнаешь, что я едина те-  
ченіе жизни твоей сильна простереть  
за предѣлы предписанные тебѣ отъ  
вѣка судьбою.

Тако величественная богиня от-  
крывъ мнѣ свою волю невидимо сама  
въ







неодушевленные существа, и самой  
 день явился въ пріятнѣйшемъ видѣ.  
 Словомъ, благотворное солнце опъ въка  
 толь великолѣпно. съ высоты своей не  
 блистало, никогда лучезарные власы  
 его въ лучшемъ сіяніи не развивались  
 на колеблющемся Эѳирѣ. Пернашты  
 сонмы пшицъ не потрясая крылами  
 плавали по волнамъ воздушнымъ, изъ  
 нихъ одаренныя нѣжнѣйшею горшанью,  
 обрадованныя желаннымъ возвратомъ  
 смѣющейся весны, изливали на воздухъ  
 сладостныя трѣли, и пріятнымъ со-  
 гласіемъ воздавали почести державной  
 виновницѣ временъ, матери всѣхъ свѣ-  
 тилъ, и владычѣ всѣхъ міровъ: но  
 что! самыя древа, равно какъ плодо-  
 носящія, такъ и безплодныя, и одною  
 только прохладною гордящіяся тѣнію,  
 одушевлены будучи живошворною те-  
 плою полуденнаго вѣтра покрылись  
 пріятнымъ возраждающимся лакомъ,  
 и производили сладостное журчаніе,  
 принимая въ густоту вѣтвей и листьей  
 своихъ играющаго Зефира; море уже  
 не колебалось бурнымъ вихремъ, шу-  
 мящія волны уже не опягощали бре-  
 говъ своимъ бременемъ, но крошко из-  
 ливаясь орошали ихъ спокойными стру-  
 ями;



лами; блистательные своды небесъ не были покрыты ни самымъ тонкимъ облакомъ.

Ужè великолѣпное сего празднества соборище начинается торжественное свое шествіе. Каждый въ семь многолюдствѣ по склонности своей одѣтъ былъ различно, и разную представлялъ особу: иной препоясанъ будучи воинскимъ поясомъ изображалъ солдата; иной одѣвшись въ короткое плаще, имѣя при одной бодрѣ мечъ, и въ рукѣ держа рогащину, сдѣлался ловцемъ звѣрей; другой надѣвъ на свои ноги золотомъ вышитые башмаки, прикрывшись съ верьху шелковою одеждою и украсившись всѣми великолѣпными нарядами свойственными прелестному полу, а при томъ зачесавъ свои волосы на самой верьхъ головы, представлялъ женщину уборомъ своимъ и походкою: иной имѣя въ рукахъ своихъ щипъ, копье и мечъ казался недавно сражавшимся на зрѣлищѣ, гдѣ шпашные бойцы показываютъ свое искусство и храбрость. Предъ другимъ одѣтымъ въ порфиру несли пуки

Т 5

розгъ



розгъ и острую сѣкиру , какъ будто предъ знаменитымъ Сенаторомъ ; были и такіе , которые широкой епанчею , шупоносѣми башмаками , длинную въ рукахъ палкою , и козлиной бородою искусно изображали Философа ; сверхъ того иной какъ рыболовъ несѣтъ въ рукахъ уду , другой какъ пщителей разные силки и сѣти. Видѣлъ я при томъ крошку и пріобученную къ рукамъ медвѣдицу , одѣтую въ платье знаменитой вдовицы и несомую на стулѣ ; видѣлъ я обезьяну , которая имѣя на головѣ своей сплешенную изъ цвѣтовъ шапку , одѣта была во Фригійское шафраннаго цвѣту платье , и держа въ рукахъ золотой сосудъ изображала Танимеда ; наконецъ выступалъ храбро за дряхлымъ старикомъ , дряхлый , но крылатый оселъ ; одного почелъ бы ты быстрымъ Пегазомъ , другаго неустрашимымъ Беллерофонтомъ : но впрочемъ толпъ и другой принудилъ бы тебя смѣяться.

Посреди сей многочисленной и радостной толпы одѣтой чуднымъ , разнѣчнымъ и забавнымъ образомъ шествуютъ



ствуютъ особенные покровительствующей богини спутники и спутницы. Тамъ зрѣлися въ великомъ множествѣ женщины, облеченныя въ бѣлыя одежды, и являя радость на лицахъ, несли въ рукахъ своихъ разныя вещи. Онѣ имѣли на главахъ своихъ прекрасныя вѣнки, соплетенные изъ цвѣтовъ весеннихъ, но такіе же цвѣты разсыпали они по стезямъ, по которымъ священное богини соборище должно будетъ шествовать. Иныя изъ нихъ позади раменъ своихъ имѣли блистающія зеркала, которыя представляли богинѣ всѣхъ грядущихъ ей во слѣдъ такъ, что лица ихъ казались обращенными къ ея лицу, иныя напрошивъ имѣя гребни изъ слоновой сдѣланные кости и различныя показывая движенія рукъ своихъ и перстовъ, старались по видимому разчесывать и украшать сребровидные волосы благодушельной Царицы. Иныя предъ стопами ея изливали бальсамъ и прочіе благовонные ароматы. Кромѣ сего безчисленное множество мужчинъ и женщинъ одинъ предъ другимъ старались умилоствивлять державную сію богиню планетъ, неся въ рукахъ своихъ факлы,





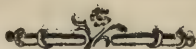
факлы, свѣщильники, восковыя свѣщи и другіе всякаго рода огни, изливающіе блескъ различнаго и возможнымъ искусствомъ содѣланнаго цвѣта; наконецъ хоръ пѣвцовъ громкимъ, но стройнымъ голосовъ своихъ шумомъ, и сладостными прѣлями разныхъ свирѣлей наполнялъ воздухъ и восхищалъ все соборище; за симъ хоромъ слѣдовалъ прелестный ликъ самыхъ прекрасныхъ отроковъ, облеченныхъ въ бѣлыя и сему торжеству приличныя одежды.

Они пѣли съ повтореніемъ сладостную пѣснь, сочиненную однимъ славнымъ стихотворцемъ, вдохновеннымъ устами чистыхъ музъ. Въ сей пѣсни изъяснены были причины шоль великолѣпнаго и священнаго торжества, и воспѣшны всѣ благодѣянія великія небесъ Царицы. Между ими шествовали также музыканты, посвященные богу Серапису; они съ великимъ искусствомъ играли на извишыхъ флейтахъ сладостную пѣснь, которую обыкновенно играютъ во храмѣ сего великаго божества. Многіе приставы и гражданскіе надзиратели увѣщевали народъ, чтобъ онъ



онѢ на обѢ стороны раздѣлился и не  
препятствовалѢ шѢсною своею сво-  
бодному шествію богининыхѢ спашуй,  
несомыхѢ благоговѣйными руками. По-  
слѢ того шли новопросвѣщенные и не-  
давно приняшыя кѢ познанію великихѢ  
и дивныхѢ таинствѢ: ихѢ было ве-  
ликое множество обоого пола и вся-  
каго возраста, и всѢ облечены вѢ оде-  
жды изѢ тонкаго полотна сошвенные  
и подобные бѣлизною чистому серебру,  
или снѣгу.

ИзѢ нихѢ женщины на власи-  
стыхѢ своихѢ главахѢ, орошенныхѢ  
разными благовоніями, тонкіе и про-  
зрачные имѢли покровы, но у мужчинѢ  
головы были совсѣмѢ обрѣзаны, кото-  
рыхѢ шѢмъ блистало отѢ лучей сол-  
нечныхѢ. Сіи земныя свѣтила, сіи  
почтенныя истиннаго благочестія хра-  
нищели и неподвижные столпы на-  
полняли воздухѢ громкимѢ звукомѢ,  
ударяя вѢ мѣдныя, серебряныя и зо-  
лотыя систры. НаконецѢ главные жре-  
цы и первосвященники облеченные вѢ  
бѣлыя изѢ тонкаго льна сдѣланныя  
одежды, которыя простиралися по-  
чти до самой земли, несли благо-  
говѣй-



говѣйными своими руками изображенія и признаки боговъ: Первой изъ нихъ держалъ свѣтоносную лампаду; однако не уподоблялась она лампадамъ, употребляемымъ при вечернихъ нашихъ пиршествахъ, но сдѣлана была изъ золота на подобіе ладіи, и огненнымъ сіяла блескомъ. Другой несъ обѣими руками малые жертвенники, называемые *помощниками*: такимъ именемъ нарекло ихъ благотворительное и повсюду вспомошествоующее провидѣніе великія богини. Третій несъ Меркуріевъ жезлъ и пальмовую вѣтвь, на которой листья были золотыя. Четвертый изъ нихъ шествуя показывалъ всѣмъ признакъ *правды*: это была лѣвая рука имѣющая простертые персты: ибо шуйца наша будучи не такъ дѣйствительна, проворна и способна къ разнымъ и хитрымъ обращеніямъ, приличнѣе можетъ изобразить чистосердечную правду, нежели десница. Сей же самой жрецъ имѣлъ въ рукѣ своей золотой сосудъ, сдѣланной на подобіе женскаго (н) соеца, и онъ изъ него про-

---

(н) Сей сосудъ былъ знакомъ обилія и плодоносія всея природы.



проливалъ чистое млеко. Пятой несъ превеликой золотой лопокъ, наполненной мѣлкими золотыми вѣшьями. Наконецъ шестой имѣлъ въ рукѣ своей скляницу.

Непосредственно шествующіе самыя боги, соблаговолившіе неспися руками смертныхъ. Одинъ, (это былъ Анубисъ) поднималъ въ верхъ спрашную свою песью главу; другой, будучи небесъ и ада посланникъ, держалъ оную прямо, одна половина лица его была черна (о), другая напрошивъ позлащенна; онъ въ шуйцѣ своей имѣлъ жезлъ, а въ десницѣ зеленый пальмъ. За нимъ слѣдовала шучная крава (богиня Изиса) стоящая на заднихъ только ногахъ; она изображала великую богиню, плодоносную мать всѣхъ твореній, и несомая была на раменахъ одного жреца. Нѣкоторой благоговѣйной мужъ несъ въ рукахъ твоихъ кошницу, заключающую въ себѣ

---

(о) Златой цвѣтъ означалъ небо, а черной изображалъ адъ; ибо Меркурій почитался посланникомъ небесъ и ада.



бѣ всѣ сокровенныя богослуженія  
 таинства: за нимъ слѣдующій имѣлъ  
 въ щастливыхъ своихъ нѣдрахъ вели-  
 чественный образъ высочайшаго божес-  
 тва. Сей образъ не представлялъ  
 видомъ своимъ ни человѣка, ни  
 птицу, ни рыбу, ни звѣря, словомъ  
 никакого животнаго: и сего отъ про-  
 чихъ божескихъ изображеній ошмѣ-  
 ную, сего новостію будучи вѣщаго  
 достоинъ благоговѣнія показывалъ  
 величіе и святость высочайшаго бого-  
 служенія яснѣе, нежели сколь вишій-  
 ственныя человѣческія уста описать  
 могутъ; и чрезъ сіе же самое назна-  
 меновалъ, что таинства сего божес-  
 тва должны хранимы быть во все-  
 гдашней сокровенности и молчаніи. Сло-  
 вомъ, эщо былъ невеликой золотой  
 сосудъ, сдѣланной со возможнымъ  
 искусствомъ; дно его было круглое,  
 на которомъ отъвиѣ начертаны зрѣли-  
 ся удивительныя Египетскіе Тіеро-  
 глифы; горло его будучи не высоко и  
 простираясь въ одну сторону составля-  
 ло долгую трубочку; но съ другой  
 стороны была на немъ рукоятка  
 весьма великая и которую до самой  
 вышины окружалъ изгибами своими  
 Аспидъ





Аспидъ подземлющій чешуйчестую и клубящуюся выю.

Наконецъ желанная минута общанная мнѣ великою богинею приближилась, уже первосвященникъ предреченный мнѣ ею шествовалъ и несъ мою свободу и спасеніе. Онъ въ десницѣ имѣлъ систрѣ благодѣшительныя сея богини и приномѣ вънокъ соилешенный изъ нѣжныхъ розъ; кошорой по истиннѣ былъ для меня драгоцѣннымъ вѣнцемъ: ибо все-сильною великія богини десницею предводимъ и вспомошествоемъ будучи, побѣдилъ я враждебную и гонящую меня Форшуну, претерпя съ мужесшвеннымъ духомъ всѣ нещастія, и почти неизбѣжимыя опасности. И такъ хотя я неописанную чувствовалъ радость, не отважился однако устремиться съ поспѣшностію въ толпу народную, боясь чшобъ скорымъ и необычайнымъ бѣгомъ такого скоша, каковъ тогда я казался, не былъ смущенъ и встревоженъ стройной порядкомъ торжесшвеннаго шествія; но смиреннымъ и тихимъ шагомъ шелъ я посреди множества, которое вдохно-



венно будучи богинею разширялось на  
 обѣ стороны дозволяя мнѣ путь сво-  
 бодный; я нечувствительно прибли-  
 жился къ первосвященнику, которой  
 едва меня усмотря, вспомнилъ боже-  
 ское о мнѣ велѣніе чрезъ сонъ ему  
 изреченное, и видя, что все по пред-  
 сказанію богини совершается, остано-  
 вился и самъ простерши руку свою  
 поднесъ къ моимъ устамъ вѣнокъ  
 розовой; которой съ благоговѣннымъ  
 ужасомъ и съ чрезмѣрнымъ препеча-  
 ніемъ моего сердца принялъ я отъ его  
 десницы и сѣлъ его съ великою жадо-  
 ностію. Уже я зрю скорое исполне-  
 ніе обѣтовъ сея Царицы: немедленно  
 уничтожается презрѣнный скопскій  
 видъ, въ которомъ я до сего вре-  
 мени находился; жоская и гнусная  
 шерсть ниспадаетъ съ моего шѣла;  
 кожа моя мягкою и нѣжною дѣлается;  
 пространный желудокъ умалляется,  
 копыта ногъ моихъ распростираются  
 и составляютъ персты; руки мои уже  
 престоли бытъ передними ногами, и  
 дѣлаются способными къ исполненію  
 человѣческихъ руководствъ; моя долгая  
 шея сдѣлалась короткою, мое лице и  
 голова пріемлютъ видъ круглой; ошѣ-  
 систые



ейстые и длинные уши уменьшаются, страшные мои зубы уже равняются зубамъ человѣческимъ; и шопъ длинный и превеликій хвостъ, которой столько меня безпокоилъ, совсѣмъ уничтожился. Тогда весь народъ изумляется; благоговѣйныя особы видя столь дивное превращеніе совершившееся въ одну минуту, превращеніе подобное невѣроятнымъ чудесамъ мечтающимся въ мысляхъ нашихъ во время сна ночнаго, со страхомъ чшутъ толико явное доказательство неограниченнаго богинина могущества; и подѣмля свои длани къ небесамъ всѣ громкимъ гласомъ возсылаютъ хвалу богинѣ, и свидѣтельствууютъ о столь великомъ и дивномъ ея благодѣяніи. Что касается до меня, то я обѣятъ будучи удивленіемъ и ужасомъ, и неописанною восхищаясь радостію стоялъ въ безмолвіи подобясь мраморному истукану, и хотя человѣческимъ языкомъ можно мнѣ было говорить, но не могъ я отверсть свои уста, и не зналъ какъ начать, и какими достойными хвалами, какимъ вѣстїемъ изъяснить благодарность мою величественной богинѣ,



которая толь многія щедроты и благо-  
дѣянiя излiятъ на меня благоволила.

Великiй первосвященникъ будучи  
извѣщенъ богинею о всѣхъ бѣдствiяхъ  
понесенныхъ мною съ самаго начала  
моего превращенiя въ ослиной образъ,  
не менѣе и самъ удивлялся толь вели-  
кому чудеси. Онъ немедленно далъ  
знакъ, чтобъ подали мнѣ для при-  
крышiя наготы моей одежду льняную;  
ибо превратившись обратно въ Луцiя  
увидѣлъ я себя совсѣмъ обнаженнымъ,  
и только руками своими могъ я при-  
крыть свое тѣло; немедленно одинъ  
изъ числа священнослужителей снi-  
маетъ съ себя верхнюю одежду и  
оною меня прикрываетъ; послѣ того  
первосвященникъ возрѣвъ на меня крош-  
кимъ и веселымъ взоромъ, вѣщалъ  
мнѣ тако: любезный Луцiй, ты пре-  
одолѣвъ толь многія напасти, препо-  
бѣдивъ шумящiе валы устремляемые  
на тебя злобнымъ дыханiемъ форшуны,  
и спасшись отъ ярыхъ и ядоносныхъ  
ся стрѣлъ достигъ наконецъ въ при-  
станище мирной тишины и спокой-  
ствiя, и обрѣлъ себѣ милость предъ  
олтаремъ божественнаго милосердiя.

Твоя



Твоя знаменитая порода, твой собственныя заслуги, твой разумъ столько озаренный свѣтомъ премудрости, ни въ какую пользу тебѣ не послужили, и ни какихъ добрыхъ плодовъ не принесли; и ты спремленіемъ поползновенной и кипящей юности влечкомъ будучи предался постыднымъ любовнымъ забавамъ, и за свое неосторожное любопытство несчастное, но достойное получилъ воздаяніе. Но впрочемъ сія слѣпая фортуна погрузившая тебя въ несчетныя бѣдствія, сія фортуна сверхъ чаянія своего, и самую злобою мщенія своего рукою привела тебя къ сему благополучному состоянію. И такъ пусть она удалился, пусть ищетъ другой себѣ жертвы, надъ которой бы могла испощать свое неукротимое свирѣпство: ибо ея стрѣлы уже ни мало неэффектительны противу тѣхъ людей, которыхъ великая наша богиня удостоила принять въ свое покровительство, и прикрыть щитомъ своего милосердія, и которые жизнь свою посвящаютъ ей богослуженію. Повергая тебя въ руки безчеловѣчныхъ разбойниковъ, обременяя оковами рабства,



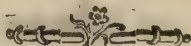


ушруждая непроходимыми путями,  
 и смущая духъ твой повседневнымъ  
 страхомъ лютой смерти, какой успѣхъ  
 могла получишь сія злобная и слѣпая  
 форшуна? се ты нынѣ подъ тѣнію  
 уже благотворной форшуны, которая  
 видишь ясно и озаряешь своимъ бле-  
 скомъ прочихъ боговъ. И такъ воз-  
 радуйся Луцій и сообразуйся свѣшлымъ  
 веселіемъ бѣлизнѣ твоей одежды, и  
 сопутствуй радостно торжественному  
 шествію сего богини явившей тебѣ столь  
 великую щедроту и столь милосердое  
 снисхождение. Да узрятъ нечестивые  
 дивное чудо содѣвшееся надъ тобою  
 ея могуществомъ; да узрятъ и по-  
 знають свое беззаконное заблужденіе:  
 уже Луцій исторгнутъ изъ безднъ  
 всѣхъ несчастій, уже покоясь подъ  
 щитомъ благодѣтельныя Изиды тор-  
 жествуетъ надъ грознымъ стремле-  
 ніемъ ожесточенныя форшуны. Но  
 чтобъ тебѣ пріятнѣйшею наслаждаешься  
 тишиною и безопаснѣйшимъ огра-  
 диться миромъ, причисли ты себя къ  
 священному воинству сего богини, ты  
 стократно возрадуешься о благополуч-  
 номъ избраніи такого щастливаго жре-  
 бія, не медли и въ сіе мгновеніе по-  
 свящи



свяши себя добровольно великимъ тайнствамъ и богослуженію нашему, ибо едва явишься ты подъ знаменемъ сея богини, то сладостный плодъ свободы своея почувствуешь несравненно утѣшительнѣе и пріятнѣе.

Тако вѣщалъ первосвященникъ извлекая отъ глубины сердца своего тяжкія воздыханія. Онъ умолилъ; и торжественное шествіе возобновляется. Я шелъ во слѣдъ богини посреди ея жрецовъ, и немедленно всему народу сдѣлался извѣстенъ и примѣтенъ, всѣ разсуждали о моемъ превращеніи; и указывая на меня одинъ другому перстомъ говорили: се щастливой изъ смертныхъ, которому великая богиня могуществомъ своимъ возвратила человѣческій образъ; по истинѣ онъ блаженъ и стократно блаженъ! когда непорочною жизни своею и неслеснымъ чистосердіемъ удостоился получить столь великую отъ щедрыхъ небесъ милость, что едва родившись, такъ сказать, и воспріявши человѣческой видъ, уже усыновляется богинѣ, и приступаетъ къ познанію сокровенныхъ ея тайнствъ.



Совершивъ нѣсколько путй при гласѣ громкихъ восклицаній и при всеобщей усердной мольбѣ достигли мы наконецъ морскаго берега, и того точно мѣста, на которомъ я находясь еще въ ослиномъ образѣ препроводилъ ночь лежа на мягкомъ пескѣ: на семъ брегѣ поставили, какъ должно было, всѣ божескія изображенія, попомъ великій первосвященникъ произнесъ нѣкоторыя священные молитвы, посвятилъ богинѣ новой корабль едѣланной со всевозможнымъ искусствомъ: на немъ видимы были со всѣхъ сторонъ чудныя писмена Египетскія, и разные Гѣроглифы, при томъ очищенъ онъ былъ горящимъ сѣтильникомъ, свѣжимъ яицомъ и сѣрою. На бѣломъ парусѣ щастливаго сего корабля начертаны зрѣлися крупныя и древніе писмена, изображающія желаніе благополучнаго мореплаванія, и они каждой годъ были возобновляемы. Уже поспановляется сосновая круглая мачта, которая была весьма велика, и украшена различною рѣзбою: на кормѣ видѣнъ былъ искусно едѣланной гусь весь позлащенной, и его долгая шея приклонялась ко груди

дн



ди: словомъ, весь корабль сдѣланъ былъ изъ ципроннаго дерева хипрыми руками самаго совершеннаго въ искусствѣ своемъ художника. Тогда весь народъ и всѣ жрецы съ горящимъ усердіемъ неся кошницы наполненныя ароматами и другими разными вещами служащими для жертвоприношенія, бросающъ ихъ въ корабль; сверхъ того изливаютъ въ море чистое млеко, и млеко смѣшанное съ другими вещами. Когда уже корабль наполнился благоговѣйными приношеніями и дарами, то поднимающъ якорь, отрѣзающъ канаты, и въ минушу способный и пріятный вѣтръ удаляетъ его отъ берега и спрешивъ на открытое море. Наконецъ сокрылся онъ отъ нашего взора: жрецы подѣмлютъ съ земли обратно всѣ священныя вещи и возвращаются во храмъ съ радостію, и такимъ точно порядкомъ, какъ шли они къ еему берегу.

Когда вступили мы въ сей храмъ, то первосвященникъ и жрецы, которые несли изображенія и признаки боговъ, и также всѣ уже



отъ давнаго времени просвященные великими и сокровенными тайнами вошли во внутреннее свящилище боги-ни, и тамъ поставили по порядку всѣ божескія спашуи шоль искусно сдѣланныя, что они всѣмъ казались одушевленными и живыми. Послѣ сего одинъ изъ жрецовъ, именуемый отъ всѣхъ проповѣдникомъ, стоя у дверей призвалъ, какъ будто для общаго собранія всѣхъ (п) Паспофоровъ (такъ нарицались всѣ члены сего священнѣйшаго общества); потомъ восшедши на возвышенное мѣсто, и держа въ рукахъ книгу читалъ громкимъ голосомъ молитву о здравіи Императора, всѣхъ Сенаторовъ, всадниковъ, и о благополучіи всего Римскаго народа; желалъ при томъ щасія всѣмъ плавающимъ на морѣ, и всѣмъ подданнымъ и союзникамъ Римскія державы: онъ окончалъ молитву произнеся два Греческія слова *λαοις ἀρεσείς*; то есть, народъ уже опущается. Всѣ на сіе отвѣщствовали единогласнымъ желаніемъ; дабы все, что сдѣлано и

совер-

---

(п) Паспофорами назывались тѣ, которые облечены были въ жреческія одежды.





совершенно служило къ подъзѣ и блаженству всего міра. Наконецъ каждой положи оливныя вѣтви и вѣнки соплетенные изъ разныхъ цвѣтшвъ предъ сребренною сѣдущею богини стоящей на жертвенникѣ, и облобызавъ ея ноги, возвращался домой съ радостію. Но я не могши ни на одну минуту удалиться, и устремляя вниманіемъ взоръ свой на сію священную богиню сѣдущую, размышляя въ умѣ своемъ о всѣхъ прещедшихъ моихъ бѣдствіяхъ. Между тѣмъ слава уже распростерла крылѣ свои, дабы летѣть въ мое отечество и возвѣстать всѣмъ чудное мое приключеніе и всѣ благодѣянія полученныя мною отъ щедрой богини. Немедленно мои ближніе сродственники и всѣ домашніе служители опринувъ скорбное сѣшваніе причиненное имъ несправедливымъ и ложнымъ слухомъ о моей смерти, спѣшатъ ко мнѣ съ разными дарами, восхищаясь радостію, и желая увидѣть человека спасеннаго, и отъ чюдостей почти адскихъ изъятаго всемогущею десницею великія богини. Толь неожиданное сихъ любезныхъ мнѣ особъ пришествіе обрадовало меня чрезвы-

вы-



вычайно. Я отъ искренняго сердца благодарю ихъ за всѣ усердныя мнѣ дары. Мои служители принесли мнѣ довольно всего, что только нужно было для прохладной жизни. Послѣ того поздравивъ и облобызавъ изъ нихъ каждаго, обѣяснилъ имъ подробно всѣ прошедшія мои бѣды и злоключенія; и увѣдомивши ихъ о настоящемъ благополучіи, возвратился обратно къ богининой спатуѣ. Я ошкупилъ во оградѣ храма сего маленькой домикъ, дабы прожить въ немъ нѣсколько времени. Я всегда находился въ особенныхъ жрецовъ собраніяхъ и служилъ вседневно великой богинѣ, не оплучаясь никогда отъ ея храма.

Не было ни одной ночи, въ которую бы сія величественная небесъ Царица не явилась мнѣ, и чрезъ пріятный сонъ не изрекла бы различныхъ завѣщаній; она многократно повелѣвала мнѣ просвѣтись ея таинствами и приступить къ ея богослуженію, къ которому я уже давно былъ назначенъ. Но я хотя чрезмѣрнымъ къ тому горѣлъ желаніемъ, однако благо-  
го-



говѣнный и священный ужасъ удержи-  
валъ стремленіе мое отъ сего пред-  
пріятія. Ибо разсуждая со вниманіемъ  
о всѣхъ обязанностяхъ, которымъ  
подвергаетъ себя служитель столь ве-  
ликія богини, увидѣлъ я, что весьма  
трудно исполнить безъ всякаго пори-  
цанія такую должность, при которой  
требуется непорочность и цѣломудріе,  
и при томъ всевозможное благоразуміе  
для избѣжанія отъ разныхъ и многихъ  
преткновеній случающихся намъ непред-  
видимо въ сей жизни. И такъ углуб-  
ляясь въ сихъ размышленіяхъ медлилъ,  
жоня и желалъ просвѣтитъ себя таин-  
ствами и вступишь въ служеніе вели-  
кой богини.

Въ нѣкоторую ночь видѣлъ я во  
онѣ первосвященника представшаго  
предъ мои очи, и въ нѣдрѣ своемъ  
имѣющаго различныя для меня вещи;  
и когда я спросилъ, что сіе значить?  
отвѣтствовалъ онѣ, что все сіе послано  
мнѣ изъ Фессаліи, и что слуга мой по  
имени Кандидусъ (бѣлый) уже при-  
шелъ изъ сея страны. Разсуждалъ про-  
снувшись я долго въ умѣ своемъ къ чему  
бы клонилось такое чудное видѣніе; и  
тѣмъ



тѣмъ паче я безпокоился, что никогда не было у меня слуги называющагося такимъ именемъ. Впрочемъ, какъ я ни толковалъ сіе сновидѣніе, всегда оно предвѣщало мнѣ знатную прибыль. И такъ питаясь надеждою получить какую нибудь выгоду, ожидалъ я доколѣ не отворятся двери храма, отверзаемые въ уреченное время въ каждое утро. Но когда уже вступили мы во храмъ, и завѣса покрывающая статуу богини была подъята, то всѣ поверглись на землю предъ величественнымъ изображеніемъ сея Царицы. Между тѣмъ первосвященникъ обходя по порядку жертвенники приутоворялъ все нужное для богослуженія; потомъ приличныя читая молитвы излилъ изъ золотого сосуда воду почерпнушую изъ чистаго источника, сокровеннаго въ самомъ тайномъ мѣстѣ сего храма. Послѣ того всѣ жрецы провозвѣстя что наступилъ уже первый часъ дня, начали съ благоговѣніемъ читать ушреннія молитвы. Въ сіе время пришли ко мнѣ изъ Фессалии мои слуги, которыхъ я оставилъ въ сей странѣ будучи превращенъ въ осла неосторожностію Фошисы; срод-

ствен-



співенники мой не преминули прислати ко мнѣ также моего коня, которой разнымъ и многимъ служилъ господамъ, но по примѣшъ бывшей на его спинѣ сысканъ былъ моими служителями. Я чрезвычайно удивился почному и справедливому событію моего сновидѣнія: ибо сверхъ общанной прибыли, предвѣщало оно мнѣ обратное полученіе моего коня, нарекиши его именемъ слуги Кандидуса, по причинѣ бѣлой его шерсти.

Я вседневно упражнялся въ благотворѣиномъ служеніи великой богини; питаясь надеждою обрѣсти предъ нею милость, и получить впредъ вся благая общанная мнѣ ея устами; и въ семъ упованіи утвердили меня еще больше настоящія благости ея дары и благодарѣнія. Съ сего времени усугублялось во мнѣ день отъ дня желаніе, чтобъ озариться священными ея тайнами. Я многократно ходилъ къ первосвященнику и заклиналъ его съ возможнымъ убѣжденіемъ и мольбами, дабы онъ принялъ меня въ число своихъ сочленовъ, и просвѣтилъ мой разумъ познаніемъ сокровенныхъ таинствъ со-

вер-





вершаемыхъ въ ночь освященную. Но онъ, будучи мужъ важной и строгой хранитель всѣхъ законовъ сего непорочнаго и чистѣйшаго богослуженія, отлагалъ мое принятіе до другаго времени, говоря со мною благосклонно и ласково, подражая благоразумнымъ родителямъ, которые тихимъ и пріятнымъ образомъ умѣряютъ и поддерживаютъ преждевременныя чадъ своихъ желанія; онъ стараясь утишить безпокойствіе и волненіе моего духа, совѣтовалъ мнѣ не опчаяваясь, но ободриться терпѣніемъ и надеждою. Онъ увѣрялъ меня опечески, что день, въ которой долженъ ктонибудь просвѣтиться обыкновенно волею и мановеніемъ самой богини означается, и что священникъ долженствующій исполнять величественныя при семъ случаѣ обряды, ея же провидѣніемъ избираемъ бываетъ, и что наконецъ самое число денегъ и прочихъ къ тому потребныхъ вещей опредѣляется всегда по ея божескому повелѣнію: для сего и я долженъ терпѣливо, великодушно и со смиреніемъ ожидать ея воли, и остерегаться при томъ двухъ крайностей, то есть, чтобы



чтобъ не имѣть, какъ безразсудной и  
стремительной поспѣшности прежде  
временей, такъ равно не отрицаться  
бы преслушнымъ медлѣніемъ, когда  
уже особеннымъ сея богини гласомъ  
призванъ буду къ просвѣщенію. Впро-  
чемъ, продолжалъ онъ, нѣтъ у насъ  
толь безразсуднаго жреца и толь ма-  
ло пекущагося о своей жизни, кото-  
рой бы не имѣя почнаго отъ богини по-  
велѣнія отважился принять шебя въ  
число тайно просвѣщенныхъ, и учи-  
нить чрезъ то самое беззаконное и  
святошашское злодѣйство: ибо жизнь  
и смерть наша находится во власти  
сея богини; и при томъ самое вступле-  
ніе къ познанію сихъ таинствъ тор-  
жествуется съ обрядами приличными  
самовольной смерти, и такой жизни,  
которую уже одолжены мы единой  
благости и щедротѣ великія богини:  
сверхъ того сія богиня обыкновенно  
избираетъ для своего богослуженія му-  
жей преснѣрыхъ, благоразумныхъ  
и могущихъ священнымъ молчаніемъ  
запечатлѣть всѣ ея таинства; она ихъ  
своимъ промысломъ впорично, такъ  
сказать, раждая, выводитъ на сцены  
новыя и опмѣнныя жизни. И такъ,



хотя уже благость великия Царицы  
толь явно и дословѣрно на тебѣ явив-  
шаяся, назначила тебя къ щасливому  
сему жребію, однако долженъ ты  
благоговѣйно ожидать рѣшительнаго  
небесъ соизволенія, и долженъ съ сего  
времени воздерживаться отъ мясъ за-  
прещенныхъ, подражая другимъ со-  
членамъ нашего сообщества, дабы съ-  
вѣщимъ усердіемъ и чистотою духа  
приступитъ къ познанію сокровенныхъ  
таинствъ святѣйшаго богослуженія.

Тако увѣщевалъ меня первосвящен-  
никъ, я повиновался ему всегда, умѣ-  
ряя свое нетерпѣливое желаніе; и при-  
томъ успокоя мысли свои и храня  
благоговѣйное молчаніе находился  
вседневно при служеніяхъ совершае-  
мыхъ въ честь великой богинѣ: на-  
конецъ она по благости своей не  
умедлила совершить мою надежду;  
и во время сна моего при мракѣ но-  
чномъ, не мрачными впрочемъ но  
ясными увѣреніями открыла мнѣ,  
что уже день шoliko много желан-  
ный приблизился; она мнѣ объявила  
сколько долженъ я употребить де-  
негъ для своего принятія къ просвѣ-  
ще-



щенію, и приіемъ того же самого  
первосвященника назначила быть мо-  
имъ просвѣтителемъ; увѣряя, что  
между имъ и мною есть иѣкоторое  
тайное соединеніе и согласіе произво-  
димое содѣйствіемъ свѣтилъ небе-  
сныхъ. Такимъ образомъ открывши  
мнѣ волю свою благодѣтельная богиня,  
обрадовала и успокоила духъ мой со-  
вершенно. Я предъ восходомъ солне-  
чнымъ воспрянувши отъ сна поспѣшаю  
немедленно къ первосвященнику. Онъ  
выходилъ тогда изъ своей ложницы;  
я увидя его, поклонился по обыкно-  
венію и пошелъ за нимъ во слѣдъ,  
намѣреваясь съ возможнымъ усиліемъ  
просить его, дабы принялъ меня въ  
число просвѣщенныхъ, какъ такого  
человѣка, которому уже сама богиня  
открыла свое благоволеніе: но онъ  
какъ только усмотрѣлъ меня, то  
не ожидая никакой моей прозбы на-  
чалъ первой говорить мнѣ: — О любез-  
ный мой Луцій, сколь ты щастливъ  
и блаженъ! ты, котораго великая  
богиня удостоила толикихъ щедротъ  
и благодѣлій! что еще медлишь?  
чего ожидаешь? уже наступилъ  
спасительный день, толь усердно и



толь нешернѣливо тобою ожидаемый: въ сей день исполняя велѣніе нашея богини просвѣщу я тебя великими таинствами. — Въ то же время взявши онъ меня за руку повелѣ ко вратамъ храма; они съ обыкновенными обрядами отверзаются; пошомъ совершается упреннее жернивопримощіе; послѣ того вынимаетъ онъ изъ сокровеннаго мѣста нѣкоторыя книги, исполненныя писменъ совсѣмъ неизвѣстныхъ. Сіи писмена заключали въ краткихъ словахъ весь смыслъ и содержаніе священныхъ таинствъ и молитвъ, изъ нихъ одни изображенны были въ видѣ различныхъ звѣрей; другія составляли изъ себя нерѣшимой узелъ; иныя были круглыя на подобіе колесъ, иныя извились различнымъ образомъ: и сіе для того единственно, дабы непросвѣщенные будучи любопытны не могли ничего читать въ сихъ книгахъ. Онъ изъ нихъ прочиталъ мнѣ тѣ завѣщанія, по которымъ долженъ я приготовить все нужное для жертвы при случаѣ моего вступленія къ познанію священныхъ таинствъ.

Я всѣ сіи вещи то самъ, то чрезъ моихъ пріятелей купилъ немедленно.





менно и въ болѣеиъ количествѣ, нежели сколь нужно было. По наступленіи уреченнаго часа повелѣ меня первосвященникъ въ ближнюю баню, и всѣ члены сего благочестиваго сообщества насъ провождали. Когда я омылся, и обыкновенная при семъ случаѣ молитва уже совершилась; теосвѣтивъ и очистивъ онъ меня кропленіемъ воды, повелѣ обратно ко храму; двѣ претии дня уже прошекли, и я представленъ былъ предъ спашую великія богини; въ семъ мѣстѣ проговорилъ онъ мнѣ тайныя слова и завѣщанія, которыхъ я не долженъ никому объявлять, попомъ громкимъ голосомъ и предъ всѣми присутствующими повелѣлъ мнѣ десяти дней поститься, не употреблять въ пищу никакого мяса, и не пить также вина. Сей законъ наблюдалъ я свято. Наконецъ день моего просвѣщенія наступилъ, и солнце уже склонялось къ западу; какъ вдругъ отовсюду стекается великое множество зрителей, которые сообразуясь древнему обыкновенію и благочестію несли мнѣ различные дары. Но первосвященникъ повелѣвши удалишься всѣмъ не-

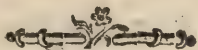


просвѣщеннымъ взялъ меня за руку и повелъ въ самое внутреннее свящилище сего храма; я облеченъ былъ въ новую и бѣлую одежду сошвенную изъ тонкаго полотна.

Любезный читатель, можетъ быть въскомъ природнымъ любопытствомъ, спросишь ты меня, что при семъ случаѣ было говорено и что дѣлано? Я бы тебѣ объявилъ, когдабъ позволено было, и ты бы узналъ, естли бы тебѣ можно было слушать. Но уста дерзающія возвыщать сіи таинства, и слухъ хотящій ихъ внимать равному подвергающа жребію за свое безразсудное любопытство и нескромность. Однако сколь мнѣ позволяется, удовольствую я свое благочестивое желаніе. И такъ внимай и будь увѣренъ, что всѣ мои слова будутъ истинны. Я приведенъ былъ сперва ко вратамъ смерти, и нога моя касалась самага праха чертоговъ Прозерпининыхъ; я возвращаясь изъ сего мѣста веденъ былъ чрезъ всѣ стихіи; и среди мрачной полночи видѣлъ солнце сіяющее чистѣйшимъ свѣтомъ; пошомъ зрѣлъ лицомъ къ лицу небесныхъ и адскихъ божь



и покланялся имъ въ близости. Се-  
таинства, которыя хотя и слышалъ  
ты, но понять не можешь. Я еще  
тебѣ объявлю, что мнѣ только мо-  
жно открытъ и что не запрещается  
разумѣть непросвѣщеннымъ. Упрен-  
ный часъ приблизился и обыкновенныя  
молитвы и обряды совершились; я  
вышелъ изъ внутреннего святилища  
облеченъ въ священныя одежды, ко-  
торыхъ ровно было дванадесять. Сей  
уборъ весьма былъ чуденъ и сдѣланъ  
таинственнымъ образомъ; но никакой  
законъ говорить мнѣ о томъ не за-  
прещаетъ, шѣмъ паче, что всѣ тогда  
бывшіе видѣли меня въ семъ одѣяніи;  
ибо великій первосвященникъ повелѣлъ  
мнѣ взыти на возвышенное мѣсто,  
бывшее посреди храма противъ самой  
статуи богининой. Я облеченъ былъ  
въ одежду льняную, различными раз-  
пещренную цвѣтами, верхнее одѣяніе  
было весьма великолѣпно и висѣло съ  
пылу моихъ раменъ до самой земли;  
но съ какой бы стороны ни смотрѣлъ  
ты на меня, отовсюду и на всемъ  
убранствѣ увидѣлъ бы ты разныхъ  
животныхъ, разными изображенныхъ  
цвѣтами. Тамъ видимы были Индій-



скіе драконы и страшные Гиперборейскіе грифоны, имѣющіе птичью голову и крылья, но все прочее тѣло львиное. Сіе одѣяніе называется отъ всѣхъ жрецовъ Олимпійскимъ. Въ правой рукѣ держалъ я возженный свѣщильникъ, и увѣнчанъ былъ пальмовымъ вѣнцемъ, котораго листвія изображали вокругъ моей головы нѣкоторый видъ лучей блистающихъ. Такимъ великолѣпнымъ убранствомъ подобясь солнцу, стоялъ я на высокомъ мѣстѣ какъ статуя. Вдругъ подѣмлетсѣ завѣса скрывавшая меня отъ зрителей, и я представился любопытнымъ очамъ всего народа. По совершеніи всѣхъ обрядовъ торжествовалъ я щасливо день моего просвѣщенія и угощалъ всѣхъ жрецовъ и пріятелей великолѣпнымъ и веселымъ пиршествомъ. Сіи благоговѣйные обряды продолжались три дни, начинаясь всегда утренними молитвами, и кончаясь жертвоприношеніемъ; однако еще нѣсколько времени живя близь храма сего, восхищался я неописанною радостію, взирая всегда на священный образъ великія богини, явившей мнѣ щедроты неизреченныя и благость превышшую всякихъ похвалъ и благодарности. На-  
ка-



конецъ повинуюсь ея велѣнію и прине-  
ши ей смиренное и моимъ только си-  
ламъ и усердію, а не ея благодарні-  
ямъ сразмѣрное благодареніе, началъ  
я приуготовляться къ опшесствію въ  
мое опечесство. Но коль тяжко и не-  
сносно было для меня разрѣшать тѣ  
священныя и любезныя узы, которы-  
ми душа моя связана была, желая вѣч-  
но пребывать предъ величественнымъ  
изображеніемъ сея Царицы. Но дол-  
жно исполнять ея волю и возвратить-  
ся въ домъ свой. И такъ въ нѣко-  
торой день повергшись предъ ея сто-  
пами проливая слезныя источники и  
стократно лобзая прахъ земли, про-  
сперлъ я къ ней сію смиренную благо-  
дарственную мольбу, прерываемую вздо-  
хами и рыданіемъ.

„О ты святая и неотступная хра-  
„нительница рода человѣческаго! ты  
„всегда, изливая на смертныхъ обиль-  
„ныя щедроты, являешься чадолубивою  
„матерью всѣмъ несчастнымъ. Не про-  
„ходитъ день, не протекаетъ ночь,  
„не минуетъ ни одно мгновеніе, ко-  
„торое бы ты не запечатлѣла своею  
„благосію, покровительствомъ и снѣ-





„схожденіемъ ко смертнымъ, какъ на  
 „волнующемся морѣ, такъ равно и на  
 „земли. Ты уничтоживъ бурные вихри  
 „и волненіе колеблющее ладію жизни  
 „нашей, простираешь спасительную  
 „десницу, кою могуществомъ оп-  
 „раждаетъ неизбѣжимость рока и са-  
 „мый часъ смерти опредѣленный судь-  
 „бою; укрощается стремленіе злобной  
 „и слѣпой форшуны, и предваряется  
 „вредоносное изліяніе и содѣйствіе не-  
 „щасливыхъ созвѣздій. Тебѣ покла-  
 „няются небеса, и благоговѣютъ предъ  
 „лицемъ твоимъ жители адской без-  
 „дны. Ты владычествуешь всѣмъ свѣ-  
 „томъ, управляя движеніемъ небесъ;  
 „тобою озаряется солнце (р), ты по-  
 „пираешь тартаръ; планеты въ тече-  
 „ніи своемъ твоему слѣдуютъ мано-  
 „венію. О тебѣ радуются всѣ боги и  
 „богини. Ты учреждаешь времена и  
 „лѣта; спихи тебѣ повинуются, отъ  
 „тво-

---

(р) Изъ сего можно видѣть, что Апулей  
 чрезъ сію богиню не разумѣетъ одну  
 только луну, но всю природу, или вы-  
 сочайшее существо, которое есть душа  
 всего міра: ибо какъ можетъ быть,  
 чтобъ луна озаряла собою солнце?



„твоего дохновенія колеблется въ трам  
„воздухъ, сгущаются облаки, рождаетс  
„ся, растетъ и зрѣетъ всякое сѣмя.  
„Пернатыхъ тварей сонмы летающіе  
„на зыбяхъ воздушныхъ, свирѣлые  
„звѣри обитающіе въ пустыняхъ и го  
„рахъ, спрашные змѣи кроющіеся въ  
„разсѣлинахъ и вертепахъ, пресмыкаю  
„щіеся по земли, ужасныя и много  
„образныя чудовища насѣляющія глу  
„бину морскую, препещутъ и боятс  
„ся твоего имени; но что, можно ли  
„мнѣ вѣщать хвалы твои! я не въ си  
„лахъ изобразить словами чувствій  
„моего сердца и шѣхъ благоговѣйнѣй  
„шихъ мыслей, которыя имѣю я о  
„величествѣ и славѣ твоего божества;  
„и будучи смертенъ, могу ли при  
„личными почтить тебя дарами и  
„жертвами. Несчетныя и парящимъ  
„вишійствомъ исполненныя уста слабы  
„къ прославленію твоего имени; вѣч  
„ныхъ и повсемѣстныхъ олтарей ку  
„ренія и еиміамы не довлѣютъ твоей  
„благости и щедростямъ. И' такъ я  
„все, что только можетъ бременной и  
„убогой человѣкъ, но чистѣйшею впро  
„чемъ пылающій благодарностію и  
„благоговѣніемъ, содѣлаю въ честь  
„твою,



твою, я все содѣлаю; я до послѣд-  
няго моего издыханія сохранию во глу-  
бинѣ сердца моего божественный твой  
зракъ и блескъ твоего священнаго  
величества. Я днемъ и ночью углуб-  
ляясь буду въ размышленіи о тво-  
ихъ щедротахъ и благодареніяхъ.,,

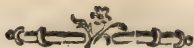
Скончавъ сію мольбу, пошелъ я  
къ первосвященнику, дабы съ нимъ  
проститься; я объемя его лобызалъ  
стократно какъ своего истиннаго  
отца и учителя; изъясняясь при томъ,  
что не могу сразмѣрной благодареніемъ  
его воздать благодарности. Наконецъ  
я съ нимъ распался; и началъ при-  
готовляться къ отшествію въ роди-  
тельской свой домъ, отъ котораго  
отлученъ я былъ чрезъ толь долгое  
время. По прошествіи нѣсколькихъ  
дней извѣстила мнѣ богиня, что уже  
день моего отбѣзда приближился; и  
такъ собравши малое свое сляжаніе  
сѣлъ я на корабль, которой долженъ  
плыть въ Римъ. Вѣтры намъ благо-  
пріятствовали и мы въ краткое  
время безъ всякаго при томъ опас-  
наго приключенія достигли до при-  
стани называемой Остія, и оттолкъ-  
нувъ въ легкой и быстрой коляскѣ  
при-



прѣбхалъ я въ священный сей (с) градъ 12 Декабря, когда уже солнце склонилось къ Западу. Единственное мое и всегдашнее въ семъ градѣ упражненіе въ томъ состояло, что я всякой день ходилъ поклоняться великой Царицѣ Изидѣ, которую всѣ жители съ глубочайшимъ почитали благоговѣніемъ, нарицая ее Изидою Марсова поля, ибо храмъ ея воздвигнутъ былъ на семъ полѣ. Я всеневно приносилъ смиренныя молебны сей богинѣ; и былъ польско пришлецъ въ разсужденіи храма; но богослуженіе и таинства ея уже мнѣ были совсѣмъ открыты. Между тѣмъ солнце совершивъ печеніе свое исполнило цѣлый годъ того благополучнаго дня, въ которой я просвѣщенъ таинствами сея великія богини. Однако она еще явившись въ сонномъ видѣніи возвѣстила мнѣ, что я вопрично долженъ просвѣщенъ. Внимая такое велѣніе изумился я чрезвычайно и не могъ понять, что значить ея воля,

---

(с) Римъ назывался священнымъ градомъ потому, что всѣ языческія различныя вѣры и богослуженія были въ немъ приняты.



воля, и какое будетъ слѣдствіе; ибо казалось мнѣ, что я уже довольно и совершенно знаю всѣ тайнства ея богослушенія.

Но стараясь какъ собственнымъ разсудкомъ, такъ равно и совѣтами благоразумныхъ жрецовъ испытать волю богини сея и уничтожить свое сомнѣніе, позналъ и увидѣлъ я вещь чудную и для меня совсѣмъ еще новую; то есть, что я великія только богини просвѣщенъ тайнами; но непобѣдимаго Озириса, сего великаго бога и отца всѣхъ боговъ, священныя тайнства мнѣ были еще неизвѣстны. И хотя сіи два божества нераздѣльны между собою и одинакимъ чшутся поклоненіемъ, однако весьма великое различіе наблюдается въ обрядахъ; еслии кто приступаетъ къ познанію тайнствъ того или другаго; и пошому я долженъ былъ чувствовать, что божеское провидѣніе призываетъ меня къ служенію и тайнствамъ великаго бога Озириса: въ чемъ сомнѣніе мое скоро уничтожилось: ибо въ слѣдующую ночь одинъ изъ священниковъ облеченъ будучи во льняную одежду и въ рукавѣ



кахъ своихъ имѣя тирсы и пѣющѣ и другія вещи, которыхъ не должно открывать, явился мнѣ въ сонномъ видѣніи. Онъ все сіе положи въ моей спальнѣ, и сѣдши на стулѣ объявилъ мнѣ о торжественномъ пиршествѣ, которымъ долженъ я угостить жрецовъ, дабы приступить къ величественному и священному богослуженію; но чтобъ я могъ узнать его по какойнибудь примѣтѣ; всталъ онъ и пошелъ тихимъ шагомъ, хромя припомъ лѣвою ногою. И такъ извѣщенъ я будучи полъ ясными свидѣтельствами о божескомъ благоволеніи, не могъ уже нимало колебаться мыслями: но вставши поутру весьма рано и принеся великой богинѣ благодарственную мольбу, спрашивалъ у всѣхъ жителей: нѣтъ ли какогонибудь священника храмлющаго лѣвой ногою. Дѣйствительно такой находился и я немедленно увидѣлъ одного изъ Пастофоровъ, копорой походкою, одеждою и видомъ своимъ совсѣмъ подобенъ былъ жрецу явившемуся мнѣ въ сновидѣніи. Я узналъ послѣ, что называется онъ Азиніемъ Марцелломъ, и сіе имя имѣетъ нѣкоторое отношеніе къ тому

пла-



плачевному (т) состоянію, въ ко-  
ромъ я находился. Я съ поспѣшностію  
къ нему подошелъ, но онъ будучи  
извѣстенъ, равно какъ и я, что дол-  
женъ просвѣтитъ меня священными ве-  
ликаго бога таинствами, узналъ на-  
передъ еще что я намѣренъ ему гово-  
рить: ибо въ прошедшую ночь мечта-  
лось ему во снѣ, что въ то самое  
время, когда онъ соплеталъ для Ози-  
риса вѣнцы, слышалъ величественный  
гласъ сего бога происходящій изъ та-  
кихъ же устъ, какими онъ произно-  
ситъ судьбу вѣхъ смертныхъ; слы-  
шалъ гласъ вѣщающій: внимай Азини,  
къ тебѣ посылается гражданинъ Ма-  
даврійскій, человекъ впрочемъ убогой,  
но достойный, чтобъ принявъ его не-  
медленно въ число просвѣщенныхъ мо-  
ими таинствами, предводимъ будучи  
моею десницею, прославился онъ повсю-  
ду знаніемъ и науками, а ты копо-  
рой. долженъ ему открыть мои сокро-  
венныя таинства и богослуженіе, ты  
будешь мною не забвенъ и получишь  
достойное отъ меня воздаііе.

Такимъ

---

(т) Поэтому что оселъ на Лашинскомъ  
языкѣ *аштис*.



Такимъ образомъ будучи назна-  
ченъ къ познанію таинствъ непобѣди-  
маго Озириса медлилъ я, противъ же-  
ланія моего, вторичнымъ симъ про-  
свѣщеніемъ; не имѣя довольнаго до-  
статка для столь великаго торже-  
ства: ибо малое мое стяжаніе исто-  
щилъ я въ путешествіяхъ, и при-  
томъ въ семъ градѣ требовалось  
несравненно большее число денегъ для  
сего случая, нежели сколько употре-  
билъ я въ Греческой провинціи. И  
такъ крайнимъ своимъ убожествомъ  
воспяхаемъ будучи отъ такого вели-  
каго богослуженія находился я въ  
отчаянномъ недоумѣніи: между  
тѣмъ великій Озирисъ многократно  
повелѣвалъ мнѣ исполнить его волю  
немедленно. И сіе повергало меня въ  
крайнюю печаль и смущеніе. Нако-  
нецъ по его рѣшительному велѣнію  
продалъ я свои одежды и другія  
вещи, которыя хотя были весьма  
посредственны, однако приобрѣлъ я  
чрезъ то все нужное для моего про-  
свѣщенія. Естли бы ты, вѣщадо мнѣ  
сіе неописанное божество, захотѣлъ  
веселыя и пріятныя для себя учре-  
дить забавы и утѣхи, ты не пожа-



лѣлѣ бы ни мало и послѣдней оде-  
жды; но когда повелѣваю тебѣ мо-  
ими просвѣщеніями, и  
приступишь къ моему богослуженію;  
ты сомнѣваешься, медлишь и боишься  
ввергнувшись чрезъ то въ бѣдность и  
убожество, о которомъ ты никогда  
не будешь сожалѣть и раскасывать-  
ся.

Слыша такіа божественныя слова,  
приутоволивъ я все нужное, вторично  
постившись десять дней не употребляя  
никакого мяса ни вина, просвѣщенъ  
я былъ сокровенными таинствами  
державнаго бога Сераписа, и уже съ  
совершеннымъ спокойствіемъ и надеж-  
дою исполнялъ всѣ обязанности и зако-  
ны сего великаго служенія, и сіе са-  
мое служило мнѣ великимъ утѣше-  
ніемъ во всѣхъ случаяхъ; и подаю  
средства къ жизни пріятнѣйшей: ибо  
въ судебныхъ мѣстахъ исполняя  
стрипческую должность на Латин-  
скомъ языкѣ, получалъ я довольно  
число денегъ, въ чемъ мнѣ божеское  
провидѣніе и сама Фортуна споспѣше-  
ствовала больше нежели прочимъ. Но  
по прошествіи нѣкотораго времени

чуд-



чудное и неожиданное велѣніе боговъ понуждаетъ меня, дабы я въ третій разъ просвѣтился. Тогда уже опятащенъ печалію и смущеніемъ углубился я въ различныя мысли, стараясь узнать, къ чему клонится сіе новое и чрезвычайное велѣніе; я не могъ понять чего еще не доставало и что упущено въ обрядахъ моего сугубаго просвѣщенія. Видно, говорилъ я самъ себѣ, что оба сіи первосвященники не желая миѣ совершеннаго благополучія неспочно и несправедливо исполняли свою должность и не всѣ приличныя сохранили обряды. Такъ разсуждая началъ я сомнѣваться о ихъ добродѣтели и вѣрности.

Но когда я различными колеблясь мыслями находился въ крайнемъ недоумѣніи подобая лишенному всего разсудка, то щедрое божество явившись миѣ во время ночнаго сна, уничтожило мрачный облакъ моего сомнѣнія. — Не долженъ ты, вѣдало оно миѣ, спрашиваться шоль долговременныхъ и многочисленныхъ обрядовъ служащихъ къ твоему просвѣщенію; и не думай также, чтобы не сохранено





или забыто было что нибудь  
жрецами при сей торжественной  
и овлщенной должности; напрошивъ  
того радуйся получая толикія щедро-  
ты; онъ боговъ безсмертныхъ, и  
упѣшайся, когда они благоволили  
прикрасно озарить тебя неизрече-  
нымъ свѣтомъ недовѣдомыхъ своихъ  
таинствъ, которыми другія изъ  
смертныхъ и единожды просвѣщеніе  
едва удостоились; припомъ будь  
благонадеженъ и уповай безъ сомнѣ-  
нія, что ты самъ прояснимъ озарив-  
шись свѣтомъ пребудешь всегда благо-  
полученъ. Впрочемъ ты самъ у-  
знаешь, что сіе шрешіе просвѣщеніе  
нужно тебѣ не премѣнно; когда рассу-  
дишь, что одежда великой богини,  
въ которой ты приступилъ къ по-  
знанію ея таинствъ въ Греческой про-  
винціи, осталась въ ея храмѣ; и что  
для сей причины не можно тебѣ  
имѣть ее въ здѣшнемъ храмѣ при тор-  
жественномъ священнослуженіи во вре-  
мя всеобщихъ праздниковъ, или когда  
приказано будетъ явиться въ сей  
одеждѣ. И такъ исполняя съ бла-  
гоговѣнною радостію вѣлѣніе держав-  
ныхъ боговъ, озари сокровенными  
таин-



тайнствами разумъ свой еще единожды; и сѣда послужитъ къ твоему блаженству, здравію и спасенію. — Наконецъ сѣ неописанное и неизреченное божество извѣстило меня о всемъ, что я долженъ приготовить.

Исполняя съ возможнымъ усердіемъ всещедрыхъ небесъ волю, немедленно я ни одной минуты, но въ то же время объяснивши прежнему первосвященнику свое сновидѣніе, рѣшился я еще десять дней возможную хранить чистоту и не употреблять въ снѣдь себѣ никакого мяса, и не пить также ни какого вина, сообразуясь непремѣнному сего богослуженія закону. Послѣ того купилъ я всѣ нужныя для торжества сего вещи, и при томъ въ большемъ количествѣ, нежели сколько требовалось; къ чему поощряло меня благочестивое усердіе. И по истиннѣ я не могъ и не долженъ былъ сожалѣть о разныхъ и многихъ расходахъ употребленныхъ на сѣ случай: ибо щедрое божеское провидѣніе усугубляло вседневно мои доходы и сдѣлало меня довольно богатымъ, благопріятствуя и вспомошествова мнѣ въ исполненіи

X 3

справа-



спряпческой должности при мѣстахъ судебныхъ. Наконецъ спустя нѣсколько дней самъ Озирисъ, богъ великихъ боговъ болѣйшій, и вышшихъ высочайшій, и высочайшихъ превосходнѣйшій, и превосходнѣйшихъ державный Царь, явился мнѣ въ сновидѣніи въ почномъ своемъ видѣ, не скрывъ своего величества ни въ какомъ странномъ и ошмѣнномъ образѣ, онъ удостоившая меня божественныхъ своихъ вѣщаній, повелѣлъ мнѣ съ большимъ стараніемъ и ревностію упражняться въ исполненіи спряпческой должности и приобрѣтати чрезъ то уваженіе себѣ и славу; презирая злобныя клеветы всѣхъ злоязычниковъ завидующихъ моему знанію и превосходнымъ наукамъ приобрѣтеннымъ мною чрезъ неуспынное стараніе и всегдашніе труды. И наконецъ, дабы не быть мнѣ въ числѣ простыхъ и обыкновенныхъ жрецовъ, возвысилъ меня сей великій богъ на степень Пастофоровъ и почтилъ достоинствомъ десятиначальника, (у)

ко-

---

(у) Десятиначальниками назывались тѣ, у которыхъ подъ властію находились десять жрецовъ, а иногда меньше или больше.



нопорое обыкновенно пять лѣтъ продолжалось. Съ сего вождѣннаго часа, имѣя голову свою обриту и не спараясь ее ни чѣмъ прикрывать, прилѣпился я съ радостію къ сему святому и благоговѣйному сообществу, учрежденному около временъ Суллы, и ежедневно исполнялъ законы и обязанности его съ возможнымъ усердіемъ и ревностію.

## КОНЕЦЪ ПЕРВОЙНАДЕСЯТЬ

И

ПОСЛѢДНЕЙ КНИГИ.



РОССИЙСКАЯ  
ГОСУДАРСТВЕННАЯ  
БИБЛИОТЕКА

30123-0



ms. 2429

1000  
1000

